叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000003

4. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Captain	Billy's	Whiz	Bang	,	Vol	.	III	.
队长	比利	呼啸	砰	,	沃尔	.	三、	.

比利船长的奇幻之旅，第三卷。

[noʊ] . - , [ɑːk'toʊbər] , -

No	.	25	,	October	,	1921
不	.	-	,	十月	,	-

第25期，1921年10月

['beɪðɪŋ] ['bjuːtiːz]

Bathing	Beauties
洗澡	美女

沐浴美女

['riːəl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔːrniə] ['beɪðɪŋ] ['gɜːlz] .

Real	Photographs	of	the	famous	California	Bathing	Girls	.
真实的	照片	的	这	著名的	加利福尼亚州	洗澡	女孩们	.

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][den] !

Just	the	thing	for	your	den	!
只是	这	事物	为了	你的	丹	!

正是你书房需要的!

['saɪzɪz] 3½ × 5½

Sizes	3½	×	5½
尺寸	3½	×	5½

尺寸 3½ × 5½

['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][best][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

Positively	the	Best	on	the	market	.
积极地	这	最好的	在	这	市场	.

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][sɪks][fɔːr; fər] 25c [ɔːr] - [fɔːr; fər] $1 . -

ASSORTMENT	OF	6	for	25c	or	25	for	$1	.	00
品种	的	6	为了	25c	或者	-	为了	$1	.	-

6个装售价25美分，或25个装售价1美元。

[send] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .

Send	Money	Order	or	Stamps	.
发送	钱	命令	或者	邮票	.

寄送汇票或邮票。

['fɔːrən] ['mʌni] [nɑːt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .

Foreign	money	not	accepted	unless	exchange	is	included	.
外国的	钱	不是	公认	除非	交换	是	包括	.

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɜːt] ['brʌðərz]

EGBERT	BROTHERS
埃格伯特	兄弟

埃格伯特兄弟

[dept] .
Dept .
部门 .

部门

['dʌbljuː] . [biː] . - ['buːnə] ['vɪstə] [ˌes 'tiː] . , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .
W . **B** . **303** **Buena** **Vista** **St** . , **LOS** **ANGELES** , **CAL** .
W . B . - 布埃纳 维斯塔 英石 . , 视距 安吉利斯 , 卡尔 .

WB 303 布埃纳维斯塔街，洛杉矶，加利福尼亚州

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] ['evriwer] [ɪn] [juː] . [es] . [raɪt] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] [tɜːrmz] .
Wholesale **agents** **wanted** **everywhere** **in** **U** . **S** . **Write** **for** **wholesale** **terms** .
批发的 代理人 通缉 到处 在 U . S . 写 为了 批发的 条款 .

美国各地诚招批发代理商，洽谈批发条款。

[səb'skraɪb] [naʊ]
Subscribe **Now**
订阅 现在

立即订阅

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmjɑːrd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɑːn] .
If **you** **like** **our** **Farmyard** **Filosophy** **and** **Foolishness** , **fill** **in** **this** **coupon** .
如果 你 喜欢 我们的 农场 - 和 愚蠢 , 充满 在 这 优惠券 .

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .
$2 . **50** **per** **year** .
$2 . - 每 年 .

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
Capt . **Billy's** **Whiz** **Bang** ,
船长 . 比利 呼啸 砰 ,

比利船长的奇异爆炸

[ɑːr] . [ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
R . **R** . **2** , **Robbinsdale** , **Minn** .
拉 . 拉 . 2 , 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːrdər]
Enclosed **is** **money** **order**
内 是 钱 命令

随信附上汇票

([ɔːr] [tʃek]) [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
(or check) **for** **subscription**
(或者 查看) 为了 订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .
commencing **with** . . . . . .
开始 和 . . . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]
issue
问题

问题

[mʌnθ]
MONTH
月

月

[neɪm]
Name
姓名

姓名

[striːt]
Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]
City **&** **State** **[** **1** **]**
城市 & 状态 [1]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]
Captain **Billy's**
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz **Bang**
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
America's **Magazine** **of**
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmər][ænd; ənd]
Wit **,** **Humor** **and**
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[ɑːk'toʊbər] , - ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
OCTOBER **,** **1921** **Vol** **.** **III** **.**
十月 , - 沃尔 . 三、 .

1921年10月，第三卷。

[noʊ] . -
No **.** **25**
不 . -

第25号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt] , ['rʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
W **.** **H** **.** **Fawcett** **,** **Rural** **Route** **No** **.** **2**
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə]
at **Robbinsdale** **,** **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌpfɪs] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl]
Entered as second - class matter May 1 , 1920 , at the postoffice at Robbinsdale
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮局 在 罗宾斯代尔
, [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,
, Minnesota ,
, 明尼苏达州 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局登记寄出。

['ʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
under the Act of March 3 , 1879 .
在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɑːr; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ]
Republication of any part permitted when properly credited to Capt . Billy's Whiz Bang
重版 的 任何 部分 允许 什么时候 适当地 已认可 到 船长 . 比利 呼啸 砰
. [[ˌtuː'tuː]]
. [2]
. [2]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θiədɔː]
American people . ” — Theodore
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

罗斯福。

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1921
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]
By W . H . Fawcett
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] [im'plɔiz] [noʊ] [sə'lisitəz] .
Captain Billy's Whiz Bang employs no solicitors .
队长 比利 呼啸 砰 雇佣 不 律师 .

Captain Billy's Whiz Bang 不聘用律师。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɔːθəraɪzd] [nuːz] [stændz] [ɔːr] [baɪ] [də'rekt] [meɪl] [tuː; tə]

Subscriptions	**may**	**be**	**received**	**only**	**at**	**authorized**	**news**	**stands**	**or**	**by**	**direct**	**mail**	**to**
订阅	可能	是	已收到	仅有的	在	授权	消息	站立	或者	经过	直接的	邮件	到

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

Robbinsdale	**.**
罗宾斯代尔	.

订阅只能在授权报刊亭或通过邮寄方式寄送至罗宾斯代尔。

[wiː; wi] [dʒɔɪn] [ɪn] [noʊ] ['klʌbɪŋ] ['ɔfɝz] , [nɔːr] [duː] [wiː; wi] [gɪv] ['priːmiəmz] .

We	**join**	**in**	**no**	**clubbing**	**offers**	**,**	**nor**	**do**	**we**	**give**	**premiums**	**.**
我们	加入	在	不	夜店	优惠	,	也不	做	我们	给	保费	.

我们不参与任何联谊活动，也不提供任何额外奖励。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] .

Two	**-**	**fifty**	**a**	**year**	**in**	**advance**	**.**
二	-	五十	一个	年	在	进步	.

提前一年支付2.50美元。

['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	**by**	**a**	**Spanish**	**and**	**World**	**War**	**Veteran**	**and**	**dedicated**	**to**	**the**	**fighting**
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]

forces	**of**	**the**	**United**	**States**	**[**	**3**	**]**
力量	的	这	团结的	各州	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔsɪt]

Drippings	**From**	**the**	**Fawcett**
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[sʌm; səm] [ʌp] - ['kʌntri] [kən'trɪbjətər] [sendz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['leŋθi] “ ['poʊəm] ” ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ]

Some	**up**	**-**	**country**	**contributor**	**sends**	**us**	**in**	**a**	**lengthy**	**“**	**poem**	**”**	**under**	**the**	**alluring**
一些	向上	-	国家	贡献者	发送	我们	在	一个	冗长	“	诗	”	在下面	这	诱人

['kæpʃ(ə)n] , “ [oʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒækæs] .

caption	**,**	**“**	**Ode**	**to**	**a**	**Jackass**	**.**
标题	,	“	颂	到	一个	蠢驴	.

一位来自内陆地区的投稿人给我们发来了一首很长的“诗”，标题是“致驴的颂歌”。

” [ðɪs] [vɜːrs] [lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] ['stɑːrts] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

”	**This**	**verse**	**libertinage**	**starts**	**off**	**something**	**in**	**the**	**following**	**fashion**	**:**
”	这	诗	放荡	开始	离开	某物	在	这	下列的	时尚	:

“这首诗歌的自由奔放是以如下方式开始的：

[oʊ] , [wel] [duː] [aɪ] [rɪ'membər] [jet] ,

Oh	**,**	**well**	**do**	**I**	**remember**	**yet**	**,**
哦	,	出色地	做	我	记住	然而	,

哦，我还记得呢。

[haʊ] ['veri] [praʊd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get]

How	**very**	**proud**	**I**	**used**	**to**	**get**
如何	非常	自豪的	我	用过的	到	得到

我以前是多么自豪啊

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [aɪ'd] [set] —

When	**,**	**like**	**a**	**little**	**king**	**,**	**I'd**	**set**	**—**
什么时候	,	喜欢	一个	小的	国王	,	ID	放	—

当我像个小国王一样，设定——

[ə'pɑːn] [maɪ] ['dɑːŋki] .

Upon	**my**	**donkey**	**.**
之上	我的	驴	.

骑上我的驴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɔːr] [vəːsiz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ruːbɑːrb] [ðə; ði]

There	are	several	more	verses	which	serve	as	proof	that	out	in	the	rhubarbs	the
那里	是	一些	更多的	诗句	哪个	服务	作为	证明	那	出去	在	这	大黄	这

[mə'læsɪz] ['kændi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkər] [ænd; ənd]['soʊdə] [pɑːp] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] .

molasses	candy	is	a	mocker	and	soda	pop	a	raging	.
糖蜜	糖果	是	一个	嘲讽者	和	苏打	流行音乐	一个	愤怒	.

还有几节诗句证明，在 rhubarbs 的外面，糖蜜糖果是嘲笑者，汽水是狂暴者。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [friː] [vɜːrs] [ɪz][ɪts] ['mɪstəri] .

The	only	redeeming	feature	in	free	verse	is	its	mystery	.
这	仅有的	赎回	特征	在	自由的	诗	是	它是	神秘	.

自由诗唯一的优点就是它的神秘性。

[teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] ['elən] ['dʒænsən][ɪn] “ [ðə; ði] ['meʒər] ” [ɪn'taɪtld] “ ['ʃædoʊi] — ['ʌndər] [maɪ]

Take	this	thing	by	Ellen	Janson	in	“	The	Measure	”	entitled	“	Shadowy	—	Under	My
拿	这	事物	经过	艾伦	詹森	在	“	这	措施	”	标题	“	阴暗的	—	在下面	我的

['wɪndoʊ] , ” [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

Window	,	”	for	example	:
窗户	,	”	为了	例子	:

例如，艾伦·詹森在《尺度》杂志上发表的题为《窗下的阴影》的文章：

['ʃædoʊi] — ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] —

Shadowy	—	under	my	window	—
阴暗的	—	在下面	我的	窗户	—

窗户下，一片阴影——

[jʊr; jər] [loʊ] [riːd] ['sɒbz]

Your	low	reed	sobs
你的	低的	芦苇	啜泣

你低声啜泣

[ɪts] ['dezərt] [lʌv] - [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membərɪŋ] [stɑːrz] .

Its	desert	love	-	song	to	the	remembering	stars	.
它是	沙漠	爱	-	歌曲	到	这	记住	明星	.

这是献给遥远星辰的沙漠情歌。

['ʃædoʊi] —

Shadowy	—
阴暗的	—

阴暗的——

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [brests] [ɑːr; ər] ['liliz] ,

All	the	night	my	breasts	are	lilies	,
全部	这	夜晚	我的	乳房	是	百合花	,

整夜我的乳房都像百合花一样，

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊərz] .

My	lips	are	passion	flowers	.
我的	嘴唇	是	热情	花朵	.

我的嘴唇如同西番莲。

[naʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ][naɪs][aɪ'diːə] , ['niːtli] ['hændəld][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

Now	,	there	you	are	—	a	nice	idea	,	neatly	handled	and	mysterious	.
现在	,	那里	你	是	—	一个	好的	主意	,	整齐地	处理	和	神秘	.

瞧，这就是一个好主意，处理得巧妙而又神秘。

[jʊr; jər] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌpoʊə'tes]['dʒænsən][ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] —

Your	guess	as	to	what	Poetess	Janson	is	driving	at	is	as	good	as	mine	—
你的	猜测	作为	到	什么	女诗人	詹森	是	驾驶	在	是	作为	好的	作为	矿	—

[ænd; ənd][bəuθ]['prɑːbəbli][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

and	both	probably	are	wrong	.
和	两个都	大概	是	错误的	.

你对女诗人詹森想要表达的意思的猜测和我一样好——而且我们俩可能都猜错了。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [fred] [bəu'vei] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] , [ɔ:r]['dʒɪm] ['stɪlmən] .

Perhaps	she	was	talking	to	Fred	Beauvais	under	her	window	,	or	Jim	Stillman	.
也许	她	曾是	说	到	弗雷德	博韦	在下面	她	窗户	,	或者	吉姆	斯蒂尔曼	.

也许她是在窗下和弗雷德·博韦或者吉姆·斯蒂尔曼说话。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [[fɔ:r]]

Or	it	may	have	been	the	[	4	]
或者	它	可能	有	到过	这	[	4	]

或者可能是[4]

['æli] [kæt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'membərɪŋ] [stɑ:rz] .

alley	cat	—	a	thing	sobbing	in	the	backyard	to	the	remembering	stars	.
胡同	猫	—	一个	事物	啜泣	在	这	后院	到	这	记住	明星	.

流浪猫——一只在后院对着星空啜泣的猫。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] ['θɪkənz] [laɪk] ['ʌnjən] ['dʒeli] .

And	so	the	mystery	thickens	like	onion	jelly	.
和	所以	这	神秘	增厚	喜欢	洋葱	果冻	.

于是，谜团变得越来越浓，就像洋葱果冻一样。

[wi:; wi][let] [gʌs] [ri:d] [bəuθ] [ði:z] ['poʊəmz] — [ðə; ði] “ [oʊd][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒækæs] ” [ænd; ənd] “ ['ʃædoʊi]

We	let	Gus	read	both	these	poems	—	the	“	Ode	to	a	Jackass	”	and	“	Shadowy
我们	让	格斯	读	两个都	这些	诗歌	—	这	“	颂	到	一个	蠢驴	”	和	“	阴暗的

— ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] ” — [ænd; ənd] [gʌs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [stʌf] [tu:] ['haɪbraʊ] .

—	Under	My	Window	”	—	and	Gus	called	the	Shadowy	stuff	too	highbrow	.
—	在下面	我的	窗户	”	—	和	格斯	称为	这	阴暗的	东西	也	高雅文化	.

我们让格斯读了这两首诗——《致驴子的颂歌》和《窗下的阴影》——格斯认为《窗下的阴影》太高深莫测了。

[bʌt; bət] [gʌs] ['dʌznt] [noʊ] “ ['haɪbraʊ] ” ['poʊətri] [wen] [hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Gus	doesn't	know	“	highbrow	”	poetry	when	he	reads	it	.
但	格斯	不	知道	“	高雅文化	”	诗	什么时候	他	阅读	它	.

但格斯读不懂"高雅"诗歌。

['ni:ðər] [wʌn][ɪz]['regjələr] , ['lɑ:liˌpɑ:p] ['haɪbraʊ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Neither	one	is	regular	,	lollypop	highbrow	literature	.
两者都不	一	是	常规的	,	棒棒糖	高雅文化	文学	.

两者都不是那种平庸乏味的严肃文学作品。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ ['kɜ:rənt] [ə'pɪnjən] ” [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

We	have	before	us	a	recent	copy	of	“	Current	Opinion	”	containing	the
我们	有	前	我们	一个	最近的	复制	的	“	当前的	观点	”	包含	这

['fɑ:loʊɪŋ] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪbraʊ] ['poʊət] ,

following	howl	from	the	highbrow	poet	,
下列的	嗥	从	这	高雅文化	诗人	,

我们手头有一份近期出版的《时事评论》，其中刊登了这位高雅诗人如下的咆哮：

[kɑ:rl]['sændˌbɜ:rg] :

Carl	Sandburg	:
卡尔	桑德堡	:

卡尔·桑德堡：

[maɪ] [ʃɜ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

My	shirt	is	a	token	and	a	symbol
我的	衬衫	是	一个	令牌	和	一个	象征

我的衬衫既是一种象征，也是一种符号。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌvər][fɔ:r; fər][sʌn][ænd; ənd][reɪn] ,

More	than	a	lover	for	sun	and	rain	,
更多的	比	一个	情人	为了	太阳	和	雨	,

比起热爱阳光和雨水，

[maɪ] [ʃɜːrt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl]
My shirt is a signal
我的 衬衫 是 一个 信号

我的衬衫是一种信号

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv][soʊlz] .
And a teller of souls .
和 一个 出纳员 的 灵魂 .

以及一位灵魂的讲述者。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː]
I can take off my shirt and tear it
我 能 拿 离开 我的 衬衫 和 撕 它

我可以脱掉衬衫，把它撕碎。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['ræzli] [nɔɪz] ,
And so make a ripping , razzly noise ,
和 所以 制作 一个 撕裂 , 拉兹利 噪音 ,

于是，发出一阵喧闹、刺耳的声音吧！

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
And the people will say ,
和 这 人们 将要 说 ,

人们会说：

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
“ Look at him tear his shirt .
“ 看 在 他 撕 他的 衬衫 .

“看他把衬衫撕破了。”

” [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] ;
” I can keep my shirt on ;
” 我 能 保持 我的 衬衫 在 ;

“我可以不脱掉衬衫；

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
I can sit around and sing like a little bird ,
我 能 坐 大约 和 唱歌 喜欢 一个 小的 鸟 ,

我可以像小鸟一样坐着唱歌，

[ænd; ənd] [lʊk] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [feɪzd] .
And look ' em all in the eye and never be fazed .
和 看 - 呃 全部 在 这 眼睛 和 绝不 是 惊慌失措 .

直视他们的眼睛，不要慌张。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] .
I can keep my shirt on .
我 能 保持 我的 衬衫 在 .

我可以不用脱掉上衣。

[ɪf] [wiː; wi]['hædnt] ['hæpənd] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [ɑːn'ruːt] [hoʊm][frʌm; frəm]
If we hadn't happened across this copy of Current Opinion enroute home from
如果 我们 之前没有 发生 穿过 这 复制 的 当前的 观点 途中 家 从
[ðə; ði][ət'læntɪk] ['sɪti] [tiː] ['pɑːrti][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [gʌs] [æz; əz]
the Atlantic City tea party we would have been just as ignorant as Gus as
这 大西洋 城市 茶 派对 我们 会 有 到过 只是 作为 无知 作为 格斯 作为
[tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts]['riːəl] ['haɪbraʊ] ['poʊətri] .
to what constitutes real highbrow poetry .
到 什么 构成 真实的 高雅文化 诗 .

如果我们在从大西洋城茶会回家的路上没有偶然发现这本《时事评论》，我们就会像格斯一样，对真正的高雅诗歌是什么一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [deɪmz] [huː] [kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

We	have	known	dames	who	could	translate	the	languages	of	their
我们	有	已知	女士们	WHO	可以	翻译	这	语言	的	他们的

['meksɪkən] ['herləs] ['pʌpiz] .

Mexican	hairless	puppies	.
墨西哥	无毛	小狗	.

我们认识一些母狗，她们能翻译自己墨西哥无毛幼犬的语言。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [dʌm] - ['belz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən]['wiːdʒə]

We	have	seen	dumb	-	bells	trying	to	get	a	prescription	from	an	ouija
我们	有	已见	哑的	-	铃铛	尝试	到	得到	一个	处方	从	一个	通灵板

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

我们见过有人试图用哑铃从通灵板上获得处方。

[moʊst]['poʊəts] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʊkuː] [huː] [roʊt] [ðə; ði] “ [oʊd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒækæs] ” — [ɑːr; ər]

Most	poets	—	even	the	cuckoo	who	wrote	the	“	Ode	to	a	Jackass	”	—	are
最多	诗人	—	甚至	这	布谷鸟	WHO	写道	这	“	颂	到	一个	蠢驴	”	—	是

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

familiar	with	the	“	voices	of	nature	.
熟悉的	和	这	“	声音	的	自然	.

大多数诗人——甚至包括写出《驴颂》的杜鹃——都熟悉“自然之声”。

” [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['wægən][loʊd][ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['æplz] [[faɪv]]

”	But	unless	we	have	been	eating	a	wagon	load	of	evaporated	apples	[	5	]
”	但	除非	我们	有	到过	吃	一个	车皮	加载	的	蒸发	苹果	[	5	]

“但是，除非我们吃的是一车蒸发的苹果[5]

['smʌðəd] [ɪn] ['buːtleg] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['fleɪvər] — [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [və'nɪlə] ['fleɪvər] — ['sænd,bɜːrg][ɪz]

smothered	in	bootleg	without	any	flavor	—	especially	without	vanilla	flavor	—	Sandburg	is
窒息	在	盗版	没有	任何	味道	—	尤其	没有	香草	味道	—	桑德堡	是

['ʃædoʊ] - ['bɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ][nʌt] ['sʌndiːz] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] .

shadow	-	boxing	with	nut	sundaes	when	he	is	not	writing	poetry	.
阴影	-	拳击	和	坚果	圣代冰淇淋	什么时候	他	是	不是	写作	诗	.

桑德堡不写诗的时候，就像在吃着坚果圣代，浑身散发着毫无味道的私酿威士忌——尤其是没有香草味的威士忌。

['sænd,bɜːrg][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['sɜːrdʒəri] .

Sandburg	is	beyond	all	surgery	.
桑德堡	是	超过	全部	外科手术	.

桑德堡的病情已无法通过任何手术治疗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['haɪbraʊ] , [gʌs] , [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [kliːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ]

But	that	is	highbrow	,	Gus	,	granting	the	shirt	was	clean	,	which	we	very	much
但	那	是	高雅文化	,	格斯	,	授予	这	衬衫	曾是	干净的	,	哪个	我们	非常	很多

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

但格斯，这太高雅了，前提是衬衫是干净的，而我们对此深表怀疑。

[wen] [gʌs] [wʌz; wəz] [bæk] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] — [saɪn] [hɪr]

When	Gus	was	back	East	with	me	where	they	use	the	sign	language	—	sign	here
什么时候	格斯	曾是	后退	东方	和	我	在哪里	他们	使用	这	符号	语言	—	符号	这里

[ænd; ənd][saɪn][ðer; ðər] — [wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sign	there	—	we	took	in	a	New	York	production	and	one	of	the
和	符号	那里	—	我们	采取	在	一个	新的	约克	生产	和	一	的	这

['kɑːmɪk] ['lɪrɪks] ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

comic	lyrics	handed	over	the	footlights	went	something	like	this	:
漫画	歌词	递交	超过	这	脚灯	去	某物	喜欢	这	:

当格斯和我一起回到东部，那里的人们使用手语——这里打个手势，那里打个手势——我们去看了一场纽约的演出，其中一句滑稽的歌词递到舞台上时，大概是这样的：

[oʊ] , [ðə; ði][væmp] , [væmp] , [væmp] , [væmp] , [væmp] ,
Oh , the Vamp , Vamp , Vamp , Vamp , Vamp ,
哦 , 这 鞋面 , 鞋面 , 鞋面 , 鞋面 , 鞋面 ,

哦，吸血鬼，吸血鬼，吸血鬼，吸血鬼，吸血鬼，

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['nektəriːn] , [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːtʃ] ;
She's a nectarine , a pippin and a peach ;
她是 一个 油桃 , 一个 皮平 和 一个 桃 ;

她既是油桃，又是苹果，又是桃子；

[ʃiːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd]['sekʃuəl][ænd; ənd] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl]
She's emotional and sexual and highly intellectual
她是 情绪 和 性 和 高度 知识分子

她情感丰富，性欲旺盛，而且才智过人。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [iːtʃ] .
And equally effectual in each .
和 同样地 有效的 在 每个 .

而且在每方面都同样有效。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ,
She's a jolly little sport with the boys of every sort ,
她是 一个 快乐的 小的 运动 和 这 男孩们 的 每一个 种类 ,

她和各种各样的男孩子都相处得很好，是个很讨人喜欢的小姑娘。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][kæmp] —
In the college , in the court or in the camp —
在 这 大学 , 在 这 法庭 或者 在 这 营 —

无论是在大学校园、法庭还是军营——

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [meɪ] ['hændikæp][hɜːr; hər] ,
Though her years may handicap her ,
尽管 她 年 可能 让分 她 ,

尽管她的年龄可能成为她的劣势，

[waɪ] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpər]
Why the flapping of the Flapper
为什么 这 扑 的 这 翻盖

为什么拍打翅膀的人会这样做?

['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [væmp] [ʌv; əv][ðə; ði][væmp] , [væmp] , [væmp] ,
Isn't in it with the vamping of the Vamp , Vamp , Vamp ,
不是 在 它 和 这 吸血鬼 的 这 鞋面 , 鞋面 , 鞋面 ,

难道不是在吸血鬼、吸血鬼、吸血鬼的吸血鬼表演中吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['veriəb(ə)l] , ['verɪtəb(ə)l][væmp] .
Of the variable , veritable vamp .
的 这 多变的 , 真正的 鞋面 .

变幻莫测，名副其实的吸血鬼。

['nʌθɪŋ] “ ['haɪbraʊ] ” [ə'baʊt] [ðæt] — [jet] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs]
Nothing “ highbrow ” about that — yet we can picture a crowd of Minneapolis
没有什么 “ 高雅文化 ” 关于 那 — 然而 我们 能 图片 一个 人群 的 明尼阿波利斯
[ʌndəg'rædʒʊəts] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg][paɪn] [triː] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['briːzi] [pɔɪnt] [lɑːdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]
undergraduates sitting beside a big pine tree at our Breezy Point lodge on a
本科生 坐着 旁 一个 大的 松树 树 在 我们的 微风 观点 小屋 在 一个
['muːnlaɪt] [naɪt] .
moonlight night .
月光 夜晚 .

这没什么“高雅”可言——但我们可以想象，在月光皎洁的夜晚，一群明尼阿波利斯的大学生坐在我们微风点旅馆的一棵大松树旁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] .

We	shall	let	you	complete	the	portrayal	.
我们	将	让	你	完全的	这	描绘	.

我们将由你来完成这幅画作。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['poʊətri] , [dʒʌst][æz; əz] [gʌs] [sez] ,

It	isn't	poetry	,	just	as	Gus	says	,
它	不是	诗	,	只是	作为	格斯	说道	,

正如格斯所说，这不是诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['haɪbraʊ] [laɪk][ðə; ði] “ [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɪli] [brests] .

and	it	isn't	highbrow	like	the	“	Tale	of	the	Shirt	”	and	the	“	Lily	Breasts	.
和	它	不是	高雅文化	喜欢	这	“	故事	的	这	衬衫	”	和	这	“	百合	乳房	.

它不像《衬衫的故事》和《百合花的乳房》那样高雅。

” [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌkæbə'reɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] “ [tʃɪr] , [tʃɪr] ,

”	But	,	it	should	go	ringing	down	in	cabaret	history	with	“	Cheer	,	Cheer	,
”	但	,	它	应该	去	铃声	向下	在	歌舞表演	历史	和	“	欢呼	,	欢呼	,

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪr] ” ;

the	Gang's	All	Here	”	;
这	帮派的	全部	这里	”	;

但是，它应该以“欢呼吧，欢呼吧，大家齐聚一堂”的歌声载入歌舞表演史册；

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ] [naʊ] [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] ['hezɪteɪt] ?

“	Shall	I	Get	You	Now	or	Must	I	Hesitate	?
“	将	我	得到	你	现在	或者	必须	我	犹豫	?

“我现在该带你走吗？还是该犹豫一下？”

” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][eɪdʒ] .

”	and	other	classics	of	the	post	-	prohibition	age	.
”	和	其他	经典	的	这	邮政	-	禁令	年龄	.

以及禁酒令解除后时代的其他经典作品。

[ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [hed] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][moʊl] [pleɪst] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [kiːp]

That	thing	you	call	a	head	is	merely	a	mole	placed	on	your	shoulders	to	keep
那	事物	你	称呼	一个	头	是	仅仅	一个	痣	放置	在	你的	肩膀	到	保持

[jʊr; jər] ['bækboʊn] [frʌm; frəm] [ʌn'rævəlɪŋ] . [[sɪks]]

your	backbone	from	unraveling	.	[	6	]
你的	骨干	从	解体	.	[	6	]

你称之为头的那个东西，只不过是长在你肩膀上的一颗痣，用来防止你的脊椎骨散架。[6]

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɜːrbən] [miːt] ['mɑːrkɪt][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen]

I	was	standing	outside	the	Urban	meat	market	in	Robbinsdale	the	other	day	when
我	曾是	常设	外部	这	城市的	肉	市场	在	罗宾斯代尔	这	其他	天	什么时候

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['leɪdi] ,

a	neighbor	lady	,
一个	邻居	女士	,

前几天我站在罗宾斯代尔的Urban肉店外面，这时一位邻居太太说：

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

carrying	her	baby	,	walked	up	to	me	.
携带	她	婴儿	,	步行	向上	到	我	.

她抱着孩子，走到我面前。

“ [ɪf] [juːl] [hoʊld]['beɪbi] [waɪl] [aɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [miːt] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [kuːl] [drɪŋk]

“	If	you'll	hold	baby	while	I	buy	some	meat	I'll	treat	you	to	a	nice	cool	drink
“	如果	你会	抓住	婴儿	尽管	我	买	一些	肉	患病的	对待	你	到	一个	好的	凉爽的	喝

[ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,

in	the	drug	store	,
在	这	药品	店铺	,

“如果你能帮我抱一下宝宝，我去买点肉，我就请你在药店喝杯冰镇饮料。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	she	said	to	me	.
”	她	说	到	我	.

她对我说。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɪdlɪts] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [waɪl] [ˈmʌðər] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] .

I	took	the	kidlets	in	my	arms	while	mother	did	her	shopping	.
我	采取	这	小家伙们	在	我的	武器	尽管	母亲	做过	她	购物	.

我抱着孩子们，妈妈去购物了。

[aɪ] [stʊd] [əˈraʊnd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kaɪndli]['leɪdi]['faɪnəli] [kəmˈpliːtɪd]

I	stood	around	for	at	least	five	minutes	before	the	kindly	lady	finally	completed
我	站立	大约	为了	在	至少	五	分钟	前	这	亲切地	女士	最后	完全的

[hɜːr; hər][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] .

her	purchases	.
她	购买	.

我等了至少五分钟，那位和蔼的女士才终于买完东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['beɪbi][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

“	Thank	you	,	Captain	Billy	,	”	she	said	,	as	she	took	her	baby	from	me	.
“	感谢	你	,	队长	比利	,	”	她	说	,	作为	她	采取	她	婴儿	从	我	.

“谢谢你，比利船长，”她说着，从我手中接过她的孩子。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [drɪŋk] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	I	suppose	you're	ready	for	that	drink	now	,	aren't	you	?	”
“	我	认为	你是	准备好	为了	那	喝	现在	,	不是	你	?	”

“我想你现在应该准备好喝那杯酒了吧？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	No	,	”	I	answered	.
“	不	,	”	我	回答	.

“不，”我回答道。

“ ['riːəli] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][draɪ][təˈdeɪ] .

“	Really	,	Mrs	.	Smith	,	I'm	not	the	least	bit	dry	today	.
“	真的	,	太太	.	史密斯	,	我是	不是	这	至少	少量	干燥	今天	.

“史密斯太太，说真的，我今天一点也不渴。”

” [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['diːkən] ['gɪfɝdz] [sʌn] , [dʒɑːn] , [ðə; ði]

”	We	received	a	very	interesting	letter	from	Deacon	Gifford's	son	,	John	,	the
”	我们	已收到	一个	非常	有趣的	信	从	执事	吉福德	儿子	,	约翰	,	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“前几天我们收到了一封来自吉福德执事的儿子约翰的非常有趣的信。”

['gɪf] ['dʒuːniər] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['muːvi] ['hɪroʊ][ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]

Giff	Junior	went	out	to	California	to	become	a	movie	hero	and	at	present
吉夫	初级	去	出去	到	加利福尼亚州	到	变得	一个	电影	英雄	和	在	展示

[hæz; həz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['steiblz] .

has	employment	in	Hollywood	as	a	pilot	in	the	Universal	stables	.
有	就业	在	好莱坞	作为	一个	飞行员	在	这	普遍的	马厩	.

小吉夫前往加利福尼亚州，梦想成为一名电影英雄，目前在好莱坞环球影业担任飞行员。

[hiː; hi][paɪlz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] .

He	piles	it	here	and	there	as	he	used	to	do	in	his	father's	barn	.
他	堆	它	这里	和	那里	作为	他	用过的	到	做	在	他的	父亲的	谷仓	.

他像以前在他父亲的谷仓里那样，把粮食到处堆放起来。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] - ['letər] [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni][wɜ:rd]

We	will	give	you	Giff's	letter	as	we	feel	sure	you	will	be	interested	in	any	word
我们	将要	给	你	-	信	作为	我们	感觉	当然	你	将要	是	感兴趣的	在	任何	单词

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [dʒɑ:n] .

from	our	old	friend	John	.
从	我们的	老的	朋友	约翰	.

我们会把吉夫的信给你，因为我们相信你会对我们老朋友约翰的任何消息都感兴趣。

“ [dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] : [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl][ɪn] [wɑ:ts] ,

“	Dear	Captain	Billy	:	I	went	out	to	visit	a	nice	girl	in	Watts	,
“	亲爱的	队长	比利	:	我	去	出去	到	访问	一个	好的	女孩	在	瓦特	,

“亲爱的比利船长：我去瓦茨拜访了一位漂亮的姑娘，

[ˌkælə'fɔ:rniə] , ['twenti] ['mɪnɪts] - [raɪd][frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,

California	,	twenty	minutes	'	ride	from	Los	Angeles	,
加利福尼亚州	,	二十	分钟	-	骑	从	洛杉矶	洛杉矶	,

加利福尼亚州，距离洛杉矶仅二十分钟车程。

[tu:ðɚ] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ri'saitid] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

tuther	night	and	she	had	a	nice	little	vurse	which	she	recited	to	me	,
塔瑟	夜晚	和	她	有	一个	好的	小的	-	哪个	她	背诵	到	我	,

那天晚上，她有一首优美的小诗，她把它背诵给我听。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] : [['sɛvən]]

which	I	am	sending	you	to	put	in	the	Whiz	Bang	:	[	7	]
哪个	我	是	发送	你	到	放	在	这	呼啸	砰	:	[	7	]

我把它寄给你，让你放到 Whiz Bang 里：[7]

[oʊ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪmi] ,

O	,	she	shook	a	little	shimmy	,
哦	,	她	摇晃	一个	小的	摇摆	,

哦，她轻轻地扭动了一下身子，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ni:] ;

Then	she	shook	a	little	knee	;
然后	她	摇晃	一个	小的	膝盖	;

然后她轻轻抖了抖膝盖；

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər]

She	shook	her	little	shoulder
她	摇晃	她	小的	肩膀

她摇了摇小肩膀

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

As	she	danced	away	with	me	.
作为	她	跳舞	离开	和	我	.

她和我翩翩起舞，远去。

['hænsəm] ['felər] [ʃʊk] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,

Handsome	feller	shook	an	eyelid	,
英俊的	伙计	摇晃	一个	眼皮	,

英俊的小伙子眨了眨眼，

- [en][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] ['hɜ:z] [bæk] [ɪn] [gli:] ,

'	N	she	shook	her's	back	in	glee	,
-	N	她	摇晃	她的	后退	在	高兴	,

她高兴地摇了摇头。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kaɪndə] ['saɪdweɪz]

Shook	his	head	kinda	sideways
震惊	他的	头	有点	侧身

他歪着头摇了摇头。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'i:] .

And	directly	she	shook	me	.
和	直接地	她	摇晃	我	.

她直接摇醒了我。

“ [wɑ:ts] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

“	Watts	is	a	new	town	,	as	I	have	said	before	,
“	瓦特	是	一个	新的	镇	,	作为	我	有	说	前	,

“正如我之前所说，瓦茨是一个新兴城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][mæn][ɪn] [taʊn] [ɪz] - - .

and	the	most	popular	man	in	town	is	Reverund	Ismus	.
和	这	最多	受欢迎的	男人	在	镇	是	-	-	.

镇上最受欢迎的人是伊斯姆斯牧师。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['evri] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]['fju:nərəl] .

He	always	is	invited	to	every	wedding	and	funeral	.
他	总是	是	受邀	到	每一个	婚礼	和	葬礼	.

他总是会被邀请参加每一场婚礼和葬礼。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [bru:] ['pɑ:rti][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

“	I	went	to	a	home	brew	party	the	other	night	,
“	我	去	到	一个	家	酿造	派对	这	其他	夜晚	,

“前几天晚上我去参加了一个自酿啤酒聚会，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] - - -

but	before	I	got	there	the	party	was	dead	and	Reverund	Ismus	eridicated
但	前	我	得到	那里	这	派对	曾是	死的	和	-	-	-

[ðə; ði]['beriəl] ['sɜ:rvɪs] , ['ðʌsli] : “

the	burial	service	,	thusly	:	“
这	葬礼	服务	,	因此	:	“

但在我到达之前，聚会已经结束了，伊斯姆斯牧师取消了葬礼仪式，他是这样说的：“

- ['breðrən] [ænd; ənd]['sistə(:)n] ,

'	Brethren	and	Sistern	,
-	弟兄们	和	姐妹	,

弟兄姐妹们，

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [bɪd][ə; eɪ][fɑ:nd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['di:kən] [dʒəʊnz] ([hɪr] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]

we	must	now	bid	a	fond	farewell	to	Deacon	Jones	(	here	someone	in	the
我们	必须	现在	出价	一个	喜爱	告别	到	执事	琼斯	(	这里	某人	在	这

['ɔ:diəns] [ri'mɑ:kt] “ [wʌt] [ˌfer'wel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [swi:tər] ”) ,

audience	remarked	“	What	farewell	could	be	sweeter	”	)	,
观众	评论	“	什么	告别	可以	是	更甜	”	)	,

现在我们必须向琼斯执事依依惜别（这时，一位观众评论道：“还有什么比这更甜蜜的告别呢？”）。

[hu:] [naʊ] [laɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

who	now	lies	uninterrupted	.
WHO	现在	谎言	不间断	.

如今他安息了，无人打扰。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['di:kənz] [kə'læməti][ænd; ənd] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]

We	must	benefit	by	the	Deacon's	calamity	and	teach	our	children	to
我们	必须	益处	经过	这	执事的	灾害	和	教	我们的	孩子们	到

[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

read	and	write	,
读	和	写	,

我们必须利用执事的灾难，教我们的孩子读书写字。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [mɔːlt][ænd; ənd][hɑːps] -
that **they** **may** **be** **able** **to** **discern** **the** **difference** **between** **'** **Malt** **and** **Hops** **'**
那 他们 可能 是 有能力的 到 辨别 这 不同之处 之间 - 麦芽 和 酒花 -
[ænd; ənd] - [rʌf] [ɑːn][ræts] .
and **'** **Rough** **on** **Rats** **.**
和 - 粗糙的 在 老鼠 .

他们或许能够分辨出"麦芽和啤酒花"与"对老鼠很粗暴"之间的区别。

- [ðə; ði]['kwaɪər] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] - [ə'weɪkən] ['sliːpɪŋ] ['eɪndʒəlz] - [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['diːkən] [dʒəʊnz][ɪz] [naʊ]
' **The** **choir** **will** **now** **sing** **'** **Awaken** **Sleeping** **Angels** **'** **for** **Brother** **Deacon** **Jones** **is** **now**
- 这 唱诗班 将要 现在 唱歌 - 觉醒 睡眠 天使 - 为了 兄弟 执事 琼斯 是 现在
['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -
entering **the** **gates** **of** **Heaven** **.** **'**
进入 这 大门 的 天堂 . -

"合唱团现在将演唱《唤醒沉睡的天使》，因为琼斯执事弟兄即将进入天堂之门。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ɪn] [taʊn] .
" **We** **have** **a** **wonderful** **barber** **shop** **in** **town** **.**
" 我们 有 一个 精彩的 理发师 店铺 在 镇 .

"我们镇上有一家很棒的理发店。"

[hiː; hi] ['iznt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [naʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stept] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ðə; ði]
He **isn't** **doing** **much** **business** **now** **and** **when** **I** **stepped** **in** **for** **a** **shave** **the**
他 不是 正在做 很多 商业 现在 和 什么时候 我 步 在 为了 一个 刮胡子 这
['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
other **day** **he** **was** **asleep** **in** **the** **chair** **.**
其他 天 他 曾是 睡着了 在 这 椅子 .

他现在生意不太好，前几天我去刮胡子的时候，他正坐在椅子上睡觉。

[aɪ] [kɔft] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I **coughed** **a** **couple** **of** **times** **.**
我 咳嗽 一个 夫妻 的 时代 .

我咳嗽了几声。

[hiː; hi] [ə'woʊk] , [dʒʌmpt] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [[eɪt]] "
He **awoke** **,** **jumped** **up** **quick** **,** **and** **shouted** **,** **[** **8** **]** **"**
他 醒来 , 跳了起来 向上 快的 , 和 喊叫 , [8] "

他醒了过来，猛地跳起来，大喊道[8]"

- [nekst] ! -
' **Next** **!** **'**
- 下一个 ! -

'下一个！ '

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪn] [wɑːts] .
" **They** **also** **have** **a** **police** **force** **in** **Watts** **.**
" 他们 还 有 一个 警察 力量 在 瓦特 .

"他们在瓦茨也有一支警察部队。"

['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'rest] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][æn; ən]['ɔːtoʊ] .
Yesterday **I** **saw** **him** **arrest** **a** **fellow** **in** **an** **auto** **.**
昨天 我 锯 他 逮捕 一个 同伴 在 一个 汽车 .

昨天我看到他逮捕了一个开着汽车的人。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] . "
The **fellow** **wanted** **to** **know** **what** **he** **was** **pinched** **for** **.** **"**
这 同伴 通缉 到 知道 什么 他 曾是 捏 为了 . "

那人想知道自己为什么被抓了。

- ['fɝː, 'fɛr][nɑːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [jər] [hænd] [wen] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɔːrnər] . - "
' **Fer** **not** **sticking** **out** **yer** **hand** **when** **turning** **a** **busy** **corner** **.** **'** **"**
- fer 不是 粘性 出去 你的 手 什么时候 转弯 一个 忙碌的 角落 . - "

"在繁忙的街角转弯时，不要伸出手去。"

- [wel] , [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [maɪ] [hænd] ,
' **Well** , **I** **couldn't** **very** **well** **let** **go** **of** **the** **wheel** **to** **stick** **out** **my** **hand** ,
- 出色地 , 我 不能 非常 出色地 让 去 的 这 车轮 到 戳 出去 我的 手 ,

“嗯，我总不能松开方向盘去伸出手去吧。”

[kʊd; kəd][aɪ] ? - “
could **I** **?** ' **“**
可以 我 ? - “

我可以吗?

- [wer] [wʌz; wəz] [jər] ['ʌðər] [hænd] ? - “
' **Where** **was** **yer** **other** **hand** **?** ' **“**
- 在哪里 曾是 你的 其他 手 ? - “

“你的另一只手在哪儿？”

- [oʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
' **Oh** , **I** **had** **that** **around** **the** **emergency** .
- 哦 , 我 有 那 大约 这 紧急情况 .

哦，我在紧急情况下也遇到过这种情况。

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .
' **Whereupon** **the** **girl** **sitting** **next** **to** **him** **blushed** **furiously** **.**
- 于是 这 女孩 坐着 下一个 到 他 脸红了 愤怒地 .

于是，坐在他旁边的女孩脸颊绯红。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ən'les] [ðə; ði] [kɑːp] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I **didn't** **know** **why** **unless** **the** **cop** **flirted** **with** **her** **or** **something** **.**
我 没有 知道 为什么 除非 这 警察 调情 和 她 或者 某物 .

我不知道为什么，除非那个警察跟她调情之类的。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['fʌni] ['eniweɪ] .
Women **are** **awfully** **funny** **anyway** **.**
女性 是 非常 有趣的 反正 .

女人本来就很有趣。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] , [ɪz][jʊr; jər]['prez(ə)nt][waɪf][jʊr; jər][fɜːrst] [meɪt] ?
“ **By** **the** **way** **,** **Captain** **,** **is** **your** **present** **wife** **your** **first** **mate** **?**
“ 经过 这 方式 , 队长 , 是 你的 展示 妻子 你的 第一的 伴侣 ?

“对了，船长，您现在的妻子是您的大副吗？”

“ [jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
“ **Your** **old** **friend** **,**
“ 你的 老的 朋友 ,

你的老朋友，

“ [dʒɑːn] .
“ **John** **.**
“ 约翰 .

“约翰。

” [jiː; ji]['edɪtər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
” **Ye** **editor** **received** **an** **interesting** **communication** **the** **other** **day** **from** **our**
” 叶 编辑 已收到 一个 有趣的 沟通 这 其他 天 从 我们的
[frend] [ə; eɪ] . [raʊz] ,
friend **A** **.** **Rouse** **,**
朋友 一个 . 唤醒 ,

“前几天，我们的朋友A. Rouse给我们发来了一封很有意思的信，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] :
which **we** **will** **pass** **on** **to** **you** **for** **your** **edification** **:**
哪个 我们 将要 经过 在 到 你 为了 你的 启迪 :

我们将把这些信息转告给您，供您参考：

“ ['tʌðər] [naɪt] [aɪ] [pæst] [θru:] [jʊr; jər] ['sʌmər] ['kæpɪt(ə)l] , [aɪ] . [i:] . , ['pi:kwɔt] , [ænd; ənd][ɪn]

“	T'other	night	I	passed	through	your	summer	capital	,	i	.	e	.	,	Pequot	,	and	in
“	另一个	夜晚	我	通过了	通过	你的	夏天	首都	,	我	.	e	.	,	佩科特	,	和	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ['aʊər] ,

spite	of	the	uncouth	hour	,
尽管如此	的	这	粗野	小时	,

“那天晚上我路过你们的避暑胜地，也就是佩科特，尽管夜色已深，

[klaɪmd] [ɔ:f][ðə; ði] ['rætlər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [vju:] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [gʌs] [ɔ:r][ðə; ði] ['feɪməs]

climbed	off	the	rattler	to	see	if	I	could	view	the	illustrious	Gus	or	the	famous
攀登	离开	这	响尾蛇	到	看	如果	我	可以	看法	这	杰出	格斯	或者	这	著名的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:] ['boʊvaɪn] ,

member	of	the	specie	bovine	,
成员	的	这	物种	牛	,

我从响尾蛇身上爬下来，想看看能不能一睹那位著名的格斯，或者说，这位牛科动物中的名人。

['pedroʊ] .

Pedro	.
佩德罗	.

佩德罗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

I	was	disappointed	,
我	曾是	失望的	,

我很失望。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

but	what	I	started	out	to	say	was	that	as	we	approached	the
但	什么	我	开始	出去	到	说	曾是	那	作为	我们	接近	这

[ə'fɔ:rmenʃənd; əˌfɔ:r'menʃənd]['hæmlət] ,

aforementioned	hamlet	,
上述	村庄	,

但我一开始想说的是，当我们接近前面提到的那个小村庄时，

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði]['dʒi:niəl][ænd; ənd] ['dʌski] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,

I	remarked	to	George	,	the	genial	and	dusky	skipper	of	the	'	Sokluk	,
我	评论	到	乔治	,	这	和蔼可亲	和	昏暗	船长	的	这	-	-	,

我跟"索克鲁克号"那位和蔼可亲、肤色黝黑的船长乔治说道：

- [ðæt] [wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [[naɪn]]

'	that	we	seemed	to	be	[	9	]
-	那	我们	似乎	到	是	[	9	]

'我们似乎是[9]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['si:weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæst] [fju:] [maɪlz] .

making	a	little	better	seaway	for	the	passed	few	miles	.
制作	一个	小的	更好的	航道	为了	这	通过了	很少	英里	.

过去几英里的航道状况略有改善。

“ , [ɑ:] ['rekən] [wi:; wi][ɪz] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ʃi:z] [ʃʊr] ['rʌnɪn] - [raɪt] [smu:ð] [dʒɛs] [naʊ] .

“	Yessah	,	ah	reckon	we	is	,	”	said	George	,	“	She's	sure	runnin	'	right	smooth	jes	now	.
“	是的	,	啊	估计	我们	是	,	”	说	乔治	,	“	她是	当然	跑步	-	正确的	光滑的	杰斯	现在	.

"是的，我想是的，"乔治说，"她现在肯定运行得非常顺利。"

['ɔ:lmoʊst] [si:m] [læk][oʊl] - [ˌendʒɪ'nɪr] [dʌn] [sək'si:d] [ɪn] ['gɛtɪn] - [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][taɪz][wʌns]

Almost	seem	lak	ol	'	engineer	done	succeed	in	gettin	'	her	back	on	the	ties	once
几乎	似乎	拉克	ol	-	工程师	完毕	成功	在	获得	-	她	后退	在	这	领带	一次

[moʊ] .

mo	.
莫	.

看起来老工程师好像又成功地把她拉回了轨道上。

" ['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] ['flɪvər] ['stɔːri]

"	Our	Latest	Flivver	Story
"	我们的	最新的	货车	故事

"我们最新的Flivver故事

[ə; eɪ]['dʒɪtni][kɑːr]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'twiːn] ['tʃiːkoʊ][ænd; ənd]['pærədaɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,

A	jitney	car	operated	by	a	woman	between	Chico	and	Paradise	,	California	,
一个	吉普尼	车	经营的	经过	一个	女士	之间	奇科	和	天堂	,	加利福尼亚州	,

[broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

broke	down	the	other	day	.
打破	向下	这	其他	天	.

前几天，一辆由一名女子驾驶的往返于加州奇科和天堂镇之间的小型巴士抛锚了。

[ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['roʊdstər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][in'kwaiəd] :

She	halted	a	passing	roadster	and	of	the	driver	inquired	:
她	停止	一个	通过	敞篷跑车	和	的	这	司机	询问	:

她拦下一辆路过的敞篷跑车，向司机问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɑːr] ? "

"	Do	you	know	anything	about	this	car	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	车	?	"

你了解这辆车吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bʌm][dʒoʊks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][droʊv][ɑːn] .

"	Only	a	lot	of	bum	jokes	,	"	he	replied	,	and	drove	on	.
"	仅有的	一个	很多	的	屁股	笑话	,	"	他	回复	,	和	驾驶	在	.

"只有一些低俗的笑话,"他回答道，然后继续开车前行。

[ðə; ði] [geɪm]

The	Game
这	游戏

游戏

['dʒɔɪraɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Joyride	and	the	girls	ride	with	you	;
兜风	和	这	女孩们	骑	和	你	;

Joyride 和女孩们一起乘车;

[stroʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stroʊl][ə'loʊn] ,

Stroll	,	and	you	stroll	alone	,
漫步	,	和	你	漫步	独自的	,

漫步，你独自漫步。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz] [geɪ] ,

For	this	is	the	day	of	the	damsels	gay	,
为了	这	是	这	天	的	这	少女们	同性恋	,

因为今天是女同性恋者的节日，

[huː] [kən'sɪdər][ðə; ði]['stroʊlər][ə; eɪ][droʊn] .

Who	consider	the	stroller	a	drone	.
WHO	考虑	这	婴儿车	一个	无人机	.

有人把婴儿车看作无人机。

[fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [fiːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Feast	,	and	the	girls	feast	with	you	;
盛宴	,	和	这	女孩们	盛宴	和	你	;

你们要赴宴，姑娘们也要与你们一同赴宴;

[fæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fæst] [ˌʌn'tʃɪrd] .

Fast	,	and	you	fast	uncheered	.
快速地	,	和	你	快速地	不欢而散	.

快，而且你快得毫无欢呼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][drɪŋk] [rer] [waɪn] ,

For	they	like	to	dine	and	drink	rare	wine	,
为了	他们	喜欢	到	用餐	和	喝	稀有的	葡萄酒	,

因为他们喜欢享用美食和品尝珍稀佳酿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [wen] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪz] [klɪrd] .

And	to	dance	when	the	floor	is	cleared	.
和	到	舞蹈	什么时候	这	地面	是	已清除	.

当舞池空无一人时，就可以跳舞了。

[flɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz][flɜːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Flirt	,	and	the	girls	flirt	with	you	;
调情	,	和	这	女孩们	调情	和	你	;

你调情，女孩们也会和你调情;

[dəunt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kaʊnt] [juː; jʊ] [sloʊ] .

Don't	,	and	they	count	you	slow	.
不	,	和	他们	数数	你	慢的	.

别这么做，他们会把你算作慢人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] , [tuː]

For	they	play	with	you	,	so	you	must	play	,	too
为了	他们	玩	和	你	,	所以	你	必须	玩	,	也

因为他们和你一起玩，所以你也必须一起玩。

[ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnsəm] [roʊ] .

Or	sit	in	the	lonesome	row	.
或者	坐	在	这	寂寞	排	.

或者坐在孤零零的一排。

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɜːrli] [lʌv] [juː; jʊ] ;

Love	,	and	the	girlies	love	you	;
爱	,	和	这	女孩们	爱	你	;

爱，女孩们也爱你;

[wed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][laɪf] .

Wed	,	and	she	is	yours	for	life	.
星期三	,	和	她	是	你的	为了	生活	.

嫁给她，她就终生属于你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkæbə'reɪ] ,

For	she	does	not	play	in	the	cabaret	,
为了	她	做	不是	玩	在	这	歌舞表演	,

因为她不在歌舞厅演出。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][waɪf] .

The	one	that	you	make	your	wife	.
这	一	那	你	制作	你的	妻子	.

你娶的那个人，就是你娶的妻子。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðæt] [nuː] ['sʌðərn] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːki] , [ɪn'taɪtld] ,

We	will	now	sing	that	new	southern	ballad	of	the	darkies	,	entitled	,
我们	将要	现在	唱歌	那	新的	南部	民谣	的	这	黑人	,	标题	,

现在我们将演唱那首新的南方黑人民谣，歌名是.....

“ [aɪz] [gɑːt][ðə; ðɪ]['reɪzər][ænd; ənd] [juːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] [θroʊt] . ” [-]

“	I'se	got	the	razor	and	you'se	got	the	throat	.	”	[	10	]
“	伊塞	得到	这	剃刀	和	你	得到	这	喉	.	”	[	-	]

“我手里拿着剃刀，你手里拿着喉咙。”[10]

[gɔːn] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][dɔːg] [deɪz]

Gone	Are	the	Dog	Daze
已消失	是	这	狗	发呆

狗的迷茫已成往事

['skwaɪər] [griːn] , ['welθi] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['fɑːrmər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪgriːd] [dɔːg] , ['faɪdoʊ] .

Squire	Green	,	wealthy	Minnesota	farmer	,	had	a	pedigreed	dog	,	Fido	.
乡绅	绿色的	,	富裕	明尼苏达州	农民	,	有	一个	血统纯正	狗	,	菲多	.

明尼苏达州富裕的农场主斯奎尔·格林养了一条血统纯正的狗，名叫菲多。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɑːrgəs] [wer] [prə'fesər] - [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt]

He	read	in	the	Weekly	Argus	where	Professor	Dumpey	in	Minneapolis	could	operate
他	读	在	这	每周	阿格斯	在哪里	教授	-	在	明尼阿波利斯	可以	操作

[ɑːn][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlər] [fiː] .

on	a	dog	and	make	him	talk	like	a	man	for	a	three	thousand	dollar	fee	.
在	一个	狗	和	制作	他	讲话	喜欢	一个	男人	为了	一个	三	千	美元	费用	.

他在《每周阿格斯报》上读到，明尼阿波利斯的邓佩教授可以给狗做手术，让它像人一样说话，收费三千美元。

[ðə; ði]['skwaɪər] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['dɛlə,geɪtəd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	squire	shook	himself	loose	from	the	money	and	delegated	his	son	,
这	乡绅	摇晃	他自己	松动的	从	这	钱	和	委托	他的	儿子	,

-
,

Bycyrus	,
-	,

乡绅甩掉了这笔钱，并将此事委托给了他的儿子拜库鲁斯。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['faɪdoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [prə'fesər] .

to	take	the	money	and	Fido	to	the	miracle	professor	.
到	拿	这	钱	和	菲多	到	这	奇迹	教授	.

带着钱和菲多去找那位神奇的教授。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

Arriving	in	the	city	,
抵达	在	这	城市	,

抵达城市后，

- [paːkt] ['faɪdoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][spend][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Bycyrus	parked	Fido	in	the	hotel	and	started	out	to	spend	the	three	thousand
-	停放	菲多	在	这	酒店	和	开始	出去	到	花费	这	三	千

['beriz] .

berries	.
浆果	.

拜西勒斯把菲多安置在酒店里，然后开始花掉那三千浆果。

[wen] [hiː; hi] ['səubəd] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['reɪlroʊd] [fer] [hoʊm] ,

When	he	sobered	up	,	he	found	himself	without	railroad	fare	home	,
什么时候	他	清醒	向上	,	他	成立	他自己	没有	铁路	票价	家	,

酒醒之后，他发现自己没有钱买回家的火车票了。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['faɪdoʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] .

so	he	and	Fido	started	to	walk	.
所以	他	和	菲多	开始	到	走	.

于是他和菲多开始散步。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [hiː; hi] [kɪld] ['faɪdoʊ] .

At	the	crossroads	he	killed	Fido	.
在	这	十字路口	他	被杀	菲多	.

在十字路口，他杀死了菲多。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɔːg] ?

“	Where's	the	dog	?
“	在哪里?	这	狗	?

狗在哪儿?

” [ðə; ði]['skwaɪər] [æskt] .

”	the	Squire	asked	.
”	这	乡绅	问	.

“侍从问道。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] ,
“ **Well** , ” **replied** **Bycyrus** , “ **It** **was** **this** **way** : **As** **I** **was** **walking** **home** ,
“ 出色地 , ” 回复 - , “ 它 曾是 这 方式 : 作为 我 曾是 步行 家 ,

“嗯，”拜赛勒斯回答说，“事情是这样的：我当时正走在回家的路上，

['faɪdoʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
Fido **looked** **up** **at** **me** **and** **said** :
菲多 看起来 向上 在 我 和 说 :

菲多抬头看着我说：

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɪl] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .
' **I** **wonder** **if** **your** **father** **still** **goes** **out** **with** **the** **cook** .
- 我 想知道 如果 你的 父亲 仍然 去 出去 和 这 厨师 .

我想知道你父亲是否还和厨娘约会。

- [soʊ][aɪ] [kɪld] [pʊr] ['faɪdoʊ] . ”
' **So** **I** **killed** **poor** **Fido** . ”
- 所以 我 被杀 贫穷的 菲多 . ”

“所以我杀了可怜的菲多。”

“ - , ” ['ɜːrnɪstli] [in'kwaiəd][ðə; ði]['skwaɪər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [dɔːg][ɪz] [ded] ?
“ **Bycyrus** , ” **earnestly** **inquired** **the** **Squire** , “ **are** **you** **sure** **that** **dog** **is** **dead** ?
“ - , ” 切实 询问 这 乡绅 , “ 是 你 当然 那 狗 是 死的 ?

“拜赛勒斯，”侍从恳切地问道，“你确定那条狗死了吗？”

” [waʊ] , ['zaʊɪ] ?
” **Wow** , **Zowie** ?
” 哇 , 佐伊 ?

“哇，佐伊？”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [muːd] ,
The **colonel** **of** **a** **British** **regiment** **returned** **home** **in** **a** **very** **angry** **mood** ,
这 上校 的 一个 英国 团 返回 家 在 一个 非常 生气的 情绪 ,

一位英国团的上校怒气冲冲地回到了家乡。

[ænd; ənd] [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [rɪ'plaɪd] : “ [waɪ] ,
and **when** **questioned** **by** **his** **wife** **as** **to** **the** **cause** , **replied** : “ **Why** ,
和 什么时候 被质问 经过 他的 妻子 作为 到 这 原因 , 回复 : “ 为什么 ,

当妻子询问原因时，他回答说：“为什么，

[ðæt] ['jæŋki] ['kæptɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː 'es] ['boʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tə'deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
that **Yankee** **captain** **attached** **to** **us** **boasted** **in** **the** **mess** **today** **that** **he** **had**
那 扬基 队长 随附的 到 我们 吹嘘 在 这 混乱 今天 那 他 有
[kɪst] ['evri] ['ɔfɪsɚz] [waɪf][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][bʌt; bət][wʌn] . ”
kissed **every** **officer's** **wife** **in** **the** **regiment** **but** **one** . ”
亲吻 每一个 警官们 妻子 在 这 团 但 一 . ”

今天在食堂里，我们这边那个北方佬上尉吹嘘说，他亲吻了团里除一个以外的所有军官的妻子。

“ [maɪ][wɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . ” [-]
“ **My** **word** , ” **replied** **his** **wife** , “ **I** **wonder** **who** **she** **can** **be** . ” **[** **11** **]**
“ 我的 单词 , ” 回复 他的 妻子 , “ 我 想知道 WHO 她 能 是 . ” [-]

“我的天哪，”他的妻子回答说，“我想知道她是谁。”[11]

['aʊər; ɑːr] ['muːvi] ['gɑːsɪp]
Our **Movie** **Gossip**
我们的 电影 闲话

我们的电影八卦

[trʌst] ['hɑːliwʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [fædz] , [bʌt; bət][æz; əz][ɪn][lɑːts][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
Trust **Hollywood** **to** **have** **the** **latest** **in** **fads** , **but** **as** **in** **lots** **of** **cases** ,
相信 好莱坞 到 有 这 最新的 在 时尚潮流 , 但 作为 在 很多 的 案例 ,

好莱坞总是能引领最新的潮流，但就像很多情况一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [lɪvd] .
they **are** **short** **lived** **.**
他们 是 短的 居住地 .

它们寿命很短。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]['mædəm] ['ɪdɪθ] ['meɪdə] ['lesiŋ] [bɪlt] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][ɪn] [glæswɛl] [pɑːrk] ,
A **few** **months** **ago** **Madam** **Edith** **Maida** **Lessing** **built** **her** **temple** **in** **Glasswell** **Park** **,**
一个 很少 几个月 前 女士 伊迪丝 迈达 莱辛 建造 她 寺庙 在 格拉斯韦尔 公园 ,

几个月前，伊迪丝·梅达·莱辛夫人在格拉斯韦尔公园建造了她的神庙。

[haɪ] [ə'bʌv] ['hɑːliwʊd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [wɪl] [aɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
high **above** **Hollywood** **,** **and** **said** **,** **“** **Here** **will** **I** **commune** **with** **the** **eternal** **,**
高的 多于 好莱坞 , 和 说 , “ 这里 将要 我 公社 和 这 永恒 ,

在好莱坞上空的高处，他说：“在这里，我将与永恒交流，

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['swiːtiz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][paɪkər] .
here **will** **I** **show** **the** **bungalow** **sweeties** **that** **I** **am** **no** **piker** **.**
这里 将要 我 展示 这 平房 甜心们 那 我 是 不 皮克 .

在这里，我要向这些住在平房里的甜心们证明，我可不是个小角色。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɪv(ə)l]
” **So** **she** **gathered** **her** **subjects** **about** **her** **and** **taught** **them** **that** **civil**
” 所以 她 聚集 她 主题 关于 她 和 教授 他们 那 民用
['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [bʌŋk] ,
marriage **is** **the** **bunk** **,**
婚姻 是 这 假寐 ,

于是她召集臣民，告诉他们民事婚姻是无稽之谈。

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd][ɪz]['terəb(ə)l] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz]
ownership **of** **land** **is** **terrible** **,** **churches** **,** **penitentiaries** **are** **awful** **,** **divine** **marriage** **is**
所有权 的 土地 是 糟糕的 , 教堂 , 监狱 是 可怕 , 神圣的 婚姻 是
[ðə; ði] ['beriz] ,
the **berries** **,**
这 浆果 ,

土地所有权很糟糕，教堂和监狱很可怕，神圣的婚姻是浆果。

['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɪskɪts] , [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]
barter **and** **exchange** **are** **the** **biscuits** **,** **free** **trade** **and** **religious** **transformation** **is**
物物交换 和 交换 是 这 饼干 , 自由的 贸易 和 宗教 转型 是
[ðə; ði][hɑːt][dɔːg] .
the **hot** **dog** **.**
这 热的 狗 .

物物交换是饼干，自由贸易和宗教变革是热狗。

[soʊ][dɪ'vaɪn] ['mærɪdʒ] [pri'veild] ,
So **divine** **marriage** **prevailed** **,**
所以 神圣的 婚姻 最终获胜 ,

于是，神圣婚姻得以延续。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [meit] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]
it **consisted** **of** **taking** **a** **person** **as** **your** **mate** **in** **the** **sight** **of** **God** **and**
它 由……组成 的 采取 一个 人 作为 你的 伴侣 在 这 视线 的 上帝 和
[wen] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] ,
when **tired** **of** **them** **give** **them** **the** **gate** **,**
什么时候 疲劳的 的 他们 给 他们 这 门 ,

它指的是在上帝面前娶一个人为伴侣，厌倦了对方就抛弃对方。

[ænd; ənd] ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ðeɪ] ['gæmb(ə)l] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ,
and **daily** **and** **nightly** **they** **gamboled** **lightly** **on** **the** **lee** **,**
和 日常的 和 每晚 他们 嬉戏 轻轻 在 这 李 ,

日日夜夜，它们都在背风处轻快地嬉戏玩耍。

['lɪt(ə)l] ['elfɪn] ['skæntəli][klæd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

little	elfins	scantily	clad	could	be	seen	flitting	hither	and	thither	in	the	moonlight
小的	精灵	稀疏地	覆膜	可以	是	已见	飞掠	这里	和	那里	在	这	月光

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['ɜːrθli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ;

and	they	held	earthly	communication	in	the	doorways	;
和	他们	握住	尘世的	沟通	在	这	门口	;

月光下，可以看到衣着单薄的小精灵们来回穿梭，他们在门口进行着尘世间的交流；

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv]

in	the	early	mornings	could	be	seen	the	spirit	dance	around	the	red	flag	of
在	这	早期的	早晨	可以	是	已见	这	精神	舞蹈	大约	这	红色的	旗帜	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

清晨时分，可以看到精灵围绕着象征爱情的红旗翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['swiːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [glæswɛl]

and	many	a	bungalow	sweetie	could	be	seen	looking	longingly	toward	Glasswell
和	许多	一个	平房	亲爱的	可以	是	已见	寻找	渴望地	朝向	格拉斯韦尔

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

许多住在平房里的情侣都满怀憧憬地望着格拉斯韦尔公园。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['diəri] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [swiːt] [

It	got	so	bad	that	the	dearies	thought	they	were	going	to	lose	their	sweet	[
它	得到	所以	坏的	那	这	亲爱的们	想法	他们	是	去	到	失去	他们的	甜的	[

-]

12	]
-	]

情况变得非常糟糕，以至于亲爱的们认为她们要失去她们的甜蜜[12]

[mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːk] [ɪn]['æksənts][boʊld] .

man	and	they	all	began	to	squawk	in	accents	bold	.
男人	和	他们	全部	开始	到	发牢骚	在	口音	大胆的	.

他们都开始用粗犷的口音大声叫喊。

[ðeɪ] [jelpt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

They	yelped	so	loud	that	they	were	heard	in	Los	Angeles	,
他们	尖叫	所以	大声	那	他们	是	听到	在	洛杉矶	洛杉矶	,

他们的叫声如此响亮，以至于在洛杉矶都能听到。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tuː] ['noʊb(ə)l]['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['rʌmpəs]

and	straightway	two	noble	minions	of	the	law	set	forth	to	quiet	the	rumpus
和	立刻	二	高贵	小黄人	的	这	法律	放	前进	到	安静的	这	喧闹

.

:
.

于是，两位高贵的执法人员立即出动，平息了这场骚乱。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

When	they	arrived	and	asked	what	it	was	all	about	,
什么时候	他们	到达的	和	问	什么	它	曾是	全部	关于	,

他们到达后询问这是怎么回事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [vets]

they	were	informed	this	was	the	temple	of	Helois	where	the	disabled	vets
他们	是	知情的	这	曾是	这	寺庙	的	埃洛伊斯	在哪里	这	已禁用	兽医

[wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [wer] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd]

were	soon	to	reside	and	where	St	.	Mary's	cradle	was	to	be	founded
是	很快	到	居住	和	在哪里	英石	.	玛丽的	摇篮	曾是	到	是	创立

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

to	care	for	all	the	babies	that	were	not	otherwise	cared	for	.
到	关心	为了	全部	这	婴儿	那	是	不是	否则	关心	为了	.

他们被告知，这里是赫洛伊斯神庙，残疾退伍军人将很快居住于此，圣玛丽摇篮也将在此建立，以照顾所有无人照料的婴儿。

[hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊt][fɑːrm][tuː; tə] [fiːd] [sed] ['beɪbiːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [maɪt]

Here	was	to	be	the	goat	farm	to	feed	said	babies	that	their	mothers	might
这里	曾是	到	是	这	山羊	农场	到	喂养	说	婴儿	那	他们的	母亲们	可能

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ˌʌn'hæmpərd] ;

commune	with	the	spirits	unhampered	;
公社	和	这	烈酒	不受阻碍	;

这里将建一个山羊农场，用来喂养这些小羊羔，以便它们的母亲可以不受干扰地与神灵沟通；

[hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][boʊt] ['lændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʊd] [lænd] ['naɪtli] ['æftər]

here	was	to	be	the	boat	landing	where	the	fishermen	would	land	nightly	after
这里	曾是	到	是	这	船	降落	在哪里	这	渔民	会	土地	每晚	后

[ðer; ðər] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [vets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

their	day's	fishing	to	feed	the	vets	and	the	other	members	of	the	colony	.
他们的	天	钓鱼	到	喂养	这	兽医	和	这	其他	成员	的	这	殖民地	.

这里原本是渔民们每天捕鱼结束后，晚上会在这里靠岸，为兽医和殖民地的其他成员提供食物的码头。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

Here	was	everything	.
这里	曾是	一切	.

这里应有尽有。

[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['dʊrəns] [vaɪl] ,

The	law	was	not	satisfied	and	escorted	her	forth	to	durance	vile	,
这	法律	曾是	不是	使满意	和	护送	她	前进	到	杜兰斯	卑鄙的	,

法律并不满意，将她押送到了杜兰斯·维尔。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

and	accused	her	of	lots	of	things	she	didn't	understand	,
和	被告	她	的	很多	的	事物	她	没有	理解	,

并指责她做了很多她根本不明白的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [wen] ['seɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hoʊ'tel] ,

but	she	remained	unruffled	and	when	safely	situated	in	the	county	hotel	,
但	她	剩余	镇定自若	和	什么时候	安全	位于	在	这	县	酒店	,

但她依然镇定自若，在安全入住县酒店后，

[broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['poʊətri] —

broke	forth	in	a	fit	of	poetry	—
打破	前进	在	一个	合身	的	诗	—

突然，他开始吟诵诗歌——

[red] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv] [lʌv]

Red	Is	the	Color	of	Love
红色的	是	这	颜色	的	爱

红色是爱的颜色

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Because	in	the	hope	to	save	the	world	,
因为	在	这	希望	到	节省	这	世界	,

因为希望能够拯救世界，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [nɑ:t][nɔ:r][fled] ,

She	had	questioned	not	nor	fled	,
她	有	被质问	不是	也不	逃亡	,

她既没有质疑也没有逃跑。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] ['bænər] [ʌn'fə:ld] ,

But	only	kept	the	banner	unfurled	,
但	仅有的	保留	这	横幅	展开	,

但他只是让旗帜保持展开状态。

[hu:z] ['oʊnli]['kʌlər][ɪz] [red] .

Whose	only	color	is	red	.
谁	仅有的	颜色	是	红色的	.

它唯一的颜色是红色。

[fɔ:r; fər] [red] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [lʌv] ,

For	red	is	the	color	of	love	,
为了	红色的	是	这	颜色	的	爱	,

因为红色是爱情的颜色。

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [wʌnz] [dɪ'zaɪər] ,

And	red	is	the	holy	one's	desire	,
和	红色的	是	这	圣	一个人的	欲望	,

红色是圣者的心愿，

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [lʌv] [meɪks] [hɪz; ɪz][bed] ,

And	red	is	the	place	where	love	makes	his	bed	,
和	红色的	是	这	地方	在哪里	爱	制作	他的	床	,

红色是爱情安息的地方。

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]['faɪər] .

And	red	is	the	color	of	fire	.
和	红色的	是	这	颜色	的	火	.

红色是火焰的颜色。

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][du:][ænd; ənd] [der] ,

And	red	is	the	thing	that	we	do	and	dare	,
和	红色的	是	这	事物	那	我们	做	和	敢	,

红色是我们敢于尝试和实践的象征。

[wen] [wi:; wi] [snætʃ] [ðə; ði]['faɪər][brænd]

When	we	snatch	the	fire	brand
什么时候	我们	抢夺	这	火	品牌

当我们夺取火把时

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] [ler] ,

And	touch	the	flame	to	the	devil's	lair	,
和	触碰	这	火焰	到	这	魔鬼的	巢穴	,

将火焰触及魔鬼的巢穴，

[hu:] ['tɔ:tʃəz] [ɪts][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

Who	tortures	its	by	his	hand	.
WHO	酷刑	它是	经过	他的	手	.

谁亲手折磨它?

[ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

And	red	is	the	hole	in	the	depths	of	the	earth	,
和	红色的	是	这	洞	在	这	深度	的	这	地球	,

红色代表地球深处的洞，

[wi:; wi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði]['di:mən][ɪn]

We	would	bury	the	demon	in
我们	会	埋葬	这	恶魔	在

我们会把恶魔埋葬在

[huː] [hæz; həz] [læft] [ɪn] [sʌtʃ] ['fiːndɪʃ] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [mɜːrθ]

Who	has	laughed	in	such	fiendish	and	lawless	mirth
WHO	有	笑了	在	这样的	邪恶的	和	无法无天	欢笑

谁曾发出过如此邪恶而无法无天的笑声?

[æt; ət][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][lʌst][ænd; ənd][sɪn] . [-]

At	the	wages	of	lust	and	sin	.	[	13	]
在	这	工资	的	欲望	和	罪	.	[	-	]

因情欲和罪恶而受苦。[13]

[naʊ] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət][æt; ət]['hiːlɪəz] ; [noʊ] [mɔːr] [duː] [ðeɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ;

Now	all	is	quiet	at	Helios	;	no	more	do	they	dance	in	the	pale	moonlight	;
现在	全部	是	安静的	在	赫利俄斯	;	不	更多的	做	他们	舞蹈	在	这	苍白	月光	;

如今赫利俄斯城一片寂静，人们不再在苍白的月光下翩翩起舞。

[noʊ] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['skɔːrpiən] [həːld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ,

no	more	is	the	scorpion	hurled	forth	to	the	bungalows	,
不	更多的	是	这	蝎	投掷	前进	到	这	平房	,

蝎子不再被扔到平房里了。

[noʊ] [mɔːr] [duː][ðə; ði][goʊts] [bliːt] [ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][hiː; hi] [huː] [wʊd] [sliːp] ;

no	more	do	the	goats	bleat	and	disturb	he	who	would	sleep	;
不	更多的	做	这	山羊	咩咩叫	和	打扰	他	WHO	会	睡觉	;

山羊不再咩咩叫，不再打扰想要睡觉的人;

[naʊ] [ðə; ði] ['swiːtiz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['priːviəs] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .

now	the	sweeties	have	returned	to	their	previous	love	,	and	all	is	well	.
现在	这	甜心们	有	返回	到	他们的	以前的	爱	,	和	全部	是	出色地	.

现在这对小情侣重归于好，一切都很好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [mən'hætən] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [nɪr] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [pæst]

The	other	day	the	little	town	of	Manhattan	on	the	ocean	near	Los	Angeles	passed
这	其他	天	这	小的	镇	的	曼哈顿	在	这	海洋	靠近	洛杉矶	洛杉矶	通过了

[æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri]

an	ordinance	setting	a	penalty	for	swimming	without	the	sometimes	necessary
一个	条例	环境	一个	惩罚	为了	游泳	没有	这	有时	必要的

['beɪðɪŋ] [suːt] ,

bathing	suit	,
洗澡	套装	,

前几天，洛杉矶附近海边的曼哈顿小镇通过了一项法令，规定游泳时不穿泳衣（有时游泳时必须穿泳衣）将受到处罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

but	they	claim	it	was	not	without	cause	,
但	他们	宣称	它	曾是	不是	没有	原因	,

但他们声称这并非无缘无故。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] ['æftər] ['swɪmɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'taʊn] [fɔːr; fər]

for	it	got	so	bad	that	certain	persons	after	swimming	were	going	uptown	for
为了	它	得到	所以	坏的	那	肯定	人	后	游泳	是	去	上城区	为了

[lʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm][tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [tʃɑːrmz] .

lunch	without	taking	the	necessary	time	to	cover	their	earthly	charms	.
午餐	没有	采取	这	必要的	时间	到	覆盖	他们的	尘世的	魅力	.

情况变得非常糟糕，有些人游泳后直接去城里吃午饭，却没有花时间遮掩自己的身体部位。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['dis'rəubd][ænd; ənd][ɔːl]

One	night	a	party	was	held	on	the	sands	and	every	one	disrobed	and	all
一	夜晚	一个	派对	曾是	握住	在	这	沙子	和	每一个	一	脱衣	和	全部

[wɜːr; wər][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [er][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]

were	enjoying	the	cooling	air	of	the	evening	when	a	stranger	was	seen	in
是	享受	这	冷却	空气	的	这	晚上	什么时候	一个	陌生人	曾是	已见	在

[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

the	offing	.
这	离岸	.

一天晚上，沙滩上举行了一场派对，每个人都脱掉了衣服，大家都在享受着夜晚凉爽的空气，这时，有人看到一个陌生人在远处。

['evriwʌn] [græbd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ræn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ]

Everyone	grabbed	clothes	and	ran	,	intending	to	use	another	part	of	the	beach
每个人	抓住	衣服	和	跑	,	意图	到	使用	其他	部分	的	这	海滩

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

to	refresh	themselves	.
到	刷新	他们自己	.

大家抓起衣服就跑，打算到海滩的另一边去洗个澡。

[wʌn] ['dɪri] [wʌz; wəz]['strændɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

One	dearie	was	stranded	in	the	dark	,	and	as	the	rest	of	the	party
一	亲爱的	曾是	搁浅	在	这	黑暗的	,	和	作为	这	休息	的	这	派对

[hæd; həd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

had	her	clothes	,
有	她	衣服	,

一位亲爱的朋友被困在黑暗中，而其他人都有她的衣服，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['wɑːndər][ə'baʊt][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ]

was	forced	to	wander	about	until	morning	,	which	was	only	a	few	hours	away
曾是	强制	到	漫步	关于	直到	早晨	,	哪个	曾是	仅有的	一个	很少	小时	离开

.

:

.

被迫四处游荡到天亮，而天亮其实只差几个小时了。

['æftər] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][set][aʊt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kloʊðz] .

After	daylight	she	set	out	to	find	some	clothes	.
后	日光	她	放	出去	到	寻找	一些	衣服	.

天亮后，她出门去找衣服。

['leɪtər][ðə; ði] [taʊn] ['hedz] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]

Later	the	town	heads	talked	it	over	and	decided	that	a	person	ought	to
之后	这	镇	头部	谈话	它	超过	和	决定	那	一个	人	应该	到

[wer] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] ,

wear	some	clothing	,
穿	一些	衣服	,

后来，镇上的领导们商议后决定，人应该穿衣服。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [naɪt] [er] ,

if	only	to	protect	them	from	the	chill	night	air	,
如果	仅有的	到	保护	他们	从	这	寒意	夜晚	空气	,

哪怕只是为了保护它们免受夜晚寒冷空气的侵袭。

[soʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [mən'hætən] [tuː; tə][swɪm] , [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [wer] ,

so	now	if	you	go	to	Manhattan	to	swim	,	take	something	along	to	wear	,
所以	现在	如果	你	去	到	曼哈顿	到	游泳	,	拿	某物	沿着	到	穿	,

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

even	if	it	[	14	]
甚至	如果	它	[	-	]

所以现在如果你去曼哈顿游泳，要带上泳衣，即使它[14]

[ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [ʃɜːrt] , [fɔːr; fər] , [kwoʊt] [ðeɪ] , [ɪf] [mæk] ['senɪt] [kæn; kən][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

is	only	an	old	shirt	,	for	,	quote	they	,	if	Mack	Sennet	can	get	away	with
是	仅有的	一个	老的	衬衫	,	为了	,	引用	他们	,	如果	麦克	森内特	能	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只不过是一件旧衬衫而已，因为，引用他们的话来说，如果麦克·塞内特都能逃脱惩罚的话，

“ [wiː; wi] ” [kæn; kən] .

“	we	”	can	.
“	我们	”	能	.

我们能做到。

“ [ðə; ði] [fɔːr] [kaʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] [tʃɪps]

“	The	Four	Cow	Boys	of	the	Poker	Chips
“	这	四	奶牛	男孩们	的	这	扑克	薯片

“扑克筹码上的四个牛仔”

” [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps]

”	From	“	The	Four	Horsemen	of	the	Apocalypse
”	从	“	这	四	骑兵	的	这	启示录

出自《启示录四骑士》

” [baɪ][dʒeɪmz] [stɑː] .

”	By	James	Starr	.
”	经过	詹姆斯	斯塔尔	.

作者：詹姆斯·斯塔尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , ['mæsɪv] ['fiːtʃər] [də'rektɪd][baɪ][deks] - , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['bɑːrtendər][ɪn]

This	is	a	great	,	massive	feature	directed	by	Dex	Bygum	,	formerly	a	bartender	in
这	是	一个	伟大的	,	大量的	特征	指导	经过	德克斯	-	,	以前	一个	调酒师	在

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

这是一部由德克斯·拜格姆执导的精彩巨制，他曾是古巴的一名调酒师。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'saɪəti]['drɑːmə] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [prə'duːst] [ə'baʊt][ðə; ði]

This	picture	is	the	greatest	society	drama	that	has	ever	been	produced	about	the
这	图片	是	这	最	社会	戏剧	那	有	曾经	到过	生产	关于	这

[kaʊ] ['kʌntri] .

cow	country	.
奶牛	国家	.

这部电影是迄今为止拍摄的关于牧牛地区的最伟大的社会剧。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [goʊz][tuː; tə]['riːnoʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

The	story	is	of	a	man	that	goes	to	Reno	to	get	a	divorce	.
这	故事	是	的	一个	男人	那	去	到	里诺	到	得到	一个	离婚	.

故事讲述的是一个男人去里诺办理离婚手续。

['riːnoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kaʊ] [taʊn] , [hiː; hi] [suːn] [tɜːrnz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

Reno	being	a	great	cow	town	,	he	soon	turns	to	be	a	cowboy	.
里诺	存在	一个	伟大的	奶牛	镇	,	他	很快	转弯	到	是	一个	牛仔	.

里诺是个很棒的牧牛小镇，他很快就成了一名牛仔。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] “ [steɪks] ” [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

While	he	is	chasing	the	“	steaks	”	around	the	country	,
尽管	他	是	追逐	这	“	牛排	”	大约	这	国家	,

当他奔波于全国各地寻找“牛排”时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [kʌmz] [tuː; tə]['riːnoʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɔːr][tuː; tə][get] ['mærid] ,

a	beautiful	girl	comes	to	Reno	to	get	a	divorce	or	to	get	married	,
一个	美丽的	女孩	来	到	里诺	到	得到	一个	离婚	或者	到	得到	已婚	,

一位漂亮的女孩来到里诺是为了离婚或结婚，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

we	don't	know	which	.
我们	不	知道	哪个	.

我们不知道是哪一个。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][raɪdz][hɜːr; hər][ə'raʊnd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

The	two	fall	in	love	with	each	other	and	he	rides	her	around	the	town	in
这	二	落下	在	爱	和	每个	其他	和	他	骑行	她	大约	这	镇	在

[ə; eɪ][saɪd][kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

a	side	car	on	a	bicycle	.
一个	边	车	在	一个	自行车	.

两人坠入爱河，他骑着自行车，载着她坐在边车里游览小镇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz]

They	have	great	times	together	for	a	while	until	he	starts	to	playing	marbles
他们	有	伟大的	时代	一起	为了	一个	尽管	直到	他	开始	到	玩耍	弹珠

[fɔːr; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

他们一起度过了一段美好的时光，直到他开始玩赌博游戏。

[ðɪs] ['gæmblɪŋ] [siːn] [wʊd] [meɪk] ['mɑːnti]['kɑːrloʊ][tɜːrn] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

This	gambling	scene	would	make	Monte	Carlo	turn	green	with	envy	.
这	赌博	场景	会	制作	蒙特	卡洛	转动	绿色的	和	嫉妒	.

这样的赌博场面，连蒙特卡洛都会羡慕不已。

[ðə; ði][gɜːrl] [telz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp] ['gæmblɪŋ] , [ʃiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .

The	girl	tells	the	man	that	if	he	doesn't	stop	gambling	,	she'll	leave	him	forever	.
这	女孩	讲述	这	男人	那	如果	他	不	停止	赌博	,	壳	离开	他	永远	.

女孩告诉男人，如果他不停止赌博，她将永远离开他。

[hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] [daɪs] .

He	goes	from	bad	to	worse	and	starts	to	play	lawn	dice	.
他	去	从	坏的	到	更糟	和	开始	到	玩	草地	骰子	.

他的情况每况愈下，甚至开始玩草坪骰子游戏。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɑːrt] - ['broʊkən][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] .

She	is	heart	-	broken	and	leaves	the	town	.
她	是	心	-	破碎的	和	树叶	这	镇	.

她心碎不已，离开了小镇。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [stɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər] .

That	night	he	and	four	cowboys	start	to	play	poker	.
那	夜晚	他	和	四	牛仔	开始	到	玩	扑克	.

当晚，他和四个牛仔开始玩扑克。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [liːv] [ðə; ði][daɪv][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] [tʃɪps] .

The	four	cowboys	leave	the	dive	with	all	of	the	poker	chips	.
这	四	牛仔	离开	这	潜水	和	全部	的	这	扑克	芯片	.

四个牛仔带着所有的筹码离开了酒吧。

[ðə; ði][mæn][ɪz][broʊk][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

The	man	is	broke	and	discouraged	,
这	男人	是	打破	和	灰心	,

这个人身无分文，意志消沉。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] “ ['tæblət] ” [ænd; ənd][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

so	he	takes	a	writing	“	Tablet	”	and	dies	in	a	few	minutes	.
所以	他	需要	一个	写作	“	药片	”	和	死亡	在	一个	很少	分钟	.

于是他拿起一块写字板，几分钟后就死了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['drɑːmə] [wiːv] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ['endɪŋ] .

This	is	the	only	drama	we've	seen	with	a	true	-	to	-	life	ending	.
这	是	这	仅有的	戏剧	我们已经	已见	和	一个	真的	-	到	-	生活	结束	.

这是我们见过的唯一一部结局贴近现实的电视剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɑːn] - [stɑːr] ['pɪktʃər] ['evər] [prə'duːst] .

It	is	without	a	doubt	the	greatest	non	-	star	picture	ever	produced	.
它	是	没有	一个	怀疑	这	最	非	-	星星	图片	曾经	生产	.

毫无疑问，这是有史以来最伟大的非明星电影。

[wiː; wi][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . [-]

We	don't	see	how	they	did	it	.	[	15	]
我们	不	看	如何	他们	做过	它	.	[	-	]

我们不明白他们是怎么做到的。[15]

“ [haɪ] ['stɛpɪn] -

“	High	Steppin	'
”	高的	踏脚石	-

“高步”

” [frʌm; frəm] “ [dɪ'sepʃ(ə)n]

”	From	“	Deception
”	从	“	欺骗

出自《欺骗》

” [baɪ][dʒeɪmz] [stɑː] .

”	By	James	Starr	.
”	经过	詹姆斯	斯塔尔	.

作者：詹姆斯·斯塔尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['pɑːrtiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

This	is	a	story	of	the	wild	parties	they	had	during	the	time	English	history
这	是	一个	故事	的	这	荒野	各方	他们	有	期间	这	时间	英语	历史

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

was	originated	.
曾是	起源于	.

这是一个关于英国历史起源时期他们举办的疯狂派对的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [taɪm] .

From	the	looks	of	this	picture	they	had	a	wild	and	wicked	time	.
从	这	看起来	的	这	图片	他们	有	一个	荒野	和	邪恶	时间	.

从这张照片来看，他们玩得非常疯狂放荡。

[ðə; ði]['hɪroʊ][hæd; həd][sɪks][waɪvz] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɪktʃər] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] .

The	hero	had	six	wives	;	that's	enough	to	make	any	picture	worth	watching	.
这	英雄	有	六	妻子们	;	那就是	足够的	到	制作	任何	图片	值得	观看	.

男主角有六个妻子；光凭这一点，任何一部电影都值得一看。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['flɪvər] .

The	time	is	during	the	reign	of	Henry	the	Flivver	.
这	时间	是	期间	这	在位	的	亨利	这	货车	.

时间是亨利八世统治时期。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɔːrd]

Without	a	doubt	he	was	a	rattling	good	King	because	he	found	the	Ford
没有	一个	怀疑	他	曾是	一个	嘎嘎作响	好的	国王	因为	他	成立	这	福特

[ðæt] [wʊd] [goʊ] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [oʊts] .

that	would	go	fifty	miles	on	a	bucket	of	oats	.
那	会	去	五十	英里	在	一个	桶	的	燕麦	.

毫无疑问，他是一位非常优秀的国王，因为他找到了福特汽车，一桶燕麦就能行驶五十英里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz]['duːɪŋ][ðə; ði] “ ['tɑːdl] ” [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [riːl] ;

There's	a	mystery	about	the	old	birds	doing	the	“	toddle	”	in	the	second	reel	;
有	一个	神秘	关于	这	老的	鸟类	正在做	这	“	蹒跚学步	”	在	这	第二	卷轴	;

第二卷中老鸟们“蹒跚而行”的举动是个谜;

[ðeɪ] [pʊl] [ə; eɪ] [miːn] [dæns] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [sʌb] - ['taɪtəlz]

they	pull	a	mean	dance	and	if	it	hadn't	been	for	a	gang	of	sub	-	titles
他们	拉	一个	意思是	舞蹈	和	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	帮派	的	子	-	标题

[wiːd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [taɪm] .

we'd	have	seen	a	wicked	time	.
我们会	有	已见	一个	邪恶	时间	.

他们跳了一段精彩的舞蹈，如果不是因为一堆字幕，我们肯定会看得非常过瘾。

[oʊld] ['henri] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['dʒoʊkər] .

Old	Henry	as	a	king	was	a	much	better	joker	.
老的	亨利	作为	一个	国王	曾是	一个	很多	更好的	小丑	.

老亨利当国王的时候，是个更会开玩笑的人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [sed] [wʌz; wəz] , “ [ɪf] [aɪ]['evər] [luːz] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,

The	greatest	thing	that	he	ever	said	was	,	“	If	I	ever	lose	my	Kingdom	,
这	最	事物	那	他	曾经	说	曾是	,	“	如果	我	曾经	失去	我的	王国	,

他说过的最伟大的一句话是：“如果我失去了我的王国，

[aɪl] [sel] [ʃuː] [strɪŋz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [nɪr] - [bɪr] .

I'll	sell	shoe	strings	on	Broadway	so	I	can	have	my	near	-	beer	.
患病的	卖	鞋	字符串	在	百老汇	所以	我	能	有	我的	靠近	-	啤酒	.

我会在百老汇卖鞋带，这样我就可以喝到我的“准啤酒”了。

” [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

”	He	meant	every	word	of	it	,	too	.
”	他	意思是	每一个	单词	的	它	,	也	.

“他说的每一个字都是真心话。”

[oʊld] ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪkɪd] ['hɪroʊ] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][let][ðə; ði] ['vɪlən] [hæv; həv][ðə; ði]

Old	Henry	was	a	real	wicked	hero	,	they	usually	let	the	villain	have	the
老的	亨利	曾是	一个	真实的	邪恶	英雄	,	他们	通常	让	这	恶棍	有	这

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

老亨利真是个亦正亦邪的英雄，这种角色通常都让反派来演。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['æktər] , [ðeɪ] [hæd; həd][oʊld] ['henri] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	to	save	the	cost	of	another	actor	,	they	had	old	Henry	do	it	.
但	到	节省	这	成本	的	其他	演员	,	他们	有	老的	亨利	做	它	.

但为了节省聘请另一位演员的费用，他们让老亨利来扮演这个角色。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kræp][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	old	Monarch	was	fond	of	playing	crap	and	reading	the	sixteenth	century
这	老的	君主	曾是	喜爱	的	玩耍	垃圾	和	阅读	这	第十六	世纪

['fʌni] ['peɪpər] .

funny	paper	.
有趣的	纸	.

这位老君主喜欢玩掷骰子游戏和阅读十六世纪的漫画报纸。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feivərits][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['peɪpər][wʌz; wəz] “ ['oʊmɑːr] , [ðə; ði] ['tentmeikə] ,

One	of	his	favorites	in	the	funny	paper	was	“	Omar	,	the	tentmaker	,
一	的	他的	收藏夹	在	这	有趣的	纸	曾是	“	奥马尔	,	这	帐篷制造商	,

他最喜欢的漫画之一是《帐篷匠奥马尔》,

” [huː] [ɪz] [naʊ] [stɪl] ['æktɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .

”	who	is	now	still	acting	foolish	on	the	American	stage	.
”	WHO	是	现在	仍然	表演	愚蠢	在	这	美国人	阶段	.

“如今他仍在美国的舞台上做出愚蠢的行为。”

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] [ber] ,

This	picture	is	not	quite	as	wicked	as	“	The	Queen	of	She	Bare	,
这	图片	是	不是	相当	作为	邪恶	作为	“	这	女王	的	她	裸	,

这幅画并不像《赤身裸体的女王》那样邪恶。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

”	but	it	will	do	just	the	same	.
”	但	它	将要	做	只是	这	相同的	.

但它的效果却是一样的。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][get][jʊr; jər] ['næni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][seɪ] , “ [naʊ] [kwɪt] , [tʃɑːrlz] !

Doesn't	it	get	your	nanny	to	have	a	girl	say	,	“	Now	quit	,	Charles	!
不	它	得到	你的	保姆	到	有	一个	女孩	说	,	“	现在	辞职	,	查尔斯	!

难道你不想让你的保姆听到一个女孩说：“查尔斯，别干了！”

” [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? [-]

”	when	your	name	is	George	?	[	16	]
”	什么时候	你的	姓名	是	乔治	?	[	-	]

“当你的名字叫乔治时？”[16]

[pɔːr] [lɑː] ['tɑːdl]

Pour	la	Toddle
倒	拉	蹒跚学步

托德尔

[oʊ] , [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [ˌprɑːpə'gændɪst] .

Oh	,	these	professional	propagandists	.
哦	,	这些	专业的	宣传员	.

哦，这些职业宣传员。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

Can	nothing	deliver	us	from	them	?
能	没有什么	递送	我们	从	他们	?

难道没有什么能让我们摆脱他们吗?

['aʊər; ɑːr] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'gen] ['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ði]['pjʊrəti] [dæns] .

Our	ministerial	prolocutors	again	promulgate	the	purity	dance	.
我们的	部长	审理者	再次	颁布	这	纯度	舞蹈	.

我们的部长级发言人再次宣扬纯洁之舞。

[ðeɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [spə'geti] ['ʃæmb(ə)l] ['ʃɪmi] [ʌn'tɪl]['sɑːri] -

They	barked	and	barked	at	the	spaghetti	shamble	shimmie	until	Sari	Dennishawn
他们	吠叫	和	吠叫	在	这	意大利细面条	混乱	摇摆舞	直到	纱丽	-

[trɪpt] [ɪn][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [es'θetɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ['ʃeɪkɪŋ] .

tripped	in	and	demonstrated	the	aestheticism	of	shoulder	shaking	.
绊倒了	在	和	已证明	这	唯美主义	的	肩膀	摇晃	.

他们对着那支笨拙的意大利面队伍狂吠不止，直到萨里·丹尼肖恩绊倒进来，展示了耸肩的美感。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] “ ['tɑːdl] ” [kʌmz] — [ðæt] [ɪk'stætɪk]['lɪt(ə)l] [ˌeksen'trɪsəti] [ðæt] ['prɑːsəˌlaɪts] [ˌjuː 'es][ɔːl]

But	now	the	“	toddle	”	comes	—	that	ecstatic	little	eccentricity	that	proselytes	us	all
但	现在	这	“	蹒跚学步	”	来	—	那	欣喜若狂	小的	古怪	那	皈依者	我们	全部

,

,

,

但现在“蹒跚学步”来了——那种令人欣喜若狂的小小古怪，它让我们所有人都为之着迷。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][duː] [ðoʊz] ['tɪklɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] [ðæt] [ðə; ði] [diːnz] [kɔːl] “ ['vɪʃəs] . ”

and	makes	us	do	those	ticklish	little	shivers	that	the	deans	call	“	vicious	.	”
和	制作	我们	做	那些	痒痒的	小的	颤抖	那	这	院长	称呼	“	恶毒	.	”

它会让我们浑身发痒，产生那种院长们称之为“恶毒”的轻微颤抖。

“ ['vɪʃəs] ” — [proʊ'pend] [ðæt] !
“ Vicious ” — propend that !
“ 恶毒 ” — 倾向 那 !

“恶毒”——就用这个词吧!

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [tʃi:ks] [prest] [kloʊz] ,
Is there anything more inspiring than two young people , cheeks pressed close ,
是 那里 任何事物 更多的 鼓舞人心 比 二 年轻的 人们 , 脸颊 按下 关闭 ,

还有什么比两个年轻人脸颊紧贴更令人感动的呢?

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] ['sɪŋkəpeɪtɪd] [kən'tɔ:rʃəns][tu:; tə][ðə; ði] [wɪrd] [moʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæksəfoʊn]
galloping about in syncopated contortions to the weird moan of a saxophone
疾驰 关于 在 切分音 扭曲 到 这 诡异的 呻吟 的 一个 萨克斯管
[ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [bler] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɑ:m'boʊn] ?
and the sliding blare of a trombone ?
和 这 滑动 喧嚣 的 一个 长号 ?

伴着萨克斯管怪异的呻吟声和长号滑音的嘹亮声，以切分音的扭曲动作飞奔?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ]
Is there anything more uplifting than the sight of a beautiful young girl with
是 那里 任何事物 更多的 令人振奋 比 这 视线 的 一个 美丽的 年轻的 女孩 和
[hɜ:r; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:si] - ['hedɪd] ['lɪzərd] [hu:] “ ['tɔdlz] ”
her head resting on the shoulder of a greasy - headed lizard who “ toddles ”
她 头 休息 在 这 肩膀 的 一个 腻 - 标题 蜥蜴 WHO “ 幼儿 ”
[ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] ?
around with closed eyes ?
大约 和 关闭 眼睛 ?

还有什么比看到一个美丽的年轻女孩把头靠在一只油腻腻的蜥蜴的肩膀上，而这只蜥蜴闭着眼睛“蹒跚”走来走去更令人振奋的景象呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] .
And the ministers would change all this .
和 这 部长们 会 改变 全部 这 .

而部长们会改变这一切。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] “ ['vɪʃəs] .
They call it “ vicious .
他们 称呼 它 “ 恶毒 .

他们称之为“恶毒的”。

” [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
” Now what do you think of that ?
” 现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样? ”

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [fʌŋk] ,
A certain young lady named Funk ,
一个 肯定 年轻的 女士 命名 放克 ,

一位名叫芬克的年轻女子,

[wʌz; wəz] [trikt] ['ɪntu:] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [skʌŋk] ,
Was tricked into buying a skunk ,
曾是 被骗了 进入 购买 一个 臭鼬 ,

被骗买了一只臭鼬,

[ʃi:; ʃi] - [twʌz] [ə; eɪ][kæt] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
She tho't ' twas a cat , till it got on her lap ,
她 虽然 - 那是 一个 猫 , 直到 它 得到 在 她 膝 ,

她一开始以为那是一只猫，直到它跳到她腿上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rn] [ˌdʒæpə'ni:z] [pʌŋk] .

But	now	she	burns	Japanese	punk	.
但	现在	她	烧伤	日本人	朋克	.

但现在她却在抨击日本朋克。

['krukidnis] ['nevər] [peɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rkskru:] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Crookedness	never	pays	in	the	long	run	—	Look	at	the	corkscrew	—	out	of	a
弯曲	绝不	支付	在	这	长的	跑步	—	看	在	这	开瓶器	—	出去	的	一个

[dʒɑ:b] . [-]

job	.	[	17	]
工作	.	[	-	]

从长远来看，不正当手段永远不会有好下场——看看开瓶器就知道了——丢了工作。[17]

['lɪmbər] [kɪks]

Limber	Kicks
林伯	踢

柔韧踢腿

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən]

Here's	to	the	Woman
这里是	到	这	女士

致敬这位女性

[ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] ['evri] [dʒɔɪ] ,

A	smile	for	every	joy	,
一个	微笑	为了	每一个	喜悦	,

每一份喜悦都绽放笑容，

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər] ['evri] ['sɑ:roʊ] ,

A	tear	for	every	sorrow	,
一个	撕	为了	每一个	悲哀	,

每份悲伤都对应着一滴眼泪。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] [gri:f] ,

A	consolation	for	every	grief	,
一个	安慰	为了	每一个	悲伤	,

抚慰每一份悲伤，

[æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['evri] [fɔ:lt] ,

An	excuse	for	every	fault	,
一个	原谅	为了	每一个	过错	,

为每一个错误找借口，

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

A	prayer	for	every	misfortune	,
一个	祷告	为了	每一个	不幸	,

为每一场不幸祈祷，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] ['evri] [hoʊp] .

And	an	encouragement	for	every	hope	.
和	一个	鼓励	为了	每一个	希望	.

这是对每一份希望的鼓励。

[ˌsɜ:rmə'net]

Sermonette
小布道

小讲道

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [lʌv] [tu:; tə] [dæns] , [bʌt; bət] [ðæt]

Most	of	us	love	to	dance	,	but	that
最多	的	我们	爱	到	舞蹈	,	但	那

我们大多数人都喜欢跳舞，但是.....

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ;
Is nothing to reprove ;
是 没有什么 到 责备 ;

没什么好责备的;

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest]
The ones who ought to be suppressed
这 一个 WHO 应该 到 是 被抑制

那些应该被镇压的人

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dæns] [tuː; tə] [lʌv] .
Are those who dance to love .
是 那些 WHO 舞蹈 到 爱 .

他们是为爱而舞的人。

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Memories of the Past
回忆 的 这 过去的

往昔的回忆

[sɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .
Sing this to the tune of “ On the Rocky Road to Dublin .
唱歌 这 到 这 调 的 “ 在 这 洛基 路 到 都柏林 .

请用“通往都柏林的崎岖之路”的曲调演唱这首歌。

” [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [waɪn][ænd; ənd] [buːz] ,
” Three cheers for the red wine and booze ,
” 三 干杯 为了 这 红色的 葡萄酒 和 豪饮 ,

“为红酒和烈酒欢呼三声！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ['kɛnə] [tuː] ;
Three cheers for Ireland , and Michael Kenna too ;
三 干杯 为了 爱尔兰 , 和 迈克尔 肯纳 也 ;

为爱尔兰欢呼三声，也为迈克尔·肯纳欢呼三声;

[wen] [grʌb] [wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] [θɪn] ,
When grub was slim and pickings thin ,
什么时候 幼虫 曾是 苗条的 和 采摘 薄的 ,

当食物匮乏、可食用的东西稀少时

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] - ,
We all came to Hink's ,
我们 全部 来了 到 - ,

我们都去了欣克家，

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [friː] [lʌntʃ] ,
To eat a lot of free lunch ,
到 吃 一个 很多 的 自由的 午餐 ,

为了吃很多免费午餐，

[wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] ['eni] [drɪŋks] .
Without buying any drinks .
没有 购买 任何 饮料 .

没买任何饮料。

['meri] [hæz; həz] [tuː] ['sɪlkən][sɑːks] ,
Mary has two silken sox ,
玛丽 有 二 丝 袜子 ,

玛丽有两只丝袜。

[roʊld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [niːz] ;
Rolled down below her knees ;
滚动 向下 以下 她 膝盖 ;

滚落到膝盖以下;

['meri] [wʌns][hæd; həd] ['tʃɪkɪnpɑ:ks] ,
Mary once had chickenpox ,
玛丽 一次 有 水痘 ,

玛丽曾经得过水痘。

[wɪtʃ] [spɔɪld] [ðə; ði] ['si:nəri] .
Which spoiled the scenery .
哪个 被宠坏了 这 风景 .

这破坏了景色。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t]
Of Course Not
的 课程 不是

当然不是

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] ['ru:ʒɪz] [hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [ni:z] ,
Carefully she rouges her dimpled knees ,
小心 她 胭脂虫 她 凹陷的 膝盖 ,

她小心翼翼地用胭脂涂抹着她有酒窝的膝盖，

[ðen] [ædz] [ə; eɪ] ['paʊdəri] [ʃi:n] ,
Then adds a powdery sheen ,
然后 添加 一个 粉状 光泽 ,

然后增添一层粉状光泽，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] ,
Do you think she does this little stunt ,
做 你 思考 她 做 这 小的 特技 ,

你觉得她会故意做这种小动作吗?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [si:n] ? [-]
If she thinks they won't be seen ? [18]
如果 她 思考 他们 惯于 是 已见 ? [-]

她认为不会被人看到吗? [18]

[wer] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['goʊldən]
Where Silence Was Golden
在哪里 沉默 曾是 金的

沉默即是金

[θri:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] .
Three gentlemen were seated in a street car .
三 先生们 是 坐着 在 一个 街道 车 .

三位男士坐在有轨电车里。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] ['stʌtəd] ['bædli] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
One of them , who stuttered badly , turned to the man nearest him and
一 的 他们 , WHO 结巴 糟糕 , 转向 到 这 男人 最近的 他 和
[sed] :
said :
说 :

其中一人说话结巴得很厉害，他转向离他最近的人说：

“ ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wʊd] [waɪ] - [waɪ] - [ju:; jʊ][pi:] - [pi:] - [pi:] - [pli:z] [ti:] - [ti:] - [ti:] - [tel] [em]
“ W - w - w - would y - y - you p - p - p - please t - t - t - tell m
“ W - 西 - 西 - 会 是 - 是 - 你 p - p - p - 请 t - t - t - 告诉 米
- [ˌem 'i:]['dʌblju:] - [wʌt] [ti:] - [ti:] - [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
- me w - what t - t - time it is ?
- 我 西 - 什么 t - t - 时间 它 是 ?

“请问，现在几点了？”

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [suːn] [left]
" **Receiving no reply he thought he had addressed a foreigner and soon left**
" 接收 不 回复 他 想法 他 有 已解决 一个 外国人 和 很快 左边
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

由于没有得到回应，他以为自己是在和外国人说话，于是很快下了车。

[ðə; ði][θɜːrd]['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
The third gentleman turned to the one that had been asked for the time
这 第三 绅士 转向 到 这 一 那 有 到过 问 为了 这 时间
[ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] :
of day and said :
的 天 和 说 :

第三位先生转向被问及时间的那位先生，说道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [ðə; ði][taɪm] ?
" Why didn't you tell that poor fellow the time ?
" 为什么 没有 你 告诉 那 贫穷的 同伴 这 时间 ?

你为什么不告诉那个可怜的家伙时间呢?

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['eniwʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌʌn'sɪvl] .
I never thought that anyone could be so uncivil .
我 绝不 想法 那 任何人 可以 是 所以 不文明 .

我从没想过会有人如此没礼貌。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
" The one who had been asked for the time turned and said :
" 这 一 WHO 有 到过 问 为了 这 时间 转向 和 说 :

"被问及时间的那个人转过身来说：

" [diː] - [diː] - [diː] - [duː][waɪ] - [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ][tiː] - [tiː] - [θɪŋk] [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -
" D - d - d - do y - y - y - you t - t - think I - I - I - I w - w -
" D - d - d - 做 是 - 是 - 是 - 你 t - t - 思考 我 - 我 - 我 - 我 西 - 西 -
['wɑːntɪd][tiː] - [tiː] - [tuː; tə][ʒei] - [ʒei] - [get][maɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hed] ['kuː] - ['kuː] - [nɑːkt] [ɔːf] ?
wanted t - t - to ge - ge - get my h - h - head ku - ku - knocked off ?
通缉 t - t - 到 ge - ge - 得到 我的 h - h - 头 库 - 库 - 敲门 离开 ?

"你觉得我……想……想被……想被……被打掉脑袋吗？"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [tuː; tə] [fər'get] ?
" Does It Pay to Forget ?
" 做 它 支付 到 忘记 ?

遗忘真的有好处吗?

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə]['set(ə)l][æn; ən]
An Irishman and a German went out to the back yard to settle an
一个 爱尔兰人 和 一个 德语 去 出去 到 这 后退 院子 到 定居 一个
['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] .
argument with their fists .
争论 和 他们的 拳头 .

一个爱尔兰人和一个德国人走到后院，用拳头解决争吵。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Just before the fight started they agreed that when either of them had enough
只是 前 这 斗争 开始 他们 同意 那 什么时候 任何一个 的 他们 有 足够的
[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [sə'fɪʃ(ə)nt] .
he would say " Sufficient .
他 会 说 " 充足的 .

在打架开始前，他们约定，当其中一人忍无可忍时，他/她会说"够了"。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then they went at it .
" 然后 他们 去 在 它 .

然后他们就开打了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [suːn] [nɑːkt] [ðə; ði] ['frɪtzi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The Irishman soon knocked the Fritzie off his feet .
这 爱尔兰人 很快 敲门 这 弗里茨 离开 他的 脚 .

爱尔兰人很快就把弗里茨打倒在地。

['haɪni] [gɑːt] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
Heinie got up , shook his head and , catching the Irishman off his guard ,
海尼 得到 向上 , 摇晃 他的 头 和 , 捕捉 这 爱尔兰人 离开 他的 警卫 ,

海尼站起身，摇了摇头，出其不意地给了爱尔兰人一个措手不及。

[hɪt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊl] .
hit him for a goal .
打 他 为了 一个 目标 .

射门得分。

[pæt] [keɪm] [bæk] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [weɪdʒd] [fæst] [ænd; ənd] ['fæstər]
Pat came back fast and furious , and so the battle waged fast and faster
拍 来了 后退 快速地 和 狂怒 , 和 所以 这 战斗 发动 快速地 和 快点
— [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,
— when finally the German ,
— 什么时候 最后 这 德语 ,

帕特迅速而猛烈地返回战场，战斗也因此愈演愈烈——最终，当德国人……

[ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [kraɪd] [aʊt] — " [sə'fɪʃ(ə)nt] .
about ready to drop from sheer exhaustion , cried out — " Sufficient .
关于 准备好 到 降低 从 透明 疲惫 , 哭 出去 — " 充足的 .

他几乎筋疲力尽，快要倒下时，喊道："够了。"

" [pæt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
" Pat shook hands with him and said :
" 拍 摇晃 双手 和 他 和 说 :

帕特和他握了握手，说道：

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] . " [-]
" I've been trying to think of that word for the last ten minutes . " [19]
" 我已经 到过 尝试 到 思考 的 那 单词 为了 这 最后的 十 分钟 . " [-]

"我过去十分钟一直在努力想那个词。"[19]

" [ə; eɪ] ['fuːlz] ['pærədaɪs]
" A Fool's Paradise
" 一个 傻瓜 天堂

《愚人天堂》

" [baɪ] [rev] .
" BY REV .
" 经过 修订版 .

"牧师

" ['goʊˌlaɪtli] " [mɔ'riːl]
" GOLIGHTLY " MORRILL
" 戈莱特利 " 莫里尔

"戈莱特利"莫里尔

['pæstər] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [tʃɜːrtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor of People's Church , Minneapolis , Minn .
牧师 的 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯人民教会牧师

[pɑːm] [biːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][pɑːm][ɪz][held] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌni] [æz; əz] [suːn]

Palm	Beach	is	the	place	where	the	palm	is	held	out	for	your	money	as	soon
棕榈	海滩	是	这	地方	在哪里	这	棕榈	是	握住	出去	为了	你的	钱	作为	很快

[æz; əz][juː; jʊ][lænd] .

as	you	land	.
作为	你	土地	.

棕榈滩就是那种你一踏上这片土地，就会有人伸出棕榈枝向你索要钱财的地方。

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [friː] [seɪv] [ðə; ði] [er] , [lʊks] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Here	nothing	is	free	save	the	air	,	looks	and	morals	of	the	visitors	.
这里	没有什么	是	自由的	节省	这	空气	,	看起来	和	德	的	这	访客	.

在这里，除了空气、外貌和游客的道德之外，没有什么是免费的。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['kʌlər] , ['kɑːstuːm] , [kə'moʊʃ(ə)n] , [loʊ] [neks] , [haɪ] [skəːts] , [ber] [legz] ,

On	the	beach	color	,	costume	,	commotion	,	low	necks	,	high	skirts	,	bare	legs	,
在	这	海滩	颜色	,	戏服	,	骚动	,	低的	脖子	,	高的	裙子	,	裸	腿	,

海滩上的色彩、服装、喧闹、低领口、高开衩裙、裸露的双腿

['wɪkɪd] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['poʊzɪz]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [-] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt]

wicked	winks	and	studied	poses	kindle	the	onlooker's	thoughts	into	a	flame	that
邪恶	眨眼	和	研究	姿势	点燃	这	旁观者的	想法	进入	一个	火焰	那

['neptjuːn,'neptuːn]['kænɑːt] [pʊt] [aʊt] .

Neptune	cannot	put	out	.
海王星	不能	放	出去	.

邪魅的眨眼和精心设计的姿势，点燃了旁观者心中熊熊燃烧的火焰，连海王星都无法扑灭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [haɪ] [dʒɪŋks] [ðæt] [wʊd] [ʃeɪm] [ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd]['sævidʒiz][ʌv; əv]

This	is	the	place	for	high	jinks	that	would	shame	the	half	-	naked	savages	of
这	是	这	地方	为了	高的	恶作剧	那	会	耻辱	这	一半	-	裸	野蛮人	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ænd; ənd][ˌaʊt'duː][ðə; ði] [lʌv] - ['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd][gɔdz][ɪn][oʊld]

the	South	Seas	and	outdo	the	love	-	antics	of	the	nymphs	and	gods	in	old
这	南	海域	和	胜过	这	爱	-	滑稽动作	的	这	若虫	和	神	在	老的

[mɪ'θɑːlədʒi] .

mythology	.
神话	.

这里是胡闹的地方，其荒唐程度足以让南海半裸的野蛮人都感到羞愧，甚至超过了古代神话中仙女和神祇的爱情游戏。

['dɪnər] [ɪz][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɔinsiː'ænə, -'ɑːnə][hoʊ'tel] .

Dinner	is	the	day's	event	at	the	Poinciana	Hotel	.
晚餐	是	这	天	事件	在	这	凤凰木	酒店	.

晚餐是当天在波因西亚纳酒店举行的活动。

- [tɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['weitəz] “ [tʃɑːrdʒ] ” [θruː] [maɪlz][ʌv; əv]

'	Tis	a	thrilling	sight	to	see	an	army	of	waiters	“	charge	”	through	miles	of
-	的	一个	惊险	视线	到	看	一个	军队	的	服务员	“	收费	”	通过	英里	的

['dɪnər] ['teɪbl] ['trentʃɪz] ,

dinner	table	trenches	,
晚餐	桌子	战壕	,

看到一大群服务员“冲锋陷阵”穿过绵延数英里的餐桌战壕，真是一幅激动人心的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [gests] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['seɪbər] [naɪvz] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɔːks] , [faɪt]

while	the	guests	,	armed	with	sabre	knives	and	bayonet	forks	,	fight
尽管	这	客人	,	武装	和	军刀	刀具	和	刺刀	叉子	,	斗争

[tuː; tə][get] [fuːd] .

to	get	food	.
到	得到	食物	.

客人们手持军刀和刺刀叉，为了争夺食物而大打出手。

['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

After	the	attack	the	survivors	sit	around	in	the	lobby	,
后	这	攻击	这	幸存者	坐	大约	在	这	大厅	,

袭击发生后，幸存者们围坐在大厅里。

[stænd][ɔːr] [mɑːrtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][hɔːlz][ænd; ənd] ['fɔɪər] ,
stand **or** **march** **about** **the** **miles** **of** **halls** **and** **foyers** **,**
站立 或者 行进 关于 这 英里 的 大厅 和 门厅 ,

在绵延数英里的大厅和门厅中站立或行进，

['ʃuːtɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] “ ['kɔŋkwests] .
shooting **glances** **at** **each** **other** **and** **attempting** **to** **make** **“** **conquests** **.**
射击 眼神 在 每个 其他 和 尝试 到 制作 “ 征服 .

互相交换眼神，试图“征服”对方。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” **Despite** **the** **heat** **of** **the** **room** **,**
” 尽管 这 热 的 这 房间 ,

尽管房间里很热，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪlɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd][koʊld] ['ʃəuldəz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][wʌn]
there **were** **many** **chilling** **glances** **and** **cold** **shoulders** **if** **you** **were** **not** **one**
那里 是 许多 令人不寒而栗 眼神 和 寒冷的 肩膀 如果 你 是 不是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['regjuləz] .
of **the** **“** **regulars** **.**
的 这 “ 常客 .

如果你不是“常客”，就会受到很多冷眼和冷漠的对待。

” ['gɪdi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , ['θɜːroʊbred] [spɔːrts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
” **Giddy** **boys** **and** **girls** **,** **thoroughbred** **sports** **of** **men** **and** **women** **,**
” 头晕 男孩们 和 女孩们 , 纯种马 运动的 的 男人 和 女性 ,

“轻浮的男孩女孩，纯种的男女运动员，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl] [ðeɪ] [derd] , [-]
were **all** **there** **to** **see** **and** **be** **seen** **,** **to** **show** **all** **they** **dared** **,** **[** **20** **]**
是 全部 那里 到 看 和 是 已见 , 到 展示 全部 他们 敢于 , [-]

他们都到场是为了观看别人观看，也是为了被别人观看，为了展现他们所敢于做的一切。[20]

[tuː; tə] [flɔːnt] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn]
to **flaunt** **their** **gold** **and** **diamonds** **and** **exhibit** **everything** **they** **could** **on**
到 标榜 他们的 金子 和 钻石 和 展览 一切 他们 可以 在
[ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [dɪd][bʌt; bət]['ædvərtaɪz][ðə; ði]['neɪkɪd]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] [men'tæləti]
their **outside** **which** **did** **but** **advertise** **the** **naked** **poverty** **of** **their** **inner** **mentality**
他们的 外部 哪个 做过 但 广告 这 裸 贫困 的 他们的 内 心理
[ænd; ənd][mə'rælәti] .
and **morality** **.**
和 道德 .

他们炫耀黄金和钻石，竭尽所能地展示自己的外表，但这只会暴露他们内心思想和道德的赤裸裸的贫瘠。

[ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] [gler] , [goʊld][ænd; ənd] ['gɪdinəs] , [aɪ] [wɑːtʃt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
Amid **all** **this** **glare** **,** **gold** **and** **giddiness** **,** **I** **watched** **an** **old** **woman** **,**
之中 全部 这 强光 , 金子 和 眩晕 , 我 观看 一个 老的 女士 ,

在这一切耀眼的光芒、金色的装饰和令人眼花缭乱的景象中，我看到了一位老妇人，

[huː] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [reɪs] , [bʌt; bət] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .
who **was** **out** **of** **the** **society** **race** **,** **but** **painfully** **anxious** **to** **be** **noticed** **.**
WHO 曾是 出去 的 这 社会 种族 , 但 痛苦地 焦虑的 到 是 注意到 .

他虽然退出了上流社会，却又渴望被人关注。

[ðɪs] [sleɪv] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][roʊp][ʌv; əv] [pɜːrlz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,
This **slave** **of** **fashion** **with** **rope** **of** **pearls** **around** **her** **neck** **,**
这 奴隶 的 时尚 和 绳索 的 珍珠 大约 她 脖子 ,

这位脖子上戴着珍珠项链的时尚奴隶，

['bʊzəm] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['hændkʌft] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] ,

bosom	**bound**	**round**	**with**	**chains**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**handcuffed**	**with**	**bracelets**	**,**
怀	边界	圆形的	和	链条	的	金子	,	和	手铐	和	手镯	,

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .

leaned	**back**	**in**	**her**	**chair**	**.**
倾斜	后退	在	她	椅子	.

她胸前缠着金链，双手戴着手镯，向后靠在椅子上。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [leɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [ðæt] [aɪ]

When	**she**	**saw**	**me**	**look**	**at**	**her**	**she**	**raised**	**the**	**lace**	**on**	**her**	**breast**	**that**	**I**
什么时候	她	锯	我	看	在	她	她	提高	这	蕾丝	在	她	胸部	那	我

[maɪt] [si:] [hɜ:r; hər]['hɪd(ə)n]['daiəmənds] ,

might	**see**	**her**	**hidden**	**diamonds**	**,**
可能	看	她	隐	钻石	,

她见我看着她，便撩起胸前的蕾丝，让我看到她藏在胸前的钻石。

[ðen] ['restɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['breɪsləts] , [mu:vd]

then	**rested**	**her**	**withered**	**arms**	**for**	**me**	**to**	**admire**	**her**	**bracelets**	**,**	**moved**
然后	休息	她	干枯	武器	为了	我	到	钦佩	她	手镯	,	已搬

[hɜ:r; hər]['boʊni] ,

her	**bony**	**,**
她	骨质	,

然后她放下枯瘦的双臂，让我欣赏她的手镯，挪动她骨瘦如柴的身躯，

[bi:; bi] - ['daɪəmənd] ['fɪŋgərz] , [hi:vd] [hɜ:r; hər] [ʌp'hoʊlstərd] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [raɪðd] [hɜ:r; hər]

be	**-**	**diamonded**	**fingers**	**,**	**heaved**	**her**	**upholstered**	**bosom**	**and**	**writhed**	**her**
是	-	钻石	手指	,	喘息	她	软垫	怀	和	扭动	她

['rɪŋk(ə)ld] , ['sneɪki] [nek] .

wrinkled	**,**	**snaky**	**neck**	**.**
皱	,	蛇形	脖子	.

她戴着钻石的手指，抬起她那丰满的胸部，扭动着她布满皱纹、蛇一般的脖子。

[ji:; ji][gɔdz] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !

Ye	**Gods**	**,**	**what**	**a**	**sight**	**!**
叶	神	,	什么	一个	视线	!

我的天哪，这景象太壮观了！

[ðɪs] [læst] [li:f] [ɑ:n] ['laɪfs] [tri:] — [ðɪs] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mɪd] [ði:z] ['trɑ:pɪk(ə)l]

This	**last**	**leaf**	**on**	**Life's**	**tree**	**—**	**this**	**winter**	**of**	**discontent**	**amid**	**these**	**tropical**
这	最后的	叶子	在	生活的	树	—	这	冬天	的	不满	之中	这些	热带

[sə'raʊndɪŋz] — [ðɪs] ['daɪɪŋ] [spɑ:rk][ɪn] ['laɪfs] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] — [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv]

surroundings	**—**	**this**	**dying**	**spark**	**in**	**life's**	**conflagration**	**of**	**passion**	**—**	**this**	**woman**	**of**
周围环境	—	这	垂死	火花	在	生活的	大火	的	热情	—	这	女士	的

[θri:] [skɔ:r] ['jɪrz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌn'hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

three	**score**	**years**	**making**	**this**	**unholy**	**show**	**of**	**herself**	**,**
三	分数	年	制作	这	不圣洁的	展示	的	她自己	,

生命之树上的最后一片叶子——在这热带环境中的不满寒冬——生命激情之火中即将熄灭的火花——这位六十岁高龄的女人做出如此不敬的举动，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

when	**she**	**ought**	**to**	**be**	**in**	**bed**	**or**	**with**	**a**	**Bible**	**on**	**her**	**knees**	**preparing**	**to**
什么时候	她	应该	到	是	在	床	或者	和	一个	圣经	在	她	膝盖	准备	到

[mi:t] [hɜ:r; hər][gɑ:d] .

meet	**her**	**God**	**.**
见面	她	上帝	.

她本该躺在床上，或者跪在地上捧着圣经，准备与上帝相会。

[ðɪs] ['æftər] - ['dɪnər] ['saɪdʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊlsəm] [fi'estə][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['vænəti]
This **after** **-** **dinner** **sideshow** **was** **a** **fulsome** **fiesta** **of** **Fashion** **,** **a** **vicious** **Vanity**
这 后 - 晚餐 杂耍表演 曾是 一个 饱满 节日 的 时尚 , 一个 恶毒 虚荣
[fer] .
Fair **.**
公平的 .

这场餐后小秀是一场盛大的时尚盛宴，一场残酷的《名利场》杂志秀。

[ðə; ði] “ [biːtʃ] [klʌb] ” [ɪz][ðə; ði]['mɑːnti]['kɑːrloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The **“** **Beach** **Club** **”** **is** **the** **Monte** **Carlo** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
这 “ 海滩 俱乐部 ” 是 这 蒙特 卡洛 的 这 U . S . 一个 .

“海滩俱乐部”是美国的蒙特卡洛。

[tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['membər] ,
To **gain** **admission** **you** **must** **be** **a** **member** **,**
到 获得 入学 你 必须 是 一个 成员 ,

要想入场，你必须是会员。

[ɔːr][biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['membər][ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .
or **be** **vouched** **for** **by** **a** **member** **in** **good** **standing** **.**
或者 是 担保 为了 经过 一个 成员 在 好的 常设 .

或由一名信誉良好的会员担保。

[aɪ][met][ə; eɪ]['membər] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd] .
I **met** **a** **member** **who** **offered** **to** **take** **me** **in** **and** **show** **me** **around** **.**
我 遇见 一个 成员 WHO 提供 到 拿 我 在 和 展示 我 大约 .

我遇到一位成员，他主动提出收留我并带我四处参观。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['riːəl]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ˌaɪ 'tiː]
I **had** **seen** **the** **real** **Monte** **Carlo** **abroad** **and** **was** **told** **this** **was** **like** **it**
我 有 已见 这 真实的 蒙特 卡洛 国外 和 曾是 讲述 这 曾是 喜欢 它
[wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] .
with **its** **games** **and** **sports** **.**
和 它是 游戏 和 运动的 .

我曾在国外见过真正的蒙特卡洛，听说这里也和那里一样，有很多游戏和体育活动。

[aɪ][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][baɪ][ðə; ði]['sɜːrbərəs][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
I **did** **manage** **to** **get** **by** **the** **Cerberus** **at** **the** **door** **,**
我 做过 管理 到 得到 经过 这 地狱犬 在 这 门 ,

我最终还是成功躲过了门口的地狱犬。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] [pə'laɪtli] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['mʌŋki] [-]
but **was** **then** **politely** **stopped** **by** **a** **smiling** **,** **monkey** **[** **21** **]**
但 曾是 然后 礼貌地 停止 经过 一个 微笑 , 猴 [-]

但随后被一只面带微笑的猴子礼貌地制止了[21]

['flʌŋki] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ][ænd; ənd][goʊ] ['fɜːrðər] .
flunkey **with** **an** **expression** **of** **“** **Thus** **far** **shalt** **thou** **go** **and** **go** **further** **.**
奴才 和 一个 表达 的 “ 因此 远的 应 你 去 和 去 更远 .

仆从带着“你将走到这里，然后走得更远”的表情。

” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .
” **He** **informed** **me** **I** **couldn't** **enter** **without** **being** **in** **evening** **dress** **.**
” 他 知情的 我 我 不能 进入 没有 存在 在 晚上 裙子 .

“他告诉我，如果不穿晚礼服就不能进去。”

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] , [aɪ]
Since **I** **was** **like** **the** **man** **in** **the** **Scripture** **,** **without** **the** **wedding** **garment** **,** **I**
自从 我 曾是 喜欢 这 男人 在 这 圣经 , 没有 这 婚礼 服装 , 我
[wʌz; wəz][kæst][aʊt] .
was **cast** **out** **.**
曾是 投掷 出去 .

因为我像圣经中记载的那个人一样，没有穿礼服，所以被赶了出去。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [oʊld]['sætərz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [tu:]

Nevertheless	**,**	**at**	**the**	**door**	**I**	**saw**	**two**	**old**	**satyrs**	**taking**	**a**	**chance**	**with**	**two**
尽管如此	,	在	这	门	我	锯	二	老的	萨提尔	采取	一个	机会	和	二

['paʊdərd] ,

powdered	**,**
粉末状	,

然而，我在门口看到两个老萨提尔正冒险带着两个裹着粉末的，

['peɪntɪd] [deɪmz] , [hu:] [ɪn] ['laɪfs] [geɪm] [hæd; həd] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

painted	**dames**	**,**	**who**	**in**	**life's**	**game**	**had**	**lost**	**everything**	**worth**	**having**	**.**
绘	女士们	,	WHO	在	生活的	游戏	有	丢失的	一切	值得	拥有	.

那些在人生游戏中失去了一切珍贵之物的彩绘女子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz] ['tɪpsi] .

One	**of**	**the**	**girls**	**was**	**tipsy**	**.**
一	的	这	女孩们	曾是	微醺	.

其中一个女孩有点醉了。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][flai] [ri'ma:ks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['welkəmd] [ɪn] .

They	**made**	**some**	**fly**	**remarks**	**and**	**were**	**welcomed**	**in**	**.**
他们	制成	一些	飞	评论	和	是	欢迎	在	.

他们说了些俏皮话，却受到了热情接待。

[ðɪs] “ [bi:tʃ] ” [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [reks] .

This	**“**	**Beach**	**”**	**Club**	**is**	**a**	**place**	**of**	**financial**	**and**	**moral**	**wrecks**	**.**
这	“	海滩	”	俱乐部	是	一个	地方	的	金融的	和	道德	残骸	.

这家“海滩”俱乐部简直就是财务和道德的灾难之地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpənli][rʌn][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [steɪt] [lɔ:] [ə'genst] ['gæmblɪŋ] .

It	**is**	**openly**	**run**	**in**	**defiance**	**of**	**the**	**Florida**	**state**	**law**	**against**	**gambling**	**.**
它	是	公然	跑步	在	蔑视	的	这	佛罗里达	状态	法律	反对	赌博	.

它公然违反佛罗里达州禁止赌博的法律而运营。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][mæn][ɔ:r][gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] ,

There	**is**	**not**	**a**	**law**	**of**	**man**	**or**	**God**	**that**	**it**	**does**	**not**	**break**	**,**
那里	是	不是	一个	法律	的	男人	或者	上帝	那	它	做	不是	休息	,

它无所不违背人间或神明的任何法则。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [wer] [ə; eɪ][tʌk'si:doʊ][ɔ:r] [prɪns] ['ælbərt][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['entər] .

except	**the**	**one**	**that**	**unless**	**you**	**wear**	**a**	**tuxedo**	**or**	**Prince**	**Albert**	**you**	**cannot**	**enter**	**.**
除了	这	一	那	除非	你	穿	一个	燕尾服	或者	王子	阿尔伯特	你	不能	进入	.

但有一个地方，除非你穿燕尾服或佩戴阿尔伯特亲王式胸针，否则你不能进入。

[hɪr] ['hɑ:rts] , ['hedz] [ænd; ənd][bæŋk] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər]['broʊkən] .

Here	**hearts**	**,**	**heads**	**and**	**bank**	**accounts**	**are**	**broken**	**.**
这里	心	,	头部	和	银行	账户	是	破碎的	.

在这里，人们心碎、脑袋破裂，钱包也空空如也。

['fæbjələs] [ə'maʊnts] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .

Fabulous	**amounts**	**exchange**	**hands**	**among**	**the**	**players**	**.**
太棒了	金额	交换	双手	之中	这	玩家	.

玩家之间进行了巨额资金的交换。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] — [ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər]

If	**you**	**are**	**just**	**a**	**looker**	**-**	**on**	**you**	**pay**	**for**	**the**	**privilege**	**—**	**a**	**dollar**	**for**
如果	你	是	只是	一个	观察者	-	在	你	支付	为了	这	特权	—	一个	美元	为了

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['lʌntʃən] .

a	**glass**	**of**	**water**	**or**	**ten**	**dollars**	**a**	**plate**	**for**	**a**	**light**	**luncheon**	**.**
一个	玻璃	的	水	或者	十	美元	一个	盘子	为了	一个	光	午餐	.

如果你只是个旁观者，你也要为这种特权付费——一杯水一美元，或者一份简餐十美元。

['kwestʃən] :
Question :
问题 :

问题:

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pɪntʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðɪs] “ [waɪt] [haʊs] ”
Why does the government pinch the little gamblers and permit this “ White House ”
为什么 做 这 政府 捏 这 小的 赌徒 和 允许 这 “ 白色的 房子 ”
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blæk] ['pæləs] [ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'sper] ?
to be a black palace of ruin and despair ?
到 是 一个 黑色的 宫殿 的 废墟 和 绝望 ?

政府为何要克扣小赌徒的钱财，却允许这座“白宫”变成一座充满废墟和绝望的黑色宫殿?

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][bʌt; bət] [nʌn]
There is some excuse for the routine of an insane asylum but none
那里 是 一些 原谅 为了 这 常规 的 一个 疯狂的 庇护所 但 没有任何
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪli] [pɑ:m] [bi:tʃ] ['deɪli] ['proʊgræm] .
for the silly Palm Beach daily program .
为了 这 愚蠢的 棕榈 海滩 日常的 程序 .

精神病院的日常运作或许情有可原，但棕榈滩那愚蠢的每日节目安排却没有任何借口。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] : [jɔ:nz] , ['aɪdlnəs] , [ɑ:n'wi:][ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ; ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] [bi:tʃ] [ænd; ənd]
Here it is : Yawns , idleness , ennui and indigestion ; dressing for beach and
这里 它 是 : 打哈欠 , 懒惰 , 厌倦 和 消化不良 ; 敷料 为了 海滩 和
[ʌn'dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;
undressing for dinner ;
脱衣服 为了 晚餐 ;

这就是：打哈欠、懒散、厌倦和消化不良；穿衣去海滩，脱衣去吃晚餐；

[sʌn] - [tæn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['braʊnɪŋ] [klʌb] ” [ænd; ənd]['tɑ:nɪk][bɑ:ðz] ;
sun - tan of the “ Browning Club ” and tonic baths ;
太阳 - 棕褐色 的 这 “ 勃朗宁 俱乐部 ” 和 补品 浴室 ;

“勃朗宁俱乐部”的日光浴和滋补浴;

[hwiskɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd] [wi:l] [tʃer] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dju:dz] [ænd; ənd] [pʌg] - [dɔ:gz] ;
whisking around in an invalid wheel chair in company of dudes and pug - dogs ;
搅拌 大约 在 一个 无效的 车轮 椅子 在 公司 的 伙计们 和 哈巴狗 - 狗 ;

坐着残疾人轮椅，和一群男人以及哈巴狗一起四处游荡;

['drɪv(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊks] ; ['drɪŋkɪŋ] [pɪŋk] [ti:] [ɔ:r] ['kɑ:kˌteɪlz] ; ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
driveling talk of clothes and looks ; drinking pink tea or cocktails ; reading the
胡言乱语 讲话 的 衣服 和 看起来 ; 喝 粉色的 茶 或者 鸡尾酒 ; 阅读 这
['leɪtɪst] [træʃ] ;
latest trash ;
最新的 垃圾 ;

闲聊衣着打扮；喝粉红色的茶或鸡尾酒；阅读最新的垃圾杂志；

['spu:nɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [flə:tɪŋ] , [-]
spooning , dancing , flirting , [22]
勺子式 , 跳舞 , 调情 , [-]

拥抱、跳舞、调情[22]

['gɑ:lfɪŋ] , ['jɑ:tɪŋ] , ['spɔ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'reidɪŋ] [haɪ] - [praɪst] [dɔ:gz] ,
golfing , yachting , sporting , and parading high - priced dogs ,
高尔夫球 , 游艇 , 体育 , 和 游行 高的 - 定价 狗 ,

打高尔夫球、游艇运动、体育运动以及带着高价狗招摇过市

[kæts][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [huːz] [men'tæləti][ænd; ənd]['mɔrəlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

cats	and	monkeys	whose	mentality	and	morals	are	often	higher	than	their
猫	和	猴子	谁	心理	和	德	是	经常	更高	比	他们的

['oʊnərz] - .

owners	'	.
所有者	-	.

猫和猴子的心智和道德往往高于它们的主人。

['iːv(ə)n] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hɪr] [ɪz] [tɔgd] [aʊt][ɪn][sə'saɪəti][fɔːrm] , [leɪst] [ænd; ənd] ['kɔːsətid] .

Even	Mother	Nature	here	is	togged	out	in	society	form	,	laced	and	corseted	.
甚至	母亲	自然	这里	是	切换	出去	在	社会	形式	,	系带	和	束腰	.

就连大自然母亲也穿上了社会化的服装，被束缚和束缚着。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [trɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˌpiktʃə'resknis] ; ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːvz] [gɪv]

Trees	and	flowers	are	trimmed	out	of	all	picturesqueness	;	natural	curves	give
树木	和	花朵	是	修剪过的	出去	的	全部	风景如画	;	自然的	曲线	给

[weɪ] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [skwer] ;

way	to	geometrical	squares	;
方式	到	几何	正方形	;

树木和花卉失去了所有优美的自然景致；自然的曲线被几何的正方形所取代；

[lɔːnz] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['kɑːnkriːt] [kəːbz] ;

lawns	are	imprisoned	in	concrete	curbs	;
草坪	是	被监禁	在	具体的	路缘	;

草坪被混凝土路缘石禁锢；

[ðə; ði] [er] [ɪz]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] ;

the	air	is	perfumed	with	the	balmy	fragrance	of	cigarettes	and	cigars	;
这	空气	是	香	和	这	芳香	香味	的	香烟	和	雪茄	;

空气中弥漫着香烟和雪茄的淡淡香味；

[ðer; ðər][ɪn][noʊ][rest] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [pɑːmz] ,

there	in	no	rest	found	beneath	palms	,
那里	在	不	休息	成立	下面	棕榈树	,

棕榈树下找不到安宁。

[fruːt] [triːz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [swɔːmz] [ʌv; əv]

fruit	trees	or	among	plants	and	flowers	on	account	of	the	stinging	swarms	of
水果	树木	或者	之中	植物	和	花朵	在	帐户	的	这	刺痛	蜂群	的

[sə'saɪəti] [næts] .

society	gnats	.
社会	小飞虫	.

果树或花草树木间，因为有蚋群叮咬。

['flɔːrɪd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['foʊldərz] [dɪ'skraɪb] [pɑːm] [biːtʃ] [æz; əz] “ ['pærədaɪs] ,

Florid	Florida	folders	describe	Palm	Beach	as	“	paradise	,
佛罗里达	佛罗里达	文件夹	描述	棕榈	海滩	作为	“	天堂	,

佛罗里达州的宣传册将棕榈滩描述为“天堂”，

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

”	but	the	attractions	to	me	were	outside	of	the	garden	.
”	但	这	景点	到	我	是	外部	的	这	花园	.

但吸引我的却是花园之外的事物。

['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

Everything	is	over	-	estimated	.
一切	是	超过	-	估计的	.

所有事情都被高估了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] ,

It	is	very	far	from	the	luxuriance	of	Hawaii	,	the	sport	of	Monte	Carlo	,
它	是	非常	远的	从	这	奢华	的	夏威夷	,	这	运动	的	蒙特	卡洛	,

它与夏威夷的奢华和蒙特卡洛的运动氛围相去甚远。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

the	beauty	and	history	of	Mediterranean	resorts	.
这	美丽	和	历史	的	地中海	度假村	.

地中海度假胜地的美景与历史。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] .

It	takes	more	than	a	railroad	and	a	big	hotel	to	beat	them	.
它	需要	更多的	比	一个	铁路	和	一个	大的	酒店	到	打	他们	.

光靠铁路和大型酒店是赢不了他们的。

[pɑːm] [biːtʃ] ['pɔːpəraɪzɪz] [ænd; ənd] [prə'vəuks] .

Palm	Beach	pauperizes	and	provokes	.
棕榈	海滩	使贫困	和	挑衅	.

棕榈滩使人贫困，也挑衅人心。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] ['sɪkənz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] .

Her	short	season	sickens	and	shames	.
她	短的	季节	令人作呕	和	耻辱	.

她短暂的职业生涯令人作呕，也令人蒙羞。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['peɪntɪd] , ['pæmpərd] ['prɑːstɪtuːt] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

She	is	the	painted	,	pampered	prostitute	of	Florida	.
她	是	这	绘	,	娇惯	妓女	的	佛罗里达	.

她是佛罗里达州那个打扮得漂漂亮亮、娇生惯养的妓女。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [dæm] [pliːz] ” [ɪz][hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] .

“	Do	as	you	damn	please	”	is	her	motto	.
“	做	作为	你	该死	请	”	是	她	座右铭	.

“想干嘛就干嘛”是她的座右铭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

This	was	no	place	for	a	minister's	son	,
这	曾是	不	地方	为了	一个	部长	儿子	,

这里不适合牧师的儿子居住。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] ,

so	I	stood	not	upon	the	order	of	my	going	,
所以	我	站立	不是	之上	这	命令	的	我的	去	,

所以我没有按照我的指示离开，

[bʌt; bət] [went] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪdnaɪt] [treɪn] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɔːst] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

but	went	by	the	first	midnight	train	—	before	I	lost	all	my	money	and	morals	.
但	去	经过	这	第一的	午夜	火车	—	前	我	丢失的	全部	我的	钱	和	德	.

但我还是搭乘了第一班午夜列车——在我失去所有金钱和道德之前。

[frɔːθ] [pulz] [ðɪs] [wʌn]

Froth	Pulls	This	One
泡沫	拉	这	一

泡沫拉扯着这个

[bel] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['klæris,klə'riːs] [lets] [ðæt] ['kɑːmən] ['groʊsəri] [bɔɪ] [pleɪ] [ə'raʊnd]

Belle	—	I	don't	understand	why	Clarice	lets	that	common	grocery	boy	play	around
美女	—	我	不	理解	为什么	克拉丽丝	让我们	那	常见的	杂货店	男生	玩	大约

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

with	her	?
和	她	?

贝尔——我不明白克拉丽丝为什么会让那个普通的杂货店男孩和她玩闹?

['buːi] — ['niːðər] [duː][aɪ] , [ən'les] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] . [-]

Buoy	—	Neither	do	I	,	unless	it's	because	he	delivers	the	goods	.	[	23	]
浮标	—	两者都不	做	我	,	除非	它是	因为	他	交付	这	商品	.	[	-	]

布伊——我也不喜欢他，除非他能把东西送到。[23]

['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] ['gɑːsɪp]
Our **New** **York** **Gossip**
我们的 新的 约克 闲话

我们的纽约八卦

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæti] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
Heaven **forbid** **that** **I** **should** **be** **catty** **about** **this** **;**
天堂 禁止 那 我 应该 是 斤 关于 这 ;

天哪，我绝不会对此冷嘲热讽；

[bʌt; bət][aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['medɪk(ə)l]['mælədi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði]
but **I** **marvel** **at** **the** **new** **medical** **malady** **introduced** **into** **the** **world** **by** **the**
但 我 奇迹 在 这 新的 医疗的 弊病 介绍 进入 这 世界 经过 这
[greɪt] ['mɪs] .
great **Mlle** **.**
伟大的 小姐 .

但我惊叹于这位伟大的小姐给世界带来的这种新的医学疾病。

[suˈzæn] ['lɛŋglən] , [ðə; ði] [frentʃ] ['tenɪs] [stɑːr] .
Suzanne **Lenglen** **,** **the** **French** **tennis** **star** **.**
苏珊娜 朗格伦 , 这 法语 网球 星星 .

苏珊娜·朗格伦，法国网球明星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] ['brɑːŋkiəl] [kɔːf] [ðæt] ['oʊnli] [kʌmz] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
It **is** **a** **peculiar** **kind** **of** **bronchial** **cough** **that** **only** **comes** **on** **when** **you** **are**
它 是 一个 奇特 种类 的 支气管 咳嗽 那 仅有的 来 在 什么时候 你 是
['getɪŋ] [likt] .
getting **licked** **.**
获得 舔过 .

这是一种特殊的支气管咳嗽，只有在被舔舐时才会发生。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ['evri]
The **peculiarity** **of** **the** **disease** **that** **the** **paroxysm** **of** **coughing** **take** **place** **every**
这 特点 的 这 疾病 那 这 发作 的 咳嗽 拿 地方 每一个
[taɪm] [wʌn]['luːzɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;
time **one** **loses** **a** **point** **;**
时间 一 失败 一个 观点 ;

这种疾病的特殊之处在于，每次失分时都会出现剧烈咳嗽；

[ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] , ['tempəreri] [rɪ'kʌvəri] .
the **gaining** **of** **a** **point** **is** **followed** **by** **an** **immediate** **,** **temporary** **recovery** **.**
这 获得 的 一个 观点 是 随后 经过 一个 即时 , 暂时的 恢复 .

得分之后会立即出现暂时的恢复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] ;
Brethren **and** **sisters** **,** **I** **don't** **want** **to** **bring** **on** **another** **European** **war** **;**
弟兄们 和 姐妹 ， 我 不 想 到 带来 在 其他 欧洲的 战争 ；

弟兄姐妹们，我不想再引发一场欧洲战争；

[bʌt; bət][wi:; wi]['gɑ:tə][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðɪs] [frentʃ] [dʒeɪn] [hu:] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə]
but **we** **gotta** **have** **the** **truth** **about** **this** **French** **jane** **who** **came** **over** **here** **to**
但 我们 必须 有 这 真相 关于 这 法语 简 WHO 来了 超过 这里 到
[mɑ:p][ʌp][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['gɝ:lz] .
mop **up** **the** **tennis** **courts** **with** **our** **American** **girls** **.**
拖把 向上 这 网球 法院 和 我们的 美国人 女孩们 .

但我们必须弄清楚这个法国女人的真相，她来到这里是为了把我们的美国女孩们打得落花流水。

[ðə; ði]['ri:əl]['mælədi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪs] .
The **real** **malady** **from** **which** **Mlle** **.**
这 真实的 弊病 从 哪个 小姐 .

小姐真正的病症是.....

['lɛŋglən] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
Lenglen **was** **suffering** **was** **an** **overdose** **of** **publicity** **.**
朗格伦 曾是 痛苦 曾是 一个 过量 的 宣传 .

朗格伦所遭受的是过度曝光。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ɪn]['beldʒəm] ,
They **tell** **me** **that** **,** **at** **the** **time** **of** **the** **Olympic** **games** **in** **Belgium** **,**
他们 告诉 我 那 ， 在 这 时间 的 这 奥林匹克 游戏 在 比利时 ，

他们告诉我，在比利时举办奥运会期间，

[ðə; ði] [frentʃ] [stɑ:r][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [wer]
the **French** **star** **had** **begun** **to** **believe** **that** **the** **rest** **of** **the** **firmament** **where**
这 法语 星星 有 开始 到 相信 那 这 休息 的 这 苍穹 在哪里
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [dʌl] [ə'fer] .
she **was** **not** **was** **a** **comparatively** **dull** **affair** **.**
她 曾是 不是 曾是 一个 比较 乏味的 事务 .

这位法国明星开始认为，在她之外的苍穹，其他一切都显得相对乏味。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət]['æntwɜ:rp] , [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪdiəm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]
One **day** **,** **at** **Antwerp** **,** **she** **arrived** **at** **the** **stadium** **without** **her** **ticket** **of**
一 天 ， 在 安特卫普 ， 她 到达的 在 这 体育场 没有 她 票 的
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission **.**
入学 .

有一天，在安特卫普，她到达体育场时没有带入场券。

[tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtki:pər] [hu:] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌem aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['kɑ:rdbɔ:rd] , [ʃi:; ʃi]
To **the** **gatekeeper** **who** **held** **out** **his** **mit** **for** **the** **accustomed** **cardboard** **,** **she**
到 这 守门人 WHO 握住 出去 他的 密特 为了 这 习惯 纸板 ， 她
[sed] [wɪð; wɪθ] ['fri:zɪŋ] [hɔ:'tɜ:r] ,
said **with** **freezing** **hauteur** **,**
说 和 冷冻 高 ，

她用一种冰冷的傲慢语气对伸出手套去拿那块惯常纸板的守门人说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [greɪt] ['lɛŋglən] .
“ I am the great Lenglen .
“ 我 是 这 伟大的 朗格伦 .

“我是伟大的朗格伦。”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['geɪtki:pər] [dɪd] ; [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [-]
” I don't know what the gatekeeper did ; I suppose he [24]
” 我 不 知道 什么 这 守门人 做过 ; 我 认为 他 [-]

“我不知道守门人做了什么；我猜他[24]

[drɑ:pt] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt]
dropped dead and was carried out by the heels ; but anyhow , that is what
掉落 死的 和 曾是 携带 出去 经过 这 高跟鞋 ; 但 无论如何 , 那 是 什么
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她突然倒地身亡，被人用脚后跟抬了起来；但不管怎样，她就是这么说的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
When she arrived in America , the little French girl did a very foolish thing .
什么时候 她 到达的 在 美国 , 这 小的 法语 女孩 做过 一个 非常 愚蠢 事物 .

这个法国小女孩来到美国后，做了一件非常愚蠢的事。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [aʊt][æn; ən] ['ɪntərvju:] ['lɔ:ftɪli] [pu:] - [pu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑ:rz] — [ɪ'speʃəli]
She gave out an interview loftily pooh - poohing all the American stars — especially
她 给予 出去 一个 面试 傲慢地 呸 - 噗噗 全部 这 美国人 明星 — 尤其
['mɒlə] - ['mælɜ-i] ,
Molla Bjurstedt Mallory ,
莫拉 - 马洛里 ,

她接受采访时傲慢地对所有美国明星嗤之以鼻，尤其是莫拉·比约斯特德·马洛里。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .
whom she said she had defeated without trying .
谁 她 说 她 有 战败 没有 尝试 .

她说自己不费吹灰之力就打败了他。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ['mɒlə] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [ˌʌnə'fektɪd] , [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]
Now it happens that Molla is a sweet , kind - hearted , unaffected , courageous little
现在 它 发生 那 莫拉 是 一个 甜的 , 种类 - 心地 , 不受影响 , 勇敢 小的
[nɔ:r'wi:dʒən][gɜ:rl] .
Norwegian girl .
挪威 女孩 .

莫拉恰好是一位甜美、善良、纯真、勇敢的挪威小女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mə'su:s] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ;
She was a professional masseuse when she came to America ;
她 曾是 一个 专业的 按摩师 什么时候 她 来了 到 美国 ;

她来美国时是一名职业按摩师；

[bʌt; bət][dis'a:rmd][ðə; ði] ['snɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] ['tenɪs] [set][baɪ][hɜ:r; hər] [gʊd]
but disarmed the snobbery of the Newport tennis set by her good
但 解除武装 这 势利眼 的 这 纽波特 网球 放 经过 她 好的
['spɔ:rtsmənʃɪp] .
sportsmanship .
体育精神 .

但她良好的体育精神化解了纽波特网球界的势利眼。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kæti] [ri'maːks] [ðæt] ['lɛŋglən] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	read	the	catty	remarks	that	Lenglen	had	said	about	her	and	she	came
她	读	这	斤	评论	那	朗格伦	有	说	关于	她	和	她	来了

[aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .

out	on	the	tennis	courts	at	Forest	Hills	looking	for	blood	.
出去	在	这	网球	法院	在	森林	丘陵	寻找	为了	血	.

她读了朗格伦对她的那些刻薄评论，然后就跑到森林山网球场上找他算账。

[ðə; ði]['dændər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɔːrs] ['vaɪkɪŋ] ['ænsestərz][wʌz; wəz][ʌp] .

The	dander	of	her	Norse	Viking	ancestors	was	up	.
这	皮屑	的	她	北欧	维京人	祖先	曾是	向上	.

她的北欧维京祖先的怒火被点燃了。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [fɪld] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

The	way	she	lit	into	the	French	girl	filled	the	latter	with	dismay	.
这	方式	她	点燃	进入	这	法语	女孩	已填	这	后者	和	沮丧	.

她斥责那个法国女孩的方式让后者感到沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ,

In	the	face	of	the	tornado	,
在	这	脸	的	这	龙卷风	,

面对龙卷风，

[ðə; ði] “ [greɪt] ['lɛŋglən] ” [rɪ'taɪərd] ['ʃivəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

the	“	great	Lenglen	”	retired	shivering	to	the	back	courts	and	straightway
这	“	伟大的	朗格伦	”	退休	瑟瑟发抖	到	这	后退	法院	和	立刻

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [kɔːf] .

developed	a	sensational	cough	.
发达	一个	轰动一时	咳嗽	.

“伟大的朗格伦”退场时瑟瑟发抖地回到后场，随即开始剧烈咳嗽。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][set] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][kwɪt][koʊld] ,

At	the	end	of	the	first	set	,	she	threw	up	her	hands	and	quit	cold	,
在	这	结尾	的	这	第一的	放	,	她	扔	向上	她	双手	和	辞职	寒冷的	,

第一局结束后，她举起双手，直接退出了比赛。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [terz] .

leaving	the	courts	in	tears	.
离开	这	法院	在	眼泪	.

她含泪离开了法庭。

['mɒlə] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [haɪ] ['dɪgnəti] ;

Molla	retired	from	the	battle	in	high	dignity	;
莫拉	退休	从	这	战斗	在	高的	尊严	;

莫拉体面地从战场上退役了;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][klʌb] [haʊs] [dɔːz] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	as	soon	as	the	club	house	doors	closed	upon	her	,
但	作为	很快	作为	这	俱乐部	房子	门	关闭	之上	她	,

但当俱乐部会所的大门在她身后关上时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['tenɪs]

she	was	almost	smothered	by	the	kisses	and	hugs	of	the	other	girl	tennis
她	曾是	几乎	窒息	经过	这	吻	和	拥抱	的	这	其他	女孩	网球

['pleɪɚz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .

players	who	had	gathered	for	the	tournament	.
玩家	WHO	有	聚集	为了	这	比赛	.

她几乎被前来参加比赛的其他女网球运动员的亲吻和拥抱淹没了。

['mɪs] .

Mlle	.
小姐	.

小姐

['lɛŋglən] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] [steɪ] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]
Lenglen **during** **her** **brief** **stay** **of** **two** **days** **had** **managed** **to** **make** **herself**
朗格伦 期间 她 简短的 停留 的 二 天 有 管理 到 制作 她自己
['θɜːrəli] [ʌn'pɑːpjələr] .
thoroughly **unpopular** **.**
彻底 不受欢迎的 .

朗格伦在短短两天的逗留期间，成功地让自己变得非常不受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] ['tʃæmpiən] , ['kɑːrpəntiːɚ] ,
It **is** **predicted** **that** **the** **other** **French** **champion** **,** **Carpentier** **,**
它 是 预测 那 这 其他 法语 冠军 , 卡彭蒂尔 ,

据预测，另一位法国冠军卡彭蒂埃

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæskɪŋ] [ɪn][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [-]
will **not** **be** **basking** **in** **quite** **such** **a** **halo** **of** **hero** **worship** **when** **he** **comes** **[** **25** **]**
将要 不是 是 晒太阳 在 相当 这样的 一个 光环 的 英雄 崇拜 什么时候 他 来 [-]

当他到来时，不会像现在这样沐浴在英雄崇拜的光环之中[25]

[bæk] [ə'gen] , [nekst]['wɪntər] , [tuː; tə] [faɪt] [tɑːm] ['gɪbənz] .
back **again** **,** **next** **winter** **,** **to** **fight** **Tom** **Gibbons** **.**
后退 再次 , 下一个 冬天 , 到 斗争 汤姆 长臂猿 .

明年冬天，他将再次与汤姆·吉本斯对决。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [faɪt] [ə'genst] [dʒæk] ['dɛmpsi] [bʌt; bət] ,
Georges **made** **a** **gallant** **and** **inspiring** **fight** **against** **Jack** **Dempsey** **but** **,**
乔治 制成 一个 英勇 和 鼓舞人心 斗争 反对 杰克 邓普西 但 ,
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
around **the** **neighborhood** **,**
大约 这 邻里 ,

乔治与杰克·邓普西进行了一场英勇而鼓舞人心的战斗，但在附近街区，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
they **were** **not** **quite** **so** **strong** **for** **him** **.**
他们 是 不是 相当 所以 强的 为了 他 .

对他来说，它们的力量还不够强大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ;
It **is** **certainly** **an** **awful** **thing** **to** **contemplate** **;**
它 是 当然 一个 可怕 事物 到 沉思 ;

想到这一点，确实令人感到恐惧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] ['sensərz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] ,
but **if** **the** **new** **picture** **censors** **of** **New** **York** **have** **their** **way** **,**
但 如果 这 新的 图片 审查员 的 新的 约克 有 他们的 方式 ,

但如果纽约新的电影审查员们得逞的话，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [duː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['loʊnli] [vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] - [piːs] ['beɪðɪŋ] [suːt]['gɝːlz] .
the **world** **is** **due** **to** **be** **a** **lonely** **void** **without** **any** **one** **-** **piece** **bathing** **suit** **girls** **.**
这 世界 是 到期的 到 是 一个 孤独 空白 没有 任何 一 - 片 洗澡 套装 女孩们 .

如果没有穿连体泳衣的女孩，这个世界将会变得多么孤独寂寞。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] ['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər]
The **first** **thing** **they** **did** **on** **taking** **office** **recently** **was** **to** **throw** **out** **the** **picture**
这 第一的 事物 他们 做过 在 采取 办公室 最近 曾是 到 扔 出去 这 图片
[ʌv; əv][sʌm; səm]['dæləs] ,
of **some** **Dallas** **,**
的 一些 达拉斯 ,

他们最近上任后做的第一件事就是扔掉了一张达拉斯的照片。

['teksəs] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [wʌn] [ðə; ði]['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] — [wel] , [waɪ] - [noʊ] —
Texas , **young** **ladies** **who** **won** **the** **prizes** **for** **having** **the** **best** — **well** , **y** ' **know** —
德克萨斯州 , 年轻的 女士们 WHO 韩元 这 奖品 为了 拥有 这 最好的 — 出色地 , 是 - 知道 —
['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
bathing **suits** **and** **so** **on** .
洗澡 西装 和 所以 在 .

德克萨斯州的年轻女士们赢得了最佳泳装奖等等。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði]['sensərz] ['ruːθləsli]
Hardly **had** **the** **metropolis** **recovered** **from** **this** **shock** **when** **the** **censors** **ruthlessly**
几乎 有 这 都会 恢复 从 这 震惊 什么时候 这 审查员 无情地
[stept] [ɑːn] [hoʊp] ['hæmptənz] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] ['beɪðɪŋ] [suːt] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ət'læntɪk] ['sɪti]
stepped **on** **Hope** **Hampton's** **thousand** **dollar** **bathing** **suit** **which** **recently** **gave** **Atlantic** **City**
步 在 希望 汉普顿的 千 美元 洗澡 套装 哪个 最近 给予 大西洋 城市
[ə; eɪ] [θrɪl] .
a **thrill** .
一个 刺激 .

大都市还没从这场震惊中缓过神来，审查员们就无情地扼杀了霍普·汉普顿价值一千美元的泳衣，这件泳衣最近让大西洋城兴奋不已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hoʊps] [bæθ] [suːt][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [siːl] [skɪn] ;
Of **course** , **you** **understand** **that** **Hope's** **bath** **suit** **was** **made** **out** **of** **seal** **skin** ;
的 课程 , 你 理解 那 希望 洗澡 套装 曾是 制成 出去 的 海豹 皮肤 ;

当然，你也知道霍普的泳衣是用海豹皮做的；

[ænd; ənd] [siːl] [skɪn] [ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] ['kudnt] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
and **seal** **skin** **is** **so** **awfully** **expensive** **that** **she** **naturally** **couldn't** **get** **such** **an** **awful**
和 海豹 皮肤 是 所以 非常 昂贵的 那 她 自然 不能 得到 这样的 一个 可怕
[lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
lot **of** **it** **for** **a** **thousand** **dollars** **—** **and** **that** **was** **the** **kind** **of**
很多 的 它 为了 一个 千 美元 — 和 那 曾是 这 种类 的
[suːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
suit **it** **was** .
套装 它 曾是 .

海豹皮价格极其昂贵，她当然不可能用一千美元买到那么多——而这正是那件海豹皮西装的材质。

[ðə; ði]['sensərz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪs] ['hæmptən] [ə; eɪ] ['fʌni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] “
The **censors** **gave** **the** **indignant** **Miss** **Hampton** **a** **funny** **reason** **for** **their** **official** **“**
这 审查员 给予 这 愤怒 错过 汉普顿 一个 有趣的 原因 为了 他们的 官方的 “
[θʌmz] [daʊn] ” ['ruːlɪŋ] .
thumbs **down** **”** **ruling** .
拇指 向下 ” 裁决 .

审查员们给愤愤不平的汉普顿小姐一个滑稽的理由，解释了他们正式“否决”的决定。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [bæθ] [suːt][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ət'læntɪk] ['sɪti] —
They **said** **that** **her** **bath** **suit** **was** **against** **the** **city** **ordinances** **of** **Atlantic** **City** **—**
他们 说 那 她 洗澡 套装 曾是 反对 这 城市 法令 的 大西洋 城市 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
and **they** **couldn't** **stand** **for** **that** **—** **even** **if** **it** **was** **in** **New** **Jersey** .
和 他们 不能 站立 为了 那 — 甚至 如果 它 曾是 在 新的 球衣 .

他们说她的泳装违反了大西洋城的城市法令——他们不能容忍这种情况——即使那是在新泽西州。

[ˌwerə'pɑːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪnt] [bəuθ][ʌv; əv]
Whereupon **most** **of** **the** **New** **York** **papers** **promptly** **proceeded** **to** **print** **both** **of**
于是 最多 的 这 新的 约克 文件 及时 继续 到 打印 两个都 的
[ðə; ði]['sensər] [fər'bɪdn] ['pɪktʃərz] ,
the **censor** **forbidden** **pictures** ,
这 审查 禁止 图片 ,

于是，纽约的大多数报纸立即刊登了这两张被审查员禁播的照片。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
thereby **giving** **them** **about** **a** **dozen** **times** **the** **publication** **they** **would** **have**
从而 给予 他们 关于 一个 打 时代 这 发布 他们 会 有

[hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] . [-]
had **on** **the** **screen** **.** **[** **26** **]**
有 在 这 屏幕 . [-]

这样一来，他们的出版量就相当于在屏幕上的出版量大约十二倍。[26]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [di'fɑi] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['deɪli] ['pepərz] ,
It **is** **practically** **a** **defi** **on** **the** **part** **of** **the** **Metropolitan** **daily** **papers** **,**
它 是 几乎 一个 定义 在 这 部分 的 这 大都会 日常的 文件 ,

这实际上是都市日报的一种否定态度。

[hu:] [seɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['mɪlər] , “ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [traɪ] ['sensərɪŋ] [ˌju: 'es] , [tu:] ?
who **say** **in** **effect** **to** **Governor** **Miller** **,** **“** **Why** **don't** **you** **try** **censoring** **us** **,** **too** **?**
WHO 说 在 影响 到 州长 磨坊主 , “ 为什么 不 你 尝试 审查 我们 , 也 ?

他们实际上是在对州长米勒说：“你为什么不也来审查我们呢？”

” [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hoʊp] ['hæmptən] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ,
” **And** **now** **we** **are** **on** **the** **subject** **of** **Hope** **Hampton** **,** **they** **tell** **me** **that** **,**
” 和 现在 我们 是 在 这 主题 的 希望 汉普顿 , 他们 告诉 我 那 ,

“现在我们谈到了霍普·汉普顿，他们告诉我，

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [hoʊp] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] ['dɪgnəti] .
although **a** **really** **nice** **little** **girl** **,** **Hope** **has** **begun** **to** **feel** **her** **dignity** **.**
虽然 一个 真的 好的 小的 女孩 , 希望 有 开始 到 感觉 她 尊严 .

虽然霍普是个非常可爱的小女孩，但她开始重视自己的尊严。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ['stu:dioʊ] [tu:] [elekt'rɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hed]
Not **long** **ago** **,** **at** **her** **picture** **studio** **two** **electricians** **were** **fixing** **an** **overhead**
不是 长的 前 , 在 她 图片 工作室 二 电工 是 定影 一个 开销

[laɪt] .
light **.**
光 .

不久前，在她照相馆里，两名电工正在修理一盏顶灯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [set] , [sed] , “ [naʊ] [wi:v] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .
One **of** **them** **,** **looking** **down** **upon** **the** **set** **,** **said** **,** **“** **Now** **we've** **got** **it** **right** **.**
一 的 他们 , 寻找 向下 之上 这 放 , 说 , “ 现在 我们已经 得到 它 正确的 .

其中一人俯视着布景，说道：“现在我们做对了。”

[its] [raɪt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
It's **right** **above** **her** **head** **.**
它是 正确的 多于 她 头 .

就在她头顶上方。

” [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [stɑ:r] [stɛərd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ster]
” **Whereupon** **the** **lovely** **young** **star** **stared** **upward** **with** **a** **cold** **and** **terrible** **stare**
” 于是 这 迷人的 年轻的 星星 凝视 向上 和 一个 寒冷的 和 糟糕的 盯
:
:
:

“这时，这位美丽的年轻女星抬起头，眼神冰冷而可怕：

“ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [stʌf] , - [hɜ:r; hər] - ?
“ **Where** **do** **you** **get** **that** **stuff** **,** **'** **her** **'** **?**
“ 在哪里 做 你 得到 那 东西 , - 她 - ?

“你从哪儿弄来那些东西，‘她’？”

” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
” **she** **demanded** **.**
” 她 要求 .

她质问道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [seɪ] - [mɪs] ['hæmptən] . -
“ When you are talking about me , say ' Miss Hampton . '
“ 什么时候 你 是 说 关于 我 , 说 - 错过 汉普顿 . -

“当你们谈论我的时候，请称我为‘汉普顿小姐’。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ruːməz] [ðæt] [hoʊp] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” There are alarming rumors that Hope is going onto the stage along with the
” 那里 是 令人担忧 谣言 那 希望 是 去 到 这 阶段 沿着 和 这
['ʌðər] ['muːvi] [staːrz] [huː] [ɑːr; ər] ['hedɪd] ['fjʊriəsli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
other movie stars who are headed furiously in that direction .
其他 电影 明星 WHO 是 标题 愤怒地 在 那 方向 .

“有令人担忧的传言说，霍普将和其他一些正疯狂朝着这个方向发展的电影明星一起登上舞台。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['θiːˌdɑː]['bɑːrə] , [tuː; tə] ['kaʊntər] - ['bæləns] [ðə; ði]['eksədəs] , [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk]
On the other hand , Theda Bara , to counter - balance the exodus , is going back
在 这 其他 手 , 西达 巴拉 , 到 柜台 - 平衡 这 出埃及记 , 是 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] .
to the screen again .
到 这 屏幕 再次 .

另一方面，为了平衡演员流失，西达·巴拉将重返荧屏。

['pɜːrsənəli] [aɪ]['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Personally I quiver with excitement waiting to find out if T'eda is going to be
亲自 我 颤动 和 激动 等待 到 寻找 出去 如果 - 是 去 到 是
[ə; eɪ][væmp][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ə'gen] .
a vamp on the screen again .
一个 鞋面 在 这 屏幕 再次 .

我个人激动得浑身发抖，迫不及待地想知道泰达是否会再次在大银幕上扮演吸血鬼。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] — - .
She's a queer girl — T'eda .
她是 一个 酷儿 女孩 — - .

她是个酷儿女孩——泰达。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd]
It used to be said of Oliver Goldsmith that he wrote like an angel and
它 用过的 到 是 说 的 奥利弗 金匠 那 他 写道 喜欢 一个 天使 和
[tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
talked like a fool .
谈话 喜欢 一个 傻子 .

人们过去常说奥利弗·戈德史密斯文笔如天使，说话像个傻瓜。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] - .
Just the other way with T'eda .
只是 这 其他 方式 和 - .

T'eda的情况正好相反。

['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [met] .
Personally she is one of the most charming women I ever met .
亲自 她 是 一 的 这 最多 迷人 女性 我 曾经 遇见 .

她是我见过的最有魅力的女性之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [breɪnz] , [wɪt] , [fə'lɑːsəfi] , ['hjuːmər][ænd; ənd][ˌkɑːnsə)n'treɪʃə)n] .
She has brains , wit , philosophy , humor and concentration .
她 有 大脑 , 有 , 哲学 , 幽默 和 专注 .

她聪明、机智、有哲理、幽默且专注。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .
She is a brilliant conversationalist .
她 是 一个 杰出的 健谈者 .

她是一位出色的谈话者。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]
I **once** **heard** **her** **talk** **with** **a** **dramatist** **,** **renowned** **for** **his** **brilliant**
我 一次 听到 她 讲话 和 一个 剧作家 , 著名 为了 他的 杰出的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

我曾听过她与一位以谈吐精妙而闻名的剧作家交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] - [tʌŋd] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [-]
and **the** **silver** **-** **tongued** **genius** **had** **[** **27** **]**
和 这 银 - 舌头 天才 有 [-]

这位能言善辩的天才[27]

['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
nothing **on** **her** **.**
没有什么 在 她 .

她身上什么也没有。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['sɪzəld] [ænd; ənd]['kɔːrəˌskeɪtid][wɪð; wɪθ]['briljəns,-jənsi] .
She **simply** **sizzled** **and** **coruscated** **with** **brilliancy** **.**
她 简单地 滋滋作响 和 闪亮的 和 才华横溢 .

她简直光芒四射，光芒四射。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði][breɪnz]
But **when** **she** **stops** **talking** **and** **turns** **to** **her** **professional** **life** **,** **the** **brains**
但 什么时候 她 停止 说 和 转弯 到 她 专业的 生活 , 这 大脑
[uːz] [aʊt] ['sʌmwer] .
ooze **out** **somewhere** **.**
渗出物 出去 某处 .

但当她停止说话，转而投入到她的职业生涯中时，她的才智就仿佛从某个角落里流露出来了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] - [pleɪ] , [pʊt][ɑːn][læst]['siːz(ə)n] .
The **only** **thing** **worse** **than** **Theda's** **pictures** **was** **Theda's** **play** **,** **put** **on** **last** **season** **.**
这 仅有的 事物 更糟 比 - 图片 曾是 - 玩 , 放 在 最后的 季节 .

唯一比西达的照片更糟糕的，就是西达上个赛季上演的那部戏剧。

[æt; ət] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːəl][ə'bɪlətɪ][æz; əz][æn; ən]['æktrəs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [seɪn]
At **that** **,** **she** **has** **real** **ability** **as** **an** **actress** **—** **if** **she** **would** **take** **up** **sane**
在 那 , 她 有 真实的 能力 作为 一个 演员 — 如果 她 会 拿 向上 理智
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

就此而言，她确实有作为演员的天赋——如果她选择一些正常的题材的话。

['θiːˌdɑː][wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][wʌn] [tʃɑːrlz] [breɪbən] , [ə; eɪ][də'rektər] .
Theda **was** **married** **the** **other** **day** **to** **one** **Charles** **Braban** **,** **a** **director** **.**
西达 曾是 已婚 这 其他 天 到 一 查尔斯 布拉班 , 一个 导演 .

前几天，西达嫁给了导演查尔斯·布拉班。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] ['testifaiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
A **few** **days** **after** **the** **wedding** **,** **she** **was** **in** **court** **testifying** **as** **a** **witness** **.**
一个 很少 天 后 这 婚礼 , 她 曾是 在 法庭 作证 作为 一个 证人 .

婚礼几天后，她就出庭作证了。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] .
They **asked** **her** **for** **her** **name** **.**
他们 问 她 为了 她 姓名 .

他们问她叫什么名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θiːˌdɑː]['bɑːrə] .
She **said** **it** **was** **Theda** **Bara** **.**
她 说 它 曾是 西达 巴拉 .

她说那是西达·巴拉。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊl] - ['doʊzɪŋ][dʒents] .

The	lawyer	was	one	of	these	bull	-	dozing	gents	.
这	律师	曾是	一	的	这些	公牛	-	打盹	男士们	.

这位律师就是这种咄咄逼人的家伙之一。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] ['sɑːrkæzəm] .

“	I	want	to	know	your	real	name	,	”	he	said	with	cheap	sarcasm	.
“	我	想	到	知道	你的	真实的	姓名	,	”	他	说	和	便宜的	讽刺	.

“我想知道你的真名，”他用低俗的讽刺语气说道。

[ðə; ði] [kɔːrts] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['liːg(ə)l] [neɪm] [frʌm; frəm]

The	courts	recently	gave	the	lady	the	right	to	change	her	legal	name	from
这	法院	最近	给予	这	女士	这	正确的	到	改变	她	合法的	姓名	从

[ˌθiːə'dəʃsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['gʊdmən] ,

Theodosia	Goodman	,
狄奥多西亚	古德曼	,

法院最近裁定这位女士有权将她的法定姓名从西奥多西亚·古德曼更改。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [tuː; tə][hɜːr; hər][steɪdʒ] [neɪm] ['θiːˌdɑː]['bɑːrə] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

with	which	she	was	born	,	to	her	stage	name	Theda	Bara	;	so	she	replied
和	哪个	她	曾是	出生	,	到	她	阶段	姓名	西达	巴拉	;	所以	她	回复

[wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ,

with	dignity	,
和	尊严	,

她与生俱来的名字，也就是她的艺名西达·巴拉；于是她端庄地回答道：

“ [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz]['θiːˌdɑː]['bɑːrə] .

“	My	real	name	is	Theda	Bara	.
“	我的	真实的	姓名	是	西达	巴拉	.

“我的真名是西达·巴拉。”

” [ænd; ənd] [ə'naɪələeɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

”	And	annihilated	the	lawyer	with	a	look	.
”	和	彻底消灭	这	律师	和	一个	看	.

“然后一个眼神就把律师彻底击垮了。”

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prə'siːdid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] , “ [oʊ] , [noʊ] .

The	examination	had	proceeded	when	she	suddenly	shrieked	,	“	Oh	,	no	.
这	考试	有	继续	什么时候	她	突然	尖叫	,	“	哦	,	不	.

检查进行到一半，她突然尖叫道：“哦，不。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Excuse	me	.
原谅	我	.

打扰一下。

[aɪ][fər'gɑːt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] [breɪbən] .

I	am	Mrs	.	Charles	Braban	.
我	是	太太	.	查尔斯	布拉班	.

我是查尔斯·布拉班夫人。

” [ðə; ði] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [deθ] [ʌv; əv][kɝ'uːsoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

”	The	deeply	regretted	death	of	Caruso	will	be	followed	by	a	musical	revolution	.
”	这	深	后悔	死亡	的	卡鲁索	将要	是	随后	经过	一个	音乐	革命	.

“卡鲁索的去世令人深感惋惜，但随之而来的将是一场音乐革命。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [fækt][ðæt][noʊ] [gʊd] [əˈmerɪkən] [neɪm] [goʊz][ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈsɜːrkl] .

It	is	an	admitted	fact	that	no	good	American	name	goes	in	musical	circles	.
它	是	一个	承认	事实	那	不	好的	美国人	姓名	去	在	音乐	界	.

众所周知，没有哪个美国名字能在音乐圈里流行起来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

If	you	were	not	born	on	the	other	side	,
如果	你	是	不是	出生	在	这	其他	边	,

如果你不是出生在另一边，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən]

you	have	to	pretend	you	were	and	apologize	and	take	a	foreign
你	有	到	假装	你	是	和	道歉	和	拿	一个	外国的

[ˈmɑːnɪkər] ;

moniker	;
绰号	;

你必须假装自己是，然后道歉，并取一个外国名字；

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] , [jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

or	you	will	not	be	accepted	in	your	own	,	your	native	land	.
或者	你	将要	不是	是	公认	在	你的	自己的	,	你的	本国的	土地	.

否则你将不被自己的祖国所接纳。

[ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [noʊ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪŋər] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [breɪk] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ]

The	way	things	are	now	,	no	American	singer	can	possibly	break	in	without	going
这	方式	事物	是	现在	,	不	美国人	歌手	能	可能	休息	在	没有	去

[tuː; tə] [ˈjʊrəp] [-]

to	Europe	[	28	]
到	欧洲	[	-	]

按照目前的情况来看，没有哪个美国歌手不去欧洲发展就无法打入欧洲市场[28]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] — [dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən]

for	a	long	and	expensive	course	of	study	—	just	to	get	the	European
为了	一个	长的	和	昂贵的	课程	的	学习	—	只是	到	得到	这	欧洲的

[stæmp][ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] .

stamp	of	approval	.
邮票	的	赞同	.

经过漫长而昂贵的学习，仅仅是为了获得欧洲的认可。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtɚəst] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

Some	of	the	bitterest	tragedies	of	this	world	have	been	those	of	American
一些	的	这	最苦涩的	悲剧	的	这	世界	有	到过	那些	的	美国人

[ˈgɝːlz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈfɔːrən]

girls	who	found	the	doors	closed	to	them	in	their	own	country	by	foreign
女孩们	WHO	成立	这	门	关闭	到	他们	在	他们的	自己的	国家	经过	外国的

-	[ænd; ənd]	[huː]	[ˈstrʌgld]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[ˈjʊrəp]	[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
impressarios	and	who	struggled	their	way	to	Europe	in order to work for
-	和	WHO	挣扎	他们的	方式	到	欧洲	在 命令 到 工作 为了

[ˈdʒɜːrmən][ɔːr][ɪˈtæliən] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfɛʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .

German	or	Italian	permission	to	follow	their	own	professions	in	their	own	country	.
德语	或者	意大利语	允许	到	跟随	他们的	自己的	职业	在	他们的	自己的	国家	.

世界上一些最令人痛心的悲剧，莫过于美国女孩们发现自己被外国经纪人拒之门外，不得不跋山涉水前往欧洲，以获得德国或意大利的许可，才能在自己的国家从事自己热爱的职业。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [faʊnd] [hɑːrt] - [eɪks] , [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrs] [ˈtrædʒədi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

A	good	many	found	heart	-	aches	,	poverty	and	other	worse	tragedies	over	there	.
一个	好的	许多	成立	心	-	疼痛	,	贫困	和	其他	更糟	悲剧	超过	那里	.

很多人在那里遭遇了心碎、贫困和其他更糟糕的悲剧。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

And	now	coming	to	the	point	:
和	现在	未来	到	这	观点	:

现在来说说重点：

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sək'sesər] [ʌv; əv][kɝ'uːsoʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]

it	looks	as	though	the	logical	successor	of	Caruso	might	be	a	young
它	看起来	作为	尽管	这	逻辑	接班人	的	卡鲁索	可能	是	一个	年轻的

[ˌkæləˈfɔːrniə] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [əˈmerɪkən] [stɑːk] — ['mɑːrɪoʊ] ['tʃæmli] .

California	boy	of	good	old	American	stock	—	Mario	Chamley	.
加利福尼亚州	男生	的	好的	老的	美国人	库存	—	马里奥	查姆利	.

看来卡鲁索的合乎逻辑的继任者可能是一位来自加利福尼亚的年轻小伙子，拥有纯正的美国血统——马里奥·查姆利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [jʌŋ] “ [hiː; hi] ” [əˈmerɪkən] [huː] [tɔːks] ['beɪsbɔːl] ;

He	is	a	regular	young	“	he	”	American	who	talks	baseball	;
他	是	一个	常规的	年轻的	“	他	”	美国人	WHO	会谈	棒球	;

他是一个普通的美国年轻男性，喜欢谈论棒球；

[goʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd][ɪz] “ ['regjələr] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌp] .

goes	to	all	the	fights	and	is	“	regular	”	from	the	basement	up	.
去	到	全部	这	战斗	和	是	“	常规的	”	从	这	地下室	向上	.

他会参加所有比赛，从底层到顶层都是“常客”。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['goʊldən] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði]

He	has	a	glorious	golden	voice	and	has	gone	to	the	front	in	the
他	有	一个	辉煌	金的	嗓音	和	有	已消失	到	这	正面	在	这

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['tenər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Metropolitan	more	rapidly	than	any	other	young	tenor	in	the	history	of
大都会	更多的	快速	比	任何	其他	年轻的	男高音	在	这	历史	的

[əˈmerɪkən] ['ɑːprə] .

American	opera	.
美国人	歌剧	.

他拥有天籁般的嗓音，在纽约大都会歌剧院崭露头角的速度比美国歌剧史上任何其他年轻男高音都要快。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['baʊndləs] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	future	seems	to	have	boundless	possibilities	for	him	.
这	未来	似乎	到	有	无边无际	可能性	为了	他	.

他的未来似乎拥有无限可能。

['tʃæmli] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [miːt] .

Chamley	is	a	charming	young	fellow	to	meet	.
查姆利	是	一个	迷人	年轻的	同伴	到	见面	.

查姆利是个很有魅力的小伙子，和他见面很愉快。

['ɑːprə] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒɑːb] — [laɪk] ['eni] ['ʌðər] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Opera	singing	is	just	a	job	—	like	any	other	—	to	him	.
歌剧	歌唱	是	只是	一个	工作	—	喜欢	任何	其他	—	到	他	.

对他来说，歌剧演唱只是一份工作，和其他工作一样。

[hiː; hi] [telz] [sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəsli] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt][laɪf][ɪn][æn; ən]['ɑːprə] ['kʌmpəni] .

He	tells	some	outrageously	funny	stories	about	life	in	an	opera	company	.
他	讲述	一些	令人愤慨地	有趣的	故事	关于	生活	在	一个	歌剧	公司	.

他讲述了一些关于歌剧团生活的极其搞笑的故事。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [ədˈventʃəz] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][grænd][roʊl][ɪn][ðə; ði]

Among	other	adventures	,	the	first	time	he	appeared	in	a	grand	role	in	the
之中	其他	冒险	,	这	第一的	时间	他	出现	在	一个	盛大	角色	在	这

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ,

Metropolitan	,
大都会	,

在众多冒险经历中，他第一次在大都会歌剧院出演重要角色，

[hiː; hi][bɜːrst][ðə; ði][weɪst][bænd][ðæt][held][ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .

he	burst	the	waist	band	that	held	up	his	pants	.
他	爆裂	这	腰部	乐队	那	握住	向上	他的	裤子	.

他把裤子的腰带扯断了。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][went] [daʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [bɪ'gæn] ,

When	the	curtain	went	down	and	the	applause	began	,
什么时候	这	窗帘	去	向下	和	这	掌声	开始	,

当帷幕落下，掌声响起时，

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][traɪd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

the	excited	impressario	tried	to	drag	him	out	in	front	of	the	curtain	.
这	兴奋的	经纪人	尝试	到	拖	他	出去	在	正面	的	这	窗帘	.

兴奋的剧院经理试图把他拖到幕布前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tenər][traɪd][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pænts][wɜːr; wər]['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

The	young	tenor	tried	to	tell	him	his	pants	were	coming	down	,
这	年轻的	男高音	尝试	到	告诉	他	他的	裤子	是	未来	向下	,

年轻的男高音试图告诉他，他的裤子快要掉下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [haʊ][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'tæliən] .

but	he	couldn't	remember	how	to	say	it	in	Italian	.
但	他	不能	记住	如何	到	说	它	在	意大利语	.

但他想不起来用意大利语怎么说了。

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] [-]

The	impressario	[	29	]
这	经纪人	[	-	]

经纪人[29]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd]['mɑːdəsti] [ðæt] [kept][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][traɪd]

thought	it	was	just	shyness	and	modesty	that	kept	him	back	and	tried
想法	它	曾是	只是	害羞	和	谦逊	那	保留	他	后退	和	尝试

[tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

to	drag	him	along	.
到	拖	他	沿着	.

他以为只是害羞和谦虚才让他犹豫不决，于是试图拉着他一起走。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋərz] ,

Just	in	time	,	one	of	the	other	singers	,
只是	在	时间	,	一	的	这	其他	歌手	,

就在这时，另一位歌手

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɔːdiəns] [lɔːst][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

explained	the	situation	and	the	Metropolitan	audience	lost	a	chance	for	a
解释	这	情况	和	这	大都会	观众	丢失的	一个	机会	为了	一个

['kɑːmɪk] [θrɪl] .

comic	thrill	.
漫画	刺激	.

解释了情况之后，大都会剧院的观众错失了一次喜剧带来的刺激机会。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ɔːl][fɔːr; fər][tə'deɪ] ,

And	now	,	brethren	,	that	will	be	about	all	for	today	,
和	现在	,	弟兄们	,	那	将要	是	关于	全部	为了	今天	,

弟兄们，今天就到这里吧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['zɪgfiːld] ['fɑːliz] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [hiːt]

except	that	the	press	agent	of	the	Ziegfield	Follies	has	announced	with	heat
除了	那	这	按	代理人	的	这	齐格菲尔德	愚行	有	宣布	和	热

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ]

of	excitement	that	the	girls	have	formed	a	club	to	prosecute	and	reply
的	激动	那	这	女孩们	有	形成	一个	俱乐部	到	起诉	和	回复

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [rʌf] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][waɪld][laɪvz; lɪvz] .

to	those	who	say	they	go	to	rough	parties	and	live	wild	lives	.
到	那些	WHO	说	他们	去	到	粗糙的	各方	和	居住	荒野	生活	.

然而，齐格菲歌舞团的新闻发言人却激动地宣布，这些女孩已经成立了一个俱乐部，用来起诉和反驳那些说她们参加粗俗派对、过着放荡生活的人。

[krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] ,

Cross	my	heart	,
叉	我的	心	,

我发誓，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['zɪgfiːld] ['gɜːlz][spent] [ɔːl][ðer; ðər] [sper] [taɪm] ['riːdɪŋ]

I	have	always	believed	that	the	Ziegfield	girls	spent	all	their	spare	time	reading
我	有	总是	相信	那	这	齐格菲尔德	女孩们	花费	全部	他们的	空闲的	时间	阅读

['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['tætɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

dictionaries	and	doing	tatting	work	and	helping	mother	with	the	dishes	.
字典	和	正在做	梭编	工作	和	帮助	母亲	和	这	菜肴	.

我一直认为齐格菲尔德家的女孩们把所有空闲时间都用来读字典、做梭编工作和帮妈妈洗碗。

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][get] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [biː] - [gɑːʃ] .

So	they	can't	get	anything	on	me	,	b	'	gosh	.
所以	他们	不能	得到	任何事物	在	我	,	b	-	天哪	.

所以他们没办法抓到我的把柄，我的天哪。

[ə; eɪ] ['gɪmi] [fɔːr; fər] [fer]

A	Gimme	For	Fair
一个	给我	为了	公平的

公平的馈赠

[fɜːrst][hiː; hi] [sed] “ ['gɪmi] [ə; eɪ] [kɪs] ,

First	he	said	“	Gimme	a	kiss	,
第一的	他	说	“	给我	一个	吻	,

他先是说：“给我一个吻，

” [ðen] [hiː; hi] [sed] “ ['gɪmi] [ə; eɪ] [hʌg] ,

”	Then	he	said	“	Gimme	a	hug	,
”	然后	他	说	“	给我	一个	拥抱	,

然后他说：“给我一个拥抱，

” [ðen] [hiː; hi]['wɑːntɪd] “ [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] .

”	Then	he	wanted	“	A	lock	of	my	hair	.
”	然后	他	通缉	“	一个	锁	的	我的	头发	.

然后他想要“我的一缕头发”。

” [aɪ] [fɪld] [ðiːz] [riˈkwests] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

”	I	filled	these	requests	with	glee	.
”	我	已填	这些	请求	和	高兴	.

我欣然满足了这些要求。

[ðen] [tuː; tə] [pruːv] ['truːli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['gɪmi]

Then	to	prove	truly	that	he	was	a	“	gimme
然后	到	证明	真的	那	他	曾是	一个	“	给我

然后为了真正证明他是一个“送分童子”，

" [ðə; ði] [bruːt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] " [ðə; ði] [er] .

"	The	brute	,	he	gave	me	"	the	air	.
"	这	蛮力	,	他	给予	我	"	这	空气	.

"那个野蛮人，他给了我'空气'。

" (- [tɪz] [tʌf] , ['sɪstər] , - [tɪz] [tʌf] .)

"	(	'	Tis	tuff	,	sister	,	'	tis	tuff	.	)
"	(	-	的	硬木	,	姐姐	,	-	的	硬木	.	)

"真难啊，姐姐，真难啊。"

['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɛkəlz]

Getting	the	Sheckels
获得	这	谢克尔斯

获得谢克尔斯

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd][bent] ?

Why	wait	until	you're	old	and	bent	?
为什么	等待	直到	你是	老的	和	弯曲	?

为什么要等到年老体衰的时候才去做呢?

[ðə; ði][waɪz][bɜːrd] [tʊk] - [ɪm][æz; əz][hiː; hi][went] .

The	wise	bird	took	'	em	as	he	went	.
这	明智的	鸟	采取	-	呃	作为	他	去	.

那只聪明的鸟儿边走边把它们带走了。

['oʊvər][ɪn] ['ɪtəli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [drɪŋk] , [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pruːnz] .

Over	in	Italy	they	have	a	new	drink	,	made	out	of	prunes	.
超过	在	意大利	他们	有	一个	新的	喝	,	制成	出去	的	西梅	.

意大利那边有一种用西梅干制成的新饮料。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [prʊ'nɛl] .

They	call	it	Prunell	.
他们	称呼	它	普鲁内尔	.

他们称之为普鲁内尔。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] .

That's	nothing	.
那就是	没有什么	.

那算什么。

['oʊvər] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [drɪŋk] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['reɪzɪnz] .

Over	here	they	have	a	new	drink	made	out	of	raisins	.
超过	这里	他们	有	一个	新的	喝	制成	出去	的	葡萄干	.

这边有一种用葡萄干做成的新饮料。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - . [-]

They	call	it	Raisenell	.	[	30	]
他们	称呼	它	-	.	[	-	]

他们称之为雷森内尔。[30]

['streɪndʒər] (['wɪŋkɪŋ]) : [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [drʌg] [stɔːr] ?

Stranger	(	winking	)	:	Can	you	direct	me	to	a	good	drug	store	?
陌生人	(	眨眼	)	:	能	你	直接的	我	到	一个	好的	药品	店铺	?

陌生人（眨眼）：请问您能告诉我哪里有好的药店吗?

['vɪlɪdʒər] : [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [raɪt] [naʊ] .

Villager	:	You're	talking	to	one	right	now	.
村民	:	你是	说	到	一	正确的	现在	.

村民：你现在正在和一个村民说话。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['wɪrəli] [ɪk'skleɪmd] ,

The	ocean	wearily	exclaimed	,
这	海洋	疲劳	惊呼	,

海洋疲惫地叹息道：

“ [ɪn'ses(ə)ntli] [aɪ][goʊ] ;
“	**Incessantly**	**I**	**go**	**;**
”	不已	我	去	;

“我不断地去;

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][dəunt][get][kɔːrnz]
I	**wonder**	**that**	**I**	**don't**	**get**	**corns**
我	想知道	那	我	不	得到	玉米

我很好奇为什么我不会长鸡眼。

[ə'pɑːn][maɪ] ['ʌndərtoʊ] .
Upon	**my**	**undertow**	**.**
之上	我的	暗流	.

在我的暗流中。

” [ðə; ði][fɜːrst] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] ,
”	**The**	**first**	**Tommy**	**was**	**ruddy**	**of**	**complexion**	**,**
”	这	第一的	汤米	曾是	红润	的	肤色	,

“第一个汤米面色红润,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː] [noʊn] [æz; əz] ['ɔːbərn] .
with	**a**	**huge**	**growth**	**of**	**beard**	**of**	**the**	**hue**	**known**	**as**	**auburn**	**.**
和	一个	巨大的	生长	的	胡须	的	这	色调	已知	作为	奥本	.

他留着浓密的红褐色胡须。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [smuːð] ['ʃeɪvn] .
The	**second**	**was**	**smooth**	**shaven**	**.**
这	第二	曾是	光滑的	剃光	.

第二个人的胡子刮得很干净。

[sed] [ðə; ði] ['lætər] : “ [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
Said	**the**	**latter**	**:**	**“**	**I**	**useter**	**have**	**a**	**beard**	**like**	**that**	**till**	**I**	**saw**	**myself**	**in**	**the**	**glass**	**.**
说	这	后者	:	“	我	用户	有	一个	胡须	喜欢	那	直到	我	锯	我	在	这	玻璃	.

后者说:“我以前也留过那样的胡子，直到我在镜子里看到了自己。”

[ðen] [aɪ][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
Then	**I**	**cut**	**it**	**off**	**.**
然后	我	切	它	离开	.

然后我把它剪掉了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] .
”	**But**	**the**	**bearded**	**man**	**was**	**not**	**dismayed**	**.**
”	但	这	留着胡子的	男人	曾是	不是	沮丧	.

但这位留着胡子的男人并没有气馁。

“ [mʌtʃ] ['betər] - ['ɑːveɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [meit] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['dʒentli] .
“	**Much**	**better**	**'**	**ave**	**left**	**it**	**on**	**,**	**mate**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**gently**	**.**
“	很多	更好的	-	大道	左边	它	在	,	伴侣	,	”	他	返回	轻轻地	.

“最好还是别关掉它，伙计,”他温和地回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔːrz] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
“	**I**	**useter**	**have**	**a**	**face**	**like**	**yours**	**till**	**I**	**saw**	**it**	**in**	**the**	**glass**	**.**
“	我	用户	有	一个	脸	喜欢	你的	直到	我	锯	它	在	这	玻璃	.

“我以前也长着和你一样的脸，直到我在镜子里看到了你。”

[ðen] [aɪ] [groʊd] [ðɪs] [bɪrd] .
Then	**I**	**growed**	**this**	**beard**	**.**
然后	我	生长	这	胡须	.

然后我就留起了胡子。

” [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ðæt] [wei] ?
”	**How**	**Do**	**They**	**Get**	**That**	**Way**	**?**
”	如何	做	他们	得到	那	方式	?

“他们怎么会变成那样？ ”

['mʌðər] — [kʌm] , ['bɔbi] , [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sævɪdʒ] — [kɪs] [ðə; ði]['leɪdi] .

Mother	**—**	**Come**	**,**	**Bobbie**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**little**	**savage**	**—**	**kiss**	**the**	**lady**	**.**
母亲	—	来	,	鲍比	,	不	是	一个	小的	野蛮的	—	吻	这	女士	.

母亲——来吧，鲍比，别这么野蛮——吻一下这位女士。

['bɔbi] — [noʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['leɪdi] .

Bobbie	**—**	**No**	**,**	**she's**	**a**	**naughty**	**lady**	**.**
鲍比	—	不	,	她是	一个	淘气	女士	.

鲍比——不，她是个淘气的女人。

[ɪf] [aɪ] [kɪs] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][slæp][dʒʌst][laɪk][ʃi:; ʃi][dɪd]['pɑ:pə] .

If	**I**	**kiss**	**her**	**she**	**may**	**give**	**me**	**a**	**slap**	**just**	**like**	**she**	**did**	**Papa**	**.**
如果	我	吻	她	她	可能	给	我	一个	拍击	只是	喜欢	她	做过	爸爸	.

如果我吻她，她可能会像打爸爸那样打我。

[ðæts] ['raɪtoʊ] !

That's	**Righto**	**!**
那就是	好的	!

没错!

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

The	**man**	**who**	**has**	**the**	**love**	**and**	**confidence**	**of**	**a**	**good**	**woman**	**,**
这	男人	WHO	有	这	爱	和	信心	的	一个	好的	女士	,

一个男人如果拥有一个好女人的爱和信任，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn][tu:; tə] [mi:t] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**whom**	**the**	**children**	**run**	**to**	**meet**	**when**	**he**	**is**	**coming**	**home**	**from**	**his**
和	谁	这	孩子们	跑步	到	见面	什么时候	他	是	未来	家	从	他的

[wɜ:rk][æt; ət] [naɪt] ,

work	**at**	**night**	**,**
工作	在	夜晚	,

孩子们会在他晚上下班回家时跑去迎接他。

[meɪ] [noʊ][bi:; bi]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [baɪ][bæd] [stri:t] [ænd; ənd] [dʌn] ,

may	**no**	**be**	**rated**	**as**	**a**	**millionaire**	**,**	**by**	**Bad**	**Street**	**and**	**Done**	**,**
可能	不	是	评级	作为	一个	百万富翁	,	经过	坏的	街道	和	完毕	,

可能不会被Bad Street and Done评为百万富翁，

[bʌt; bət] [haɪ] - [geɪt] [pi:t] [hæz; həz][hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [beɪb] [ru:θ] [klæs] ! [-]

but	**High**	**-**	**Gate**	**Pete**	**has**	**him**	**pretty**	**well**	**lined**	**up**	**in**	**the**	**Babe**	**Ruth**	**class**	**!**	**[**	**31**	**]**
但	高的	-	门	皮特	有	他	漂亮的	出色地	衬里	向上	在	这	宝贝	露丝	班级	!	[	-	]

但海格特·皮特认为他完全可以跻身贝比·鲁斯之列！[31]

[dʒɔ:rdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

George	**,**	**my**	**boy**	**,**
乔治	,	我的	男生	,

乔治，我的孩子

[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['ri:əli] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ʃi:l] [weɪd] [θru:] [hel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd]

when	**a**	**girl**	**really**	**loves**	**you**	**she'll**	**wade**	**through**	**hell**	**for**	**you**	**unprotected**	**and**
什么时候	一个	女孩	真的	爱	你	壳	涉水	通过	地狱	为了	你	未受保护	和

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ˌʌn'li:ʃt] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz] ['lʌvz]

with	**her**	**hair**	**unleashed**	**and**	**streaming**	**defiantly**	**behind**	**her**	**as**	**Love's**
和	她	头发	释放	和	流媒体	公然挑衅	在后面	她	作为	爱的

[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [flæg] .

Unconquerable	**Flag**	**.**
不可征服的	旗帜	.

当一个女孩真正爱你时，她会为你赴汤蹈火，毫无防备，披散着头发，在身后骄傲地飘扬，如同爱的不可征服的旗帜。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

You're	**the**	**whole**	**works**	**to**	**her**	**—**	**from**	**the**	**engineer**	**to**	**the**	**president**	**,**
你是	这	所有的	作品	到	她	—	从	这	工程师	到	这	总统	,

你对她来说就是一切——从工程师到总裁，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] [hi:vd] [ɪn][fɔ:r; fər] [gʊd]

and	the	directors	and	stockholders	heaved	in	for	good
和	这	导演	和	股东	喘息	在	为了	好的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

董事和股东们也纷纷加入，以示支持。

[ɔ:l] ['ʌðər] [men] , [kəm'pərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər]['oʊnli]['æksədənts][ɔ:r] ['belhɑ:p] .

All	other	men	,	compared	to	you	,	are	only	accidents	or	bellhops	.
全部	其他	男人	,	比较的	到	你	,	是	仅有的	事故	或者	行李员	.

与你相比，其他男人都不过是些无足轻重的小角色或酒店服务员罢了。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] [wei]

The	Modern	Way
这	现代的	方式

现代方式

[ə; eɪ][dʒʌg][oʊ] - ['pʌmpərnɪkl] , [ə; eɪ] [hʌŋk] [oʊ] - ['bʌtərmɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nɪr] - [bɪr] ,

A	jug	o	'	pumpernickel	,	a	hunk	o	'	buttermilk	and	a	case	of	near	-	beer	,
一个	水壶	o	-	黑麦面包	,	一个	帅哥	o	-	酪乳	和	一个	案件	的	靠近	-	啤酒	,

一壶黑麦面包，一大块酪乳和一箱低度啤酒，

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [oʊ] - ['limbə:gə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] [gri:n] ['ʌnjənz] , [ə; eɪ] [ʌk'leɪli:] ,

a	pinch	o	'	limburger	and	a	bouquet	of	green	onions	,	a	ukelele	,
一个	捏	o	-	林堡	和	一个	花束	的	绿色的	洋葱	,	一个	尤克里里	,

一小撮林堡干酪、一束葱花、一把尤克里里琴

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ænd; ənd][ə; eɪ][flai] ['swɑ:tər] , [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] ['hæmək] , [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] , [ə; eɪ]

an	electric	fan	and	a	fly	swatter	,	a	porch	hammock	,	the	Whiz	Bang	,	a
一个	电的	扇子	和	一个	飞	苍蝇拍	,	一个	门廊	吊床	,	这	呼啸	砰	,	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

package	of	cigarettes	,
包裹	的	香烟	,

一台电风扇、一个苍蝇拍、一个门廊吊床、“Whiz Bang”牌电子烟、一包香烟

[ə; eɪ] [fju:] [dʒæz] ['rekərdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kudnt] [wɪʃ] ['hɑ:rdɪŋs] [dʒɑ:b][ɑ:n]

a	few	jazz	records	and	a	chicken	and	you	couldn't	wish	Harding's	job	on
一个	很少	爵士乐	记录	和	一个	鸡	和	你	不能	希望	哈丁的	工作	在

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

几张爵士唱片和一只鸡，你绝对不会希望我做哈丁的工作！

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['hi:bru:] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] ,

As	the	old	Hebrew	walked	across	the	golf	links	,
作为	这	老的	希伯来语	步行	穿过	这	高尔夫球	链接	,

当这位古老的希伯来人走过高尔夫球场时，

[ə; eɪ][bɔ:l] [baʊnst] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .

a	ball	bounced	off	his	head	with	considerable	force	.
一个	球	弹跳	离开	他的	头	和	大量	力量	.

一个球以相当大的力道击中了他的头部。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['æŋgrəli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:lfər] .

He	turned	angrily	upon	the	golfer	.
他	转向	愤怒地	之上	这	高尔夫球手	.

他怒气冲冲地转向高尔夫球手。

“ [seɪ] , ” [hi:; hi] [jeld] , “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ? ”

“	Say	,	”	he	yelled	,	“	You	want	to	kill	me	?	”
“	说	,	”	他	大喊	,	“	你	想	到	杀	我	?	”

“你说，”他吼道，“你想杀了我吗？”

“ [aɪ] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪf] [tuːsənd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ I sue you for fife tousand dollars . ”
“ 我 起诉 你 为了 法夫郡 千 美元 . ”

“我要起诉你，索赔五千美元。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
“ Didn't you hear me ?
“ 没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗?

[aɪ] [sed] - [fɔːr] . - ”
I said ' Fore . ' ”
我 说 - 前 . - ”

我说“前方”。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['aiki] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All right , ” Ikey replied , “ I'll take it .
“ 全部 正确的 , ” 艾基 回复 , “ 患病的 拿 它 .

“好吧，”艾基回答说，“我收下。”

” [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [aʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['æli] , [bʌt; bət] [oʊ] !
” She hangs out in our alley , but oh !
” 她 悬挂 出去 在 我们的 胡同 , 但 哦 !

“她经常在我们这条巷子里闲逛，但是哦!

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [aʊt] .
what she hangs out .
什么 她 悬挂 出去 .

她常去的地方。

[gʊd] [naɪt] , [ʃɜːrt]
Good Night , Shirt
好的 夜晚 , 衬衫

晚安，衬衫

“ [siː] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [frɑːk] [laɪk] [ðæt] . ”
“ See here , I will not let you go out in a frock like that . ”
“ 看 这里 , 我 将要 不是 让 你 去 出去 在 一个 连衣裙 喜欢 那 . ”

“听着，我不会让你穿着那样的裙子出门的。”

“ [dəunt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] , [dʒæk] .
“ Don't be an ass , Jack .
“ 不 是 一个 屁股 , 杰克 .

“别犯傻，杰克。”

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . ” [-]
I'm not going out — I'm going to bed . ” [32]
我是 不是 去 出去 — 我是 去 到 床 . ” [-]

我不出去——我要睡觉了。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔːriəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
“ The Bull is Mightier Than the Bullet .
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹 .

“公牛比子弹更有力。”

” ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [klɪr]
” Making It Perfectly Clear
” 制作 它 完美 清除

“把它说得完全清楚”

[ɔːl'ðoʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] ,

Although	**tradition**	**holds**	**the**	**devil**	**was**	**masculine**	**,**
虽然	传统	持有	这	魔鬼	曾是	男性	,

虽然传统认为魔鬼是男性，

[ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stæmp]

there	**is**	**at**	**least**	**one**	**person**	**in**	**the**	**world**	**who**	**would**	**dispute**	**tradition**	**and**	**stamp**
那里	是	在	至少	一	人	在	这	世界	WHO	会	争议	传统	和	邮票

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

the	**evil**	**one**	**a**	**woman**	**.**
这	邪恶的	一	一个	女士	.

世界上至少有一个人会质疑传统，并将邪恶的化身认定为女人。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] , [soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] ['poʊəm]

You	**may**	**not**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**but**	**then**	**again**	**you**	**may**	**,**	**so**	**here's**	**the**	**poem**
你	可能	不是	同意	和	他	,	但	然后	再次	你	可能	,	所以	这里是	这	诗

:

:

:

你可能不同意他的观点，但也可能同意，所以这里是这首诗：

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,

As	**the**	**story**	**is**	**told**	**,**	**in**	**the**	**ages**	**of**	**old**	**,**
作为	这	故事	是	讲述	,	在	这	年龄	的	老的	,

据传，在远古时代，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [friː] ,

The	**devil**	**,**	**a**	**spirit**	**,**	**was**	**free**	**,**
这	魔鬼	,	一个	精神	,	曾是	自由的	,

魔鬼，一个灵体，是自由的。

[tuː; tə] ['wɑːndər] [æt; ət] [wɪl] , [mɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪl] ,

To	**wander**	**at**	**will**	**,**	**mid**	**the**	**good**	**and**	**the**	**ill**	**,**
到	漫步	在	将要	,	中	这	好的	和	这	患病的	,

随心所欲地游荡，置身于善恶之间，

[soʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] [went] [hiː; hi] .

So	**the**	**devil**	**a**	**roaming**	**went**	**he**	**.**
所以	这	魔鬼	一个	漫游	去	他	.

于是，魔鬼四处游荡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pet] ,

In	**a**	**garden**	**he**	**met**	**an**	**old**	**man**	**and**	**his**	**pet**	**,**
在	一个	花园	他	遇见	一个	老的	男人	和	他的	宠物	,

在花园里，他遇到了一位老人和他的宠物。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪ'næmərd] [wʌz; wəz] [hiː; hi]

And	**straightway**	**enamored**	**was**	**he**
和	立刻	爱慕	曾是	他

他立刻就被迷住了。

[wɪð; wɪθ] [iːv] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [kjuːt] , [soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [fruːt] ,

With	**Eve**	**,**	**young**	**and**	**cute**	**,**	**so**	**he**	**gave**	**her**	**some**	**fruit**	**,**
和	前夕	,	年轻的	和	可爱的	,	所以	他	给予	她	一些	水果	,

夏娃年轻可爱，所以他给了她一些水果。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

For	**the**	**devil**	**a**	**serpent**	**could**	**be**	**.**
为了	这	魔鬼	一个	蛇	可以	是	.

对魔鬼来说，蛇可能就是最好的化身。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ædəm] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] —

Then	she	put	on	a	skirt	and	made	Adam	a	shirt	—
然后	她	放	在	一个	裙子	和	制成	亚当	一个	衬衫	—

然后她穿上裙子，给亚当做了一件衬衫——

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [jʌŋ] ['vɪksn] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] —

A	cunning	young	vixen	was	she	—
一个	狡猾	年轻的	泼妇	曾是	她	—

她真是个狡猾的小狐狸精——

[kən'si:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [jet] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,

Concealing	her	charms	,	yet	displaying	her	arms	,
隐藏	她	魅力	,	然而	显示	她	武器	,

她掩藏着自己的魅力，却又露出双臂。

[tɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hi:; hi] ['tʃʌkld] [ɪn] [gli:] .

Till	the	devil	he	chuckled	in	glee	.
直到	这	魔鬼	他	轻笑	在	高兴	.

直到魔鬼都得意地咯咯笑了起来。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [wʊd] [ɪn'hæns]

For	he	saw	at	a	glance	that	his	charms	would	enhance
为了	他	锯	在	一个	瞥一眼	那	他的	魅力	会	提高

他一眼就看出，他的魅力会提升……

[ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] ;

If	only	a	female	were	he	;
如果	仅有的	一个	女性	是	他	;

如果他是个女人就好了；

[soʊ] , ['dɔniŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [θru:] [kri'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [goʊz] ,

So	,	donning	her	clothes	,	through	creation	he	goes	,
所以	,	穿戴	她	衣服	,	通过	创建	他	去	,

于是，他穿上她的衣服，穿越了造物界。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ʃi:; ʃi] !

And	the	devil	a	woman	is	she	!
和	这	魔鬼	一个	女士	是	她	!

她简直就是个魔鬼般的女人！

“ [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ,

“	Hush	,	my	dear	,	lie	still	and	slumber	,
“	嘘	,	我的	亲爱的	,	说谎	仍然	和	睡眠	,

“嘘，亲爱的，别动，躺下睡觉吧。”

['hoʊli] ['eɪndʒəlz] [gɑ:rd] [ðaɪ] [bed] ,

Holy	angels	guard	thy	bed	,
圣	天使	警卫	你的	床	,

圣洁的天使守护着你的床榻，

” [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sɔ:ft] [swi:t] [wɜ:rdz] [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] .

”	were	the	soft	sweet	words	I	heard	as	I	passed	by	a	little	cottage	home	.
”	是	这	柔软的	甜的	字	我	听到	作为	我	通过了	经过	一个	小的	小屋	家	.

当我路过一间小农舍时，听到了温柔甜美的话语。

['glænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [tu:; tə]

Glancing	in	the	open	doorway	,	I	saw	a	young	mother	rocking	her	baby	to
瞥了一眼	在	这	打开	门口	,	我	锯	一个	年轻的	母亲	摇滚	她	婴儿	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

我瞥了一眼敞开的门口，看到一位年轻的母亲正在摇晃她的婴儿哄他入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [-]
It **recalled** **the** **voice** **of** **my** **[** **33** **]**
它 召回 这 嗓音 的 我的 [-]

它让我想起了我的声音[33]

['mʌðər] [huː] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] , [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .
mother **who** **sings** **to** **me** **across** **the** **years** **of** **babyhood** **,** **youth** **and** **manhood** **.**
母亲 WHO 唱歌 到 我 穿过 这 年 的 婴儿期 , 青年 和 男子气概 .

母亲，她从婴儿时期、青年时期到成年时期，一直歌唱着陪伴着我。

[ɪn] ['mɛməriz] [laɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][oʊld]['kreɪd(ə)l] .
In **memory's** **light** **I** **see** **the** **old** **cradle** **.**
在 记忆的 光 我 看 这 老的 摇篮 .

在记忆的光芒中，我看到了那古老的摇篮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [θɪŋ] .
It **was** **a** **homely** **thing** **.**
它 曾是 一个 家常的 事物 .

这是件很温馨的事。

[ðə; ði][saɪdz] [sloʊpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbiːz][ɑːrmz][tuː; tə] [riːtʃ]
The **sides** **sloped** **,** **it** **was** **just** **wide** **enough** **for** **a** **baby's** **arms** **to** **reach**
这 侧面 倾斜的 , 它 曾是 只是 宽的 足够的 为了 一个 婴儿的 武器 到 抵达
[əˈkrɔːs] ,
across **,**
穿过 ,

两侧倾斜，宽度刚好够婴儿的双臂伸过去。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [tuː; tə] [lɜːrn]
high **enough** **for** **the** **little** **sister** **to** **look** **over** **,** **and** **the** **brother** **to** **learn**
高的 足够的 为了 这 小的 姐姐 到 看 超过 , 和 这 兄弟 到 学习
[tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] .
to **walk** **by** **.**
到 走 经过 .

高度足够让妹妹往下看，也足够让弟弟学着走路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
It **was** **shaped** **like** **a** **kind** **of** **Noah's** **Ark** **,**
它 曾是 形状 喜欢 一个 种类 的 诺亚的 方舟 ,

它的形状有点像诺亚方舟，

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [rɔkt] [ænd; ənd][roʊd] ['seɪfli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
but **in** **it** **we** **children** **rocked** **and** **rode** **safely** **over** **all** **the** **storms** **of** **early**
但 在 它 我们 孩子们 摇滚 和 骑 安全 超过 全部 这 暴风雨 的 早期的
['jɪrz] .
years **.**
年 .

但正是在它里面，我们这些孩子安全地度过了童年所有的风风雨雨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kænəpi][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
It **had** **a** **wooden** **canopy** **at** **the** **head** **.**
它 有 一个 木制的 树冠 在 这 头 .

它的顶部有一个木制顶棚。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
As **we** **looked** **up** **,** **it** **must** **have** **seemed** **like** **the** **edge** **of** **the** **world** **,**
作为 我们 看起来 向上 , 它 必须 有 似乎 喜欢 这 边缘 的 这 世界 ,

当我们抬头仰望时，一定感觉像是到了世界的尽头。

[ɔːr][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪnt] ['ɔːf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis] .
or **a** **dark** **background** **on** **which** **to** **paint** **awful** **childish** **fancies** **.**
或者 一个 黑暗的 背景 在 哪个 到 画 可怕 幼稚 幻想 .

或者，也可以把它当作一个黑暗的背景，用来描绘可怕的幼稚幻想。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][laʊd][mæn][ɔ:r][æn; ən]['ʌgli]['wʊmən] [lʊkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ,

Sometimes	**a**	**loud**	**man**	**or**	**an**	**ugly**	**woman**	**looked**	**over**	**it**	**into**	**our**	**faces**	**,**
有时	一个	大声	男人	或者	一个	丑陋的	女士	看起来	超过	它	进入	我们的	面孔	,

有时，一个嗓门很大的男人或一个相貌丑陋的女人会越过它，直勾勾地盯着我们。

[spoʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][kraɪd] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [keɪm] [ænd; ənd]

spoke	**,**	**and**	**we**	**were**	**frightened**	**and**	**cried**	**,**	**but**	**mother**	**came**	**and**
辐	,	和	我们	是	害怕	和	哭	,	但	母亲	来了	和

[smaɪld][ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .

smiled	**the**	**tears**	**away**	**.**
微笑	这	眼泪	离开	.

说话间，我们感到害怕，哭了起来，但妈妈走过来，笑着擦干了我们的眼泪。

[ðə; ði] ['rɑ:kɜ-z] [wɜ:r; wər] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][wɔ:rn]

The	**rockers**	**were**	**curved**	**and**	**turned**	**over**	**at**	**the**	**end**	**,**	**and**	**were**	**worn**
这	摇滚乐手	是	弯曲	和	转向	超过	在	这	结尾	,	和	是	磨损

[smu:ð] [ænd; ənd] [greɪ] .

smooth	**and**	**gray**	**.**
光滑的	和	灰色的	.

摇椅末端呈弯曲状并向外翻转，磨损后变得光滑呈灰色。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] , ['mʌðər] [sæt][baɪ]['aʊər; ɑ:r][saɪd] , [pleɪst] [hɜ:r; hər]['taɪərd] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

Weary	**with**	**work**	**,**	**mother**	**sat**	**by**	**our**	**side**	**,**	**placed**	**her**	**tired**	**foot**	**on**	**the**
厌倦	和	工作	,	母亲	卫星	经过	我们的	边	,	放置	她	疲劳的	脚	在	这

['rɑ:kər] ,

rocker	**,**
摇滚乐	,

母亲劳作疲惫，坐在我们身边，把疲惫的脚放在摇椅上。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] , [rɔkt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	**to**	**the**	**time**	**beat**	**of**	**a**	**loving**	**heart**	**,**	**rocked**	**us**	**to**	**sleep**	**as**	**she**
和	到	这	时间	打	的	一个	爱	心	,	摇滚	我们	到	睡觉	作为	她

['nɪtɪd] ,

knitted	**,**
针织	,

她一边织毛衣，一边用爱心的节奏摇晃我们入睡。

['soʊd] , ['mɛndɪd] , [θɔ:t] [ɔ:r] [preɪd] .

sewed	**,**	**mended**	**,**	**thought**	**or**	**prayed**	**.**
缝制的	,	已修复	,	想法	或者	祈祷	.

缝纫、修补、思考或祈祷。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][oʊld]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

For	**many**	**years**	**the**	**old**	**cradle**	**was**	**going**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
为了	许多	年	这	老的	摇篮	曾是	去	最多	的	这	时间	.

多年来，那张旧摇篮几乎一直都在运转。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][bɪg]['beɪbi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l]

Again	**and**	**again**	**a**	**big**	**baby**	**was**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**cradle**	**and**	**a**	**small**
再次	和	再次	一个	大的	婴儿	曾是	已采取	出去	的	这	摇篮	和	一个	小的

[wʌn][pʊt][ɪn] .

one	**put**	**in**	**.**
一	放	在	.

一次又一次，一个大婴儿被从摇篮里抱出来，一个小婴儿被放进去。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən] , [hu:z] [tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]

She	**sang**	**as**	**only**	**the**	**mother**	**can**	**,**	**whose**	**child**	**is**	**born**	**of**	**pain**	**and**
她	唱	作为	仅有的	这	母亲	能	,	谁	孩子	是	出生	的	疼痛	和

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ] [terz] .

baptized	**with**	**tears**	**.**
受洗	和	眼泪	.

她唱着歌，那歌声只有母亲才能唱出，她的孩子诞生于痛苦，受洗于泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌləbaɪ] [swiːt] [ænd; ənd][loʊ] , [laɪk] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [ˈsʌmərtaɪm] ;

It	was	a	lullaby	sweet	and	low	,	like	hum	of	bees	in	summertime	;
它	曾是	一个	催眠曲	甜的	和	低的	,	喜欢	哼	的	蜜蜂	在	夏令	;

那是一首甜美而低沉的摇篮曲，像夏日里蜜蜂的嗡嗡声；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][hɔːl] ;

a	song	in	a	nursery	,	and	not	in	a	concert	hall	;
一个	歌曲	在	一个	苗圃	,	和	不是	在	一个	音乐会	大厅	;

一首在儿童房里唱的歌，而不是在音乐厅里唱的歌；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [per] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɜːrd]

a	song	not	for	the	many	but	for	just	one	pair	of	little	ears	which	heard
一个	歌曲	不是	为了	这	许多	但	为了	只是	一	一对	的	小的	耳朵	哪个	听到

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .

and	loved	and	understood	.
和	喜爱	和	理解	.

这首歌不是为了大众而作，而是为了那双聆听、喜爱、理解的小耳朵而作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɑːk] , [ænd; ənd] [-]

It	was	rock	,	and	[	34	]
它	曾是	岩石	,	和	[	-	]

它是岩石，而且[34]

[sɪŋ] , [fɔːr; fər][næp][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sliːp] [baɪ] [naɪt] ;

sing	,	for	nap	by	day	and	long	sleep	by	night	;
唱歌	,	为了	午睡	经过	天	和	长的	睡觉	经过	夜晚	;

唱歌，白天小憩，夜晚酣睡；

[rɑːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [wel] [ænd; ənd][glæd][ɔːr] [sɪk] [ænd; ənd][sæd] .

rock	and	sing	when	well	and	glad	or	sick	and	sad	.
岩石	和	唱歌	什么时候	出色地	和	高兴的	或者	生病的	和	伤心	.

无论健康快乐还是生病悲伤，都要摇滚歌唱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['stɪld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ['gɔːrdn] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

One	day	the	cradle	was	stilled	,	the	little	brother	,	Gordon	,	was	sound	asleep	,
一	天	这	摇篮	曾是	静止	,	这	小的	兄弟	,	戈登	,	曾是	声音	睡着了	,

有一天，摇篮里的铃声停了下来，小弟弟戈登睡得很香。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [kæst] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tʃiːk] ,

his	long	lashes	cast	shadows	on	the	upturned	cheek	,
他的	长的	睫毛	投掷	阴影	在	这	翻转	脸颊	,

他长长的睫毛在微微上翘的脸颊上投下阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [red] [roʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] .

and	the	little	fingers	had	changed	a	red	rose	for	a	white	lily	.
和	这	小的	手指	有	已更改	一个	红色的	玫瑰	为了	一个	白色的	百合	.

小手把一朵红玫瑰换成了一朵白百合。

[hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [fɔːr; fər] “ [bɜːrθ][ɪz] ['nʌθɪŋ]

His	cradle	had	rocked	him	nearer	to	the	tomb	for	“	birth	is	nothing
他的	摇篮	有	摇滚	他	更近	到	这	墓	为了	“	出生	是	没有什么

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [deθ] [bɪ'gʌn] .

but	our	death	begun	.
但	我们的	死亡	开始	.

他的摇篮将他推向了坟墓，因为“出生不过是死亡的开始”。

” [dɪr] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ðæt] ['restɪd] [soʊ] ['meni] ['taɪərd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [suːðd] [soʊ]

” Dear	cradle	of	childhood	,	that	rested	so	many	tired	bodies	and	soothed	so
” 亲爱的	摇篮	的	童年	,	那	休息	所以	许多	疲劳的	身体	和	舒缓	所以

['meni] ['hɑːrts] .

many	hearts	.
许多	心	.

“亲爱的童年摇篮，它曾让无数疲惫的身躯得到休憩，抚慰了无数颗心灵。”

[tə'deɪ] [ðə; ði][oʊld]['kreɪd(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] ['mʌðər] [rests][ɪn][ðə; ði]

Today	the	old	cradle	is	in	the	dark	garret	and	the	tired	mother	rests	in	the
今天	这	老的	摇篮	是	在	这	黑暗的	阁楼	和	这	疲劳的	母亲	休息	在	这

[dɑ:rk] [greɪv] .

dark	grave	.
黑暗的	严重	.

如今，旧摇篮静静地躺在黑暗的阁楼里，疲惫的母亲长眠于黑暗的坟墓中。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði]['kʌvər][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk] ;

The	hands	that	laid	the	pillow	and	spread	the	cover	have	stopped	their	work	;
这	双手	那	铺设	这	枕头	和	传播	这	覆盖	有	停止	他们的	工作	;

铺枕头、铺被子的双手已经停止了工作;

[ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [rɔkt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts] ['dʒɜ:rni] ;

the	foot	that	rocked	it	has	finished	its	journey	;
这	脚	那	摇滚	它	有	完成的	它是	旅行	;

那只摇晃它的脚已经走完了它的旅程;

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɪz]['saɪlənt] .

the	face	that	hovered	above	it	is	gone	and	the	song	she	sang	is	silent	.
这	脸	那	悬停	多于	它	是	已消失	和	这	歌曲	她	唱	是	沉默的	.

那张曾经萦绕在它上方的脸消失了，她唱的歌也停止了。

['beɪbi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [fər'get]

Baby	boys	and	girls	are	men	and	women	now	,	but	they	can	never	forget
婴儿	男孩们	和	女孩们	是	男人	和	女性	现在	,	但	他们	能	绝不	忘记

[ðə; ði][oʊld]['kreɪd(ə)l] .

the	old	cradle	.
这	老的	摇篮	.

婴儿时期的男孩女孩如今已长大成人，但他们永远不会忘记那古老的摇篮。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wen] ['bɑ:di] , [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [eɪk] [wi:; wi] [tɔ:s] [ænd; ənd][kraɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

How	often	when	body	,	mind	and	heart	ache	we	toss	and	cry	during	the	long
如何	经常	什么时候	身体	,	头脑	和	心	疼痛	我们	折腾	和	哭	期间	这	长的

[naɪt] ['aʊərz] ,

night	hours	,
夜晚	小时	,

漫漫长夜里，我们常常因为身体、精神和心灵的疼痛而辗转反侧、哭泣不止。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hʌg] ,

and	wish	that	mother	could	hug	,
和	希望	那	母亲	可以	拥抱	,

希望妈妈能拥抱我。

[kɪs] [ænd; ənd][pʊt][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kreɪd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]

kiss	and	put	us	in	the	old	cradle	again	and	rock	and	sing	us	to
吻	和	放	我们	在	这	老的	摇篮	再次	和	岩石	和	唱歌	我们	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

亲吻我们，把我们放回旧摇篮里，摇着我们，唱着歌，哄我们入睡。

[wi:; wi] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [sekt] [stɪl] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ]

We	note	with	amusement	that	certain	of	the	sanctimonious	sect	still	are	passing
我们	笔记	和	娱乐	那	肯定	的	这	伪善的	教派	仍然	是	通过

“ [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ” [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɛmpsi] - ['kɑ:rpənti:ɝ]['fɪstɪk] [em'brəjljəj] ,

“	resolutions	”	about	the	Dempsey	-	Carpentier	fistic	embroglio	,
“	决议	”	关于	这	邓普西	-	卡彭蒂尔	拳	胚胎	,

我们饶有兴致地注意到，某些道貌岸然的教派仍在就邓普西-卡彭蒂尔拳击事件通过“决议”。

[di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] “ [dɪs'greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

deploring	the	same	as	a	“	disgrace	to	our	civilization	.
痛惜	这	相同的	作为	一个	“	耻辱	到	我们的	文明	.

谴责这种行为是“我们文明的耻辱”。

” [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] “ [bɜːrdz] ” [huː] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][skræp]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][ænd; ənd]

”	These	are	the	same	“	birds	”	who	would	have	us	scrap	our	navy	and
”	这些	是	这	相同的	“	鸟类	”	WHO	会	有	我们	废料	我们的	海军	和

[rɪ'duːs] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] ['liliz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] . [

reduce	the	army	to	a	squad	of	boy	scouts	with	Easter	lilies	in	their	hands	.	[
减少	这	军队	到	一个	队	的	男生	侦察兵	和	复活节	百合花	在	他们的	双手	.	[

-]

35	]

-]

“正是这些‘鸟儿’想让我们解散海军，把陆军缩减成一队手里拿着复活节百合花的童子军。[35]

[ə; eɪ] “ [praɪz] [faɪt] ” [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['bruːt(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] ;

A	“	prize	fight	”	is	no	more	brutal	than	any	other	manifestation	of	power	;
一个	“	奖	斗争	”	是	不	更多的	野蛮	比	任何	其他	表现	的	力量	;

“拳击比赛”并不比任何其他形式的权力表现更残酷；

[noʊ] [mɔːr] “ [dɪs'greɪsfl] ” [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

no	more	“	disgraceful	”	in	what	we	call	civilization	than	any	other	application	of
不	更多的	“	可耻	”	在	什么	我们	称呼	文明	比	任何	其他	应用	的

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

在所谓的文明社会中，这种做法并不比任何其他形式的武力运用更“可耻”。

[fɔːrs] [ruːlz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Force	rules	the	universe	;	nothing	can	resist	it	.
力量	规则	这	宇宙	;	没有什么	能	抵抗	它	.

宇宙由力量主宰，没有任何事物能够抵抗它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] [lɔː] [ə'genst] [praɪz] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

It	would	take	physical	force	to	maintain	any	law	against	prize	fighting	just	as
它	会	拿	身体的	力量	到	维持	任何	法律	反对	奖	斗争	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm] [dis'kɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [tuː]

it	takes	physical	force	to	keep	the	bathing	beauties	from	discarding	their	two
它	需要	身体的	力量	到	保持	这	洗澡	美女	从	丢弃	他们的	二

- [aʊns] ['aʊtˌfɪts][æz; əz] [tuː] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [wer] .

-	ounce	outfits	as	too	burdensome	to	wear	.
-	盎司	服装	作为	也	负担	到	穿	.

要维持任何禁止拳击比赛的法律都需要武力，就像要阻止泳装美女们因为穿着太重而脱掉她们那两盎司重的泳衣一样需要武力。

[praɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] “ [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːrsəneri] ,

Prize	fighting	is	a	“	disgrace	to	civilization	”	only	because	it	is	mercenary	,
奖	斗争	是	一个	“	耻辱	到	文明	”	仅有的	因为	它	是	雇佣兵	,

['viːn(ə)l] , ['sɔːrdɪd] ;

venal	,	sordid	;
静脉	,	肮脏的	;

拳击比赛之所以被认为是“文明的耻辱”，仅仅是因为它是唯利是图、贪婪卑鄙的；

[jet] [wiː; wi] [loʊn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [sel] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ]

yet	we	loan	our	money	on	mortgages	and	sell	our	goods	at	a
然而	我们	贷款	我们的	钱	在	抵押贷款	和	卖	我们的	商品	在	一个

['prɑːfɪt][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

profit	with	never	a	thought	of	disagreeable	civilization	.
利润	和	绝不	一个	想法	的	令人不快的	文明	.

然而，我们却把钱借出去做抵押贷款，把商品卖掉牟利，却从不考虑令人不快的文明。

[ðə; ði] ['faɪtər] [selz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [klaʊt] [ə'nʌðər] [praɪz] ['faɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	fighter	sells	his	ability	to	clout	another	prize	fighter	on	the	chin	before	the
这	战斗机	出售	他的	能力	到	影响力	其他	奖	战斗机	在	这	下巴	前	这

['ʌðər] [bæm'bɪnɒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['baɪseps] [bæŋz] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] .

other	bambino	of	the	bulging	biceps	bangs	him	on	his	own	proboscis	.
其他	班比诺	的	这	凸起	二头肌	刘海	他	在	他的	自己的	长鼻	.

这位拳击手卖力地展示自己能够一拳击中另一位拳击手的下巴，然后被另一位肌肉发达的小伙子用他自己的鼻子狠狠地撞了一下。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] ['hju:mən] [lɔ:] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] — [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

The	power	of	the	state	is	behind	all	human	law	and	activity	—	the	threat	of
这	力量	的	这	状态	是	在后面	全部	人类	法律	和	活动	—	这	威胁	的

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ki:ps] ['pedroʊ] ,

physical	enforcement	keeps	Pedro	,
身体的	执法	保持	佩德罗	,

国家权力是所有人类法律和活动的背后——武力执法的威胁使佩德罗……

['dʒunjɚ] . , [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪbər] [dʒəʊnz] - [æl'fælfə] [pætʃ] .

Jr	.	,	out	of	Neighbor	Jones	'	alfalfa	patch	.
小	.	,	出去	的	邻居	琼斯	-	紫花苜蓿	修补	.

小琼斯，来自邻居琼斯的苜蓿地。

[sə'saɪəti] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] .

Society	is	protected	by	force	and	sometimes	with	arms	.
社会	是	受保护	经过	力量	和	有时	和	武器	.

社会是通过武力，有时甚至是武力来保护的。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['mɪrli] [ɑ:rmd] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] “ ['bɑ:rbərɪzəm] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bru:'tæləti]

Our	civilization	is	merely	armed	resistance	to	“	barbarism	”	and	the	brutality
我们的	文明	是	仅仅	武装	反抗	到	“	野蛮	”	和	这	残酷

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪn] ['pri:tens] [ʌv; əv] “ ['kʌltʃər] ” [ænd; ənd] “ [rɪ'faɪnmənt] .

is	always	under	the	thin	pretense	of	“	culture	”	and	“	refinement	.
是	总是	在下面	这	薄的	虚伪	的	“	文化	”	和	“	精炼	.

我们的文明只不过是对“野蛮”的武装抵抗，而这种野蛮行径总是披着“文化”和“文明”的外衣。

” [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [si:] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪl] [toʊ] ['dɑ:nsəz] .

”	We	have	no	desire	to	see	America	a	nation	of	male	toe	dancers	.
”	我们	有	不	欲望	到	看	美国	一个	国家	的	男性	脚趾	舞者	.

“我们不希望看到美国成为一个男性跳足底舞的国家。”

[let] [ðer; ðər] [bi:; bi] “ [praɪz] ['faɪtɪŋ] ” [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Let	there	be	“	prize	fighting	”	if	it	is	to	help	save	the	country	from	the
让	那里	是	“	奖	斗争	”	如果	它	是	到	帮助	节省	这	国家	从	这

['bɪgətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzd] [maɪ'nɔ:rəti] .

bigotry	of	the	organized	minority	.
偏见	的	这	组织	少数民族	.

如果“拳击比赛”能够帮助国家摆脱有组织的少数群体的偏见，那就让拳击比赛存在吧。

[ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [wi:l] [su:n] [bi:; bi] [æz; əz] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [toʊk] [pɔɪnt] ['ɔɪstər] [ɑ:n]

If	we	don't	look	out	we'll	soon	be	as	unprotected	as	a	toke	point	oyster	on
如果	我们	不	看	出去	出色地	很快	是	作为	未受保护	作为	一个	吸	观点	牡蛎	在

[ðə; ði] [hæf] [ʃel] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [foʊk] [hu:] [ɑ:r; ər] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [praɪz] ['faɪtɪŋ]

the	half	shell	—	and	it	will	be	the	folk	who	are	raving	about	prize	fighting
这	一半	壳	—	和	它	将要	是	这	民间	WHO	是	狂言	关于	奖	斗争

[ðæt] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

that	will	do	it	.
那	将要	做	它	.

如果我们不注意，我们很快就会像半壳上的牡蛎一样毫无保护——而那些对拳击比赛大加赞扬的人将会造成这样的结果。

[maɪ] [hɪp] [ɪz]['ɔːf(ə)n][maɪ]['kæs(ə)l] . [-]
My hip is often my castle . [36]
我的 时髦的 是 经常 我的 城堡 . [-]

我的臀部常常是我的城堡。[36]

- [nuː] [bæŋk]
Ikey's New Bank
- 新的 银行

艾基的新银行

['aiki] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪdɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [stɔːr] [wen] [ðə; ði]
Ikey was talking to his Yiddish merchant friend in the latter's store when the
艾基 曾是 说 到 他的 意第绪语 商人 朋友 在 这 后者的 店铺 什么时候 这
['diːlɚz] [jʌŋ] [sʌn] ['tɔdld] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,
dealer's young son toddled in and said ,
经销商 年轻的 儿子 蹒跚学步 在 和 说 ,

艾基正在他那位犹太商人朋友的店里和他聊天，这时商人的小儿子蹒跚着走了进来，说道：

“ ['pɑːpə] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .
“ Papa , give me some money .
“ 爸爸 , 给 我 一些 钱 .

“爸爸，给我点钱。”

” [ðə; ði]['fɑːðər] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
” The father reached in his pocket and handed the boy a quarter .
” 这 父亲 达到 在 他的 口袋 和 递交 这 男生 一个 四分之一 .

父亲从口袋里掏出一枚25美分硬币递给男孩。

[hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɪrd] ['ræðər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ] .
His friend appeared rather shocked at the show of liberality .
他的 朋友 出现 相当 震惊 在 这 展示 的 自由主义 .

他的朋友对这种慷慨的行为似乎感到相当震惊。

“ [waɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [kɪd] ['evrɪ] [wiːk] ?
“ Why , how much spending money do you give that kid every week ?
“ 为什么 , 如何 很多 开支 钱 做 你 给 那 孩子 每一个 星期 ?

“那么，你每周给那个孩子多少零花钱？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['levi] [rɪ'plaɪd] , “ ['oʊnli] [θriː] ['kwɔːrtərz] . ”
Levy replied , “ Only three quarters . ”
征收 回复 , “ 仅有的 三 四分之一 . ”

莱维回答说：“只有四分之三。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː] [ɪk'strævəgənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ? ”
“ Don't you think you're too extravagant with a child ? ”
“ 不 你 思考 你是 也 靡 和 一个 孩子 ? ”

“你不觉得你对一个孩子太铺张浪费了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['levi] ,
“ Oh , no , ” answered Levy ,
“ 哦 , 不 , ” 回答 征收 ,

“哦，不，”莱维回答道。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] ['miːtər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks]
“ I showed him how to put the quarters in the gas meter and he thinks
“ 我 显示 他 如何 到 放 这 四分之一 在 这 气体 仪表 和 他 思考
[its] [ə; eɪ] [bæŋk] .
it's a bank .
它是 一个 银行 .

“我教他怎么把硬币投进煤气表，他以为那是银行。”

” [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
” Report From London
” 报告 从 伦敦

伦敦报道

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ə'pɑːn] [pʊr] ['sændi] - , [huːz] ['bɑːdi] [hæd; həd] [bɪn]
They were holding an inquest upon poor Sandy McHarris , whose body had been
他们 是 保持 一个 死因调查 之上 贫穷的 沙 - , 谁 身体 有 到过
['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temz] .
taken from the Thames .
已采取 从 这 泰晤士河 .

他们正在对可怜的桑迪·麦克哈里斯进行死因调查，他的遗体是从泰晤士河中打捞出来的。

[ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] ['suːɪsaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
Eleven of the jury were for returning a verdict of suicide , but the
十一 的 这 陪审团 是 为了 返回 一个 判决 的 自杀 , 但 这
[twelfθ] ,
twelfth ,
第十二 ,

陪审团中有十一人倾向于裁定死者为自杀，但第十二人持相反意见。

[ə; eɪ] ['brɪðər] [skɑːt] [dɪ'mɜːd] .
a brither Scot demurred .
一个 兄弟 苏格兰人 拒绝 .

一位苏格兰兄弟表示反对。

“ [huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] ?
“ Hoo could it be suicide ?
“ 胡 可以 它 是 自杀 ?

“会不会是自杀？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ɑːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [oʊ] -
“ Ah'm for a vairdict o '
“ 啊 为了 一个 - o -

“我要求进行裁决”

- [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] , - ['maɪsəl] .
' Accidental death , ' maisel .
- 偶然 死亡 , - 麦瑟尔 .

“意外死亡，”maisel。

[jɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] ['lædi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Ye'll notice that the puir laddie had a bottle of whisky on him ,
叫喊 注意 那 这 普伊 小伙子 有 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 他 ,

你会注意到，那个可怜的小伙子身上带着一瓶威士忌。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] .
and it was nearly full .
和 它 曾是 几乎 满的 .

而且几乎坐满了。

” ['vɜːrdɪkt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] .
” **Verdict** **in** **accordance** **with** **the** **evidence** **.**
” 判决 在 根据 和 这 证据 .

“根据证据作出判决。”

“ [seɪ] , [gʌs] , ” [æskt] [ə; eɪ] ['neɪbər] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
“ **Say** **,** **Gus** **,** **”** **asked** **a** **neighbor** **,** **“** **I** **heard** **that** **the** **foreman** **has** **had** **a**
“ 说 , 格斯 , ” 问 一个 邻居 , “ 我 听到 那 这 领班 有 有 一个
['fiːvər] .
fever **.**
发烧 .

“格斯，”邻居问道，“我听说工头发烧了。”

['haʊz] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tə'deɪ] ?
How's **his** **temperature** **today** **?**
怎么样 他的 温度 今天 ?

他今天体温怎么样?

” ['aʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
” **Our** **hired** **man** **scratched** **his** **head** **and** **decided** **not** **to** **commit** **himself** **.**
” 我们的 雇用 男人 刮痕 他的 头 和 决定 不是 到 犯罪 他自己 .

“我们雇来的人挠了挠头，决定不轻易表态。”

“ [teɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Taint** **for** **me** **to** **say** **,** **”** **he** **replied** **.**
“ 污点 为了 我 到 说 , ” 他 回复 .

“我不好说这是不是污点，”他回答道。

“ [hiː; hi][daɪd][læst] [naɪt] . ” [-]
“ **He** **died** **last** **night** **.** **”** **[** **37** **]**
“ 他 死亡 最后的 夜晚 . ” [-]

“他昨晚去世了。”[37]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

[ɪn][ðə; ðɪ][noʊ'vembər] ['ɪʃuː] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [ðæt] ['sɪv(ə)l][wɔːr]
In **the** **November** **issue** **Smokehouse** **Poetry** **will** **bring** **back** **to** **memory** **that** **Civil** **War**
在 这 十一月 问题 熏肉房 诗 将要 带来 后退 到 记忆 那 民用 战争
['klæsɪk] ,
classic **,**
经典的 ,

在十一月刊中，《烟熏屋诗刊》将唤起人们对那部南北战争经典作品的记忆。

“ [jʊr; jər] ['letər] , ['leɪdi] , [keɪm] [tuː] [leɪt] .
“ **Your** **Letter** **,** **Lady** **,** **Came** **Too** **Late** **.**
“ 你的 信 , 女士 , 来 也 晚的 .

“夫人，您的来信来得太晚了。”

” [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **This** **beautiful** **and** **touching** **poem** **was** **written** **by** **an** **officer** **of** **the**
” 这 美丽的 和 接触 诗 曾是 书面 经过 一个 官 的 这
[kən'fedərət] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [bel] [ʌv; əv] [sə'vænə] ,
Confederate **Army** **to** **the** **most** **beautiful** **and** **brilliant** **belle** **of** **Savannah** **,**
南方邦联 军队 到 这 最多 美丽的 和 杰出的 美女 的 萨凡纳 ,

“这首优美动人的诗歌是一位南方邦联军官写给萨凡纳最美丽、最耀眼的佳人。”

[ðə; ðɪ][ˌfiːɑːn'seɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɚz] [kəm'pænjən][ɪn] ['prɪzn] .
the **fiancee** **of** **the** **officer's** **companion** **in** **prison** **.**
这 未婚妻 的 这 警官们 伴侣 在 监狱 .

该警官狱友的未婚妻。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][koʊld] , ['hɑːrtləs] ['letər] ,

The	woman	had	written	a	cold	,	heartless	letter	,
这	女士	有	书面	一个	寒冷的	,	狠心	信	,

那女人写了一封冷酷无情的信。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪ][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	her	fiance	had	died	before	the	letter	was	received	and	the
但	她	未婚夫	有	死亡	前	这	信	曾是	已收到	和	这

['poʊəm][wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

poem	was	in	answer	to	it	.
诗	曾是	在	回答	到	它	.

但她的未婚夫在她收到这封信之前就去世了，这首诗就是对这封信的回应。

[tə'naɪt] [jʊr; jər][hoʊm] [meɪ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

Tonight	your	home	may	shine	with	lights	,
今晚	你的	家	可能	闪耀	和	灯	,

今晚你的家可能会灯火通明，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['sɔŋz] ,

And	ring	with	merry	songs	,
和	戒指	和	欢乐	歌曲	,

响起欢快的歌声，

[ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi]['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər][soʊl]

And	you	be	smiling	as	though	your	soul
和	你	是	微笑	作为	尽管	你的	灵魂

你会面带微笑，仿佛你的灵魂都绽放出笑容

[hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['deθli] [rɔːŋ] .

Had	done	no	deathly	wrong	.
有	完毕	不	致命的	错误的	.

他没有犯下任何致命的罪行。

[jʊr; jər][hændz][soʊ] [fer] , [nʌn] [wʊd] [θɪŋk]

Your	hands	so	fair	,	none	would	think
你的	双手	所以	公平的	,	没有任何	会	思考

你的双手如此美丽，无人会想到

[hæd; həd] [pend] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][peɪn] ,

Had	penned	these	words	of	pain	,
有	撰写	这些	字	的	疼痛	,

写下这些痛苦的话语，

[jʊr; jər][skɪn][soʊ] [waɪt] , [wʊd] [gɑːd] , [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Your	skin	so	white	,	would	God	,	your	heart	,
你的	皮肤	所以	白色的	,	会	上帝	,	你的	心	,

你的肌肤如此白皙，愿上帝保佑，你的心……

[wɜːr; wər][hæf][soʊ] [friː] [frʌm; frəm][steɪn] .

Were	half	so	free	from	stain	.
是	一半	所以	自由的	从	弄脏	.

一半的人都没有污渍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtɪd]['klæsɪk] , [wɪz] [bæŋ] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] “ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['liːhai]

In	addition	to	this	noted	classic	,	Whiz	Bang	will	reproduce	“	Down	In	the	Lehigh
在	添加	到	这	著名的	经典的	,	呼啸	砰	将要	复制	“	向下	在	这	利哈伊大学

['væli] ,

Valley	,
谷	,

除了这首著名的经典歌曲外，Whiz Bang 还将重现“Down In the Lehigh Valley”

" [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] ['smoʊkhaʊs] [fænz] .
" **which is well known by name among Smokehouse fans .**
" 哪个 是 出色地 已知 经过 姓名 之中 熏肉房 粉丝 .

"这在 Smokehouse 的粉丝中广为人知。"

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] , [foʊks] ,
And , in parting , folks ,
和 , 在 离别 , 各位 ,

最后，各位，就此告别吧。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]
don't forget that the Winter Annual will contain the greatest assortment of
不 忘记 那 这 冬天 年度的 将要 包含 这 最 品种 的
['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] ['evər] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] .
Smokehouse poetry ever put into print .
熏肉房 诗 曾经 放 进入 打印 .

别忘了，冬季年刊将收录有史以来出版过的最丰富的烟熏屋诗歌。

[send] [jʊr; jər] ['dɑːlər] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .
Send your dollar in before you are too late .
发送 你的 美元 在 前 你 是 也 晚的 .

趁现在还来得及，赶紧把你的钱寄过来。

[ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [prer]
The Prisoner's Prayer
这 囚犯的 祷告

囚徒的祷告

[ðɪs] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɑːrθər] ['wɪntər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət]
This poem was written by Arthur Winter on the wall of the Federal Prison at
这 诗 曾是 书面 经过 亚瑟 冬天 在 这 墙 的 这 联邦 监狱 在
[mək'niːl] ['aɪlənd] ,
McNeil Island ,
麦克尼尔 岛 ,

这首诗是亚瑟·温特写在麦克尼尔岛联邦监狱墙上的。

['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] [sep'tembər] , - ,
Washington , in September , 1909 ,
华盛顿 , 在 九月 , - ,

华盛顿，1909年9月

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['meməraɪzd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ]
and later memorized by another prisoner and forwarded to the Whiz Bang
和 之后 记忆 经过 其他 囚犯 和 转发 到 这 呼啸 砰
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
upon his release .
之上 他的 发布 .

后来被另一名囚犯记住，并在获释后转交给了 Whiz Bang。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] .
We offer it to you for what you think it is worth .
我们 提供 它 到 你 为了 什么 你 思考 它 是 值得 .

我们按您认为的价值出售。

['aʊər; ɑːr] [prer] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
Our prayer has gone up through the ages
我们的 祷告 有 已消失 向上 通过 这 年龄

我们的祷告已传遍千古。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [seɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [soʊlz] ;
To a God whom they say gave us souls ;
到 一个 上帝 谁 他们 说 给予 我们 灵魂 ;

献给据说赐予我们灵魂的神；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['æŋgər] [stɪl] ['reɪdʒɪz] ,
But **the** **fear** **of** **anger** **still** **rages** **,**
但 这 害怕 的 愤怒 仍然 愤怒 ,

但对愤怒的恐惧依然肆虐。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [roʊlz] . [-]
The **thunder** **of** **punishment** **rolls** **.** **[** **38** **]**
这 雷 的 惩罚 卷 . [-]

惩罚的雷霆滚滚而来。[38]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃiːp] [ðæt] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] ['slɔːtər] ;
We **are** **sheep** **that** **are** **driven** **to** **slaughter** **;**
我们 是 羊 那 是 驱动 到 屠宰 ;

我们如同待宰的羔羊;

[wiː; wi][ɑːr; ər][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [(h)welpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
We **are** **dogs** **that** **are** **whelped** **in** **the** **street** **;**
我们 是 狗 那 是 幼崽 在 这 街道 ;

我们是街头出生的狗;

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['juːsləs] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] ['wɔːtər] ;
We **are** **useless** **as** **poisonous** **water** **;**
我们 是 无用 作为 有毒 水 ;

我们就像有毒的水一样毫无用处;

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [miːt] .
We **are** **only** **for** **punishment** **meet** **.**
我们 是 仅有的 为了 惩罚 见面 .

我们只是来接受惩罚的。

[soʊ] [hɪr] [jiː; ji][ðə; ði] [prerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ,
So **hear** **ye** **the** **prayers** **from** **the** **prison** **,**
所以 听到 是的 这 祈祷 从 这 监狱 ,

所以，请听听来自监狱的祷告，

[wer] ['fiːvər][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɑːr; ər] [raɪf] ;
Where **fever** **and** **famine** **are** **rife** **;**
在哪里 发烧 和 饥荒 是 普遍存在 ;

在瘟疫和饥荒肆虐的地方;

[wer] ['nevər][wʌn][soʊl][hæz; həz] [ə'rɪzn] ,
Where **never** **one** **soul** **has** **arisen** **,**
在哪里 绝不 一 灵魂 有 出现 ,

那里从未有过一个灵魂升起，

[wer] ['mɪrɪədz] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
Where **myriads** **go** **down** **in** **the** **strife** **.**
在哪里 无数 去 向下 在 这 冲突 .

无数人在冲突中倒下。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ['skersli] ['hɔvəz] ,
Where **the** **black** **wing** **of** **death** **scarcely** **hovers** **,**
在哪里 这 黑色的 翼 的 死亡 几乎 悬停 ,

在死亡的黑翼几乎不再盘旋的地方，

[lest] [ɪts]['dʒestər][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'kliːn] ;
Lest **its** **jesters** **should** **make** **him** **unclean** **;**
免得 它是 小丑 应该 制作 他 不洁 ;

免得戏弄他的人玷污了他;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['fliːsi] [klaʊdz] ['hɜːri] ['oʊvər] ,
And **the** **soft** **fleecy** **clouds** **hurry** **over** **,**
和 这 柔软的 羊毛 云 匆忙 超过 ,

柔软的绒毛云朵飞快地飘来，

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['gɑːdz] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .

To	shut	out	God's	sun	from	the	scene	.
到	关闭	出去	神的	太阳	从	这	场景	.

为了遮蔽上帝的太阳。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [ɔːrb] [wʊd] [biː; bi] ['strɪkən] ,

Where	the	light	of	God's	orb	would	be	stricken	,
在哪里	这	光	的	神的	球体	会	是	受打击的	,

在上帝之光被遮蔽的地方，

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

With	shame	as	it	passed	in	the	sky	,
和	耻辱	作为	它	通过了	在	这	天空	,

它带着羞愧掠过天空，

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛlz] [wer] [wiː; wi] ['sɪkən] ,

To	look	in	the	cells	where	we	sicken	,
到	看	在	这	细胞	在哪里	我们	令人作呕	,

去观察我们生病的细胞，

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [sɑːd] [wer] [wiː; wi] [daɪ] .

To	fall	in	the	sod	where	we	die	.
到	落下	在	这	草皮	在哪里	我们	死	.

倒在草皮上，走向死亡。

[ɪf] [ðaʊ] , [gɑːd] , [ɑːm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] ,

If	thou	,	God	,	omnipotent	being	,
如果	你	,	上帝	,	无所不能	存在	,

如果你，上帝，全能的存在，

[kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði] ['prɪzənz] [peɪl] [gluːm] ;

Can	pierce	the	prison's	pale	gloom	;
能	刺穿	这	监狱的	苍白	愁云	;

能刺破监狱的昏暗；

[ænd; ənd] [grəʊ] [nɑːt] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,

And	growest	not	sick	of	the	seeing	,
和	生长	不是	生病的	的	这	看到	,

而且不会厌倦观看，

[ðɪs] ['tʃɑːrnl] , [ðɪs] [faʊl] - ['riːkɪŋ] [tuːm] ?

This	charnel	,	this	foul	-	reeking	tomb	?
这	藏尸院	,	这	犯规	-	臭气熏天	墓	?

这间停尸房，这座散发着恶臭的坟墓?

[ɪf] [ðaɪ] [hænd] [stretʃ] [nɑːt] [fɔːrθ] [ɪn] [ɪts] ['æŋgər] ,

If	Thy	hand	stretch	not	forth	in	its	anger	,
如果	你的	手	拉紧	不是	前进	在	它是	愤怒	,

若祢的怒手不伸向祂，

[tuː; tə] [smaɪt] [ðɪs] [dæm] [den] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

To	smite	this	damn	den	of	despair	,
到	惩击	这	该死	丹	的	绝望	,

为了彻底摧毁这该死的绝望巢穴，

[huːz] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['ræmpənt] , [ænd; ənd] ['læŋgər]

Whose	evil	is	rampant	,	and	languor
谁	邪恶的	是	猖獗	,	和	倦怠

邪恶横行，倦怠蔓延

[ɪz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ler] .

Is	lord	of	the	poisonous	lair	.
是	主	的	这	有毒	巢穴	.

是毒巢之主。

[ðen] [gɑ:d] , [teɪk] [ji:; ji] [bæk] [jʊr; jər][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Then **God** **,** **take** **Ye** **back** **your** **creation** **,**
然后 上帝 , 拿 叶 后退 你的 创建 ,

那么上帝啊，请收回你的造物吧。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪnfɪnət] ['faɪər] ,
And **plunge** **it** **in** **infinite** **fire** **,**
和 暴跌 它 在 无限 火 ,

将它投入无尽的烈火之中。

[jʊr; jər] [ræθ] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ,
Your **wrath** **is** **eternal** **damnation** **,**
你的 愤怒 是 永恒 诅咒 ,

你的愤怒将带来永恒的诅咒，

[bʌt; bət]['mænz][ɪz] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ['daɪər] .
But **man's** **is** **more** **lasting** **dire** **.**
但 男人的 是 更多的 持久 可怕的 .

但人类面临的困境更为持久严峻。

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [kɪd]
The **Sunflower** **Kid**
这 向日葵 孩子

向日葵小子

[baɪ] - ['dɛhəvən] .
By **Koffdrop** **DeHaven** **.**
经过 - 德黑文 .

作者：Koffdrop DeHaven。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] , [ɪn][maɪ] ['pɑ:mi] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [geɪm] [wʌz; wəz][grænd] ,
A **few** **years** **back** **,** **in** **my** **palmy** **days** **,** **when** **the** **boxing** **game** **was** **grand** **,**
一个 很少 年 后退 , 在 我的 棕榈树 天 , 什么时候 这 拳击 游戏 曾是 盛大 ,

几年前，在我拳击生涯的黄金时期，那时拳击运动正值鼎盛时期，

[aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] ['i:ðər] [hænd] ;
I **tipped** **the** **scales** **at** **a** **hundred** **and** **ten** **;** **had** **a** **punch** **in** **either** **hand** **;**
我 倾斜 这 秤 在 一个 百 和 十 ; 有 一个 冲床 在 任何一个 手 ;

我体重一百一十磅；两只手都拿着拳头；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑ:p] [nɑ:tʃ] , [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪl] [tel] ,
But **I** **never** **was** **a** **top** **notch** **,** **the** **reason** **for** **which** **I'll** **tell** **,**
但 我 绝不 曾是 一个 顶部 缺口 , 这 原因 为了 哪个 患病的 告诉 ,

但我从来就不是顶尖高手，原因我稍后会解释。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔɪlər] [ʃɑ:p] ; [aɪ] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [laɪk]
I **was** **learning** **a** **trade** **in** **a** **boiler** **shop** **;** **I** **worked** **,** **and** **worked** **like**
我 曾是 学习 一个 贸易 在 一个 锅炉 店铺 ; 我 工作 , 和 工作 喜欢
['evriθɪŋ] ;
everything **;**
一切 ;

我当时在一家锅炉店学习一门手艺；我干活，而且干活干得像什么都一样；

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ] [wi:k] , [tɔ:r] [ɔ:f][sɪks] [raʊndz] [i:tʃ] [naɪt] ,
I **was** **down** **at** **the** **gym** **three** **times** **a** **week** **,** **tore** **off** **six** **rounds** **each** **night** **,**
我 曾是 向下 在 这 健身房 三 时代 一个 星期 , 撕裂 离开 六 回合 每个 夜晚 ,

我每周去健身房三次，每晚做六组动作。

- [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ˌtɪp'tɑ:p] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .
' **Till** **I** **found** **myself** **in** **tiptop** **shape** **and** **ready** **for** **the** **fight** **.**
- 直到 我 成立 我 在 顶尖 形状 和 准备好 为了 这 斗争 .

直到我发现自己状态极佳，准备好迎接挑战。

[aɪ][wʌz; wəz] [mætʃt] [tuː; tə][bɑːks] “ [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [kɪd] , ” [ðə; ði] ['kʌlərd] ['bæntəm] [tʃæmp] ; [-]

I	was	matched	to	box	“	The	Sunflower	Kid	,	”	the	colored	bantam	champ	;	[	39	]
我	曾是	匹配	到	盒子	“	这	向日葵	孩子	,	”	这	有色	矮脚鸡	冠军	;	[	-	]

我被安排与“向日葵小子”——彩色雏量级冠军拳击手——对战；[39]

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd]

I	knew	he	was	good
我	知道	他	曾是	好的

我知道他很优秀。

[soʊ][aɪ] [treɪnd] [daʊn] [faɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .

so	I	trained	down	fine	,	and	stuck	to	my	training	camp	.
所以	我	受过训练	向下	美好的	,	和	卡住	到	我的	训练	营	.

所以我训练得很顺利，并且坚持完成了训练营。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][dræŋk][nɔːr] [smoʊkt] [ðen] , [bɔɪz] , [aɪ]['praɪdɪd][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

For	I	never	drank	nor	smoked	then	,	boys	,	I	prided	my	health	and	strength	,
为了	我	绝不	喝	也不	熏制	然后	,	男孩们	,	我	自豪	我的	健康	和	力量	,

孩子们，那时候我从不喝酒也不抽烟，我为自己的健康和力量感到自豪。

[kʊd; kəd][bɑːks][laɪk] ['gɪbənz] [ænd; ənd][hɪt][laɪk][dʒæk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [left][dʒæb][fɔːr; fər][ɪts]

Could	box	like	Gibbons	and	hit	like	Jack	,	had	a	good	left	jab	for	its
可以	盒子	喜欢	长臂猿	和	打	喜欢	杰克	,	有	一个	好的	左边	戳	为了	它是

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他能像吉本斯一样拳击，像杰克一样重击，左刺拳虽然臂展不长，但威力十足。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['tʃɔːklət] [drɑːp] ” [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [klʌb] ;

The	fight	with	the	“	chocolate	drop	”	was	at	the	Chickatawbut	club	;
这	斗争	和	这	“	巧克力	降低	”	曾是	在	这	-	俱乐部	;

与“巧克力豆”的战斗发生在奇卡塔布特俱乐部；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʌb] .

Although	I	was	white	I	was	in	the	dark	for	they	took	me	for	a	dub	.
虽然	我	曾是	白色的	我	曾是	在	这	黑暗的	为了	他们	采取	我	为了	一个	配音	.

虽然我是白人，但我却一无所知，因为他们把我当成了傻瓜。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːp] [went] [ʌp] , [wiː; wi][bəuθ] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] ,

We	entered	the	ring	and	a	whoop	went	up	,	we	both	shared	the	applause	,
我们	进入	这	戒指	和	一个	哇哦	去	向上	,	我们	两个都	共享	这	掌声	,

我们走进赛场，观众席爆发出一阵欢呼声，我们俩一起接受了掌声。

[ðeɪ] [laɪkt] [ˌjuː 'es][bəuθ][ænd; ənd] “ [ðə; ði][kɪd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪs][ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [iːtʃ]

They	liked	us	both	and	“	The	Kid	”	was	a	price	and	we	knew	each
他们	喜欢	我们	两个都	和	“	这	孩子	”	曾是	一个	价格	和	我们	知道	每个

['ʌðɚz] [flɔːz] .

other's	flaws	.
其他的	缺陷	.

他们喜欢我们俩，“孩子”只是个筹码，而且我们也了解彼此的缺点。

[fɔːr; fər][wiː; wi][went][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] , “ [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [kɪd] ” [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

For	we	went	to	school	together	,	“	The	Sunflower	Kid	”	and	me	,
为了	我们	去	到	学校	一起	,	“	这	向日葵	孩子	”	和	我	,

因为我们曾是同学，“向日葵小子”和我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['tæktɪks][laɪk][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][tuː; tə][ziː] .

And	we	knew	each	other's	tactics	like	the	saying	A	to	Z	.
和	我们	知道	每个	其他的	策略	喜欢	这	说	一个	到	Z	.

我们对彼此的战术了如指掌，就像对A到Z一样熟悉。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [smaɪld] ,

The	bell	rang	;	we	came	to	the	front	and	neither	of	us	smiled	,
这	钟	响铃	;	我们	来了	到	这	正面	和	两者都不	的	我们	微笑	,

铃声响了；我们走到前面，两人都没有笑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] “ ['fiːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] , ” [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [swɪŋz]

We	were	feinting	and	“	feeling	each	other	out	,	”	and	one	of	my	swings
我们	是	佯攻	和	“	感觉	每个	其他	出去	,	”	和	一	的	我的	摇摆

[went] [waɪld] ;

went	wild	;
去	荒野	;

我们当时都在虚晃一枪，互相试探，结果我的一杆挥杆失控了；

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [raʊnd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [left] [hʊks] ,

No	damage	was	done	in	the	opening	round	,	except	for	a	few	left	hooks	,
不	损害	曾是	完毕	在	这	开幕	圆形的	,	除了	为了	一个	很少	左边	钩子	,

首回合双方均未受到伤害，只有几记左勾拳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ðen] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] [lʊks] .

I	was	sure	I	had	his	number	then	and	proceeded	to	mar	his	looks	.
我	曾是	当然	我	有	他的	数字	然后	和	继续	到	马尔	他的	看起来	.

当时我确信我已经摸清了他的底细，于是开始毁掉他的容貌。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['oʊpənd] [ʌp] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [freʃ] , ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

The	eighth	opened	up	,	I	was	still	very	fresh	,	getting	stronger	all	the	while	,
这	第八	打开	向上	,	我	曾是	仍然	非常	新鲜的	,	获得	更强	全部	这	尽管	,

第八洞开局，我依然精力充沛，而且状态越来越好。

[aɪ] ['dʌkt] “ [ðə; ði] ['kɪdz] ” [raɪt] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

I	ducked	“	The	Kid's	”	right	swing	to	the	jaw	and	met	him	with	a	smile	,
我	躲闪	“	这	孩子们	”	正确的	摇摆	到	这	颚	和	遇见	他	和	一个	微笑	,

我躲过了"小子"挥向我下巴的右拳，并对他报以微笑。

[jes] , [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [smæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔftəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː]

Yes	,	a	smile	and	also	a	right	hand	smash	to	the	softest	part	of	the	jaw
是的	,	一个	微笑	和	还	一个	正确的	手	粉碎	到	这	最柔软	部分	的	这	颚

,

,

,

是的，一个微笑，外加一记右手重重地击打在下巴最柔软的地方。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][kɪd] ” [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ɑːn]

And	“	The	Kid	”	went	down	from	the	force	of	the	blow	and	laid	out	on
和	“	这	孩子	”	去	向下	从	这	力量	的	这	吹	和	铺设	出去	在

[ðə; ði] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

"孩子"被这一击的冲击力击倒在地，躺在了稻草上。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['kaʊntɪd] [ten][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ [kɪd] ” ['dɪdnt] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] ,

The	referee	counted	ten	and	then	the	“	Kid	”	didn't	move	a	bit	,
这	裁判	计数	十	和	然后	这	“	孩子	”	没有	移动	一个	少量	,

裁判数到十，然后"孩子"一动不动了。

[aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][hɪt] .

I	knelt	beside	him	,	got	hold	of	his	head	,	I	knew	he	was	hard	hit	.
我	跪下	旁	他	,	得到	抓住	的	他的	头	,	我	知道	他	曾是	难的	打	.

我跪在他身边，抓住他的头，我知道他受了重伤。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [pʊt] ['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	doctor	jumped	in	and	felt	his	pulse	,	put	water	on	his	head	,
一个	医生	跳了起来	在	和	毛毡	他的	脉冲	,	放	水	在	他的	头	,

一名医生立即上前，摸了摸他的脉搏，并往他头上浇了水。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] “ [kɪd] ” [wʌz; wəz] [ded] .

A	minute	later	he	tested	his	heart	and	announced	the	“	Kid	”	was	dead	.
一个	分钟	之后	他	测试	他的	心	和	宣布	这	“	孩子	”	曾是	死的	.

一分钟后，他检查了心脏，并宣布“孩子”已经死亡。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][laɪf][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl]

From	that	time	on	,	I'm	sorry	to	say	,	my	life	began	to	fail
从	那	时间	在	,	我是	对不起	到	说	,	我的	生活	开始	到	失败

从那时起，很遗憾，我的人生开始走下坡路。

[ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][aɪ] [sɜːrvd] [ten] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl] .

In	health	and	strength	and	happiness	for	I	served	ten	years	in	jail	.
在	健康	和	力量	和	幸福	为了	我	服务	十	年	在	监狱	.

身体健康、精力充沛、心情愉快，因为我在监狱服刑十年。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] ['bɑːlikɔːn] [ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

And	now	I	am	fighting	Barleycorn	and	my	hair	is	turning	gray	,
和	现在	我	是	斗争	大麦粒	和	我的	头发	是	转弯	灰色的	,

现在我正在与大麦作斗争，我的头发都变白了。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'get] [ðɪs] [tʌf] [oʊld] ['geɪmstər] [ʌn'tɪl][maɪ]['dʒʌdʒmənt][deɪ] .

And	I'll	beget	this	tough	old	gamester	until	my	judgment	day	.
和	患病的	产生	这	艰难的	老的	赌棍	直到	我的	判断	天	.

我会一直养育这个顽强的老玩家，直到审判日。

[nɑːt][ˌem 'iː]

Not	Me
不是	我

不是我

[wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feri] [gets] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] ,

When	a	pretty	Fairy	gets	on	a	car	,
什么时候	一个	漂亮的	仙女	获得	在	一个	车	,

当一位漂亮的仙女坐上车时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [kʌmz] ['kɪndər] [haɪ] ,

And	her	dress	comes	kinder	high	,
和	她	裙子	来	幼儿园	高的	,

她的裙子下摆比较高，

[ðə; ði] ['gʊdli] [mæn] [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] ,

The	goodly	man	will	steal	a	glance	,
这	很好	男人	将要	偷	一个	瞥一眼	,

善良的男子会偷偷瞥一眼。

['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

Even	as	you	and	I	.
甚至	作为	你	和	我	.

就像你和我一样。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][naɪs][gɜːrl] ,

But	when	he's	with	a	real	nice	girl	,
但	什么时候	他是	和	一个	真实的	好的	女孩	,

但当他和一个非常好的女孩在一起时，

[tuː; tə] [lʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ] ,

To	look	,	he	will	not	try	,
到	看	,	他	将要	不是	尝试	,

他不会去看，也不会尝试。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] “ ['mɑːd(ə)l][mæn]

He	is	a	regular	“	model	man
他	是	一个	常规的	“	模型	男人

他是一位名副其实的“模范男人”。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [-]
" Even as you and I . [40]
" 甚至 作为 你 和 我 . [-]

"即使你和我也是如此。[40]

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
Evolution
进化

进化

[dʒæzd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ə'pɑ:ləˌdʒi:z][tu:; tə] ['læŋdən] [smɪθ]
Jazzed a trifle — Apologies to Langdon Smith
爵士乐 一个 琐事 — 致歉 到 兰登 史密斯

稍作改动——向兰登·史密斯致歉

[baɪ] [ni:l] [məkɑ:nlɔg] .
By Neil McConlogue .
经过 尼尔 麦康洛格 .

作者：尼尔·麦康洛格。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk]
When you were part of an elephant's tusk
什么时候 你 是 部分 的 一个 大象的 象牙

当你还是象牙的一部分时

[ɪn][ðə; ði] - [taɪm] ,
In the Palezoic time ,
在 这 - 时间 ,

在古生代时期，

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:lrəs] [maʊθ]
And I rode round in a walrus mouth
和 我 骑 圆形的 在 一个 海象 嘴

我骑着海象的嘴巴四处游荡

- [mɪd][ðə; ði][ˌpɪskə'tɔ:riəl] [slaɪm] ,
' Mid the piscatorial slime ,
- 中 这 渔民 粘液 ,

在鱼类粘液中，

[ɔ:r] ['skitəd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['kɔ:d(ə)l][flɪp]
Or skittered with many a caudal flip
或者 四处乱窜 和 许多 一个 尾部 翻动

或者尾部多次翻转，快速游动。

[θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] [fen] —
Thru the depths of a salmon fen —
通过 这 深度 的 一个 三文鱼 分 —

穿过鲑鱼沼泽的深处——

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['denti:n] [laɪf] ,
Our hearts were rife with that dentine life ,
我们的 心 是 普遍存在 和 那 牙本质 生活 ,

我们的心中充满了那种牙齿般的生命力，

[bʌt; bət] — [aɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðen] .
But — I wasn't with you then .
但 — 我 不是 和 你 然后 .

但是——那时我不在你身边。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn]
That was before the colored man
那 曾是 前 这 有色 男人

那是黑人出现之前的事了。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [geɪm] [kɔ:ld] [kræp] ;
Invented the game called Crap ;
发明 这 游戏 称为 垃圾 ;

发明了名为"Crap"的游戏;

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kju:bd] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] [saɪdz] ,
Before they cubed and spotted our sides ,
前 他们 立方 和 斑 我们的 侧面 ,

在他们将我们的侧面立方并点出位置之前,

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌju: 'es] [tɔ:rd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [læp] .
And tossed us toward Fortune's Lap .
和 抛掷 我们 朝向 命运的 膝 .

然后把我们抛向了命运的怀抱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [leɪð] [ʌv; əv] [taɪm] ;
But the world turned on in the lathe of time ;
但 这 世界 转向 在 在 这 车床 的 时间 ;

但世界在时间的车轮下运转;

[ðə; ði] [hɑ:t] [sændz] [hi:vd] [ə'meɪn] ;
The hot sands heaved amain ;
这 热的 沙子 喘息 主 ;

滚烫的沙子猛然翻滚;

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:lɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['eməri] [wi:l] —
And our faces were polished with emery wheel —
和 我们的 面孔 是 抛光 和 金刚砂 车轮 —

我们的脸被砂轮磨得锃亮——

[ðen] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] .
Then between us they made a game .
然后 之间 我们 他们 制成 一个 游戏 .

然后他们俩玩起了游戏。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] " [geɪm] [ʌv; əv] [daɪs] .
At first they called us a " game of dice .
在 第一的 他们 称为 我们 一个 " 游戏 的 骰子 .

起初他们称我们为"掷骰子的游戏"。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dræb] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [hænd] :
" We were drab as a dead man's hand :
" 我们 是 单调 作为 一个 死的 男人的 手 :

"我们像死人的手一样黯淡无光:

[wi:; wi] [lɔld] [æt; ət] [i:z] - [ni:θ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [tri:z] ,
We lolled at ease ' neath the dripping trees ,
我们 懒散地 在 舒适 - 下方 这 滴落 树木 ,

我们在滴水的树下悠闲地躺着,

[ɔ:r] [treɪld] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] .
Or trailed thru the mud and sand .
或者 拖着 通过 这 泥 和 沙 .

或者跋涉在泥沙之中。

[seks'tet] - ['saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnərz] [raʊnd] ,
Sextette - sided , with corners round ,
六重奏 - 侧面 , 和 角落 圆形的 ,

六边形,边角圆润

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [dʌm] ;
Writing a language dumb ;
写作 一个 语言 哑的 ;

写一门愚蠢的语言;

[waɪl] ['fɪŋgərz] [snæpt] [ænd; ənd] [kæʃ] [iks'tʃeindʒd]

While	fingers	snapped	and	cash	exchanged
尽管	手指	啪啪	和	现金	交换

伴随着打响指和现金交易

[ɑːn] [bets] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] “ [kʌm] .

On	bets	that	we	wouldn't	“	come	.
在	赌注	那	我们	不会	“	来	.

打赌我们不会“来”。

” ['leɪtər] [ðeɪ] ['leɪb(ə)ld] [juː 'es] “ ['æfrɪkən] [gɑːlf] .

”	Later	they	labeled	us	“	African	Golf	.
”	之后	他们	标签	我们	“	非洲	高尔夫球	.

后来他们给我们贴上了“非洲高尔夫”的标签。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [spɪn] [wʌns] [mɔːr] .

”	And	they	gave	us	a	spin	once	more	.
”	和	他们	给予	我们	一个	旋转	一次	更多的	.

“他们又一次让我们体验了一把。”

['aʊər; ɑːr] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [moʊld]

Our	forms	were	rolled	in	the	clinging	mold
我们的	表格	是	滚动	在	这	依恋	模具

我们的模具是在粘模中滚压成型的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['terə] ['fɜːmə] [ʃɔːr] .

Of	the	Terra	Firma	shore	.
的	这	泰拉	公司	支撑	.

来自陆地海岸。

[ðə; ði] ['iːən] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːən] [fled] ,

The	aeons	came	,	and	the	aeons	fled	,
这	亿万年	来了	,	和	这	亿万年	逃亡	,

亿万年来临，亿万年消逝，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [juː 'es] [fæst] ,

But	the	hand	that	held	us	fast	,
但	这	手	那	握住	我们	快速地	,

但那只紧紧抓住我们的手，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hoʊld] [juː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [lɔːŋ] ,

Was	sure	to	hold	us	a	bit	too	long	,
曾是	当然	到	抓住	我们	一个	少量	也	长的	,

确实耽误了我们太长时间，

[wiː; wi] [traɪd] [hɑːrd] , [bʌt; bət] — ['kudnt] “ [pæs] .

We	tried	hard	,	but	—	couldn't	“	pass	.
我们	尝试	难的	,	但	—	不能	“	经过	.

我们努力尝试了，但是——还是没能“通过”。

” [ðen] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [triːz]

”	Then	light	and	swift	thru	the	jungle	trees
”	然后	光	和	迅速	通过	这	丛林	树木

然后轻盈迅捷地穿过丛林树林

[swʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [flaits] ;

Swung	the	white	men	in	their	flights	;
摇摆	这	白色的	男人	在	他们的	航班	;

白人在逃亡途中摇摆不定；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːki] [pliːd] “ [kʌm] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] ” !

And	they	heard	the	darkies	plead	“	Come	little	Joe	”	!
和	他们	听到	这	黑人	恳求	“	来	小的	乔	”	!

他们听到黑人哀求道：“来吧，小乔！”

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['pɒlɪsləs] [naɪts] .
In the hush of policeless nights .
在 这 嘘 的 无警察 夜晚 .

在没有警察的寂静夜晚。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , Oh !
和 , 哦 !

哦!

[wʌt] [ɪm'pruːvmənt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [meɪd] !
What improvement the white man made !
什么 改进 这 白色的 男人 制成 !

白人带来了多么大的进步啊!

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [baʊndz] !
For us there were no bounds !
为了 我们 那里 是 不 界限 !

对我们来说，没有界限!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [njuər] [deɪ] ,
We were riven away by a newer day ,
我们 是 裂隙 离开 经过 一个 较新的 天 ,

我们被崭新的一天带走了，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
And no longer rolled on the ground .
和 不 更长 滚动 在 这 地面 .

而且不再在地上打滚。

[ðʌs] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] “ [pæs] ” [baɪ] “ [pæs] ,
Thus point by point , and “ pass ” by “ pass ,
因此 观点 经过 观点 , 和 “ 经过 ” 经过 “ 经过 ,

就这样一点一点地，一“过”一“过”，

” ['ɑːnwərd] [θruː] ['saɪkəlz] [streɪndʒ] ,
” Onward thru cycles strange ,
” 向前 通过 循环 奇怪的 ,

“在奇异的循环中前行，

[wiː; wi] “ - , ”
We “ sevened , ”
我们 “ - , ”

我们“七岁了”，

“ - , ”
“ elevened , ”
“ - , ”

“十一点钟”，

“ [naɪnd] , ” [ænd; ənd] “ [faɪvd] , ” [-]
“ nined , ” and “ fived , ” [41]
“ 九 , ” 和 “ 五 , ” [-]

“nined”和“fived”[41]

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
And followed the chain of change ;
和 随后 这 链 的 改变 ;

并顺应了变革的潮流;

- [tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] -
' Till there came a time in Gambledom
- 直到 那里 来了 一个 时间 在 -

直到赌博时代来临。

- [mɪdst] ['meni] [ə; eɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] —

'	Midst	many	a	weal	and	woe	—
-	中间	许多	一个	福利	和	悲哀	—

在诸多喜乐与悲伤之中——

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plʌki] [geɪm]

They	changed	the	name	of	this	plucky	game
他们	已更改	这	姓名	的	这	勇敢的	游戏

他们更改了这款勇敢游戏的名称。

[tuː; tə] “ ['baʊndɪŋ] ['dɑːmɪnoʊ] .

To	“	Bounding	Domino	.
到	“	边界	骨牌	.

致"弹跳多米诺骨牌"。

” [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [roʊlz] ” [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [tɑːp] .

”	Long	were	the	“	rolls	”	on	the	table	-	top	.
”	长的	是	这	“	卷	”	在	这	桌子	-	顶部	.

桌面上摆着长长的"面包卷"。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [wʌns] [bɪ'gɪn] ;

When	the	game	would	once	begin	;
什么时候	这	游戏	会	一次	开始	;

当游戏再次开始时;

[lɔːŋgər] [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [foʊks] - [ʌv; əv] - [tʃæns]

Longer	the	howls	of	the	“	folks	-	of	-	chance
更长	这	嚎叫	的	这	“	各位	-	的	-	机会

"机会主义者"的嚎叫声持续得更久

” [wen] “ [hɑːrd] - [lʌk] ” [keɪm] [truːp] [ɪn] .

”	When	“	hard	-	luck	”	came	trooping	in	.
”	什么时候	“	难的	-	运气	”	来了	军队集结	在	.

“当厄运降临之时。”

[ɔː(r)] [goʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['peɪpər] [noʊts] ,

O'er	gold	,	and	silver	,	and	paper	notes	,
超过	金子	,	和	银	,	和	纸	笔记	,

黄金、白银和纸币,

[ðeid] [faɪt] , [ænd; ənd] [klɔː] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ;

They'd	fight	,	and	claw	,	and	tear	;
他们会	斗争	,	和	爪	,	和	撕	;

他们会打斗、撕咬、撕扯;

[ænd; ənd] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] — [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [kwaɪt] [faʊl]

And	cheek	by	jowl	—	with	words	quite	foul
和	脸颊	经过	面颊	—	和	字	相当	犯规

脸贴着脸——说着极其污秽的话

[ðeid] [sɔɪl] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeid] [wer] .

They'd	soil	the	clothes	they'd	wear	.
他们会	土壤	这	衣服	他们会	穿	.

他们会弄脏自己穿的衣服。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

We	were	discovered	so	long	ago
我们	是	发现	所以	长的	前

我们很久以前就被发现了。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz] ;

In	a	time	that	no	man	knows	;
在	一个	时间	那	不	男人	知道	;

在无人知晓的时代;

[jet] [hɪr] [tə'naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] ,
Yet here tonight , in the mellow light ,
然而 这里 今晚 , 在 这 醇厚 光 ,

然而今晚，在这柔和的灯光下，

[nɪr] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] [æt; ət]['pæmlikəj] ,
Near the race - track at Pamlico ,
靠近 这 种族 - 追踪 在 帕姆利科 ,

在帕姆利科赛马场附近，

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['kærət] [stoʊnz]
Our eyes are dotted with half - carat stones
我们的 眼睛 是 虚线 和 一半 - 克拉 石头

我们的眼睛上点缀着半克拉的宝石。

[ðæt] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði]['devən] [sprɪŋz] ;
That shine like the Devon Springs ;
那 闪耀 喜欢 这 德文郡 斯普林斯 ;

像德文郡的泉水一样闪闪发光;

[ænd; ənd][kju:t] ['flæpər] [dɪ'spleɪ][ˌju: 'es][ɪn]['pʌblɪk]
And cute Flappers display us in public
和 可爱的 时髦女郎 展示 我们 在 民众

可爱的时髦女郎们在公共场合展示我们

[kwaɪt][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz]['daɪmənd] [rɪŋz] .
Quite as proudly as diamond rings .
相当 作为 自豪地 作为 钻石 戒指 .

就像佩戴钻石戒指一样自豪。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [roʊld]
It makes no difference if we are rolled
它 制作 不 不同之处 如果 我们 是 滚动

即使我们被滚动，也没什么区别。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] , [faɪv] , [ɔ:r][ten] .
For a dollar , five , or ten .
为了 一个 美元 , 五 , 或者 十 .

一美元、五美元或十美元。

['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪz][koʊld] , ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [ɪz][oʊld] ,
Our love is cold , our game is old ,
我们的 爱 是 寒冷的 , 我们的 游戏 是 老的 ,

我们的爱已冷漠，我们的游戏已过时。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sʌkər] ” ['aʊər; ɑ:r] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
And the “ sucker ” our kith and kin .
和 这 “ 傻瓜 ” 我们的 亲 和 亲属 .

还有那些“傻瓜”——我们的亲朋好友。

[ðoʊ] ['sɪtiz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]
Tho cities have sprung above the graves
虽然 城市 有 弹簧 多于 这 坟墓

虽然城市已在坟墓之上拔地而起

[wer] [ðə; ði] [krʊk] - [boʊnd] - [men] [meɪd] [wɔ:r] ,
Where the crook - boned - men made war ,
在哪里 这 骗子 - 骨 - 男人 制成 战争 ,

在那些骨瘦如柴的人发动战争的地方，

[let] [ˌju: 'es][drɪŋk] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ]
Let us drink anew to the time when you
让 我们 喝 重新 到 这 时间 什么时候 你

让我们再次举杯，庆祝你到来的那一刻。

[faʊnd] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] “ [fɔːr] .

Found	**the**	**hardest**	**point**	**was**	**“**	**Four**	**.**
成立	这	最难	观点	曾是	“	四	.

发现最难的一点是“四”。

” ['mɔːrəl] :

”	**Moral**	**:**
”	道德	:

“道德：

[rɪ'membər] , [hiː; hi] [huː] ['ɔpəreits] [ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [ɪz][nɑːt][bɑːr'bærɪk] ;

REMEMBER	**,**	**He**	**who**	**operates**	**a**	**barber**	**-**	**shop**	**is**	**not**	**barbaric**	**;**
记住	,	他	WHO	运作	一个	理发师	-	店铺	是	不是	野蛮	;

记住，经营理发店的人并不野蛮；

[hiː; hi] [ðæt] ['stʌdiz] [ðə; ði]['luːnər] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['luːnətɪk] ;

He	**that**	**studies**	**the**	**lunar**	**system**	**is**	**not**	**a**	**lunatic**	**;**
他	那	研究	这	月球	系统	是	不是	一个	疯子	;

研究月球系统的人不是疯子；

[hiː; hi] [huː] [ɪg'zɪsts][ɑːn][ə; eɪ] [stuː] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ;

He	**who**	**exists**	**on**	**a**	**stew**	**is**	**not**	**always**	**a**	**student**	**;**
他	WHO	存在	在	一个	炖	是	不是	总是	一个	学生	;

靠炖菜度日的人未必是学生；

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn] ['brɔːdweɪ] [meɪks] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] “ ['mʌtʃli] ” [tuː; tə] [lɜːrn] ;

He	**who**	**thinks**	**that**	**One**	**Broadway**	**makes**	**New**	**York**	**has**	**“**	**muchly**	**”**	**to**	**learn**	**;**
他	WHO	思考	那	一	百老汇	制作	新的	约克	有	“	长久	”	到	学习	;

认为百老汇一条街就代表纽约的人，还有很多东西要学；

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['aivəriz] [ɪz]['heɪstɪli] [ˌdɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	**—**	**He**	**that**	**caresseth**	**the**	**Uneasy**	**Ivories**	**is**	**hastily**	**disconnected**	**from**	**his**
和	—	他	那	抚摸	这	不安	象牙	是	草草	断开连接	从	他的

[doʊ] .

dough	**.**
面团	.

而——抚摸不安的象牙的人，很快就会与他的面团断绝关系。

['nevər] [ʃuːt] [kræp] !

Never	**Shoot**	**Crap**	**!**
绝不	射击	垃圾	!

绝不胡乱射击！

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不！

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	**That**	**!**
记住	那	!

记住这一点！

['toʊt(ə)l] ['mɔːrəl] : [pleɪ] ['poʊkər] [ɪn'sted] !

TOTAL	**MORAL**	**:**	**Play**	**Poker**	**Instead**	**!**
全部的	道德	:	玩	扑克	反而	!

总体教训：去玩扑克吧！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [dɪr] ?

Is	**it**	**you**	**I**	**love**	**dear**	**?**
是	它	你	我	爱	亲爱的	?

亲爱的，我爱的是你吗？

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] .
I **can** **scarcely** **tell** **.**
我 能 几乎 告诉 .

我几乎分辨不出来。

[wen] [ju:; jʊ] [smaɪl] [jʊr; jər] [aɪz] , [dɪr] ,
When **you** **smile** **your** **eyes** **,** **dear** **,**
什么时候 你 微笑 你的 眼睛 , 亲爱的 ,

亲爱的，当你微笑时，你的眼睛会睁大。

[meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nel] .
Make **me** **think** **of** **Nell** **.**
制作 我 思考 的 内尔 .

让我想起内尔。

[wen] [jʊə(r)] [sæd] , [jʊr; jər] [maʊθ] , [dɪr] ,
When **you're** **sad** **,** **your** **mouth** **,** **dear** **,**
什么时候 你是 伤心 , 你的 嘴 , 亲爱的 ,

亲爱的，当你难过时，你的嘴巴.....

[meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [su:] ,
Makes **me** **think** **of** **Sue** **,**
制作 我 思考 的 起诉 ,

这让我想起了苏。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [wen] [aɪ] [kɪs] [ju:; jʊ] ,
But **,** **dear** **,** **when** **I** **kiss** **you** **,**
但 , 亲爱的 , 什么时候 我 吻 你 ,

但是，亲爱的，当我吻你的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [its] [ju:; jʊ] . [-]
I **am** **sure** **it's** **you** **.** **[** **42** **]**
我 是 当然 它是 你 . [-]

我确定是你。[42]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ju:; jʊ] ['sɪti] ['slɪkɝz]
You **City** **Slickers**
你 城市 雨衣

你们这些城里佬

[baɪ] ['gɔ:rdn] ['kæmbl] .
By **Gordon** **Campbell** **.**
经过 戈登 坎贝尔 .

作者：戈登·坎贝尔。

- [twʌz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['li:hai] ['væli]
' **Twas** **down** **in** **the** **Lehigh** **Valley**
- 那是 向下 在 这 利哈伊大学 谷

那是在利哈伊谷

[ðæt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][pæl] , [lu:] ,
That **me** **and** **my** **pal** **,** **Lou** **,**
那 我 和 我的 朋友 , 卢 ,

我和我的朋友卢，

[wʌz; wəz] ['wə:kin] - [ɪn][ə; eɪ] [hæʃ] [haʊs] ,
Was **workin** **'** **in** **a** **hash** **house** **,**
曾是 工作 - 在 一个 哈希 房子 ,

曾在一家大麻店工作，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

An	**'**	**a**	**pretty**	**good**	**one**	**too**	**.**
一个	-	一个	漂亮的	好的	一	也	.

而且还相当不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [met] - ;

It	**was**	**there**	**that**	**I**	**met**	**Gonzola**	**;**
它	曾是	那里	那	我	遇见	-	;

正是在那里，我遇到了贡佐拉;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel] ,

She	**was**	**the**	**village**	**belle**	**,**
她	曾是	这	村庄	美女	,

她是村里的美人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['weɪtər] ,
Now I was only a waiter ,
现在 我 曾是 仅有的 一个 服务员 ,

那时我只是个服务员，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [gæl] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
But I loved that gal like everything .
但 我 喜爱 那 女孩 喜欢 一切 .

但我爱她胜过一切。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [kʌm] [ə; eɪ]['sɪti] ['felər] ,
Then along come a city feller ,
然后 沿着 来 一个 城市 伙计 ,

然后，一个城里人走了过来，

[ə; eɪ] [slɪk] ['herd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
A slick haired son of the idle ,
一个 光滑 头发 儿子 的 这 闲置的 ,

一个头发油腻腻的游手好闲之子，

[æn; ən] - [stoʊl] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [luː]
An ' stole my darling little Lou
一个 - 偷窃 我的 亲爱的 小的 卢

偷走了我亲爱的小路易

[tuː; tə][slɪp][ɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['braɪd(ə)l] .
To slip on the marriage bridle .
到 滑 在 这 婚姻 辔 .

戴上婚姻的缰绳。

[soʊ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['glæsɪz] , ['streɪndʒər] ,
So fill up the glasses , stranger ,
所以 充满 向上 这 眼镜 , 陌生人 ,

陌生人，请斟满酒杯。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] ;
An ' I'll be on my way ;
一个 - 患病的 是 在 我的 方式 ;

我这就出发；

[aɪl] [get][ðə; ði] [gaɪ] [ðæt] [stoʊl] [maɪ][gæl] ,
I'll get the guy that stole my gal ,
患病的 得到 这 盖伊 那 偷窃 我的 女孩 ,

我一定要抓住偷走我女朋友的家伙！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
If it takes till the judgment day .
如果 它 需要 直到 这 判断 天 .

如果要等到审判日。

['aʊər; ɑːr]['pærɪs] ['letər]
Our Paris Letter
我们的 巴黎 信

我们的巴黎来信

[ə; eɪ][dʒæk]['dʒɑːnsən][bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [pæt][ænd; ənd][maɪk][hæd; həd]

A	Jack	Johnson	burst	over	the	shell	hole	into	which	Pat	and	Mike	had
一个	杰克	约翰逊	爆裂	超过	这	壳	洞	进入	哪个	拍	和	麦克风	有

[krɔːld] .

crawled	.
爬行	.

杰克·约翰逊冲破了帕特和迈克爬进去的弹坑。

“ [ɔɪv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,

“	Oi've	been	shot	in	the	foot	,
“	我已经	到过	射击	在	这	脚	,

“我脚部中枪了，

” [sed] [pæt] . [maɪk] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

”	said	Pat	.	Mike	immediately	placed	Pat	on	his	shoulder	and	started	for	the
”	说	拍	.	麦克风	立即地	放置	拍	在	他的	肩膀	和	开始	为了	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“帕特说道。”迈克立刻把帕特扛在肩上，朝医院走去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ʃel] [tʊk] [ɔːf]['pæts] [hed] .

On	his	way	there	another	shell	took	off	Pat's	head	.
在	他的	方式	那里	其他	壳	采取	离开	帕特的	头	.

在前往目的地的途中，另一枚炮弹击中了帕特的头部。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][eɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sentri] [heild] [maɪk] .

Arriving	at	the	first	aid	station	,	the	sentry	hailed	Mike	.
抵达	在	这	第一的	援助	车站	,	这	哨兵	赞誉	麦克风	.

到达急救站后，哨兵向迈克打招呼。

“ [noʊ][juːz] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [ded] [men][ɪn] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	use	bringing	any	dead	men	in	here	,	”	he	said	.
“	不	使用	带来	任何	死的	男人	在	这里	,	”	他	说	.

“把死人带进来也没用，”他说。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːf] . ”

“	That	fellow's	head	has	been	shot	off	.	”
“	那	同伴们	头	有	到过	射击	离开	.	”

“那家伙的脑袋被爆了。”

“ [waɪ] , [ðə; ði][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪk] , “ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	Why	,	the	son	-	of	-	a	-	gun	,	”	exclaimed	Mike	,	“	he	told	me	it	was
“	为什么	,	这	儿子	-	的	-	一个	-	枪	,	”	惊呼	麦克风	,	“	他	讲述	我	它	曾是

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

“哎呀，这混蛋，”迈克惊呼道，“他告诉我那是他的脚。”

” [oʊ] , ['pɪkl]

”	Oh	,	Pickle
”	哦	,	泡菜

“哦，泡菜

[maɪ][boʊnz]

My	Bones
我的	骨头

我的骨头

[pæt] — “ [wel] , [maɪk] , [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ]['dɑːktər][ə'baʊt][maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] .

Pat	—	“	Well	,	Mike	,	I	just	saw	a	doctor	about	my	loss	of	memory	.
拍	—	“	出色地	,	麦克风	,	我	只是	锯	一个	医生	关于	我的	损失	的	记忆	.

帕特——“嗯，迈克，我刚去看了医生，因为我记忆力衰退了。”

" [maɪk] — " [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
" Mike — " What did he do ?
" 麦克风 — " 什么 做过 他 做 ?

迈克——"他做了什么？"

" [pæt] — " [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [peɪ] [ɪn] [ædˈvæns] . " [-]
" Pat — " He made me pay in advance . " [43]
" 拍 — " 他 制成 我 支付 在 进步 . " [-]

"帕特——"他让我提前付款。"[43]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər]
Questions and Answers
问题 和 答案

问答

[dɪr] ['briːzi] [bɪl] — " [wɒts] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triː] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [siːn] ? " — ['elə]['ment(ə)l] .
Dear Breezy Bill — " What's the tallest tree you ever have seen ? " — Ella Mental .
亲爱的 微风 账单 — " 是什么 这 最高 树 你 曾经 有 已见 ? " — 艾拉 精神的 .

亲爱的微风比尔——"你见过最高的树是什么？"——艾拉·门塔尔。

[ʌp] [æt; ət] ['piːkwɔt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ɪz][soʊ][bɪg][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː] [men][tuː; tə] [lʊk]
Up at Pequot we have a tree that is so big it takes two men to look
向上 在 佩科特 我们 有 一个 树 那 是 所以 大的 它 需要 二 男人 到 看
[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;
at it ;
在 它 ;

在佩科特，我们有一棵非常大的树，需要两个人才能看清它；

[wʌn][mæn] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [bɪ'gɪnz]
one man looks up at it as far as he can and the other man begins
一 男人 看起来 向上 在 它 作为 远的 作为 他 能 和 这 其他 男人 开始
[wer] [ðə; ði][fɜːrst][left] [ɔːf] .
where the first left off .
在哪里 这 第一的 左边 离开 .

一个人抬头望着它，另一个人则从第一个人停止的地方继续往下看。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [kaʊz] [ðæt] [duː][nɑːt]
Dear Captain Billy — I often have heard that there are lots of cows that do not
亲爱的 队长 比利 — 我 经常 有 听到 那 那里 是 很多 的 牛 那 做 不是
[gɪv] [mɪlk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
give milk during the summer .
给 牛奶 期间 这 夏天 .

亲爱的比利船长——我经常听说有很多奶牛在夏天不产奶。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? — [oʊ] . [ʃuːt] .
Is this true ? — O . Shoot .
是 这 真的 ? — 哦 . 射击 .

这是真的吗？——哎呀。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Yes , in a way ,
是的 , 在 一个 方式 ,

是的，某种程度上是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] ['eniwʌn] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [its] " [bʊl] .
but the next time anyone says such things you just tell them it's " bull .
但 这 下一个 时间 任何人 说道 这样的 事物 你 只是 告诉 他们 它是 " 公牛 .

但下次如果有人再说这种话，你就告诉他们这是"胡说八道"。

" [dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg]
" Dear Captain Billy — I am a girl fourteen years old and have a dog
" 亲爱的 队长 比利 — 我 是 一个 女孩 十四 年 老的 和 有 一个 狗
[neɪmd] ['tɔdlz] .
named Toddles .
命名 幼儿 .

"亲爱的比利船长——我是一个十四岁的女孩，我有一条名叫托德尔斯的狗。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [hʌg][ˌem 'iː] ? — [dɑːt] .
Should I let a boy of fifteen hug me ? — Dot .
应该 我 让 一个 男生 的 十五 拥抱 我 ? — 点 .

我该让一个十五岁的男孩拥抱我吗？——多特

[noʊ] , [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] , [tuː] .
No , go in the house , and take the dog in , too .
不 , 去 在 这 房子 , 和 拿 这 狗 在 , 也 .

不，进屋去，把狗也带进去。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][met][ə; eɪ] [gai] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Dear Captain Billy — I met a guy at a dance , he kissed me during the
亲爱的 队长 比利 — 我 遇见 一个 盖伊 在 一个 舞蹈 , 他 亲吻 我 期间 这
['muːnlaɪt] [wɔːlts] .
moonlight waltz .
月光 华尔兹 .

亲爱的比利船长——我在舞会上遇到了一个男人，他在月光华尔兹舞曲中吻了我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — ['helən] .
What shall I do ? — Helen .
什么 将 我 做 ? — 海伦 .

我该怎么办？——海伦

[leɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɔːltsiz] .
Lay off the moonlight waltzes .
莱 离开 这 月光 华尔兹 .

别再跳月光华尔兹了。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] ['kjuːbə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ? — [haɪ][drænt] .
Dear Captain Billy — Could you tell me when Cuba was discovered ? — Hi Drant .
亲爱的 队长 比利 — 可以 你 告诉 我 什么时候 古巴 曾是 发现 ? — 你好 德兰特 .

亲爱的比利船长——您能告诉我古巴是什么时候被发现的吗？——嗨，德兰特。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - . [-]
July 1 , 1919 . [44]
七月 1 , - . [-]

1919 年 7 月 1 日。[44]

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
Dear Captain Billy — I am a young man only seventeen years old .
亲爱的 队长 比利 — 我 是 一个 年轻的 男人 仅有的 十七 年 老的 .

亲爱的比利船长——我是一位只有十七岁的年轻人。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ] ['ʃʊdənt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['eni] [rʌf] ['gɜːlz] .
My mother says I shouldn't play with any rough girls .
我的 母亲 说道 我 不应该 玩 和 任何 粗糙的 女孩们 .

我妈妈说我不应该和粗鲁的女孩玩。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? — ['pəːsi] .
What shall I do ? — Percy .
什么 将 我 做 ? — 珀西 .

我该怎么办？——珀西

[duː][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

Do	**as**	**your**	**mother**	**tells**	**you**	**,**	**you**	**little**	**rascal**	**.**
做	作为	你的	母亲	讲述	你	,	你	小的	恶棍	.

你这小淘气，听你妈妈的话！

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I**	**am**	**a**	**boy**	**eighteen**	**years**	**old**	**and**	**am**	**in**	**love**	**with**
亲爱的	队长	比利	—	我	是	一个	男生	十八	年	老的	和	是	在	爱	和

[ə; eɪ] ['butˌlɛgərz] ['dɔːtər] .

a	**bootlegger's**	**daughter**	**.**
一个	私酒贩子的	女儿	.

亲爱的比利船长——我是一个十八岁的男孩，爱上了一个私酒贩的女儿。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ɑːl] . - .

How	**can**	**I**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**love**	**her**	**—**	**Al**	**.**	**Hambra**	**.**
如何	能	我	告诉	她	那	我	爱	她	—	阿尔	.	-	.

我该如何告诉她我爱她——阿尔·汉布拉。

[send] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] .

Send	**me**	**her**	**address**	**.**
发送	我	她	地址	.

把她的地址发给我。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [sək'ses] ? — ['hærəld] - .

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**What**	**are**	**the**	**secrets**	**of**	**success**	**?**	**—**	**Harold**	**Lloydette**	**.**
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	这	秘密	的	成功	?	—	哈罗德	-	.

亲爱的比利船长——成功的秘诀是什么？——哈罗德·劳埃德特

“ [pʊʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ; “ [teɪk] [peɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; “ ['nevər] [biː; bi][led] ,

“	**Push**	**,**	**”**	**said**	**the**	**button**	**;**	**“**	**Take**	**Pains**	**,**	**”**	**said**	**the**	**window**	**;**	**“**	**Never**	**be**	**led**	**,**
“	推	,	”	说	这	按钮	;	“	拿	疼痛	,	”	说	这	窗户	;	“	绝不	是	引领	,

“按，”按钮说；“小心谨慎，”窗户说；“不要被误导，

” [sed] [ðə; ði]['pens(ə)l] ; “ [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['kælɪndər] ; “ ['ɔːlweɪz] [kiːp] [kuːl] ,

”	**said**	**the**	**pencil**	**;**	**“**	**Be**	**up**	**to**	**date**	**,**	**”**	**said**	**the**	**calendar**	**;**	**“**	**Always**	**keep**	**cool**	**,**
”	说	这	铅笔	;	“	是	向上	到	日期	,	”	说	这	日历	;	“	总是	保持	凉爽的	,

“铅笔说，”日历说；“要与时俱进，”日历说；“始终保持冷静，

” [sed] [ðə; ði][aɪs] ; “ ['nevər] [luːz] [jʊr; jər] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['hæmər] ; “ [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]

”	**said**	**the**	**ice**	**;**	**“**	**Never**	**lose**	**your**	**head**	**,**	**”**	**said**	**the**	**hammer**	**;**	**“**	**Make**	**light**	**of**
”	说	这	冰	;	“	绝不	失去	你的	头	,	”	说	这	锤	;	“	制作	光	的

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

“冰说，”锤子说；“永远不要失去理智，”锤子说；“对一切都一笑置之，

” [sed] [ðə; ði]['faɪər] ; “ [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [gluː] .

”	**said**	**the**	**fire**	**;**	**“**	**Find**	**a**	**good**	**thing**	**and**	**stick**	**to**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**glue**	**.**
”	说	这	火	;	“	寻找	一个	好的	事物	和	戳	到	它	,	”	说	这	胶水	.

“火说，”胶水说；“找到一件好东西，就坚持下去。”

[dɪr] [oʊld][skɪp] — [wʌt] [ɑːr; ər] ['^uːfʌs] ['fɛðɚz] ? — [juː] . [en] . - .

Dear	**Old**	**Skip**	**—**	**What**	**are**	**goofus**	**feathers**	**?**	**—**	**U**	**.**	**N**	**.**	**Omeal**	**.**
亲爱的	老的	跳过	—	什么	是	傻瓜	羽毛	?	—	U	.	N	.	-	.

亲爱的老斯基普——什么是傻瓜羽毛？——联合国奥梅尔。

[ðə; ði] [fʌz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːtʃ] .

The	**fuzz**	**on**	**a**	**peach**	**.**
这	模糊	在	一个	桃	.

桃子上的绒毛。

[dɪr] ['ædmərəl] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] - ? — [ə; eɪ] . ['fɪʃər] .

Dear Admiral — What is the easiest way to catch a whiffempoof ? — A . Fisher .

亲爱的 上将 — 什么 是 这 最容易 方式 到 抓住 一个 - ? — 一个 . 费舍尔 .

尊敬的海军上将——如何才能最轻松地捕捉到一只威芬普夫？——A.费舍尔

[θroʊ] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Throw a plug of tobacco in the water and hit him on the head with a

[klʌb] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][spɪt] .

club when he comes up to spit .

俱乐部 什么时候 他 来 向上 到 吐 .

往水里扔一块烟草，等他上来吐痰的时候用棍子打他的头。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [flaɪz] [kɑ:nt] [si:] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] ? — [aɪ] . [si:] .

Dear Captain Bill — Why is it that flies can't see in the winter time ? — I . C .

亲爱的 队长 账单 — 为什么 是 它 那 苍蝇 不能 看 在 这 冬天 时间 ? — 我 . C .

[fɛrli:wɛl] . [-]

Fairlywell . [45]

费尔利韦尔 . [-]

亲爱的比尔船长——为什么苍蝇在冬天看不见东西呢？——IC Fairlywell。[45]

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər][speks][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

I suppose it is because they leave their specs behind in the summer time .

我 认为 它 是 因为 他们 离开 他们的 规格 在后面 在 这 夏天 时间 .

我想是因为他们夏天会把眼镜落在家里。

[dɪr] ['skɪpər] — [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪg][ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ][gɜ:rl] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] [tu:; tə]['vɪzɪt]

Dear Skipper — Can you dig me up a girl if I come to Robbinsdale to visit

亲爱的 船长 — 能 你 挖 我 向上 一个 女孩 如果 我 来 到 罗宾斯代尔 到 访问

[ju:; jʊ] ? — - .

you ? — Geehell .

你 ? — - .

亲爱的船长——如果我去罗宾斯代尔拜访你，你能帮我找个姑娘吗？——吉赫尔。

[ʃʊr] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ?

Sure , but what's the matter with me getting you a live one ?

当然 , 但 是什么 这 事情 和 我 获得 你 一个 居住 一 ?

当然可以，但我给你弄一个活的有什么问题呢?

[dɪr] ['skɪpər] — [wʌt] [ɪz] ['fʌni:ɜ˞] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʌn] - [ɑ:rm][mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪnd][hɪz; ɪz] [rɪst]

Dear Skipper — What is funnier than a one - arm man trying to wind his wrist

亲爱的 船长 — 什么 是 更有趣 比 一个 一 - 手臂 男人 尝试 到 风 他的 手腕

[wɑ:tʃ] ? — ['hɔ:rəs] .

watch ? — Horace .

手表 ? — 贺拉斯 .

亲爱的船长——还有什么比一个独臂人试图给他的手表上弦更滑稽的呢？——贺拉斯

[ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ki:hoʊl] .

A glass eye at a keyhole .

一个 玻璃 眼睛 在 一个 锁孔 .

钥匙孔里的一只玻璃眼珠。

[dɪr] [skɪp] — [haʊ] [ɪz] [hæʃ] [meɪd] ? — [haɪ]['wɔ:tər] - .

Dear Skip — How is hash made ? — Hi Water Shuz .

亲爱的 跳过 — 如何 是 哈希 制成 ? — 你好 水 - .

亲爱的Skip——哈希是怎么制作的？——嗨，Water Shuz。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [meɪd] .

It isn't made .

它 不是 制成 .

它还没做出来。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkjuːmjuleɪts] .

It	accumulates	.
它	积累	.

它会不断积累。

[dɪr] ['briːzi] [bɪl] — [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] ? — ['piːtər] [aʊt] .

Dear	Breezy	Bill	—	What's	your	idea	of	the	height	of	optimism	?	—	Peter	Outt	.
亲爱的	微风	账单	—	是什么	你的	主意	的	这	高度	的	乐观	?	—	彼得	出去	.

亲爱的微风比尔——你认为乐观的最高境界是什么？——彼得·奥特

['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [sɑːks] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][toʊz] [wɪl] [nɑːt][fɪt]

Changing	your	socks	from	one	foot	to	the	other	so	that	the	toes	will	not	fit
变化	你的	袜子	从	一	脚	到	这	其他	所以	那	这	脚趾	将要	不是	合身

[ðə; ði] [hoʊlz] .

the	holes	.
这	孔	.

把袜子从一只脚换到另一只脚上，这样袜子的脚趾就塞不进袜子的孔里了。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stə'nɑːgrəfər] [aɪ] [wʊd] [teɪk]

Dear	Captain	Billy	—	Do	you	think	that	if	I	hired	a	pretty	stenographer	I	would	take
亲爱的	队长	比利	—	做	你	思考	那	如果	我	雇用	一个	漂亮的	速记员	我	会	拿

[mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ?

more	interest	in	my	business	?
更多的	兴趣	在	我的	商业	?

亲爱的比利船长——你认为如果我雇佣一位漂亮的速记员，我会对我的生意更感兴趣吗?

— [dʒeɪ] . [dʒiː] . [piː] .

—	J	.	G	.	P	.
—	J	.	G	.	P	.

—JGP

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

I	don't	know	whether	you	would	take	more	interest	in	your	business	,
我	不	知道	无论	你	会	拿	更多的	兴趣	在	你的	商业	,

我不知道你是否会对自己的生意更感兴趣，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] .

but	I	know	your	wife	will	.
但	我	知道	你的	妻子	将要	.

但我知道你妻子会的。

[dɪr] ['skɪpər] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprɑːfɪ'tɪr] ? — [siː] . ['sɜːrpənt] .

Dear	Skipper	—	Who	was	the	first	original	profiteer	?	—	C	.	Serpent	.
亲爱的	船长	—	WHO	曾是	这	第一的	原来的	奸商	?	—	C	.	蛇	.

亲爱的船长——第一个投机取巧的人是谁？——C. Serpent。

[ðə; ði] [weɪl] [ðæt] ['swɑːloʊd] ['dʒoʊnə] ; [hiː; hi] [græbd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn] [saɪt] .

The	whale	that	swallowed	Jonah	;	he	grabbed	all	the	Prophet	in	sight	.
这	鲸	那	吞咽	约拿	;	他	抓住	全部	这	先知	在	视线	.

吞噬约拿的那条鲸鱼，将他所能看到的所有先知都抓住了。

[ɪn] [keɪs] [jʊr; jər][fɔːrd] ['mɪsɪz] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp] . [-]

In	case	your	Ford	misses	,	look	in	the	exhaust	pipe	.	[	46	]
在	案件	你的	福特	错过	,	看	在	这	排气	管道	.	[	-	]

如果您的福特汽车没有出现故障，请检查排气管。[46]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]

Pasture	Pot	Pourri
牧场	锅	普里

牧场百花香

[kʌm] ， [kɪs] [ðə; ði] ['heroʊɪn] !
Come , Kiss the Heroine !
来 ， 吻 这 女英雄 !

来吧，亲吻女主角!

[dɪr] ['edɪtər] : [waɪl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] ，
Dear Editor : While coming over to America on a steamer ,
亲爱的 编辑 : 尽管 未来 超过 到 美国 在 一个 汽船 ，

尊敬的编辑：我乘轮船来美国的时候，

[ðə; ði] [meit] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]
the mate rushed up to me and threatened to blow up the ship if I didn't
这 伴侣 匆忙 向上 到 我 和 威胁 到 吹 向上 这 船 如果 我 没有
[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .
give him a kiss .
给 他 一个 吻 .

水手长冲到我面前，威胁说如果我不给他一个吻，他就炸掉整艘船。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] ?
What did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么?

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
I saved the lives of four hundred people .
我 已保存 这 生活 的 四 百 人们 .

我救了四百人的命。

[laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] - ['skiːtər] [ɔːl] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] ,
Lives of ' skeeters all remind us ,
生活 的 - 蚊子 全部 提醒 我们 ，

蚊子的生活都提醒我们:

[waɪl] [ʃɔːrt] [skəːts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊ] ,
While short skirts are all the go ,
尽管 短的 裙子 是 全部 这 去 ，

虽然短裙现在很流行，

[ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst] [biː; bi]
That to them existence must be
那 到 他们 存在 必须 是

对他们而言，存在必然是

[dʒʌst] [wʌn] [greɪt] [bɪg] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] !
Just one great big burlesque show !
只是 一 伟大的 大的 滑稽剧 展示 !

一场精彩绝伦的大型滑稽歌舞表演!

[jes] ， [gʌs] ，
Yes , Gus ,
是的 ， 格斯 ，

是的，格斯。

- [tɪz] [sæd] [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪmz] [waɪl]
' tis sad but only too true that in Georgia the peaches grow on the limbs while
- 的 伤心 但 仅有的 也 真的 那 在 乔治亚州 这 桃子 生长 在 这 四肢 尽管
[æt; ət] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] — [bʌt; bət] [waɪ] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ?
at the beaches — but why break the monotony ?
在 这 海滩 — 但 为什么 休息 这 单调 ?

令人遗憾的是，佐治亚州的桃子长在海滩边的树枝上——但为什么要打破这种单调呢?

[ðə; ði] [haɪrd] [hænd] , [gʌs] , [went] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] .

The	hired	hand	,	Gus	,	went	to	town	the	other	night	to	a	dance	.
这	雇用	手	,	格斯	,	去	到	镇	这	其他	夜晚	到	一个	舞蹈	.

雇工格斯前几天晚上去镇上参加舞会了。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [hiː; hi] [sed] [ðæt] “ ['nʌθɪŋ] [stændz] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]

When	he	got	back	he	said	that	“	nothing	stands	between	certain	dancers	and
什么时候	他	得到	后退	他	说	那	“	没有什么	站立	之间	肯定	舞者	和

[nuː'moʊniə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

pneumonia	but	a	sense	of	loyalty	to	their	employers	.
肺炎	但	一个	感觉	的	忠诚	到	他们的	雇主	.

他回来后说：“没有什么能阻止某些舞者患上肺炎，只有他们对雇主的忠诚。”

” [oʊ] , [mɜːrt] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ?

”	Oh	,	Myrt	,	do	you	know	Aurora	Borealis	?
”	哦	,	桃金娘	,	做	你	知道	极光	北极光	?

“哦，默特，你知道北极光吗？”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [læst] [naɪt] .

They	say	she	was	all	lit	up	last	night	.
他们	说	她	曾是	全部	点燃	向上	最后的	夜晚	.

据说她昨晚状态极佳。

[noʊ] , ['dʒerəldiːn, -dain] , ['sændi] [hʊk] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] .

No	,	Geraldine	,	Sandy	Hook	is	not	a	Scotchman	.
不	,	杰拉尔丁	,	沙	钩	是	不是	一个	苏格兰人	.

不，杰拉尔丁，桑迪胡克不是苏格兰人。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	was	walking	down	the	street	the	other	day	and	on	the	far	side	was	a
我	曾是	步行	向下	这	街道	这	其他	天	和	在	这	远的	边	曾是	一个

['feloʊ] [huː] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

fellow	who	looked	familiar	.
同伴	WHO	看起来	熟悉的	.

前几天我走在街上，在街对面看到一个看起来很眼熟的人。

“ [hə'loʊ] , [bɪl] , ” [aɪ] [sez] .

“	Hello	,	Bill	,	”	I	says	.
“	你好	,	账单	,	”	我	说道	.

“你好，比尔，”我说。

“ [hə'loʊ] , [tɑːm] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Hello	,	Tom	,	”	says	he	.
“	你好	,	汤姆	,	”	说道	他	.

“你好，汤姆，”他说。

“ [maɪ] [neɪm] [eint] [tɑːm] , ” [aɪ] [sez] .

“	My	name	ain't	Tom	,	”	I	says	.
“	我的	姓名	不是	汤姆	,	”	我	说道	.

“我的名字不是汤姆，”我说。

“ [wel] , [maɪ] [neɪm] [eint] [bɪl] , ['iːðər] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Well	,	my	name	ain't	Bill	,	either	,	”	says	he	.
“	出色地	,	我的	姓名	不是	账单	,	任何一个	,	”	说道	他	.

“嗯，我的名字也不是比尔，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [lʊks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

With	that	,	I	looks	at	him	an	'	he	looks	at	me	an	'	sure	enough	,
和	那	,	我	看起来	在	他	一个	-	他	看起来	在	我	一个	-	当然	足够的	,

于是，我看着他，他也看着我，果然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] . [-]

it	was	neither	of	us	.	[	47	]
它	曾是	两者都不	的	我们	.	[	-	]

都不是我们的错。[47]

[haɪt] [ʌv; əv] [spiːd]

Height	of	Speed
高度	的	速度

速度高度

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [gai] [ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən][tɜːrn][aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][get][ɪn]

Our	idea	of	a	fast	guy	is	one	who	can	turn	out	the	light	and	get	in
我们的	主意	的	一个	快速地	盖伊	是	一	WHO	能	转动	出去	这	光	和	得到	在

[bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [gets][dɑːrk] .

bed	before	the	room	gets	dark	.
床	前	这	房间	获得	黑暗的	.

我们眼中动作快的人，就是能在房间变黑之前关灯上床睡觉的人。

[waɪ] [dəunt]['gɜ˞ːlz] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə] [pres] ['traʊzərz] ?

Why	don't	girls	figure	that	it	costs	money	to	press	trousers	?
为什么	不	女孩们	数字	那	它	成本	钱	到	按	裤子	?

为什么女生不明白熨裤子是要花钱的?

['aʊər; ɑːr] [bʊk] [rɪ'vjuː]

Our	Book	Review
我们的	书	审查

我们的书评

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][wet][hɜːr; hər][lɪps] ,

When	a	girl	reading	a	novel	begins	to	wet	her	lips	,
什么时候	一个	女孩	阅读	一个	小说	开始	到	湿的	她	嘴唇	,

当一个正在读小说的女孩开始舔嘴唇时，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] .

the	hero	and	heroine	are	about	to	meet	.
这	英雄	和	女英雄	是	关于	到	见面	.

男女主角即将相遇。

['gɜ˞ːlz] [wɪl] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][men] ,

Girls	will	play	fast	and	loose	with	men	,
女孩们	将要	玩	快速地	和	松动的	和	男人	,

女孩们会和男人玩暧昧游戏，

[wiː; wi] [noʊ] ; [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

We	know	;	so	what's	the	use	?
我们	知道	;	所以	是什么	这	使用	?

我们知道，那又有什么用呢?

[soʊ][fɜːrst] [wiːl] [hoʊld][ðə; ði] [luːs] [wʌnz] , [ðen] ,

So	first	we'll	hold	the	loose	ones	,	then	,
所以	第一的	出色地	抓住	这	松动的	一个	,	然后	,

所以，首先我们先把松散的那些拿下来，然后.....

[wiːl] [tɜːrn][ðə; ði][fæst][wʌnz] [luːs] .

We'll	turn	the	fast	ones	loose	.
出色地	转动	这	快速地	一个	松动的	.

我们会放走那些速度快的。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ðæt] [fɪr] [tuː; tə] [tred] [wer] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn][mʌst; məst] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .

The	angels	that	fear	to	tread	where	fools	rush	in	must	miss	a	lot	of	fun	.
这	天使	那	害怕	到	踏	在哪里	傻瓜	匆忙	在	必须	错过	一个	很多	的	乐趣	.

那些不敢踏足愚人勇往直前之地的天使，一定会错过很多乐趣。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['heroʊɪn] , ['dʒerəldiːn, -dain] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	woman	is	not	a	heroine	,	Geraldine	,	just	because	she	is	dying	for	a
一个	女士	是	不是	一个	女英雄	,	杰拉尔丁	,	只是	因为	她	是	垂死	为了	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

杰拉尔丁，一个女人为男人而死，并不代表她就是女英雄。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] , ['meɪbəl] !

Ain't	It	Awful	,	Mabel	!
不是	它	可怕	,	梅布尔	!

真是太糟糕了，梅布尔!

['aʊər; ɑːr] [frend] ['hʊpər] [raɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] [læst] [fɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'læskə] ;

Our	friend	Hooper	writes	us	that	last	fall	he	was	in	Alaska	;
我们的	朋友	胡珀	写	我们	那	最后的	落下	他	曾是	在	阿拉斯加州	;

我们的朋友胡珀写信告诉我们，去年秋天他在阿拉斯加;

[went] [aʊt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best][gɜːrl][ænd; ənd]['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]

went	out	to	spend	the	evening	with	his	best	girl	and	didn't	come	back	for
去	出去	到	花费	这	晚上	和	他的	最好的	女孩	和	没有	来	后退	为了

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

他晚上出去和自己最好的女朋友约会，结果六个月都没回来。

[sʌm; səm] [naɪt] , [wiːd] [seɪ] .

Some	night	,	we'd	say	.
一些	夜晚	,	我们会	说	.

我们会说，总有一天晚上。

[haɪt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs]

Height	of	Laziness
高度	的	懒惰

懒惰的极致

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [gets] [ʌp][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][ðæt] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr]

A	fellow	who	gets	up	at	five	o'clock	in	the	morning	so	that	he'll	have	more
一个	同伴	WHO	获得	向上	在	五	点钟	在	这	早晨	所以	那	地狱	有	更多的

[taɪm][tuː; tə][loʊf] .

time	to	loaf	.
时间	到	面包	.

一个早上五点就起床，以便有更多时间闲逛的人。

['hɑːr] , ['hɑːr] , [hɑː] !

Har	,	Har	,	Ha	!
哈尔	,	哈尔	,	哈	!

哈哈哈哈!

[hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Heard	a	good	joke	this	morning	.
听到	一个	好的	开玩笑	这	早晨	.

今天早上听到一个好笑的笑话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

Is	it	really	a	good	one	?
是	它	真的	一个	好的	一	?

它真的很好吗?

[mʌst; məst][biː; bi] .

Must	be	.
必须	是	.

必须是。

[maɪ] [stə'nɑ:grəfər] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] [fel] [ɔ:f] [maɪ] [læp] [wen] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

My	stenographer	laughed	until	she	almost	fell	off	my	lap	when	I	told	it	to
我的	速记员	笑了	直到	她	几乎	跌倒	离开	我的	膝	什么时候	我	讲述	它	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

当我把这件事告诉速记员时，她笑得几乎从我腿上摔下来。

[ə; eɪ] [fæst] [naɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [sloʊ] [deɪ] .

A	fast	night	makes	a	slow	day	.
一个	快速地	夜晚	制作	一个	慢的	天	.

一夜酣睡，白昼才慢下来。

[haʊ] [wel] [du:] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]

How	well	do	I	know	it	this	morning	.	[	48	]
如何	出色地	做	我	知道	它	这	早晨	.	[	-	]

今天早上我对它了解多少呢？[48]

[plʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]

Plug	it	Up
插头	它	向上

插上电源

[hi:; hi] — [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [brʊk] .

He	—	My	love	for	you	is	like	a	rushing	brook	.
他	—	我的	爱	为了	你	是	喜欢	一个	匆忙	溪	.

他——我对你的爱就像奔腾的溪流。

[ʃi:; ʃi] — [dæm] [ˌaɪ 'ti:] !

She	—	Dam	it	!
她	—	坝	它	!

她——该死！

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['i:kwəl] ['bæləns] .

Oh	,	for	a	world	of	equal	balance	.
哦	,	为了	一个	世界	的	平等的	平衡	.

但愿世界能够达到平等平衡。

[hɪr] [wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['hʌzbəndz] [ˌæ'tɔ:l] , [ˌæ'tɔ:l] , [waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv]

Here	we	find	some	women	with	no	husbands	atall	,	atall	,	while	others	have
这里	我们	寻找	一些	女性	和	不	丈夫们	完全	,	完全	,	尽管	其他的	有

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['hʌzbəndz] .

husbands	and	assistant	husbands	.
丈夫们	和	助手	丈夫们	.

在这里，我们发现有些女性完全没有丈夫，而另一些女性则有丈夫和助手丈夫。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ɔ:təməbilz] .

Women	are	like	automobiles	.
女性	是	喜欢	汽车	.

女人就像汽车。

[sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['tʃʌmi] ['roʊdstər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['rʌnəˌbaʊts] .

Some	are	chummy	roadsters	and	some	are	merely	runabouts	.
一些	是	亲密	敞篷跑车	和	一些	是	仅仅	小型汽车	.

有些是适合休闲兜风的跑车，有些只是代步车。

[ə; eɪ] [nu:] ['melədi]

A	New	Melody
一个	新的	旋律

新旋律

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sɔ:ŋ] [hɪts] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪz] “ [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

One	of	the	latest	song	hits	in	Southern	California	is	“	And	we	will	get	a	little
一	的	这	最新的	歌曲	点击量	在	南方	加利福尼亚州	是	“	和	我们	将要	得到	一个	小的

['bʌŋgəloʊ] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [swi:t] [wei] .

bungalow	in	Hollywood	and	live	our	own	sweet	way	.
平房	在	好莱坞	和	居住	我们的	自己的	甜的	方式	.

南加州最近的一首热门歌曲是“我们将在好莱坞买一栋小平房，过我们自己的甜蜜生活”。

” [ɪn'di:d] , [ˌæləj'iʃəs] , [jʊə(r)] [raɪt] — [sɑ:ks] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['fru:g(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

”	Indeed	,	Aloysius	,	you're	right	—	socks	are	the	most	frugal	things	in	the	world	.
”	的确	,	阿洛伊修斯	,	你是	正确的	—	袜子	是	这	最多	节俭	事物	在	这	世界	.

“没错，阿洛伊修斯，你说得对——袜子是世界上最节俭的东西。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɑ:ʃt] .

They	wouldn't	think	of	dropping	a	scent	until	they're	washed	.
他们	不会	思考	的	下降	一个	香味	直到	它们是	洗过	.

他们直到洗澡后才会想到喷香水。

['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

Hoping	you	are	the	same	,	I	am	,
希望	你	是	这	相同的	,	我	是	,

希望你也一样，我也是。

[ˌænti'septikəli] ['spi:kɪŋ] ,

Antiseptically	speaking	,
消毒	请讲	,

从消毒学的角度来说，

[jɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [fɜ:rst] ,

Yours	for	safety	first	,
此致	为了	安全	第一的	,

安全第一，您好。

['bɪliəs] ['bɪli] .

Bilious	Billy	.
胆汁	比利	.

胆小鬼比利。

[du:] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] ['taɪpraɪtər] [sə'plaɪz] ?

Do	you	need	any	typewriter	supplies	?
做	你	需要	任何	打字机	补给品	?

您需要打字机耗材吗?

[jes] , [send] [ˌem 'i:] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] .

Yes	,	send	me	two	pounds	of	candy	and	a	box	of	chewing	gum	.
是的	,	发送	我	二	磅	的	糖果	和	一个	盒子	的	咀嚼	胶	.

是的，给我寄两磅糖果和一盒口香糖。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'mju:zmənt] ['wɪmɪn] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] [ɪz] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ,

About	the	only	amusement	women	appear	to	have	nowadays	is	smoking	cigarettes	,
关于	这	仅有的	娱乐	女性	出现	到	有	如今	是	吸烟	香烟	,

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪmi] ,

shaking	the	shimmy	,
摇晃	这	摇摆	,

如今女性似乎唯一的娱乐活动就是抽烟和扭动身躯。

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

and	shooting	their	husbands	.
和	射击	他们的	丈夫们	.

然后枪杀了她们的丈夫。

[wiː; wi] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [naʊ] ?

We	wonder	where	the	pictures	that	used	to	hang	in	the	bar	rooms	are	now	?
我们	想知道	在哪里	这	图片	那	用过的	到	悬挂	在	这	酒吧	房间	是	现在	?

我们不禁好奇，以前挂在酒吧房间里的那些照片现在都去哪儿了?

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen]

Here	It	Is	Again
这里	它	是	再次

它又来了

[dəunt] ['bɑːðər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərwʊd] , ['mʌðər] .

Don't	bother	bringing	in	the	firewood	,	Mother	.
不	打扰	带来	在	这	柴	,	母亲	.

母亲，不用费心搬柴火了。

['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] . [-]

Father	will	be	home	with	a	load	.	[	49	]
父亲	将要	是	家	和	一个	加载	.	[	-	]

父亲将带着货物回家。[49]

[ˌem 'iː] [frend] ['mʌlɪgən] [sez] [wɑːn][taɪm] [wɪn] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][wɑːn][ɪz] [wɪn]

Me	friend	Mulligan	says	wan	time	whin	two	heads	are	not	better	than	wan	is	whin
我	朋友	穆里根	说道	万	时间	抱怨	二	头部	是	不是	更好的	比	万	是	抱怨

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

you	wake	up	the	morning	after	the	night	before	.
你	唤醒	向上	这	早晨	后	这	夜晚	前	.

我的朋友 Mulligan 说，两个脑袋总比前一天晚上醒来后的早晨好。

[sed] ['aʊər; ɑːr][pet] [poʊl][kæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [pæl] : “ [naʊ] , ['dɪri] ,

Said	our	pet	pole	cat	to	his	pretty	pal	:	“	Now	,	dearie	,
说	我们的	宠物	极	猫	到	他的	漂亮的	朋友	:	“	现在	,	亲爱的	,

我们的宠物白鼬对它漂亮的伙伴说：“亲爱的，现在……”

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [haɪ] [toʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][juːz] ['kɑːmən] [sens] .

do	not	be	so	high	toned	that	you	can't	use	common	sense	.
做	不是	是	所以	高的	色调	那	你	不能	使用	常见的	感觉	.

不要自视过高，以至于丧失了常识。

” [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [naɪs] [dɪspə'zɪʃnz] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [huː] [ri'taiəz]

”	Talk	about	your	nice	dispositions	—	we	have	a	man	in	our	town	who	retires
”	讲话	关于	你的	好的	性情	—	我们	有	一个	男人	在	我们的	镇	WHO	退休

['ɜːrli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] ['bedbʌgz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

early	rather	than	keep	the	bedbugs	waiting	for	supper	.
早期的	相当	比	保持	这	臭虫	等待	为了	晚餐	.

“说到你的好脾气——我们镇上有一个人，他宁愿早早退休，也不愿让臭虫等着吃晚饭。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bælәd] [ɪn'taɪtld] “ [huː] [ʃɑːt] ['neli] [ɪn][ðə; ði]['frek(ə)l] ?

Has	anyone	heard	that	little	ballad	entitled	“	Who	shot	Nellie	in	the	freckle	?
有	任何人	听到	那	小的	民谣	标题	“	WHO	射击	内莉	在	这	雀斑	?

有人听过那首名为“谁射中了内莉的雀斑”的小民谣吗?

” [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪb]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['kwaɪər] - - .

”	What	could	be	sweeter	than	the	rib	music	of	choir	-	practors	.
”	什么	可以	是	更甜	比	这	肋骨	音乐	的	唱诗班	-	-	.

“还有什么比合唱团成员的肋骨音乐更甜美的呢？”

[fer] ['dænsər] — [seɪ] , [wɔːk] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] !

Fair	Dancer	—	Say	,	walk	over	your	own	feet	!
公平的	舞蹈家	—	说	,	走	超过	你的	自己的	脚	!

公平的舞者——说，踩过你自己的脚!

[hiː; hi] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [krɔːs] - ['kʌntri] ['rʌnər] ?

He	—	What	do	you	think	I	am	,	a	cross	-	country	runner	?
他	—	什么	做	你	思考	我	是	,	一个	叉	-	国家	跑步者	?

他——你以为我是什么人，越野跑运动员吗?

['bʌt(ə)n] [ʌp][jʊr; jər] [maʊθ] , [bɔɪz] , [juːv] ['ɪngroʊn] [hiːlz] .

Button	up	your	mouth	,	boys	,	you've	ingrown	heels	.
按钮	向上	你的	嘴	,	男孩们	,	你已经	内生	高跟鞋	.

孩子们，闭上你们的嘴，你们的脚后跟都长进肉里了。

[tə'deɪ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

Today	in	History
今天	在	历史

历史上的今天

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['snæpəli] ['evər]['æftər] .

They	were	married	and	lived	snappily	ever	after	.
他们	是	已婚	和	居住地	轻快地	曾经	后	.

他们结婚了，从此过上了幸福美满的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [tʌf] [bɜːrd][tuː; tə] [iːt] ['kɝːənts] [ɔːf][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] .

It	takes	a	tough	bird	to	eat	currents	off	a	live	wire	.
它	需要	一个	艰难的	鸟	到	吃	电流	离开	一个	居住	金属丝	.

只有意志坚强的鸟才能吃掉带电电线上的电流。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [poʊl][æd]

A	North	Pole	Ad
一个	北	极	广告

北极广告

([frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] , [en] . [siː] . , ['peɪpər])

(	From	Charlotte	,	N	.	C	.	,	Paper	)
(	从	夏洛特	,	N	.	C	.	,	纸	)

（来自北卡罗来纳州夏洛特市的报纸）

[tuː; tə][ˌsʌb'let] — ['hiːtɪd] [ə'pɑːrtmənt][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

To	Sublet	—	Heated	apartment	for	July	and	August	.
到	转租	—	加热	公寓	为了	七月	和	八月	.

转租——七月和八月带暖气的公寓。

“ [soʊ] [juːv] [bɪn] [tuː; tə]['pærɪs] ?

“	So	you've	been	to	Paris	?
“	所以	你已经	到过	到	巴黎	?

“所以你去过巴黎？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ðiː]['aɪfəl] ['taʊər] ? ”

How	did	you	like	the	Eifel	Tower	?	”
如何	做过	你	喜欢	这	艾菲尔	塔	?	”

你觉得埃菲尔铁塔怎么样?

“ ['aɪfəl] ['taʊər] ?

“	Eifel	Tower	?
“	艾菲尔	塔	?

“埃菲尔铁塔？”

[hʌ] ,

Huh	,
嗯	,

嗯，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz]
I **didn't** **have** **my** **eyes** **more** **than** **two** **feet** **off** **the** **ground** **all** **the** **time** **I** **was**
我 没有 有 我的 眼睛 更多的 比 二 脚 离开 这 地面 全部 这 时间 我 曾是
[ðer; ðər] . ” [-]
there **.** **”** **[** **50** **]**
那里 . ” [-]

我在那里的时候，眼睛始终没有离开地面超过两英尺。”[50]

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrn] [jɑːrd]
In **Our** **Barn** **Yard**
在 我们的 谷仓 院子

在我们的谷仓院子里

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
In **she** **came** **;**
在 她 来了 ;

她进来了;

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ;
Down **she** **sot** **;**
向下 她 酒 ;

她倒下了;

[leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eg] ,
Laid **a** **little** **egg** **,**
铺设 一个 小的 蛋 ,

下了个小蛋，

[ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] .
And **up** **she** **got** **.**
和 向上 她 得到 .

她站了起来。

“ [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðər] !
“ **The** **MISERY** **of** **a** **CHILD** **—** **is** **interesting** **to** **a** **MOTHER** **!**
“ 这 苦难 的 一个 孩子 — 是 有趣的 到 一个 母亲 !

“孩子的痛苦——对母亲来说很有意思！”

“ [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ **The** **MISERY** **of** **a** **YOUNG** **MAN** **—** **is** **interesting** **to** **a** **YOUNG** **WOMAN** **!**
“ 这 苦难 的 一个 年轻的 男人 — 是 有趣的 到 一个 年轻的 女士 !

“年轻男子的苦难——对年轻女子来说很有趣！”

“ [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] — [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] !
“ **The** **MISERY** **of** **an** **OLD** **MAN** **—** **is** **interesting** **to** **NOBODY** **!**
“ 这 苦难 的 一个 老的 男人 — 是 有趣的 到 无人 !

“一个老人的悲惨遭遇——没有人会感兴趣！”

” ['roʊziz] [ɑːr; ər] [rer] ,
” **Roses** **are** **rare** **,**
” 玫瑰 是 稀有的 ,

玫瑰很稀有，

['vaiəlits] [ɑːr; ər] [fjuː] ,
Violets **are** **few** **,**
紫罗兰 是 很少 ,

紫罗兰很少，

[aɪ] [ʃʊr] [pɪkt] [ə; eɪ] ['lemən] ,
I **sure** **picked** **a** **lemon** **,**
我 当然 挑选 一个 柠檬 ,

我真是挑了个烂摊子。

[wen] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] .
When I got you .
什么时候 我 得到 你 .

当我得到你的时候。

['dʒoʊz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
Joe's a Gentleman
乔的 一个 绅士

乔是个绅士

“ [jes] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] ,
“ Yes , ” remarked the stout lady in the private bar of the Helping Hand ,
“ 是的 , ” 评论 这 肥硕 女士 在 这 私人的 酒吧 的 这 帮助 手 ,

“是的，”那位身材丰腴的女士在“援助之手”酒吧的私人酒吧里说道。

“ [maɪ][dʒoʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['rʌdi] [gʊd] - - - [naɪt] .
“ my Joe give me a ruddy good leatherin ' larst night .
“ 我的 乔 给 我 一个 红润 好的 - - - 夜晚 .

“我的乔昨晚给了我一个非常棒的皮革按摩。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [siː] [maɪ] [ˈʃəuldəz] !
You oughter see my shoulders !
你 应该 看 我的 肩膀 !

你应该看看我的肩膀！

[ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] .
They're black and blue .
它们是 黑色的 和 蓝色的 .

它们又黑又蓝。

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['praʊdli] , “
But , ” she added proudly , “
但 , ” 她 额外 自豪地 , “

但是，”她自豪地补充道，“

- [iː]['nevər] - [ɪts][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [wer] ['itl] [ʃoʊ] .
' e never ' its me on the face , where it'll show .
- e 绝不 - 它是 我 在 这 脸 , 在哪里 它将 展示 .

从来不会，会在我的脸上显现出来。

[maɪ]['dʒoʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ðæt] .
My Joe's too much of a gentleman for that .
我的 乔的 也 很多 的 一个 绅士 为了 那 .

我的乔是个很有绅士风度的人，不会那样做。

” [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['beɪbiːz] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['dʒæksən] ,
” Reverting to the subject of colored babies , George Washington Jackson ,
” 恢复 到 这 主题 的 有色 婴儿 , 乔治 华盛顿 杰克逊 ,

“回到有色人种婴儿的话题，乔治·华盛顿·杰克逊，

[ˌɪnˈfɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [wiːk] [ðæt] [weid] ['oʊnli]
informs us that his wife presented him with one last week that weighed only
通知 我们 那 他的 妻子 呈现 他 和 一 最后的 星期 那 称重 仅有的
[tuː] [paʊndz] .
two pounds .
二 磅 .

他告诉我们，他妻子上周送给他一个只有两磅重的礼物。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [soʊ]
Now **he** **wants** **to** **know** **if** **this** **isn't** **the** **first** **time** **a** **colored** **baby** **was** **born** **so**
现在 他 想要 到 知道 如果 这 不是 这 第一的 时间 一个 有色 婴儿 曾是 出生 所以
[laɪt] .
light **.**
光 .

现在他想知道，这是否是第一个出生时肤色如此浅的有色人种婴儿。

[jes] , ['ælfred] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [gɜːrl] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,
Yes **,** **Alfred** **,** **the** **ambitious** **girl** **is** **ambitious** **to** **make** **a** **name** **for** **herself** **,**
是的 , 阿尔弗雷德 , 这 雄心勃勃 女孩 是 雄心勃勃 到 制作 一个 姓名 为了 她自己 ,

是的，阿尔弗雷德，这个野心勃勃的女孩渴望功成名就。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɛndz] [baɪ] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm] ['mænz] . [-]
but **she** **usually** **ends** **by** **accepting** **some** **man's** **.** **[** **51** **]**
但 她 通常 结束 经过 接受 一些 男人的 . [-]

但她最终通常会接受某个男人的。[51]

[lɔːst] , ['ɔːlmoʊst]
Lost **,** **Almost**
丢失的 , 几乎

迷失，几乎

[ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] ['ɔːrətər] [ɪn] [haid] [pɑːrk] , ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [wɔːr] .
A **pacifist** **orator** **in** **Hyde** **Park** **,** **London** **,** **was** **declaiming** **against** **war** **.**
一个 和平主义者 演说者 在 海德 公园 , 伦敦 , 曾是 朗诵 反对 战争 .

在伦敦海德公园，一位和平主义演说家正在发表反对战争的演说。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] ['lɪsnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] : “
Seeing **a** **returned** **soldier** **listening** **on** **the** **edge** **of** **the** **crowd** **,** **he** **roared** **out** **:** **“**
看到 一个 返回 士兵 聆听 在 这 边缘 的 这 人群 , 他 咆哮 出去 : “
[siː] [ðæt] [mæn] !
See **that** **man** **!**
看 那 男人 !

他看到一名归国士兵在人群边缘倾听，便大声喊道：“看那个人！”

[hiː; hi] [ɪz] [gɑːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr] .
He **is** **garbed** **in** **the** **uniform** **of** **war** **.**
他 是 盛装 在 这 制服 的 战争 .

他身着军装。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
But **I** **belong** **to** **the** **army** **of** **heaven** **.**
但 我 属于 到 这 军队 的 天堂 .

但我属于天军。

” [ðə; ði] “ ['tɑːmi] , ” ['liːʒərli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['draɪli] [rɪ'plaɪd] :
” **The** **“** **Tommy** **,** **”** **leisurely** **removing** **his** **pipe** **from** **his** **mouth** **,** **dryly** **replied** **:**
” 这 “ 汤米 , ” 悠闲 移除 他的 管道 从 他的 嘴 , 干巴巴地 回复 :

“汤米”悠闲地从嘴里拿出烟斗，冷冷地回答道：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [el] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bærəks] , [ðen] .
“ **You're** **a** **'** **ell** **of** **a** **way** **from** **your** **barracks** **,** **then** **.**
“ 你是 一个 - 艾尔 的 一个 方式 从 你的 兵营 , 然后 .

“那你离你的营房还远着呢。”

” [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] - [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [læst]
” **The** **height** **of** **Sir** **Walter** **Raleighism** **was** **observed** **at** **a** **bathing** **beach** **last**
” 这 高度 的 先生 沃尔特 - 曾是 观察到 在 一个 洗澡 海滩 最后的
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

“上个月，在某个海滩上，人们看到了沃尔特·雷利爵士主义的巅峰之作。”

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][klæd][gɜːrl][frʌm; frəm][boʊt][tuː; tə] [ʃɔːr] [θruː]

when	a	young	man	carried	a	bathing	suit	clad	girl	from	boat	to	shore	through
什么时候	一个	年轻的	男人	携带	一个	洗澡	套装	覆膜	女孩	从	船	到	支撑	通过

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wʊd] [nɑːt][get][hɜːr; hər] [fiːt] [wet] .

six	inches	of	water	so	the	poor	dear	would	not	get	her	feet	wet	.
六	英寸	的	水	所以	这	贫穷的	亲爱的	会	不是	得到	她	脚	湿的	.

一位年轻男子抱着一位身穿泳衣的女孩从船上走到岸边，水深六英寸，以免可怜的女孩弄湿双脚。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðərz] [tuː; tə][spæŋk]

Blessed	are	the	orphan	children	,	for	they	have	no	mothers	to	spank
蒙福	是	这	孤儿	孩子们	,	为了	他们	有	不	母亲们	到	打屁股

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

孤儿有福了，因为他们没有母亲管教他们。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Blessed	are	they	who	expect	nothing	,	for	they	shall	not	be	disappointed	.
蒙福	是	他们	WHO	预计	没有什么	,	为了	他们	将	不是	是	失望的	.

不抱期望的人有福了，因为他们不会失望。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz]

All	we	have	to	do	in	Robbinsdale	to	feel	the	spirit	of	the	good	old	days
全部	我们	有	到	做	在	罗宾斯代尔	到	感觉	这	精神	的	这	好的	老的	天

[ɪz][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [drɪŋk][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

is	to	eat	an	ear	of	corn	and	drink	a	pint	of	water	.
是	到	吃	一个	耳朵	的	玉米	和	喝	一个	品脱	的	水	.

在罗宾斯代尔，我们只需吃一根玉米棒，喝一品脱水，就能感受到昔日美好时光的气息。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][draɪ] [waɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌm'breləz] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] ['hændlz] [tuː; tə] [hæŋ]

Since	the	country	is	dry	why	manufacture	umbrellas	with	crooked	handles	to	hang
自从	这	国家	是	干燥	为什么	生产	雨伞	和	歪	把手	到	悬挂

['oʊvər][baːz] ?

over	bars	?
超过	酒吧	?

既然这个国家干旱，为什么还要生产把手歪斜的雨伞挂在酒吧里呢?

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] [breɪk] [sʌm; səm]['mænz] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [gets] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪks] [hɜːr; hər]

If	a	woman	can't	break	some	man's	heart	she	gets	reckless	and	breaks	her
如果	一个	女士	不能	休息	一些	男人的	心	她	获得	鲁莽	和	休息	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

如果一个女人不能伤透某个男人的心，她就会变得鲁莽，伤透自己的心。

[waɪz] [men] ['nevər] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ɪn'sted] . [-]

Wise	men	never	borrow	trouble	when	they	can	borrow	money	instead	.	[	52	]
明智的	男人	绝不	借	麻烦	什么时候	他们	能	借	钱	反而	.	[	-	]

智者从不为难自己，而宁愿借钱。[52]

[wʌn] ['swɑːloʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ,

One	swallow	doesn't	make	a	summer	,
一	吞	不	制作	一个	夏天	,

一只燕子不能代表整个夏天，

[bʌt; bət][wʌn][frɑːg][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

But	one	frog	can	make	a	spring	.
但	一	青蛙	能	制作	一个	春天	.

但是一只青蛙就能创造一个春天。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑːr] .

The	other	day	I	was	riding	in	the	street	car	.
这	其他	天	我	曾是	骑术	在	这	街道	车	.

前几天我坐有轨电车。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	my	eye	on	a	seat	,	but	a	woman	sat	on	it	.
我	有	我的	眼睛	在	一个	座位	,	但	一个	女士	卫星	在	它	.

我看中了一个座位，但是一个女人坐了上去。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['dʌznt] [kuːl] [wʌn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

A	chilly	reception	doesn't	cool	one	off	on	a	hot	day	.
一个	寒冷	接待	不	凉爽的	一	离开	在	一个	热的	天	.

炎热的夏天，冷淡的接待并不能让人感到凉爽。

[men] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] .

Men	fight	with	their	fists	,	women	with	their	tears	.
男人	斗争	和	他们的	拳头	,	女性	和	他们的	眼泪	.

男人用拳头战斗，女人用眼泪战斗。

[wen] ['spɪnstərhʊd] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪvz] .

When	spinsterhood	is	bliss	,	'	tis	folly	to	be	wives	.
什么时候	独身	是	极乐	,	-	的	蠢事	到	是	妻子们	.

独身是幸福，结婚是愚蠢的。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]['bæləd] , [ɪn'taɪtld] , “ ['gɜːlz] , [dəunt][pʊt] [meɪk] - [ʌp][ɑːn]

We	will	now	sing	that	touching	little	ballad	,	entitled	,	“	Girls	,	don't	put	make	-	up	on
我们	将要	现在	唱歌	那	接触	小的	民谣	,	标题	,	“	女孩们	,	不	放	制作	-	向上	在

[jʊr; jər] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

现在我们将演唱那首感人的小民谣，歌名为《女孩们，不要在眼睛上化妆》，

[aɪl] ['blækən] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] “ ['nɔːti] ['neli] .

I'll	blacken	'	em	for	you	,	”	by	the	writers	of	“	Naughty	Nellie	.
患病的	黩	-	呃	为了	你	,	”	经过	这	作家	的	“	淘气	内莉	.

“我会为你把它们弄黑”，作者是《淘气内莉》的作者。

” [fɜːrst][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['piːtʃɪz] ,

”	First	I	gave	her	peaches	,
”	第一的	我	给予	她	桃子	,

“我先给了她桃子，

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [perz]

Then	I	gave	her	pears
然后	我	给予	她	梨

然后我给了她梨。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['fɪfti] [sents]

Then	I	gave	her	fifty	cents
然后	我	给予	她	五十	分

然后我给了她五毛钱。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

And	kissed	her	on	the	stairs	.
和	亲吻	她	在	这	楼梯	.

然后他在楼梯上吻了她。

[wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'nætəmi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
What **we** **would** **like** **to** **know** **is** **what** **part** **of** **a** **woman's** **anatomy** **are** **the**
什么 我们 会 喜欢 到 知道 是 什么 部分 的 一个 女性的 解剖学 是 这
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

我们想知道的是，女性身体的哪个部位像楼梯一样。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['evɪdəntli] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪt] ['kwentən] ,
The **author** **evidently** **received** **his** **training** **from** **the** **late** **Quenton** **,**
这 作者 显然 已收到 他的 训练 从 这 晚的 昆顿 ,

作者显然师从已故的昆顿。

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊθ] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ru:m] .
who **reported** **that** **a** **South** **St** **.** **Paul** **woman** **was** **shot** **in** **the** **boiler** **room** **.**
WHO 据报道 那 一个 南 英石 . 保罗 女士 曾是 射击 在 这 锅炉 房间 .

据报道，一名南圣保罗女子在锅炉房被枪击。

[wel] , [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [pʊl] [ə'nʌðər] [kɔ:rk] [naʊ] .
Well **,** **well** **,** **I** **must** **pull** **another** **cork** **now** **.**
出色地 , 出色地 , 我 必须 拉 其他 软木 现在 .

好吧，好吧，我现在得再拔一瓶酒了。

[ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
Reminds **me** **of** **the** **time** **I** **was** **half** **shot** **in** **the** **Islands** **.**
提醒 我 的 这 时间 我 曾是 一半 射击 在 这 岛屿 .

这让我想起了我在岛上被枪击中半次的经历。

['hɝ:z]
Her's
她的

她的

['bætʃələr] — “ [du:] [ju:; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [koʊld] [fi:t] ?
Bachelor **—** **“** **Do** **you** **suffer** **from** **cold** **feet** **?**
学士 — “ 做 你 遭受 从 寒冷的 脚 ?

单身汉——“你是否有临阵退缩的毛病？”

” ['nu:liˌwed] — “ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [maɪn] . ” [-]
” **Newlywed** **—** **“** **Yes** **,** **but** **they** **aren't** **mine** **.** **”** **[** **53** **]**
” 新人 — “ 是的 , 但 他们 不是 矿 . ” [-]

“新婚夫妇——“是的，但它们不是我的。”[53]

['ɑ:rθər] [ni:lz] [peɪdʒ]
Arthur **Neale's** **Page**
亚瑟 尼尔的 页

亚瑟·尼尔的页面

['bɔ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərˌbɜ:rə] ['sʌbweɪ] [kɑ:r] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] ['sɜ:rk(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] [ru:t]
Boarding **our** **Interborough** **subway** **car** **at** **Columbus** **Circle** **the** **other** **day** **en** **route**
登机 我们的 跨区 地铁 车 在 哥伦布 圆圈 这 其他 天 英文 路线
[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] — [ɔ:r] ,
for **our** **office** **—** **or** **,**
为了 我们的 办公室 — 或者 ,

前几天我们在哥伦布圆环站登上跨区地铁车厢去办公室——或者，

[tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt] ,
to **be** **more** **exact** **,**
到 是 更多的 精确的 ,

更准确地说，

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][desk] [ruːm] — [wiː; wi][ɪ'spaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst]

the	office	in	which	we	have	desk	room	—	we	espied	one	of	the	loveliest
这	办公室	在	哪个	我们	有	桌子	房间	—	我们	窥视	一	的	这	最可爱的

[jʌŋ] ['femənɪn] ['kriːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] .

young	feminine	creatures	it	had	ever	yet	been	our	good	fortune	to	gaze	on	.
年轻的	女性	生物	它	有	曾经	然而	到过	我们的	好的	财富	到	目光	在	.

在我们设有办公桌的办公室里——我们瞥见了一位我们有幸见过的最可爱的年轻女性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd]['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	would	have	inspired	artists	to	undreamed	of	masterpieces	—	she	would
她	会	有	灵感	艺术家	到	未曾预料到的	的	杰作	—	她	会

[hæv; həv] [θrɪld] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪn] - ['peɪntər] .

have	thrilled	even	a	sign	-	painter	.
有	激动不已	甚至	一个	符号	-	画家	.

她会激发艺术家们创作出前所未有的杰作——她甚至会让招牌画家都为之惊叹。

[beɪðd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wiː; wi][roʊd][ɑːn] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [els] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ]

Bathed	in	her	beauty	we	rode	on	,	oblivious	of	all	else	—	even	our	getting
洗澡	在	她	美丽	我们	骑	在	,	浑然不觉	的	全部	别的	—	甚至	我们的	获得

[ɔːf][stɑːp] .

off	stop	.
离开	停止	.

沉浸在她的美貌中，我们继续前行，对其他一切都浑然不觉——甚至忘记了下车的地点。

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] !

How	we	wished	that	we	knew	her	!
如何	我们	希望	那	我们	知道	她	!

我们多么希望认识她啊！

[æt; ət] [taɪmz] [skwer] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə] [ə'laɪt] .

At	Times	Square	she	arose	to	alight	.
在	《时代周刊》	正方形	她	出现	到	点燃	.

在时代广场，她起身下车。

[pʊr] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] .

Poor	girl	—	she	was	lame	.
贫穷的	女孩	—	她	曾是	瘸	.

可怜的女孩——她腿脚不便。

[stɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ,

Still	reflecting	on	this	,
仍然	反思	在	这	,

我仍在思考这个问题。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] — [nɑːt] ['fɪnɪʃɪŋ] — ['tʌtʃɪz]

we	reached	the	office	and	started	to	put	the	final	—	not	finishing	—	touches
我们	达到	这	办公室	和	开始	到	放	这	最终的	—	不是	精加工	—	触摸

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ,

to	the	musical	composition	we	were	then	at	work	on	,
到	这	音乐	作品	我们	是	然后	在	工作	在	,

我们到达办公室后，开始对当时正在创作的乐曲进行最后的润色——但不是最终的完成——

[ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [step] [ɪn'taɪtld] “ [wen] [maɪ]['beɪbi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [siː]

a	snappy	little	one	-	step	entitled	“	When	My	Baby	Smiles	at	Me	,	I	Wish	She'd	See
一个	轻快	小的	一	-	步	标题	“	什么时候	我的	婴儿	微笑	在	我	,	我	希望	棚	看

[ə; eɪ] ['dentɪst] .

a	Dentist	.
一个	牙医	.

一首名为"当我的宝宝对我微笑时，我希望她去看牙医"的轻快小舞曲。

” [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pʊt][pen][tuː; tə]['peɪpər] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] ['seɪlzmən]
” We had no sooner put pen to paper when one of these wandering salesmen
” 我们 有 不 很快 放 笔 到 纸 什么时候 一 的 这些 漫游 推销员
['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [plæŋkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [werz] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
entered the office and planked down his bag of wares on the desk .
进入 这 办公室 和 木板 向下 他的 包 的 商品 在 这 桌子 .

“我们刚开始动笔，其中一个四处兜售商品的推销员就走进了办公室，把他的商品袋放在了桌子上。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['leɪdiz] - [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ?
“ Would you be interested in anything in ladies ' silk stockings ?
“ 会 你 是 感兴趣的 在 任何事物 在 女士们 - 丝绸 长筒袜 ?

“您对女士丝袜感兴趣吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .
“ We used to be , ” we replied .
“ 我们 用过的 到 是 , ” 我们 回复 .

“我们以前是，”我们回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [its] [best] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ But now we know it's best to be careful .
“ 但 现在 我们 知道 它是 最好的 到 是 小心 .

“但现在我们知道，谨慎行事才是最好的。”

” ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] ['fɜːrðər] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [juːst]
” During that day we had to make a trip further downtown , and so used
” 期间 那 天 我们 有 到 制作 一个 旅行 更远 市中心 , 和 所以 用过的
[ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ə'gen] .
the subway again .
这 地铁 再次 .

“那天我们还要去市中心更远的地方，所以再次乘坐了地铁。”

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [-]
Seated opposite to us was a very nice [54]
坐着 对面的 到 我们 曾是 一个 非常 好的 [-]

坐在我们对面的是一位非常友善的[54]

[gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [krɔːst] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['gɝːlz]
girl with her mother , and her legs were crossed — that is , the girl's
女孩 和 她 母亲 , 和 她 腿 是 交叉 — 那 是 , 这 女孩们
[legz] [wɜːr; wər] .
legs were .
腿 是 .

女孩和她的母亲在一起，女孩的双腿交叉着——也就是说，女孩的双腿是交叉的。

[æz; əz] [gʌs] [meɪ] [rɪ'membər] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz] [gʌs] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ,
As Gus may remember , or rather , as Gus will never forget ,
作为 格斯 可能 记住 , 或者 相当 , 作为 格斯 将要 绝不 忘记 ,

正如格斯可能记得的那样，或者更确切地说，正如格斯永远不会忘记的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [briːz] [wɑːftɪŋ] [θruː] [ðiːz] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːftɪŋ]
there is a subway breeze wafting through these cars , and it was wafting
那里 是 一个 地铁 微风 飘动 通过 这些 汽车 , 和 它 曾是 飘动
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

地铁车厢里吹着阵阵凉风，刚才还在吹。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	mother	noticed	it	,
这	母亲	注意到	它	,

母亲注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɑːtoʊ] [vɔɪs] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] — [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ]

and	although	she	spoke	sotto	voice	—	whatever	that	is	—	we	heard	her	say
和	虽然	她	辐	sotto	嗓音	—	任何	那	是	—	我们	听到	她	说

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :

to	the	girl	:
到	这	女孩	:

虽然她说话的声音很轻——不管那是什么声音——但我们还是听到她对那个女孩说：

“ [pʊt][jʊr; jər][leg] [daʊn] , ['rəuziː] , ['dɜː][vɪnd][ɪst] ['bloʊɪn] - ['dɜː] [dres] [ʌp] . ”

“	Put	your	leg	down	,	Rosie	,	der	vind	ist	blowin	'	der	dress	up	.	”
“	放	你的	腿	向下	,	罗西	,	德尔	vind	是	吹	-	德尔	裙子	向上	.	”

“罗茜，把腿放下来，风把你的裙子吹起来了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɑː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ] [eint] [dɪ'fɔːrmd] .

“	That's	all	right	,	ma	,	”	said	the	girl	,	“	I	ain't	deformed	.
“	那就是	全部	正确的	,	玛	,	”	说	这	女孩	,	“	我	不是	变形	.

“没关系，妈妈，”女孩说，“我没有畸形。”

” [ænd; ənd] ['siːtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt]

”	And	seated	directly	opposite	,	we	knew	that	the	lady	was	quite	correct
”	和	坐着	直接地	对面的	,	我们	知道	那	这	女士	曾是	相当	正确的

.

:

.

“坐在我们对面的我们都知道，这位女士说得完全正确。”

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪmz] [skwer] ['træfɪk]

While	waiting	with	a	friend	the	other	evening	for	a	Times	Square	traffic
尽管	等待	和	一个	朋友	这	其他	晚上	为了	一个	《时代周刊》	正方形	交通

[dʒæm][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ɪt'self] ,

jam	to	disentangle	itself	,
果酱	到	解开	本身	,

那天晚上我和朋友在等时代广场的交通堵塞缓解时，

[ðə; ði] [frend] [druː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [stɔːld] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][dʒʌst] [wer]

the	friend	drew	our	attention	to	a	taxicab	stalled	at	the	curb	just	where
这	朋友	画	我们的	注意力	到	一个	出租车	停滞	在	这	抑制	只是	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

we	were	standing	.
我们	是	常设	.

朋友让我们注意到，我们站的地方路边停着一辆抛锚的出租车。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [hiː; hi] [druː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

Or	,	to	be	precise	,	he	drew	our	attention	to	the	contents	of	the	cab	.
或者	,	到	是	精确的	,	他	画	我们的	注意力	到	这	内容	的	这	出租车	.

或者更准确地说，他让我们注意到了驾驶室里的物品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .

She	was	a	queen	if	there	ever	was	one	.
她	曾是	一个	女王	如果	那里	曾经	曾是	一	.

她绝对是位女王。

[sed] ['aʊər; ɑːr] [frend] : “ ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] . ”

Said	our	friend	:	“	Shouldn't	mind	being	in	there	with	that	one	.	”
说	我们的	朋友	:	“	不应该	头脑	存在	在	那里	和	那	一	.	”

我们的朋友说：“跟他待在里面我倒是不介意。”

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .
“ We should , ” we replied .
“ 我们 应该 , ” 我们 回复 .

“我们应该这样做，”我们回答道。

“ [ɔːl'redi] [ðə; ði] [klɑːk] [sez] $9 . - .
“ Already the clock says $9 . 60 .
“ 已经 这 钟 说道 $9 . - .

“时钟显示已经是 9.60 美元了。”

” [ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel]
” All Was Not Well
” 全部 曾是 不是 出色地

“一切并不顺利”

“ [dəunt][joʊ] - [ɔːl] [noʊ] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [kræps] ?
“ Don't yo ' all know it's wrong to shoot craps ?
“ 不 哟 - 全部 知道 它是 错误的 到 射击 掷骰子 ?

你们难道不知道掷骰子是不对的吗?

” [paɪpt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [pər'sʊ]
” piped the preacher as he discovered a portion of his congregation pursuing
” 管道 这 牧师 作为 他 发现 一个 部分 的 他的 会众 追求
[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [tʃæns] .
the Goddess of Chance .
这 女神 的 机会 .

“牧师发现他的一部分教众在追随命运女神，便大声说道。”

“ ['jəz] , [sə] , ” [əd'mɪtɪd] [wʌn] [pə'rɪʃənər] , ['læŋgwɪdli] , “ [æn; ən] - - [ˌem 'iː] , [ɑːz] ['peɪɪn] -
“ Yas , suh , ” admitted one parishioner , languidly , “ an ' bulieve me , Ah's payin '
“ 亚斯 , 苏 , ” 承认 一 教区居民 , 懒洋洋地 , “ 一个 - - 我 , 啊 支付 -
[ˌɛf'oʊ] - ['mɑː] [sɪnz] .
fo ' mah sins .
fo - 玛 罪孽 .

“是的，先生，”一位教区居民懒洋洋地承认道，“相信我，我正在为我的罪孽付出代价。”

” [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dʒɑːb]
” A Tiresome Job
” 一个 令人厌烦 工作

一份令人厌倦的工作

([frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['dʒɜːrn(ə)l])
(From Minneapolis Journal)
(从 明尼阿波利斯 杂志)

（摘自《明尼阿波利斯日报》）

[lʊk] — [aɪ][mʌst; məst] [sel] [maɪ] [ʃuː] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] .
LOOK — I must sell my shoe hospital , as I am getting tired of sitting .
看 — 我 必须 卖 我的 鞋 医院 , 作为 我 是 获得 疲劳的 的 坐着 .

听着——我必须卖掉我的鞋店，因为我坐得太累了。

- , ['dʒɜːrn(ə)l] . [-]
6383 , Journal . [55]
- , 杂志 . [-]

6383，期刊。[55]

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['stɪndʒi][oʊld] [taɪt] [wɑːd] , [bɪl] . ”
“ You're a stingy old tight wad , Bill . ”
“ 你是 一个 小气 老的 紧的 瓦德 , 账单 . ”

“你真是个吝啬鬼，比尔。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [dʒoʊ] ? ”
“ How do you make that out , Joe ? ”
“ 如何 做 你 制作 那 出去 , 乔 ? ”

“乔，你怎么知道的？”

“ [waɪ] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][waɪf] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt]
“ Why I heard your wife say that if you owned the Atlantic Ocean you wouldn't
“ 为什么 我 听到 你的 妻子 说 那 如果 你 拥有 这 大西洋 海洋 你 不会
['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ][klæm][ə; eɪ] ['gɑːrgl] .
even give a clam a gargle .
甚至 给 一个 蛤 一个 漱口 .

“我听你妻子说过，即使你拥有大西洋，你也不会给蛤蜊漱口。”

” [oʊld] [taɪm] [fækts]
” Old Time Facts
” 老的 时间 事实

“旧时趣闻”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - ,
A certain young man named McGirth ,
一个 肯定 年轻的 男人 命名 - ,

一位名叫麦吉尔斯的年轻人，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
Was born on the day of his birth ,
曾是 出生 在 这 天 的 他的 出生 ,

出生于他出生的那天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ðeɪ] [seɪ]
He was married they say
他 曾是 已婚 他们 说

他们说他已婚。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['wedɪŋ] [deɪ] ,
On his wife's wedding day ,
在 他的 妻子的 婚礼 天 ,

在他妻子婚礼当天，

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And he died on his last day on earth .
和 他 死亡 在 他的 最后的 天 在 地球 .

他于生命的最后一天去世。

[pæt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , “ [aɪ] [stɪl]
Pat was passing a graveyard one day and read on a tombstone , “ I still
拍 曾是 通过 一个 墓地 一 天 和 读 在 一个 墓碑 , “ 我 仍然
[lɪv; laɪv] . ”
live . ”
居住 . ”

一天，帕特路过一片墓地，看到一块墓碑上写着：“我还活着。”

“ [biː; bi]['dʒæbəz] , ” [sed] [pæt] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [aɪ'd] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Be jabbers , ” said Pat , “ if I was dead sure I'd own up to it .
“ 是 喋喋不休 , ” 说 拍 , “ 如果 我 曾是 死的 当然 ID 自己的 向上 到 它 .

“胡说八道，”帕特说，“如果我百分之百确定，我就会承认。”

” [fə'tɑːgrəfɚz] [saɪn]
” Photographer's Sign
” 摄影师的 符号

摄影师的标志

[aɪ] [ɪn'lɑːrdʒ] [jʊr; jər] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [freɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['oʊnli] $5 . - .

I	enlarge	your	babies	and	frame	them	for	only	$5	.	00	.
我	放大	你的	婴儿	和	框架	他们	为了	仅有的	$5	.	-	.

我只需 5 美元即可将您的婴儿照片放大并装裱。

[ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [noʊ] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ]

A	man	I	know	kicked	up	a	row
一个	男人	我	知道	踢	向上	一个	排

我认识的一个人惹出了一场争端

[ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ræθ]

That	stirred	the	neighbors	wrath
那	搅拌	这	邻居	愤怒

这激怒了邻居们。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kaʊ]

He	walked	up	to	a	lady	cow
他	步行	向上	到	一个	女士	奶牛

他走到一头母牛跟前。

[ænd; ənd] ['slaɪli] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [kæf] .

And	slyly	pinched	her	calf	.
和	狡猾地	捏	她	小牛	.

然后偷偷地捏了捏她的小腿。

[lɔːst] [ɔːr] ['stoʊlən]

Lost	or	Stolen
丢失的	或者	被盗

丢失或被盗

([frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] [taɪmz] .)

(	From	Chattanooga	Times	.	)
(	从	查塔努加	《时代周刊》	.	)

（摘自《查塔努加时报》）

$10 [rɪ'wɔːrd] .

$10	REWARD	.
$10	报酬	.

奖励10美元。

[blæk] [mer] ['stoʊlən] .

Black	mare	stolen	.
黑色的	母马	被盗	.

黑母马被盗。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [bel] , ['taɪnɚ] , ['tɛn] .

Return	to	W	.	W	.	Bell	,	Tyner	,	Tenn	.
返回	到	W	.	W	.	钟	,	泰纳	,	田纳西州	.

返回 WW Bell，田纳西州泰纳。

[smɔːl] [wɔːrt] [ɪn] [ɪr] , [teɪl] [tʃuːd] [ɔːf] [æt; ət] [hɑːks] ; [meɪn] [leɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [nek] ;

Small	wart	in	ear	,	tail	chewed	off	at	hocks	;	mane	lays	on	both	sides	of	neck	;
小的	疣	在	耳朵	,	尾巴	咀嚼	离开	在	后腿	;	鬃毛	躺下	在	两个都	侧面	的	脖子	;

耳朵上有小疣，尾巴在跗关节处被咬断；鬃毛垂在脖子两侧；

['slaɪtli] [riːl] - ['fʊtɪd] [ɪn] [tuː] [fiːt] , [wʌn] [frʌnt] , [wʌn] [haɪnd] ; $25 [ɪf] [θiːf] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] .

slightly	reel	-	footed	in	two	feet	,	one	front	,	one	hind	;	$25	if	thief	is	with	horse	.
轻微地	卷轴	-	有脚的	在	二	脚	,	一	正面	,	一	后	;	$25	如果	贼	是	和	马	.

两只脚（一只前脚，一只后脚）略微踮脚；如果窃贼与马在一起，罚款 25 美元。

['mʌðər] ([tuː; tə] ['bætərd] [sʌn]) — [dʒɔːrdʒ] ,

Mother	(	to	battered	son	)	—	George	,
母亲	(	到	伤痕累累	儿子	)	—	乔治	,

母亲（对受虐的儿子）——乔治，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [kaʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'fɔːr]
how many times have I told you to stop and count to a hundred before
如何 许多 时代 有 我 讲述 你 到 停止 和 数数 到 一个 百 前

['faɪtɪŋ] ?
fighting ?
斗争 ?

我跟你说过多少遍了，打架之前先停下来数到一百?

[dʒɔːrdʒ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [mɑː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪdz] ['mʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kaʊnt]
George — That's what I did , Ma , but the other kid's mother told him to count
乔治 — 那就是 什么 我 做过 , 马 , 但 这 其他 孩子们 母亲 讲述 他 到 数数

['oʊnli] [ten] . [-]
only ten . [56]
仅有的 十 . [-]

乔治——妈，我就是这么做的，但是另一个孩子的妈妈告诉他只能数到十。[56]

[kwɪk] , ['ɑːfɪsər] , ['hiːz] ['bliːdɪn] - !
Quick , Officer , He's Bleedin ' !
快的 , 官 , 他是 出血 - !

快，警官，他流血了!

[waɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ?
Why is a woman like an umbrella ?
为什么 是 一个 女士 喜欢 一个 伞 ?

为什么女人像一把伞?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪbz] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] .
Because she is made of ribs and attached to a stick .
因为 她 是 制成 的 肋骨 和 随附的 到 一个 戳 .

因为她是由肋骨做成的，而且固定在一根棍子上。

[noʊ] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ges] .
No , have another guess .
不 , 有 其他 猜测 .

不，再猜一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] ['evər] [gets] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Because nobody ever gets the right one .
因为 无人 曾经 获得 这 正确的 一 .

因为没有人能找到真正合适的人。

[rɔːŋ] , [swɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Wrong , swing at it again .
错误的 , 摇摆 在 它 再次 .

错了，再挥一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [feɪdz] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] .
Because she fades with age .
因为 她 淡出 和 年龄 .

因为她随着年龄增长而黯然失色。

['ɔːlmoʊst] , [pʊl] [ə'nʌðər] .
Almost , pull another .
几乎 , 拉 其他 .

几乎，再来一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
Because she is a good thing to have about the house .
因为 她 是 一个 好的 事物 到 有 关于 这 房子 .

因为家里有她会更好。

['rɑːt(ə)n] .
Rotten **.**
烂 .

烂。

[hɪəz] [ðə; ði] ['ænsər] : [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] “
Here's **the** **answer** **:** **A** **woman** **is** **like** **an** **umbrella** **because** **she** **is** **used** **to** **“**
这里是 这 回答 : 一个 女士 是 喜欢 一个 伞 因为 她 是 用过的 到 “
[reɪn] .
reign **.**
在位 .

答案是：女人就像一把伞，因为她习惯于“统治”。

” [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
” **The** **Human** **Race**
” 这 人类 种族

《人类》

[ðeɪ] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
They **sat** **alone** **in** **the** **moonlight** **,**
他们 卫星 独自的 在 这 月光 ,

他们独自坐在月光下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [braʊ] ;
And **she** **soothed** **his** **troubled** **brow** **;**
和 她 舒缓 他的 麻烦 眉头 ;

她轻抚他忧虑的眉头；

“ ['dɪrɪst] , [aɪ] [noʊ] [maɪ]['laɪfs] [bɪn] [fæst] ,
“ **Dearest** **,** **I** **know** **my** **life's** **been** **fast** **,**
“ 亲爱的 , 我 知道 我的 生活的 到过 快速地 ,

亲爱的，我知道我的人生过得很快，

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][maɪ][læst][læp] [naʊ] .
But **I'm** **on** **my** **last** **lap** **now** **.**
但 我是 在 我的 最后的 膝 现在 .

但我已经到了最后一圈了。

” [wʌn] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]
” **One** **reason** **there** **is** **so** **much** **sadness** **in** **the** **world** **is** **that** **somewhere** **it** **is** **always**
” 一 原因 那里 是 所以 很多 悲伤 在 这 世界 是 那 某处 它 是 总是
[taɪm][tuː; tə][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
time **to** **get** **up** **in** **the** **morning** **.**
时间 到 得到 向上 在 这 早晨 .

“世界上有这么多悲伤的原因之一是，总有某个地方需要起床。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] ?
What **is** **a** **monologue** **?**
什么 是 一个 独白 ?

什么是独白?

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
A **conversation** **between** **husband** **and** **wife** **.**
一个 对话 之间 丈夫 和 妻子 .

夫妻间的对话。

[ðə; ði][moʊst]['regjələr] ['letər]
The **Most** **Regular** **Letter**
这 最多 常规的 信

最常规的信件

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['letər] [ɪz][ðə; ði] ['letər] “ [i:] ” [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

The	most	popular	letter	is	the	letter	“	E	”	for	it	was	the	beginning	and
这	最多	受欢迎的	信	是	这	信	“	E	”	为了	它	曾是	这	开始	和

[læst][ʌv; əv] [i:v] ,

last	of	Eve	,
最后的	的	前夕	,

最常用的字母是字母“E”，因为它是夏娃的开始和结束。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

the	beginning	of	Eternity	,	the	end	of	Time	and	Space	,	the	beginning	of
这	开始	的	永恒	,	这	结尾	的	时间	和	空间	,	这	开始	的

['evri] [end] ,

every	end	,
每一个	结尾	,

永恒的开端，时间和空间的终结，一切终结的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [stɪk] [tu:; tə] [lɝ'eɪn] ,

and	the	end	of	every	Race	,	and	will	always	stick	to	Loraine	,
和	这	结尾	的	每一个	种族	,	和	将要	总是	戳	到	洛兰	,

以及每场比赛的终点，并且永远都会陪伴着洛兰。

[mə'ri:] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

Marie	and	Florence	to	a	finish	.
玛丽	和	佛罗伦萨	到	一个	结束	.

玛丽和弗洛伦斯完成了比赛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑ:pjələr] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər][ɪn] [kæʃ] ,

It	is	also	the	most	unpopular	letter	for	it	is	never	in	Cash	,
它	是	还	这	最多	不受欢迎的	信	为了	它	是	绝不	在	现金	,

这也是最不受欢迎的信件，因为它从来不在现金账户里。

['ɔ:lweɪz][ɪn] [det] , [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn] ['mɪzəri] , ['nevər] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ɪn] [rent]

always	in	Debt	,	everlastingly	in	Misery	,	never	out	of	Danger	,	and	always	in	RENT
总是	在	债务	,	永恒地	在	苦难	,	绝不	出去	的	危险	,	和	总是	在	租

, [hel] , [ænd; ənd] [nɪr] - [bɪr] !

,	HELL	,	and	NEAR	-	BEER	!
,	地狱	,	和	靠近	-	啤酒	!

永远负债累累，永远身处苦难之中，永远徘徊在危险边缘，永远处于房租、地狱和近乎啤酒的困境之中！

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['beɪbi] ['aɪvi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

They	called	the	baby	Ivy	because	she	crawled	all	around	the	house	.	[	57	]
他们	称为	这	婴儿	常春藤	因为	她	爬行	全部	大约	这	房子	.	[	-	]

他们给这个婴儿取名为艾薇，因为她会在房子里到处爬。[57]

['aʊər; ɑ:r][wɔ:r]['drɑ:mə]

Our	War	Drama
我们的	战争	戏剧

我们的战争剧

[waɪl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['ri:s(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kæt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

While	in	New	York	City	recently	,	a	member	of	the	Wild	Cat	Division	,
尽管	在	新的	约克	城市	最近	,	一个	成员	的	这	荒野	猫	分配	,

最近在纽约市期间，一名野猫分队的成员

[naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][mə'kælpən][hoʊ'tel] , [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən]['ænɪkdoʊt][ɑ:n] ['pædi] [oʊ'laʊklɪn] ,

now	employed	in	the	McAlpin	Hotel	,	related	an	anecdote	on	Paddy	O'Loughlin	,
现在	受雇	在	这	麦卡尔平	酒店	,	有关的	一个	轶事	在	稻田	奥洛克林	,

现在在麦卡尔平酒店工作的他讲述了一个关于帕迪·奥洛克林的轶事，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedˌkwɔ:rtər] - .

one	of	the	division	headquarter	shuffers	.
一	的	这	分配	总部	-	.

其中一名部门总部工作人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ðæt] ['pædi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp]

It	was	after	the	armistice	had	been	signed	that	Paddy	made	a	flying	trip
它	曾是	后	这	停战	有	到过	签名	那	稻田	制成	一个	飞行	旅行

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	Paris	,
到	巴黎	,

停战协定签署后，帕迪匆匆飞往巴黎。

['vaɪə][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['flɪvər] .

via	his	trusty	flivver	.
通过	他的	可靠	货车	.

通过他那辆可靠的老爷车。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌdiːz] :

Upon	his	return	he	made	the	following	report	to	his	buddies	:
之上	他的	返回	他	制成	这	下列的	报告	到	他的	伙伴们	:

他返回后向同伴们汇报了以下情况：

“ [ðə; ði][wɔːr] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [jet] , [biː; bi]['gɔːrə] , [baɪ][ə; eɪ] - [saɪt] .

“	The	war	ain't	finished	yet	,	be	gorra	,	by	a	hekuva	sight	.
“	这	战争	不是	完成的	然而	,	是	gorra	,	经过	一个	-	视线	.

“战争还没结束，be gorra，by a hekuva sight。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]['pærɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [raɪt] [naʊ] ,

The	battle	in	Paris	,	which	is	going	on	right	now	,
这	战斗	在	巴黎	,	哪个	是	去	在	正确的	现在	,

巴黎之战，现在正在进行中，

[ɪz][ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːʃ] .

is	a	darn	sight	worse	than	we	had	with	the	Boche	.
是	一个	该死	视线	更糟	比	我们	有	和	这	波切	.

比我们之前遇到的德国佬还要糟糕得多。

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr] ,

It's	a	whole	lot	different	kind	of	war	,
它是	一个	所有的	很多	不同的	种类	的	战争	,

这是完全不同的一种战争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] ['iznt] ['eni]['seɪfər][ɑːn][ðə; ði][grænd] ['bʊləvɑːrd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt]

but	a	fellow	isn't	any	safer	on	the	Grand	Boulevard	than	he	was	in	front
但	一个	同伴	不是	任何	更安全	在	这	盛大	大道	比	他	曾是	在	正面

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] .

of	a	German	machine	gun	nest	.
的	一个	德语	机器	枪	巢	.

但是，一个人走在大道上并不比站在德国机枪阵地前更安全。

“ [ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːrtɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hɪt]['pærɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wɜːrs] ['evri] ['mɪnɪt]

“	The	attack	started	no	more	than	I	hit	Paris	and	it	got	worse	every	minute
“	这	攻击	开始	不	更多的	比	我	打	巴黎	和	它	得到	更糟	每一个	分钟

[ʌn'tɪl][aɪ][left] .

until	I	left	.
直到	我	左边	.

”我抵达巴黎后不久，袭击就开始了，而且每分钟情况都在恶化，直到我离开。”

[juː; jʊ][bet][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə'laɪv] .

You	bet	I	was	lucky	to	come	out	alive	.
你	赌注	我	曾是	幸运的	到	来	出去	活	.

我能活着出来真是太幸运了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [trʌk] [ænd; ənd]

The	enemy	approached	me	as	soon	as	I	stepped	out	of	my	truck	and
这	敌人	接近	我	作为	很快	作为	我	步	出去	的	我的	卡车	和

['oʊpənd]['faɪər] .

opened	fire	.
打开	火	.

我刚下卡车，敌人就逼近并开火射击。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['aɪrɪʃmən] [paʊnsiz] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [sʌdz] ,

She	swooped	down	on	me	like	a	thirsty	Irishman	pounces	on	a	glass	of	suds	,
她	俯冲	向下	在	我	喜欢	一个	渴	爱尔兰人	猛扑	在	一个	玻璃	的	泡沫	,

她像一个口渴的爱尔兰人扑向一杯啤酒一样，猛地扑向我。

[græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][dʒʌst][laɪk][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][næb][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

grabbed	hold	of	me	by	the	arm	just	like	we	used	to	nab	the	German
抓住	抓住	的	我	经过	这	手臂	只是	喜欢	我们	用过的	到	纳布	这	德语

['prizənəz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf] .

prisoners	and	tried	to	carry	me	off	.
囚犯	和	尝试	到	携带	我	离开	.

他们像以前抓德国战俘那样抓住我的胳膊，想把我带走。

[aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

I	broke	away	from	her	,
我	打破	离开	从	她	,

我断绝了与她的关系。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met] [ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	hadn't	gone	more	than	fifty	feet	before	I	met	another	detachment	of	the
但	我	之前没有	已消失	更多的	比	五十	脚	前	我	遇见	其他	分离	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

但我还没走出五十英尺，就遇到了另一队敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

There	were	two	of	them	this	time	.
那里	是	二	的	他们	这	时间	.

这次有两个。

[seɪ] , [tɔːk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['kæməflɑːʒ] !

Say	,	talk	about	your	camouflage	!
说	,	讲话	关于	你的	伪装	!

说说你的伪装吧！

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɔːr] [frentʃ] ['niːðər] ['nevər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	Germans	or	French	neither	never	had	nothing	on	them	.
这	德国人	或者	法语	两者都不	绝不	有	没有什么	在	他们	.

德国人和法国人从来没有拿过他们任何东西。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [laɪk] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] — [oʊ] , [lɑː] ! [lɑː] !

Their	lips	were	made	up	like	strawberries	,	and	their	eyes	—	oh	,	la	!	la	!
他们的	嘴唇	是	制成	向上	喜欢	草莓	,	和	他们的	眼睛	—	哦	,	拉	!	拉	!

她们的嘴唇画得像草莓一样，她们的眼睛——哦，啦！啦！

“ [ðeɪ] [traɪd][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kæri] [ˌem 'iː][ə'weɪ] ,

“	They	tried	the	same	game	on	me	and	tried	to	carry	me	away	,
“	他们	尝试	这	相同的	游戏	在	我	和	尝试	到	携带	我	离开	,

“他们对我也用了同样的伎俩，想把我带走，

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . [-]

but	I	got	away	from	them	.	[	58	]
但	我	得到	离开	从	他们	.	[	-	]

但我摆脱了他们。[58]

[wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi]

When	I	hit	the	Boulevard	,	it	was	just	like	trying	to	run	through	a	heavy
什么时候	我	打	这	大道	,	它	曾是	只是	喜欢	尝试	到	跑步	通过	一个	重的

[bə'rɑ:ʒ] .

barrage	.
弹幕	.

当我到达林荫大道时，感觉就像试图穿过猛烈的炮火攻击。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər] , ['lɪt(ə)l][kju:t][wʌn] ['paʊndər] [ænd; ənd][bɪg] ['hevi] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] .

They	were	all	over	,	little	cute	one	pounders	and	big	heavy	seventy	-	fives	.
他们	是	全部	超过	,	小的	可爱的	一	磅	和	大的	重的	七十	-	五	.

它们到处都是，有可爱的小家伙，只有一磅重，也有沉重的大家伙，有七十五磅重。

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən] [mæs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə] [pʊʃ]

They	used	the	old	German	mass	formation	on	me	and	when	I	tried	to	push
他们	用过的	这	老的	德语	大量的	形成	在	我	和	什么时候	我	尝试	到	推

[θru:] ,

through	,
通过	,

他们对我用了老式的德军密集队形，当我试图冲过去时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][bɑ:rb]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd] .

it	was	worse	than	climbing	over	barb	wire	entanglements	in	No	Man's	Land	.
它	曾是	更糟	比	攀登	超过	倒钩	金属丝	纠缠	在	不	男人的	土地	.

这比在无人区翻越铁丝网还要糟糕。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['faɪər][gɑ:t]['hɔtə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	rate	of	fire	got	hotter	every	minute	.
这	速度	的	火	得到	更热	每一个	分钟	.

射速每分钟都在加快。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]

I	didn't	want	to	do	it	but	there	were	too	many	of	them	and	I
我	没有	想	到	做	它	但	那里	是	也	许多	的	他们	和	我

[hæd; həd][tu:; tə]['hɑ:lər] - [ˌkæmə'rɑ:t] . -

had	to	holler	'	Kamerad	.	'
有	到	抱怨	-	卡梅拉德	.	-

我并不想这么做，但是他们人太多了，我不得不喊"同志"。

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] " ['pædi] " [tu:; tə] [tel] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ,

"	We	tried	to	get	"	Paddy	"	to	tell	what	happened	after	that	,
"	我们	尝试	到	得到	"	稻田	"	到	告诉	什么	发生	后	那	,

"我们试图让'帕迪'讲述之后发生的事情，

[bʌt; bət][hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

but	he	blushed	and	said	that	was	all	.
但	他	脸红了	和	说	那	曾是	全部	.

但他脸红了，说就这些了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs]

The	Horse	That	Wins	the	Race
这	马	那	胜利	这	种族

赢得比赛的马

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər][goʊ][tu:; tə]['reɪsɪz][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [ə'gri:] ,

If	you	ever	go	to	races	I	think	you'll	agree	,
如果	你	曾经	去	到	种族	我	思考	你会	同意	,

如果你去现场看过赛车，我想你会同意我的看法。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [ɔ:ft] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

In	the	following	philosophy	which	oft	occurred	to	me	;
在	这	下列的	哲学	哪个	经常	发生	到	我	;

以下这种哲学思想经常出现在我的脑海中：

[sʌm; səm]['hɔ:rsɪz][stɑ:rt][ɔ:f] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] ,

Some	horses	start	off	slowly	and	others	make	the	pace	,
一些	马匹	开始	离开	缓慢地	和	其他的	制作	这	步伐	,

有些马起步慢，有些马则领跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][ɪz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] .

But	the	first	horse	at	the	wire	is	the	horse	that	wins	the	race	.
但	这	第一的	马	在	这	金属丝	是	这	马	那	胜利	这	种族	.

但第一个冲过终点线的马就是赢得比赛的马。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] ['mætər] [wɪtʃ] ['dʒɑ:ki] [hæz; həz][jʊr; jər] [maʊnt] ,

It	doesn't	always	matter	which	jockey	has	your	mount	,
它	不	总是	事情	哪个	骑师	有	你的	山	,

骑师是谁并不总是那么重要，

[wen] [ðeɪ] ['ræli] [daʊn] [ðə; ði] ['hoʊmˌstretʃ] , [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [wɪl] [kaʊnt] ,

When	they	rally	down	the	homestretch	,	one	thing	alone	will	count	,
什么时候	他们	集会	向下	这	冲刺阶段	,	一	事物	独自的	将要	数数	,

当他们奋起直追，最终获胜时，只有一件事会起到决定性作用。

[lʌk] ['ɔ:f(ə)n]['pa:siz]['merɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ,

Luck	often	passes	merit	,	and	for	better	or	for	worse	,
运气	经常	通过	优点	,	和	为了	更好的	或者	为了	更糟	,

运气往往凌驾于才干之上，无论好坏。

[ðə; ði] [rɪr] [hɔ:rs] [gets][hɪz; ɪz] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:rs] [teɪks] [ðə; ði] [pɜ:rs] ,

The	rear	horse	gets	his	lashing	and	the	front	horse	takes	the	purse	,
这	后部	马	获得	他的	鞭打	和	这	正面	马	需要	这	钱包	,

后方的马挨鞭子，前方的马拿走钱袋。

[wen] ['di:lɪŋ] [kɑ:rdz][ɪn]['poʊkər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]

When	dealing	cards	in	poker	you	are	liable	to	find
什么时候	处理	牌	在	扑克	你	是	容易	到	寻找

在扑克牌游戏中发牌时，你很可能会发现

[ðæt] [tu:] [per] ['seldəm] [ræŋk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θri:] [kɑ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

That	two	pair	seldom	rank	as	high	as	three	cards	of	a	kind	.
那	二	一对	很少	秩	作为	高的	作为	三	牌	的	一个	种类	.

这两对牌的牌型很少能比得上三张同点牌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:rd][ɪz] [haɪ] [kɑ:rd][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bi:t] [ðə; ði] [eɪs] :

The	King	card	is	high	card	but	it	doesn't	beat	the	ace	:
这	国王	卡片	是	高的	卡片	但	它	不	打	这	高手	:

国王牌是最大的牌，但它比不上A:

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] .

The	first	horse	at	the	wire	is	the	one	that	wins	the	race	.
这	第一的	马	在	这	金属丝	是	这	一	那	胜利	这	种族	.

第一个冲过终点线的马就是比赛的获胜者。

[dʒʌst] [lʊk] [ðə; ði]['rekərdz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ju:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ] [ges] ,

Just	look	the	records	over	,	and	you'll	stay	with	me	,	I	guess	,
只是	看	这	记录	超过	,	和	你会	停留	和	我	,	我	猜测	,

你只要看看记录，我想你就会留下来。

[ðæt] ['ri:əli] , [fɔ:r; fər] [sək'si:dɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sək'ses] ;

That	really	,	for	succeeding	,	there's	nothing	like	success	;
那	真的	,	为了	成功	,	有	没有什么	喜欢	成功	;

事实上，要说成功，没有什么比成功本身更棒的了;

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['ʃʊrli] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !

The	world	will	surely	judge	you	by	the	things	that	you	have	done	!
这	世界	将要	一定	法官	你	经过	这	事物	那	你	有	完毕	!

世人终将根据你的所作所为来评判你!

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [get] [ɪts] ['pɪti] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bætlz] ['nɪrli] [wʌn] .

You	will	only	get	its	pity	for	your	battles	nearly	won	.
你	将要	仅有的	得到	它是	遗憾	为了	你的	战斗	几乎	韩元	.

你只会得到它对你即将胜利的战斗的怜悯。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [its] [lɔːdid] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Reputation	isn't	always	what	it's	lauded	up	to	be	,
名声	不是	总是	什么	它是	备受赞誉	向上	到	是	,

名誉并不总是像人们吹捧的那样好。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [brʊks] [ɑːr; ər] ['nɔɪziːəst] , [daʊn] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

The	shallow	brooks	are	noisiest	,	down	flowing	to	the	sea	,
这	浅的	布鲁克斯	是	最吵闹的	,	向下	流动	到	这	海	,

流向大海的浅溪水声最大。

[greɪt] ['dʒiːniəs] ['sʌmtaɪmz] ['haɪdz] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪs] ;

Great	genius	sometimes	hides	itself	within	the	common	face	;
伟大的	天才	有时	隐藏	本身	之内	这	常见的	脸	;

伟大的天才有时隐藏在平凡的面孔中;

[dɑːrk] ['hɔːrsɪz] [biːt] [ðə; ði] ['feivərits] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [reɪs] .

Dark	horses	beat	the	favorites	to	many	a	gallant	race	.
黑暗的	马匹	打	这	收藏夹	到	许多	一个	英勇	种族	.

在许多精彩的比赛中，黑马战胜了夺冠热门。

[ɪn'devər] [meɪ] [biː; bi] ['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [pɪn] ,

Endeavor	may	be	noble	,	but	the	world	doesn't	care	a	pin	,
奋进	可能	是	高贵	,	但	这	世界	不	关心	一个	别针	,

努力或许高尚，但世人根本不在乎。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'devərz] [ən'les] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] .

For	an	ocean	of	endeavors	unless	they	chance	to	win	.
为了	一个	海洋	的	努力	除非	他们	机会	到	赢	.

除非他们有机会获胜，否则他们将付出无数的努力。

['fɪnɪʃ] [wʌt] [juːv] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]

Finish	what	you've	undertaken	if	you	want	to	make	a	name
结束	什么	你已经	已	如果	你	想	到	制作	一个	姓名

如果你想扬名立万，就必须完成你已经开始做的事情。

[sək'ses] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [nɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv] [feɪm] .

Success	has	filled	the	niches	in	the	temple	walls	of	Fame	.
成功	有	已填	这	利基市场	在	这	寺庙	墙壁	的	名声	.

成功填满了名望殿堂墙壁上的壁龛。

[ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dɑːktər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [moʊst] [ɪz] [peɪd] ,

The	most	successful	doctor	is	the	one	that	most	is	paid	,
这	最多	成功的	医生	是	这	一	那	最多	是	有薪酬的	,

收入最高的医生才是最成功的医生。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [moʊst] ['prɔspəz] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [gets] [ðə; ði] [treɪd] ,

The	merchant	who	most	prospers	is	the	one	who	gets	the	trade	,
这	商人	WHO	最多	繁荣	是	这	一	WHO	获得	这	贸易	,

生意最红火的商人就是最能做成生意的商人。

[ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	most	successful	lawyer	is	the	one	who	wins	the	case	,
这	最多	成功的	律师	是	这	一	WHO	胜利	这	案件	,

最成功的律师就是赢得官司的律师。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪər] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs] ,

And	the	first	horse	at	the	wire	is	the	horse	that	wins	the	race	,
和	这	第一的	马	在	这	金属丝	是	这	马	那	胜利	这	种族	,

第一个冲过终点线的马就是赢得比赛的马。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [hɑːrd] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][soʊ] , [-]

I	often	think	it's	pretty	hard	that	things	should	be	just	so	,	[	59	]
我	经常	思考	它是	漂亮的	难的	那	事物	应该	是	只是	所以	,	[	-	]

我常常觉得事情应该如此顺利是一件很难的事[59]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

But	you	have	to	buy	your	ticket	if	you	want	to	see	the	show	.
但	你	有	到	买	你的	票	如果	你	想	到	看	这	展示	.

但如果你想看演出，就必须买票。

[its] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ,

It's	the	front	of	the	procession	where	you	always	hear	the	band	,
它是	这	正面	的	这	游行	在哪里	你	总是	听到	这	乐队	,

在游行队伍的最前面，你总能听到乐队的演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gets][hɑːt] ['piːnʌts] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æt; ət][ðə; ði][stænd] .

And	the	boy	who	gets	hot	peanuts	is	the	first	one	at	the	stand	.
和	这	男生	WHO	获得	热的	花生	是	这	第一的	一	在	这	站立	.

第一个到摊位买热花生的男孩就能买到。

[soʊ] [meɪk] [jʊr; jər] ['tæblɪts] ['redi] [ænd; ənd][dʒɑːt] [ðiːz] ['mæksəmz] [daʊn] ;

So	make	your	tablets	ready	and	jot	these	maxims	down	;
所以	制作	你的	片剂	准备好	和	点	这些	格言	向下	;

所以，准备好平板电脑，把这些格言记下来；

[its] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dʌz] [ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [kraʊn] .

It's	the	peasant	does	the	hustling	and	the	king	that	wears	the	crown	.
它是	这	农民	做	这	忙碌	和	这	国王	那	穿着	这	王冠	.

辛勤劳作的是农民，而戴上王冠的是国王。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gets][ðə; ði]['fɑːksəz] [brʌʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	man	who	gets	the	fox's	brush	is	the	foremost	in	the	chase	,
这	男人	WHO	获得	这	狐狸的	刷子	是	这	首先	在	这	追赶	,

谁先拿到狐狸的刷子，谁就是追狐狸队伍中的第一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['waɪər][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] .

And	the	first	horse	at	the	wire	is	the	horse	that	wins	the	race	.
和	这	第一的	马	在	这	金属丝	是	这	马	那	胜利	这	种族	.

第一个冲过终点线的马就是赢得比赛的马。

[ded] ['ɜːrnɪst]

Dead	Earnest
死的	认真

死实

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wed] ,

I	asked	a	young	lady	if	she	would	wed	,
我	问	一个	年轻的	女士	如果	她	会	结婚	,

我问一位年轻女士是否愿意结婚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['roʊgɪʃ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

With	a	smile	in	her	bright	roguish	eyes	,	she	said	:
和	一个	微笑	在	她	明亮的	调皮	眼睛	,	她	说	:

她那双明亮而狡黠的眼睛里闪着笑意，说道：

“ [goʊ][æsk]['fɑːðər] .

“	Go	ask	father	.
“	去	问	父亲	.

“去问父亲。”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː]

”	Now	she	knew	that	I	knew
”	现在	她	知道	那	我	知道

现在她知道我知道了。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] .
That **her** **father** **was** **dead** **.**
那 她 父亲 曾是 死的 .

她父亲去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː]
And **she** **knew** **that** **I** **knew**
和 她 知道 那 我 知道

她知道我知道

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] .
Of **the** **life** **he** **had** **led** **.**
的 这 生活 他 有 引领 .

他的一生。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,
So **she** **knew** **that** **I** **knew** **,**
所以 她 知道 那 我 知道 ,

所以她知道我知道这件事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
What **she** **meant** **when** **she** **said** **,**
什么 她 意思是 什么时候 她 说 ,

她说这句话的意思是:

“ [goʊ][æsk]['fɑːðər] .
“ **Go** **ask** **father** **.**
“ 去 问 父亲 .

“去问父亲。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent][frʌm; frəm][teks]
” **There** **was** **a** **young** **gent** **from** **Tex**
” 那里 曾是 一个 年轻的 绅士 从 德州

“有个来自德克萨斯州的年轻小伙子

[huː] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp]['oʊvər][tuː; tə]['meks] ,
Who **made** **a** **trip** **over** **to** **Mex** **,**
WHO 制成 一个 旅行 超过 到 墨西哥 ,

谁去过墨西哥?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk]
And **when** **he** **got** **back**
和 什么时候 他 得到 后退

他回来的时候

['fɔːrti] [paɪnts][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ;
Forty **pints** **in** **a** **sack** **;**
四十 品脱 在 一个 解雇 ;

一袋四十品脱;

[hiː; hi][soʊld] [iːtʃ] [paɪnt][fɔːr; fər][æn; ən][eks] .
He **sold** **each** **pint** **for** **an** **X** **.**
他 卖 每个 品脱 为了 一个 X .

他每品脱卖100美分。

['sentɪd] ['tælkəm][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] .
Scented **talcum** **is** **all** **right** **,** **but** **hardly** **a** **substitute** **for** **a** **bath** **.**
香味 滑石粉 是 全部 正确的 , 但 几乎 一个 代替 为了 一个 洗澡 .

香氛爽身粉还不错，但远不能代替洗澡。

['eɪnʃənt] [bʌt; bət] [truː]
Ancient **But** **True**
古老的 但 真的

古老而真实

[hɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [swer] , [stiːl] , [ænd; ənd][laɪ] ;

Here's	that	we	may	swear	,	steal	,	and	lie	;
这里是	那	我们	可能	发誓	,	偷	,	和	说谎	;

在这里，我们可以发誓、偷窃和撒谎；

[wen] [wiː; wi] [swer] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

When	we	swear	may	it	be	by	the	hand	of	justice	;
什么时候	我们	发誓	可能	它	是	经过	这	手	的	正义	;

当我们发誓时，愿正义之手指引我们；

[wen] [wiː; wi] [stiːl] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bæd] ['kʌmpəni] ;

When	we	steal	may	it	be	away	from	bad	company	;
什么时候	我们	偷	可能	它	是	离开	从	坏的	公司	;

我们偷窃时，要远离坏朋友；

[wen] [wiː; wi][laɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] [best] . [-]

When	we	lie	may	it	be	in	the	arms	of	the	one	we	love	best	.	[	60	]
什么时候	我们	说谎	可能	它	是	在	这	武器	的	这	一	我们	爱	最好的	.	[	-	]

当我们躺下时，愿是在我们最爱的人的怀抱中。[60]

[jʊər] [raɪt] , [prəfɛsɝɛt]

U're	Right	,	Professorette
你是	正确的	,	女教授

您说得对，女教授。

[ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [wʌns] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['fɑːliz] [ʌv; əv][men] .

A	wise	woman	once	said	there	are	three	follies	of	men	.
一个	明智的	女士	一次	说	那里	是	三	愚行	的	男人	.

一位智者曾说过，男人有三种愚蠢的行为。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] ,

The	first	is	climbing	trees	to	shake	down	the	fruit	,
这	第一的	是	攀登	树木	到	摇	向下	这	水果	,

第一种方法是爬树摇落果实。

[wen] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [fruːt] [wʊd] [fɔːl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] ;

when	if	they	would	wait	long	enough	the	fruit	would	fall	of	its	own	weight	;
什么时候	如果	他们	会	等待	长的	足够的	这	水果	会	落下	的	它是	自己的	重量	;

只要他们耐心等待，果实就会因自身重量而掉落；

[ðə; ði]['sekənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] ,

the	second	is	going	to	war	to	kill	each	other	,	when	,	if	they	only	waited	,
这	第二	是	去	到	战争	到	杀	每个	其他	,	什么时候	,	如果	他们	仅有的	等待	,

第二种情况是发动战争互相残杀，而如果他们当初再等等，

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['æftər] ['wɪmɪn] [wen] ,

they	would	die	naturally	,	and	the	third	,	that	they	run	after	women	when	,
他们	会	死	自然	,	和	这	第三	,	那	他们	跑步	后	女性	什么时候	,

它们会自然死亡，第三点是，它们会追逐女人，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] , ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] .

if	they	would	not	do	so	,	women	would	be	sure	to	run	after	them	.
如果	他们	会	不是	做	所以	,	女性	会	是	当然	到	跑步	后	他们	.

如果他们不这样做，女性一定会追着他们跑。

[bɪ'fɔːr] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] : “ [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [fɜːrst] .

Before	Prohibition	:	“	See	your	own	country	first	.
前	禁酒令	:	“	看	你的	自己的	国家	第一的	.

禁酒令之前：“先看看你自己的国家。”

” ['æftər] : “ ['vɪzɪt] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriːz] [θɜːrst] .

”	After	:	“	Visit	foreign	lands	and	see	your	own	country's	thirst	.
”	后	:	“	访问	外国的	土地	和	看	你的	自己的	该国的	口渴	.

之后：“去国外走走，看看自己国家的饥渴。”

" ['kʌstəmər] — " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .
" **Customer** — " **Bring** **me** **a** **Typographical** **Error** .
" 顾客 — " 带来 我 一个 印刷 错误 .

顾客——"给我找个印刷错误。"

" ['weɪtər] ([rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn]) — " ['sɑːri] , [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .
" **Waiter** (**returning** **from** **kitchen**) — " **Sorry** , **we** **have** **none** .
" 服务员 (返回 从 厨房) — " 对不起 , 我们 有 没有任何 .

服务员（从厨房回来）——"抱歉，我们没有了。"

" ['kʌstəmər] — " [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['menjuː] .
" **Customer** — " **Well** , **here** **it** **is** **on** **the** **menu** .
" 顾客 — " 出色地 , 这里 它 是 在 这 菜单 .

顾客——"嗯，菜单上有。"

" [ə; eɪ][sæd]['stɔːri]
" **A** **Sad** **Story**
" 一个 伤心 故事

一个悲伤的故事

['aiki] [ænd; ənd][pæt][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] .
Ikey **and** **Pat** **were** **wounded** **in** **an** **engagement** **in** **the** **Argonne** .
艾基 和 拍 是 受伤 在 一个 订婚 在 这 阿贡 .

艾基和帕特在阿贡森林的一次战斗中负伤。

[ə; eɪ] [priːst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
A **priest** **making** **the** **rounds** **found** **them** .
一个 牧师 制作 这 回合 成立 他们 .

一位巡视教堂的牧师发现了他们。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ðə; ði][læst] [raɪts] [hiː; hi] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['aiki] [ænd; ənd] [æskt] ,
After **giving** **the** **Irishman** **the** **last** **rites** **he** **then** **went** **over** **to** **Ikey** **and** **asked** **,**
后 给予 这 爱尔兰人 这 最后的 仪式 他 然后 去 超过 到 艾基 和 问 ,

给那位爱尔兰人做了临终祷告后，他走到艾基身边问道：

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ?
" **Do** **you** **believe** **in** **the** **Father** **,** **Son** **and** **Holy** **Ghost** **?**
" 做 你 相信 在 这 父亲 , 儿子 和 圣 鬼 ?

你相信圣父、圣子和圣灵吗?

" ['aiki] [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .
" **Ikey** **groaned** **and** **rolled** **over** .
" 艾基 呻吟 和 滚动 超过 .

艾基呻吟着翻了个身。

" [ɔɪ] , [ɔɪ] !
" **Oi** , **Oi** !
" 喂 , 喂 !

"喂，喂!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['ridlz] . " [-]
Here **I** **am** **dying** **and** **you** **ask** **me** **riddles** **.** **"** **[** **61** **]**
这里 我 是 垂死 和 你 问 我 谜语 . " [-]

我即将死去，你们却问我谜语。"[61]

['aʊər; ɑːr] ['rʊrəl] [meɪl][bɑːks]
Our **Rural** **Mail** **Box**
我们的 乡村的 邮件 盒子

我们的乡村邮箱

[siː] . [juː] . ['leɪtər] — ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [deɪ] .
C **.** **U** **.** **Later** **—** **Sunday** **is** **the** **strongest** **day** **.**
C . U . 之后 — 星期日 是 这 最强 天 .

稍后见——周日是最强劲的一天。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [wi:k] [deɪz] .

All	of	the	rest	are	weak	days	.
全部	的	这	休息	是	虚弱的	天	.

其余日子状态都不好。

[sɪn] [oʊ] . [nɪm] — ['sɑ:ri] , [aɪ] [kɑ:nt] [pleɪs] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [breθ] [smelz] [fə'mɪliər] .

Sin	O	.	Nimm	—	Sorry	,	I	can't	place	you	,	but	your	breath	smells	familiar	.
罪	哦	.	尼姆	—	对不起	,	我	不能	地方	你	,	但	你的	气息	气味	熟悉的	.

Sin O. Nimm——抱歉，我认不出你，但你的呼吸闻起来很熟悉。

['ju:nɪkɔ:rn] — [noʊ] , ['ju:ni] , ['rɪŋklz] [du:] [nɑ:t] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pru:n] .

Unicorn	—	No	,	Uni	,	wrinkles	do	not	denote	the	age	of	a	prune	.
独角兽	—	不	,	大学	,	皱纹	做	不是	表示	这	年龄	的	一个	修剪	.

独角兽——不，独角兽，皱纹并不能表明李子的年龄。

[aɪ] . [si:] . [es] . ['stu:d(ə)nt] — [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əd'vaɪzəb(ə)l] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði]

I	.	C	.	S	.	Student	—	You	ask	me	what	is	the	most	advisable	course	in	the
我	.	C	.	S	.	学生	—	你	问	我	什么	是	这	最多	建议	课程	在	这

['maɪnɪŋ] ['stʌdi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] .

mining	study	to	take	up	.
矿业	学习	到	拿	向上	.

ICS学生——你问我采矿专业最值得学习的课程是什么。

[wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] - ['maɪnɪŋ] .

Would	suggest	that	you	take	up	Kalso	Mining	.
会	建议	那	你	拿	向上	-	矿业	.

建议你从事卡尔索采矿业。

['rɛdʒi] — [jes] , ['redʒinəld] , - [tɪz] [tru:] , ['oʊnli] [tu:] [tru:] ,

Reggie	—	Yes	,	Reginald	,	'	tis	true	,	only	too	true	,
雷吉	—	是的	,	雷金纳德	,	-	的	真的	,	仅有的	也	真的	,

雷吉——是的，雷吉纳德，这是真的，千真万确。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['hi:d] [hæv; həv] [ðə; ði] [skaɪ] ['rɑ:kɪt] .

that	if	the	man	in	the	moon	had	a	baby	he'd	have	the	sky	rocket	.
那	如果	这	男人	在	这	月亮	有	一个	婴儿	他会	有	这	天空	火箭	.

如果月球上的男人生了个孩子，那他生的就会是火箭。

[dɑ:k] .

Doc	.
医生	.

医生。

['breidi] — [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [fi:t] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɑ:n]

Brady	—	As	an	instant	relief	for	sore	feet	would	suggest	that	you	walk	on
布雷迪	—	作为	一个	立即的	宽慰	为了	疮	脚	会	建议	那	你	走	在

[jʊr; jər] [hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

布雷迪——缓解脚痛的捷径是倒立行走。

[rʌn] - [daʊn] ['aiki] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [mɔ:r] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [pep] [ɪz] [tu:; tə] [weɪv]

Run	-	Down	Ikey	—	A	sure	way	to	acquire	more	initiative	and	pep	is	to	wave
跑步	-	向下	艾基	—	一个	当然	方式	到	获得	更多的	倡议	和	活力	是	到	海浪

[ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pedroʊ] .

a	red	shirt	in	front	of	Pedro	.
一个	红色的	衬衫	在	正面	的	佩德罗	.

疲倦的伊基——要想获得更多主动性和活力，一个可靠的方法就是在佩德罗面前挥舞一件红色衬衫。

[welθ] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ðæt] [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

Wealth	is	not	his	that	has	it	,	but	his	that	enjoys	it	.	[	62	]
财富	是	不是	他的	那	有	它	,	但	他的	那	享受	它	.	[	-	]

财富不属于拥有它的人，而属于享受它的人。[62]

['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stɔːri]

Our	**Exchange**	**Story**
我们的	交换	故事

我们的交流故事

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bætʃələr] , [wʌz; wəz] [riː'meɪkɪŋ] [ðə; ði]

In	**the**	**days**	**when**	**Lord**	**Kitchener**	**,**	**the**	**invincible**	**bachelor**	**,**	**was**	**remaking**	**the**
在	这	天	什么时候	主	基奇纳	,	这	无敌	学士	,	曾是	重制版	这

['brɪtɪʃ] ['ɪndiən] ['fɔːrsɪz] ,

British	**Indian**	**forces**	**,**
英国	印度	力量	,

在基钦纳勋爵这位所向披靡的单身汉重塑英属印度军队的时代，

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɑːfɪsər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] .

a	**youthful**	**officer**	**asked**	**for**	**a**	**furlough**	**to**	**go**	**home**	**and**	**be**	**married**	**.**
一个	青春	官	问	为了	一个	休假	到	去	家	和	是	已婚	.

一名年轻军官请求休假回家结婚。

['kɪtʃənər] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk]['kaɪndli] .

Kitchener	**listened**	**patiently**	**,**	**and**	**then**	**spoke**	**kindly**	**.**
基奇纳	听着	耐心	,	和	然后	辐	亲切地	.

基奇纳耐心地听着，然后和蔼地说道。

“ ['kɛnəlˌwɝːθ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [jet] ['twenti] - [faɪv] .

“	**Kenilworth**	**,**	**you're**	**not**	**yet**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
“	肯尼尔沃思	,	你是	不是	然而	二十	-	五	.

“肯尼尔沃思，你还没满二十五岁呢。”

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][aɪ]['vælјuː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ]

You're	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**I**	**value**	**and**	**which**	**you're**	**doing**
你是	在	这	中间	的	一个	片	的	工作	我	价值	和	哪个	你是	正在做

['eksələntli] .

excellently	**.**
非常出色	.

你正在进行一项我非常重视且你做得非常出色的工作。

[weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] .

Wait	**a**	**year**	**.**
等待	一个	年	.

再等一年。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] [hæv; həv] [kliːnd] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

By	**that**	**time**	**you'll**	**have**	**cleaned**	**the**	**slate**	**and**	**tried**	**out**	**your**	**own**	**mind**	**.**
经过	那	时间	你会	有	已清洗	这	石板	和	尝试	出去	你的	自己的	头脑	.

到那时，你就会放下一切，重新审视自己的想法。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If	**then**	**you**	**still**	**desire**	**to**	**do**	**this**	**thing**	**,**	**speak**	**to**	**me**	**again**	**,**
如果	然后	你	仍然	欲望	到	做	这	事物	,	说话	到	我	再次	,

如果你仍然想做这件事，请再跟我联系。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [liːv] ; [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ['æftərwərdz] .

and	**you**	**shall**	**have**	**leave**	**;**	**and**	**I'll**	**take**	**you**	**back**	**on**	**the**	**staff**	**afterwards**	**.**
和	你	将	有	离开	;	和	患病的	拿	你	后退	在	这	职员	然后	.

你将获得休假；之后我会让你重新回到我的团队。

” [ðə; ði] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌns] [mɔːr] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

”	**The**	**year**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**officer**	**once**	**more**	**proffered**	**his**	**request**	**.**
”	这	年	通过了	,	和	这	官	一次	更多的	提供的	他的	要求	.

一年过去了，这位警官再次提出了他的请求。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [tel] [ˌem 'iː] , ” [æskt] ['kɪtʃənər] ,
“ And you really tell me , ” asked Kitchener ,
“ 和 你 真的 告诉 我 , ” 问 基奇纳 ,

“你真的告诉我了吗？”基奇纳问道。

“ [ðæt] ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ? ”
“ that after thinking it over for twelve months you still wish to marry ? ”
“ 那 后 思维 它 超过 为了 十二 几个月 你 仍然 希望 到 结婚 ? ”

“经过十二个月的深思熟虑，你仍然想结婚吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ”
“ Yes , sir , very much indeed . ”
“ 是的 , 先生 , 非常 很多 的确 . ”

“是的，先生，非常乐意。”

“ ['ædʒʊtənt] , ” [kə'mɑːndid] ['kɪtʃənər] , “ ['kɛnəlˌwɜːθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
“ Adjutant , ” commanded Kitchener , “ Kenilworth is to have furlough to go to
“ 副官 , ” 命令 基奇纳 , “ 肯尼尔沃思 是 到 有 休假 到 去 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wedɪŋ] .
his own wedding .
他的 自己的 婚礼 .

“副官，”基钦纳命令道，“肯尼尔沃思可以休假去参加他自己的婚礼。”

[ænd; ənd] ['fræŋkli] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['skersli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnstənsi] [ɪn][ðə; ði]
And frankly , my boy , I scarcely thought there was so much constancy in the
和 坦率地说 , 我的 男生 , 我 几乎 想法 那里 曾是 所以 很多 恒常 在 这
['mæskjəlɪn] [wɜːrld] .
masculine world .
男性 世界 .

坦白说，孩子，我真没想到男性世界里竟然有这么多不变的因素。

” ['kɛnəlˌwɜːθ] [ə'baʊt] [feɪst] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
” Kenilworth about faced and marched to the door , but there turned and
” 肯尼尔沃思 关于 面对 和 行军 到 这 门 , 但 那里 转向 和
[sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
said , “ Thank you , sir .
说 , “ 感谢 你 , 先生 .

肯尼尔沃思转身走向门口，但又转过身来说：“谢谢您，先生。”

['oʊnli] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .
Only it's not the same woman .
仅有的 它是 不是 这 相同的 女士 .

但她并不是同一个人。

” [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn]
” It Can't Be Done
” 它 不能 是 完毕

“这不可能做到”

“ [dres] [ʌp] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['tɑːpər] , “ [waɪ] - [grɪnɪn] - [bæ'buːn] ; ”
“ Dress up , ” roared the Topper , “ y ' grinnin ' baboon ; ”
“ 裙子 向上 , ” 咆哮 这 顶盖 , “ 是 - 咧嘴笑 - 狒狒 ; ”

“打扮起来，”托珀吼道，“你这咧嘴笑的狒狒；”

“ [dres] [ʌp] , ” [bɔːld] [ðə; ði] ['tɑːpər] , “ [waɪ] - [hæf] - ['wɪtɪd] [luːn] . ”
“ Dress up , ” bawled the Topper , “ y ' half - witted loon . ”
“ 裙子 向上 , ” 嚎啕大哭 这 顶盖 , “ 是 - 一半 - 机智的 潜鸟 . ”

“打扮起来，”托珀吼道，“你这个愚蠢的疯子。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [æskt] ['raɪli] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːr] .
“ How can I ? ” asked Riley , adjusting his spur .
“ 如何 能 我 ? ” 问 莱利 , 调整 他的 刺 .

“我该怎么做？”莱利一边调整着马刺一边问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dres] [ʌp][ɑːn]['θɜːrti] [biːnz] [pər] ? ” [-]
“ How can I dress up on thirty beans per ? ” [63]
“ 如何 能 我 裙子 向上 在 三十 豆子 每 ? ” [-]

“我怎样才能用三十个豆子把自己打扮得漂漂亮亮的呢？”[63]

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
On the Rocks
在 这 岩石

在岩石上

[lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['straɪpər]
Lament of the Gold Striper
哀叹 的 这 金子 条纹鲈

金条纹鲈的哀歌

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɪri] , [aɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,
“ God bless you , dearie , I'll always be waiting ,
“ 上帝 保佑 你 , 亲爱的 , 患病的 总是 是 等待 ,

“上帝保佑你，亲爱的，我会一直等你。”

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ʃiːd] [dʌn] ['ʌðər] ['meɪtɪŋ] .
” Before I got back she'd done other mating .
” 前 我 得到 后退 棚 完毕 其他 交配 .

“在我回来之前，她已经和其他动物交配过了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [guːp] [ðæt] [steɪd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['reɪtɪŋ] ,
With a goop that stayed home without any rating ,
和 一个 黏糊糊 那 入住 家 没有 任何 等级 ,

一款名为Goop的产品，由于没有评级而一直待在家里。

- [twʌz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['beɪtɪŋ] .
' Twas while I was gone that he did all his bating .
- 那是 尽管 我 曾是 已消失 那 他 做过 全部 他的 击球 .

我不在的时候，他把所有的击球动作都完成了。

[sæd] [rɪ'freɪn] :
Sad Refrain :
伤心 避免 :

悲伤的副歌：

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Nothing to think about , nothing to do ,
没有什么 到 思考 关于 , 没有什么 到 做 ,

没什么可想的，也没什么可做的，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [nʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
Nothing to talk about , none to talk to ,
没有什么 到 讲话 关于 , 没有任何 到 讲话 到 ,

没什么好说的，也没人可以说话。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nuː] ,
Nothing to look at , nothing is new ,
没有什么 到 看 在 , 没有什么 是 新的 ,

没什么好看的，没有什么新鲜事。

['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʌv] , [noʊ][wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Nobody to love , no one loves you .
无人 到 爱 , 不 一 爱 你 .

没有人爱你，也没有人会爱你。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Nothing to drink except in the sea ,
没有什么 到 喝 除了 在 这 海 ,

除了海水，别无他物可饮。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] , “ [hæv; həv][wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] ,
No one to say , “ Have one on me ,
不 一 到 说 , ” 有 一 在 我 ,

没有人会说：“我请你喝一杯吧。”

” [ˈbuːtleg] [ˌaɪ ˈtiː] ?
” Bootleg it ?
” 盗版 它 ?

“盗版吗？”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fiː] ,
Yes , if you have the fee ,
是的 , 如果 你 有 这 费用 ,

是的，如果你有费用的话。

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [its] [ˈoʊnli] [wiːk] [tiː] .
The label is there , but it's only weak tea .
这 标签 是 那里 , 但 它是 仅有的 虚弱的 茶 .

标签是有的，但这只是淡茶。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [ʃaɪnz] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn] ,
The sun never shines , nothing but rain ,
这 太阳 绝不 闪耀 , 没有什么 但 雨 ,

阳光从不普照，只有雨水。

[fiːl] [sɔːr] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] ,
Feel sore all over , nothing but pain ,
感觉 疮 全部 超过 , 没有什么 但 疼痛 ,

全身酸痛，除了疼痛什么都感觉不到。

[noʊ] [steps] [ˈfɔːrwərd] , [nɑːt] [ˈeni] [geɪn] .
No steps forward , not any gain .
不 步骤 向前 , 不是 任何 获得 .

毫无进展，毫无收获。

[left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Left on the rocks , and lost in the game .
左边 在 这 岩石 , 和 丢失的 在 这 游戏 .

被淘汰出局，输掉了比赛。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪˈliːvz] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n][hæz; həz]
“ You've got to admit one thing , ” said the man who believes prohibition has
“ 你已经 得到 到 承认 一 事物 , ” 说 这 男人 WHO 相信 禁令 有
[gɔːn] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] ,
gone into effect ,
已消失 进入 影响 ,

“你必须承认一件事，”那位认为禁酒令已经生效的人说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [went] [draɪ][juː; jʊ][dəunt] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [smæʃt] [ʌp]
“ and that is since the country went dry you don't see so many smashed up
“ 和 那 是 自从 这 国家 去 干燥 你 不 看 所以 许多 粉碎 向上
[ˈɔːtəməbilz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz] . ”
automobiles on the country roads . ”
汽车 在 这 国家 道路 . ”

“自从全国干旱以来，乡村道路上就很少看到撞毁的汽车了。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] ,
“ Yes , ” answered his friend , as he adjusted his glasses ,
“ 是的 , ” 回答 他的 朋友 , 作为 他 调整 他的 眼镜 ,

“是的，”他的朋友一边调整眼镜一边回答道。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːtʃ] [soʊld] ['naʊədeɪz] ['nevər]
“ a fellow who takes more than one shot of the hootch sold nowadays never
“ 一个 同伴 WHO 需要 更多的 比 一 射击 的 这 私酿酒 卖 如今 绝不
[gets] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .
gets as far as the city limits .
获得 作为 远的 作为 这 城市 限制 .

“如今市面上出售的私酿酒，喝上一杯以上的人，永远也到不了城界。”

” [ðer; ðər][dʒests] , [ðer; ðər][kwɪps] , [ɪn'sɪpɪd][dʒoʊks] ,
” Their jests , their quips , insipid jokes ,
” 他们的 笑话 , 他们的 俏皮话 , 平淡 笑话 ,

“他们的玩笑，他们的俏皮话，乏味的笑话，

[aɪv] [hɜːrd] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] ;
I've heard till I am full ;
我已经 听到 直到 我 是 满的 ;

我已经听得耳朵都起茧了；

[waɪ] [kɑːnt][ðə; ði][men] [flɪŋ] ['bʊliən] ,
Why can't the men fling bullion ,
为什么 不能 这 男人 一扔 金条 ,

为什么那些男人不能抛掷金条？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [bʊl] .
Instead of flinging bull .
反而 的 投掷 公牛 .

而不是扔公牛。

[aɪv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌeɪ 'em] [tænd] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn]
I've been swimming a lot lately and as a result am tanned a dark brown
我已经 到过 游泳 一个 很多 最近 和 作为 一个 结果 是 晒黑的 一个 黑暗的 棕色的
— [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wəʊnt][let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'raʊnd]
— so dark that my wife won't let me out of her sight for a minute around
— 所以 黑暗的 那 我的 妻子 惯于 让 我 出去 的 她 视线 为了 一个 分钟 大约
[ðə; ði] [leɪks] — [ʃiːz] [ə'freɪd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlmən] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [wɪl]
the lakes — she's afraid some women follower of the Stillman divorce case will
这 湖泊 — 她是 害怕的 一些 女性 追随者 的 这 斯蒂尔曼 离婚 案件 将要
[mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] .
mistake me for an Indian guide .
错误 我 为了 一个 印度 指导 .

我最近经常游泳，结果晒成了深棕色——深到我妻子在湖边一刻也不让我离开她的视线——她担心一些关注斯蒂尔曼离婚案的女性会把我误认为是印第安向导。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第4/4页

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪz] [aʊt] !
The Annual Is Out !
这 年度的 是 出去 !

年鉴已出版!

[wɪz] [bæŋz] ['gretɪst] [bʊk] — [ðə; ði] ['wɪntər] ['ænjuəl] ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - — [hɑːt] [ɔːf]
Whiz Bang's greatest book — The Winter Annual Pedigreed Follies of 1921 - 22 — hot off
呼啸 砰的 最 书 — 这 冬天 年度的 血统纯正 愚行 的 - - - — 热的 离开
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 .

Whiz Bang 最伟大的著作——1921-22 年冬季年度血统滑稽剧——新鲜出炉。

['meɪlɪŋ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Mailing will begin in a few days .
邮寄 将要 开始 在 一个 很少 天 .

邮件将在几天后开始寄出。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [frendz] [huː] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sent] [ɪn] [ðer; ðər]
To those thousands of Captain Billy's friends who already have sent in their
到 那些 数千 的 队长 比利 朋友们 WHO 已经 有 发送 在 他们的
[wʌn] ['dɑːlər] [bɪlz] ,
one dollar bills ,
一 美元 账单 ,

致比利船长成千上万已经寄来一美元钞票的朋友们:

[tʃeks] [ɔːr] [stæmps] , [wiː; wi] [ɪk'stend] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
checks or stamps , we extend congratulations .
检查 或者 邮票 , 我们 延长 恭喜! .

无论是支票还是邮票，我们都表示祝贺。

[jɔːrz] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [fɜːrst] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
Yours will go out first , in the order in which your orders were and are being
此致 将要 去 出去 第一的 , 在 这 命令 在 哪个 你的 订单 是 和 是 存在
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

您的订单将按订单接收顺序优先发出。

[pɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl]
PIN A DOLLAR BILL
别针 一个 美元 账单

别上一张美元钞票

[ɔːr] [jʊr; jər] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [stæmps]
Or your check , money order or stamps
或者 你的 查看 , 钱 命令 或者 邮票

或者您的支票、汇票或邮票

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːpɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] .
To the coupon on the opposite page .
到 这 优惠券 在 这 对面的 页 .

请翻到背面的优惠券。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] - - [peɪdʒ] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [dʒoʊks] , [dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , ['stɔ:riz] ,

And	receive	our	256	-	page	bound	volume	of	jokes	,	jests	,	jingles	,	stories	,
和	收到	我们的	-	-	页	边界	体积	的	笑话	,	笑话	,	广告歌	,	故事	,

您还将收到我们精心制作的256页笑话、俏皮话、广告歌和故事集。

[pɑ:t] [pʊ'ri:] [meɪl] [bæg] [ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .

pot	pourri	mail	bag	and	Smokehouse	poetry	.
锅	普里	邮件	包	和	熏肉房	诗	.

百花香邮件袋和烟熏屋诗歌。

[ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evər] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .

The	best	collection	ever	put	in	print	.
这	最好的	收藏	曾经	放	在	打印	.

有史以来最优秀的文集。

[rɪ'membər] , [foʊk]

REMEMBER	,	FOLK
记住	,	民间

记住，各位

[læst] [jɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ænjuəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] - [fɔ:rθ] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] - -
[bʊk]) [wʌz; wəz] [soʊld] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

Last	year	our	Annual	(	which	was	only	one	-	fourth	as	large	as	the	1921	-
最后的	年	我们的	年度的	(	哪个	曾是	仅有的	一	-	第四	作为	大的	作为	这	-	-

22	book	)	was	sold	out	on	the	Pacific	Coast	within	three	or	four	days	,
-	书	)	曾是	卖	出去	在	这	太平洋	海岸	之内	三	或者	四	天	,

去年我们的年鉴（只有 1921-22 年年鉴的四分之一大小）在太平洋沿岸三四天内就售罄了。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:t] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ten]

and	not	a	copy	could	be	bought	anywhere	in	the	United	States	within	ten
和	不是	一个	复制	可以	是	买	任何地方	在	这	团结的	各州	之内	十

[deɪz] .

days	.
天	.

十天内，美国任何地方都买不到一本。

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] !

So	hurry	up	!
所以	匆忙	向上	!

快点！

[fɜ:rst] [kʌm] [wɪl] [bi:; bi] [fɜ:rst] [sɜ:rvd] !

First	Come	will	be	First	Served	!
第一的	来	将要	是	第一的	服务	!

先到先得！

[pɪn] [jʊr; jər] ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ku:pɑ:n] [ænd; ənd] [meɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm] ,

Pin	your	dollar	bill	to	the	coupon	and	mail	to	the	Whiz	Bang	Farm	,
别针	你的	美元	账单	到	这	优惠券	和	邮件	到	这	呼啸	砰	农场	,

['rɑ:bɪnz,deɪl] , [mɪn] .

Robbinsdale	,	Minn	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

把你的一美元钞票别在优惠券上，然后邮寄到明尼苏达州罗宾斯代尔的 Whiz Bang 农场。

[dəunt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] [bæk] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['regjələr] ['ɪʃu:z] .

Don't	write	for	early	back	copies	of	our	regular	issues	.
不	写	为了	早期的	后退	副本	的	我们的	常规的	问题	.

请勿投稿至我们常规期刊的早期过刊。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [left] .

We	haven't	any	left	.
我们	还没有	任何	左边	.

我们已经一个都没剩了。

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['ænjuəl]
Our **Winter** **Annual**
我们的 冬天 年度的

我们的冬季年鉴

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz]
In **addition** **to** **republication** **of** **gems** **of** **earlier** **issues** **of** **Captain** **Billy's** **Whiz**
在 添加 到 重版 的 宝石 的 早些时候 问题 的 队长 比利 呼啸
[bæŋ] ,
Bang **,**
砰 ,

除了重新刊登《比利船长的奇幻之旅》早期期刊中的精彩内容之外，

[ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt] ['wɪntər] ['ænjuəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the **first** **complete** **Winter** **Annual** **of** **this** **great** **family** **journal** **will** **contain** **a** **large**
这 第一的 完全的 冬天 年度的 的 这 伟大的 家庭 杂志 将要 包含 一个 大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][brænd] [nuː] [dʒoʊks] ,
variety **of** **brand** **new** **jokes** **,**
种类 的 品牌 新的 笑话 ,

这本优秀的家庭杂志的首期完整冬季特刊将收录大量全新的笑话。

[dʒests] , ['dʒɪŋgəlz] , [pɑːt] [pʊ'riː] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri] .
jests **,** **jingles** **,** **pot** **pourri** **,** **stories** **,** **and** **smokehouse** **poetry** **.**
笑话 , 广告歌 , 锅 普里 , 故事 , 和 熏肉房 诗 .

笑话、小调、杂烩、故事和熏肉房诗歌。

[ðɪs] [bʊk] , ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - ,
This **book** **,** **Pedigreed** **Follies** **of** **1921** **-** **22** **,**
这 书 , 血统纯正 愚行 的 - - - ,

这本书名为《1921-22年的名门望族闹剧》，

[wɪl] [kən'teɪn] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz]
will **contain** **four** **times** **as** **much** **reading** **matter** **as** **the** **regular** **issue** **of** **the** **Whiz**
将要 包含 四 时代 作为 很多 阅读 事情 作为 这 常规的 问题 的 这 呼啸
[bæŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər][pər]['kɑːpi] .
Bang **and** **will** **sell** **for** **one** **dollar** **per** **copy** **.**
砰 和 将要 卖 为了 一 美元 每 复制 .

《Whiz Bang》杂志的阅读内容将是普通版的四倍，每册售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə]
It **will** **be** **a** **book** **which** **will** **be** **cherished** **by** **the** **readers** **for** **years** **to**
它 将要 是 一个 书 哪个 将要 是 珍爱 经过 这 读者 为了 年 到
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

这将是一本会被读者珍藏多年的书。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['poʊətri] [jet] [pʊt] [ɪn] [prɪnt] .
and **will** **contain** **the** **greatest** **collection** **of** **red** **-** **blooded** **poetry** **yet** **put** **in** **print** **.**
和 将要 包含 这 最 收藏 的 红色的 - 血腥 诗 然而 放 在 打印 .

并将收录迄今为止出版的最精彩、最热血沸腾的诗歌集。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] :
Included **in** **the** **list** **will** **be** **:**
包括 在 这 列表 将要 是 :

名单将包括：

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['fræŋki] , [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm] [flɔːr] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn]
Johnnie and Frankie , The Face on the Barroom Floor , The Shooting of Dan
约翰尼 和 弗兰基 , 这 脸 在 这 酒吧间 地面 , 这 射击 的 担
[mə'gruː] ,
McGrew ,
麦格鲁 ,

约翰尼和弗兰基，《酒吧地板上的脸》，《丹·麦格鲁枪击案》，

[ðə; ði]['hɑːrpi] , ['lɑːskə] ([ɪn] [fʊl]) , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ['læŋdən] ['smɪθs] “
The Harpy , Lasca (in full) , The Girl in the Blue Velvet Band , Langdon Smith's “
这 哈比 , 拉斯卡 (在 满的) , 这 女孩 在 这 蓝色的 天鹅绒 乐队 , 兰登 史密斯 “
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Evolution ,
进化 ,

《哈耳庇厄》、《拉斯卡》（全名）、《蓝丝绒乐队的女孩》、兰登·史密斯的《进化》

” [əd'vaɪs][tuː; tə][men] , [əd'vaɪs][tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feri] [kwiːn] , ['stʌnɪŋ] ['pəːsi]
” Advice to Men , Advice to Women , Our Own Fairy Queen , Stunning Percy
” 建议 到 男人 , 建议 到 女性 , 我们的 自己的 仙女 女王 , 令人惊叹的 珀西
['lɑːdwɛ] ,
LaDue ,
拉杜 ,

《给男人的建议，给女人的建议，我们自己的仙女女王，惊艳的珀西·拉杜》

['pærədi][ɑːn] ['kɪplɪŋz] “ [ðə; ði] ['leɪdiz] , ” [tə'liːdoʊ][slɪm] .
Parody on Kipling's “ The Ladies , ” Toledo Slim .
戏仿 在 吉卜林的 “ 这 女士们 , ” 托莱多 苗条的 .

托莱多·斯利姆戏仿吉卜林的《女士们》。

[æd'væns] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ]
Advance orders are now being received and will be mailed in the order in which
进步 订单 是 现在 存在 已收到 和 将要 是 邮寄 在 这 命令 在 哪个
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] .
they are received .
他们 是 已收到 .

现在开始接受预订，我们将按收到订单的顺序寄出。

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði] [ə'tætʃt] [blæŋk][ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][juː 'es] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃek] ,
Tear off the attached blank and mail to us today with your check ,
撕 离开 这 随附的 空白的 和 邮件 到 我们 今天 和 你的 查看 ,
['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps] .
money order or stamps .
钱 命令 或者 邮票 .

请撕下附上的空白表格，并连同您的支票、汇票或邮票一起邮寄给我们。

[wɪz] [bæŋ] ,
Whiz Bang ,
呼啸 砰 ,

嗖嗖嗖，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Robbinsdale , Minnesota .
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们：

[ɪn'kloʊzd] [ɪz]['dɑːlər] [bɪl] , [tʃek] ,
Enclosed is dollar bill , check ,
内 是 美元 账单 , 查看 ,

随信附上美元钞票、支票。

['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][stæmps][fɔːr; fər] $1 . - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ['ænjuəl]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter Annual
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天 年度的
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,
of Captain Billy's Whiz Bang ,
的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedɪgriːd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

”姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['evriwer] !
Everywhere !
到处 !

到处!

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nuːz] [stændz] , - [sents]['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分；

[ɑːn][treɪnz] - [sents] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
on trains 30 cents , or may be ordered direct from the publisher at 25 cents
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] ;
single copies ;
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分；

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神